

Antonio
Cusihuamán G.

DICCIONARIO
QUECHUA
CUZCO-
COLLAO



MINISTERIO DE EDUCACION

INSTITUTO DE ESTUDIOS PERUANOS

DICCIONARIO QUECHUA: CUZCO-COLLAO

"AÑO DE LA PRODUCCION"

ANTONIO CUSIHUAMAN G.

Diccionario quechua:
CUZCO -
COLLAO

MINISTERIO DE EDUCACION
INSTITUTO DE ESTUDIOS PERUANOS

Serie de seis *Gramáticas referenciales* y seis *Diccionarios de consulta de la lengua quechua*, preparada y editada en virtud del convenio entre el Ministerio de Educación y el Instituto de Estudios Peruanos.

Coordinador general del Proyecto:

ALBERTO ESCOBAR

PM6306
C85

© Ministerio de Educación/Instituto de Estudios Peruanos
Horacio Urteaga 694, Lima 11

Impreso en el Perú
1ª. edición, abril 1976
6to. a 8vo. millar

Prólogo

Quizá para algunos lectores, preguntas acerca de qué es y para qué sirve un diccionario puedan parecer enteramente triviales. Pero habrá también quien no imagine cuántos tipos de diccionarios existen y cómo cada uno de ellos trata de cumplir propósitos distintos. Por ejemplo, aquellos casos en que los autores pretendieron agotar el inventario de todas las voces (o palabras, o entradas o lexías —como se les quiera llamar o definir) existentes en un idioma: cuantioso material que después se dispone en listas, por lo regular alfabéticas, y cuyo manejo tiene en común con el de la guía telefónica, el uso indicador de las tres letras iniciales de la primera y última palabras de la página. Este modelo es, hasta cierto punto, contrario al de los diccionarios que persiguen concentrarse en un determinado ámbito del vocabulario, ya sea porque lo reducen de acuerdo con un criterio geográfico, temático o ideológico; ya sea porque deciden registrar sólo los vocablos de uso más frecuente y actual. Hay pues, por lo menos, diccionarios exhaustivos y selectivos; pero, además los hay históricos, etimológicos, prescriptivos; de áreas específicas del quehacer humano: técnicos, científicos, artísticos; fundados en la autoridad de los grandes escritores; inspirados en el uso vigente de los hablantes promedio de una zona; diccionarios dedicados al vocabulario de una sola lengua, en su versión literaria; de una lengua, pero

admitiendo los usos coloquiales y regionales y más de un nivel de habla; de dos lenguas o bilingües, y políglotas o de varias lenguas, etc.

Los diccionarios bilingües quechua-castellano y castellano-quechua que aparecen en esta serie corresponden al tipo selectivo; no presumen de haber recogido todos los términos y giros, ni siquiera la mayoría, que potencialmente conoce —ya de manera activa, ya de forma pasiva— el hablante de quechua y español, en las seis principales variedades del quechua peruano. Tampoco pretenden dar cuenta de la etimología u origen e historia de la evolución de las voces ni de la lengua quechua; ni haber agotado detalles respecto de la diversificación subdialectal en las áreas en que este fenómeno es pertinente, aunque sí consignan dicha diversificación hasta el punto en que los estudios conocidos la respaldan. Se comprenderá que no preocupara a los autores remitirse a las obras literarias quechuas escritas en la Colonia, pues prevalece en estos libros el fondo oral de la lengua, o sea el uso contemporáneo de estos idiomas tal como ha sido recopilado por lingüistas y personas nativas del lugar. Por esto mismo, sólo cuando los autores lo juzgan necesario recogen ejemplos abundantes del uso cotidiano y moderno, o fragmentos de la letra de algunas canciones.

Todos estos rasgos contribuyen a señalar el perfil característico de nuestra serie. Si todo diccionario se elabora con la intención de que sea consultado, no todos son hechos para prestar los mismos servicios. En este caso concreto, ya lo dijimos a propósito de las gramáticas referenciales, el público al que se destinan los libros es, prioritariamente, el bilingüe quechua-español. El propósito básico de cada diccionario es describir el vocabulario esencial (no menos de 1,500 ni más de 3,000 entradas) de las principales variedades quechuas, tal como ellas se reflejan —según lo hemos dicho— en su uso actual, dando cuenta inclusive de posibles alternancias y variaciones dentro de la misma región. Igualmente, pensamos que esta serie ilustrará el empleo de la escritura y el aprovechamiento del alfabeto oficial. En este sentido, por tanto, y tomando en cuenta su extensión y carácter eminentemente descriptivo, a lo que se suma la manualidad del formato y las dos secciones de que consta cada libro, estos dic-

cionarios se proponen ser un instrumento práctico, de rápida consulta, acerca de los usos de hoy en la variedad quechua a que están consagrados.

Quedan fuera de su alcance otros objetivos. En parte, porque la lexicografía quechua —si bien posee antecedentes ilustres que remontan a la segunda mitad del siglo XVI— carece de la continuidad y persistencia que en estas labores decanta, perfecciona y enriquece el fruto conseguido, a través de ediciones sucesivas. Desde este punto de vista, sería cándido ocultar que los estudios lexicográficos del quechua no han llegado al nivel de los empeños y logros alcanzados en el castellano, las restantes lenguas neolatinas (de manera especial el francés y el italiano), o en el inglés o el alemán. Pero, recuérdese que, si sucede así, es por defecto de la lexicografía del quechua y por la situación marginal en que dicha lengua se encontraba, amén del poco apoyo que merecían estas tareas, razones todas que en ningún caso son imputables a los quechua-hablantes ni a su idioma. Sin embargo, no creemos pecar de optimistas al imaginar que, a la vuelta de muy poco tiempo, nuevos interesados y estudiosos enriquecerán estas obras y las extenderán a campos más complejos que el puramente descriptivo e instrumental, que por ahora eligen.

No caen en su radio de interés, de otra parte, ciertas preocupaciones técnicas que se justificarían si la finalidad de estos trabajos se limitara a la lingüística y los lexicógrafos. No cesaremos de repetir que, sin restar importancia a dicha disciplina y sus diversas actividades, el Proyecto de las gramáticas referenciales y los diccionarios de consulta está inspirado por una profunda vocación de servicio a la comunidad bilingüe de quechua y español. No hemos olvidado, por ello, el contexto socio-cultural dentro del cual se produce el contacto de ambas lenguas en nuestro país. Esta premisa sirve de fundamento a la naturaleza bilingüe de los diccionarios y al criterio adoptado en la incorporación de los préstamos, así como a la prudente concordancia con las tradiciones gramatical y lexicográfica del castellano, hasta donde es posible hacerlo sin desvirtuar el sello privativo de la lengua y cultura de nuestras poblaciones hablantes de quechua y español. Necio hubiera sido renunciar a tan rica

vertiente tradicional, que incluso se renovó en suelo americano con los ejemplos memorables de Andrés Bello y Rufino José de Cuervo. Sus estudios, como se sabe, integraron nuestro continente al mejor nivel que por entonces existía en la ciencia lingüística del mundo. Son, pues, bien fundadas las razones para haber procurado una relativa convergencia, hasta donde es conveniente y posible, entre los diccionarios que ofrecemos y la tradición establecida y secular del español.

Queremos advertir una vez más que cada diccionario hace pareja con su respectiva gramática. Aparte de resultar indispensable que el lector revise, antes de usar el diccionario, la introducción preparada por el autor, insistimos en que recuerde la estrecha vinculación existente entre este libro y su gramática. En particular, conviene que no se pierda de vista lo relativo a los sonidos y la escritura, sobre lo que se trata extensamente al empezar la gramática. En esas páginas se explica cómo, a veces, la pronunciación regional tiene que hacer concesiones, muy pocas, con miras a beneficiar y beneficiarse de la más amplia perspectiva que ofrece la escritura. Algo semejante ocurre en todas las lenguas del mundo que son habladas extensamente, y ello no es sino un mínimo precio que pagan todos los hablantes para disponer de un instrumento de mucho mayor permanencia y rango comunicativo. Por lo demás, cuando el uso escrito del quechua se difunda y sea frecuente, dichas reglas serán manejadas automáticamente, tal como, por ejemplo, en el español general, sabemos que la r simple suena como doble en inicial de palabra, y que en la zona andina esta última se pronuncia asibilada; o, que en la costa no hay diferencia sonora en la producción de ll o de la y, mientras que en la sierra sí se les distingue.

Al concluir esta serie de gramáticas referenciales y diccionarios de consulta, debida al convenio celebrado con el Ministerio de Educación, el Instituto de Estudios Peruanos cree haber cumplido una de sus inspiraciones básicas: el contribuir una vez más al empeño nacional que reivindica la lengua y cultura quechuas. El aporte de todas las instituciones académicas y científicas que se dedican a su estudio, así como al esfuerzo de las personas que cultivan las disciplinas consagradas a dichos campos,

serán, junto con la actitud de los beneficiarios de estos libros, el testimonio mejor y el mayor estímulo para que estas obras sean perfeccionadas y enriquecidas, con el único anhelo de servir al afianzamiento de una auténtica sociedad nacional.

Lima, 28 de febrero de 1976

ALBERTO ESCOBAR

Introducción

Este diccionario presenta el léxico actual del quechua Cuzco-Collao.

Como es abido, se han publicado valiosos diccionarios tanto de la lengua quechua en general como del quechua cuzqueño. Naturalmente uno de los primeros diccionarios del quechua es el *Lexicón o Vocabulario de la lengua general del Perú* de Fray Domingo de Santo Tomás, impreso por primera vez en Valladolid, 1560, y reproducido en edición facsimilar por el Instituto de Historia de la Facultad de Letras, U. N. M. S. M., Lima, en 1951. Dicho trabajo recoge el vocabulario de uno de los dialectos quechuas, de la parte central del Perú, de los primeros decenios de la conquista española. Ya mucho después de Santo Tomás, especialmente desde los comienzos del siglo XVII, aparecen los diccionarios que recogen el léxico del quechua cuzqueño; entre ellos los que más se destacan son: a. el *Vocabulario de la Lengua General de Todo el Perú llamada Lengua Qquichua o del Inca* de Diego Gonzales Holguín, editado en Lima, 1608, y reeditado por el Instituto de Historia de la Facultad de Letras, U. N. M. S. M., Lima, en 1952; b. el *Vocabulario Poliglota Incaico* de los misioneros franciscanos, Colegio de Propaganda Fide del Perú, Lima, en 1905, que comprende los quechuas del Cuzco, Ayacucho, Junín y Ancash, y el Aimara; y c. el *Diccionario Kkechuwa-Español* de Jorge A. Lira, editado en Tucumán (Argentina), 1944, del cual salió una edición popular bajo el título de *Breve Diccionario Kkechuwa-Español* en Cuzco, 1973.

Sin embargo, la mayoría de los diccionarios anteriores del quechua cuzqueño, incluyendo muchos otros que se han publicado después de la primera aparición de la obra de Lira, no son prácticos por tres razones fundamentales: 1. El uso de diversos alfabetos. 2. Los más antiguos recogen un número considerable de vocablos arcaicos que para el quechua moderno son obsoletos. 3. Los más recientes presentan en forma incompleta el cuerpo léxico del quechua actual, mientras siguen incorporando arcaísmo que han caído en desuso y excluyen a propósito, con excepción del *Poliglota Incaico*, aquellas expresiones quechuas asimiladas del español, y, finalmente, no informan de las correspondientes variedades subdialectales.

El presente diccionario, por supuesto, no escapa a algunas de las observaciones arriba indicadas, ni pretende ser una obra acabada; pero, sí intenta incorporar algunas variantes subdialectales del quechua de la región suroccidental del país.

El corpus principal se basa en el dialecto del autor, el cual corresponde a las zonas bajas aledañas al valle del Vilcanota o *qheswa*. Como fuente auxiliar, sobre todo para mostrar las variantes subdialectales, se utiliza el corpus de vocabularios recogidos por el autor, a comienzos de 1960, de hablantes rurales de los sitios esporádicamente escogidos, tales como Chinchero y Maras en la provincia de Urubamba, Huarcocondo y Zurite en la provincia de Anta, Cuyo Grande (Pisac) en la provincia de Calca, Tinta en la provincia de Canchis, Quehue en la provincia de Canas (todos estos sitios están ubicados en el departamento del Cuzco) y Muni Grande, en la provincia de Azángaro (Puno). Esta recopilación se realizó con ocasión de hacer un trabajo lingüístico de campo con el profesor Donald F. Solá (de Cornell University). Cabe mencionar también algunas consultas hechas al *Breve Diccionario Kkechuwa-Español* (1973) de Lira y al vocabulario del *Método Sencillo para Aprender el Idioma Quechua* (Dirección de Proyección Social, Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cuzco, Cuzco, 1972) de Andrés Alencastre.

El presente libro comprende dos secciones: *Quechua-Castellano* y *Castellano-Quechua*. Las entradas en quechua siguen el siguiente orden alfabético: A, B, CH, CH', CHH, D, E, F, G, H, I, K, K', KH, L, LL, M, N, Ñ, O, P, P', PH, Q,

Q', QH, R, S, T, T', TH, U, W, Y. La grafía SH aparece solamente en posiciones internas de la palabra. Cada entrada lleva la respectiva categorización gramatical utilizando las abreviaturas que se pueden observar en la lista que sigue. Dicha categorización concuerda con aquella que se presenta en la *Gramática Quechua Cuzco-Collao*, salvo algunas adaptaciones hechas en este diccionario. Las variantes subdialectales de algunas voces quechuas van indicadas por el nombre del lugar o zona donde se han registrado o son usadas, y esta indicación va encerrada entre paréntesis delante del vocablo en cuestión. Las palabras cuya pronunciación es dudosa o ambigua, van seguidas de su respectiva pronunciación y escritura fonética, la cual se encierra entre dos corchetes. Las entradas en español siguen el orden alfabético ya conocido, y omiten la categorización que les corresponde, pues se considera que el lector (mayormente bilingüe o monolingüe hispano) está ya familiarizado con dicho uso o dispone de acceso fácil a los diccionarios comunes de la lengua castellana. Se omiten, asimismo, las preposiciones (excepto *hasta*, para el préstamo *asta*), los adjetivos posesivos y otras expresiones menores, dado que estos términos castellanos son expresados en quechua mediante sufijos apropiados. En este sentido, se recomienda consultar las secciones correspondientes en la *Gramática Quechua Cuzco-Collao* de la misma serie.

En lo que respecta al léxico quechua, el corpus considera los vocablos quechuas básicos que se usan para designar las diferentes actividades, cotidianas o periódicas, pertinentes al campo, y los correspondientes elementos culturales, concretos o abstractos, existentes en dicho ambiente. Se excluyen en forma parcial algunos vocablos secundarios, como son los nombres de hierbas, pastos, arbustos, insectos, etc., y en forma total los nombres propios, tales como los apellidos, personajes históricos o legendarios, topónimos, lagos, lagunas, ríos y montañas. Se incluyen, en lo posible, los préstamos hispanos que han sido asimilados al quechua desde hace tiempo. Estos préstamos van indicados entre paréntesis por la abreviatura *esp.* después de la entrada correspondiente.

La escritura quechua se realiza de acuerdo al alfabeto oficial para la variante del quechua de Cuzco-Collao, el que consta de 31 grafías, desdobladas en 26 consonantes:

CH, CH', CHH, H, K, K', KH, L, LL, M, N, Ñ, P, P', PH, Q, Q', QH, R, S, SH, T, T', TH, W, Y, y en 5 vocales: A, E, I, O, U. A esto se añaden las grafías hispanas B, D, G, y F. La inclusión de estas últimas es mayormente para los hispanismos. Aquellos préstamos que en su forma original comienzan con otras grafías del alfabeto español son incorporados al quechua mediante el uso de los fonemas nativos. En el caso del fonema /f/ del castellano, cuando éste ocurre en posición inicial de palabra, con pocas excepciones, toma el fonema quechua /p"/, cuya grafía es *ph*, y cuando ocurre en sílabas internas o finales mantiene su grafía castellana que es *f*.

Reglas de pronunciación dudosa

Algunas grafías quechuas son ambiguas en su pronunciación. Entre ellas tenemos: H, K, y Q.

1. *Regla de H*. Esta grafía es pronunciada de dos maneras según las diferentes palabras en las que aparece:

a. Como [x], fricativa velar, al igual que la *J* simple del castellano, cuando ocurre en posición inicial de sílaba de la palabra en cuestión, como en las palabras catellanas: *jabón*, *jebe*, *ángel*, etc., y en algunos casos, en posición intervocálica de dicha palabra, como en las siguientes: *eje*, *teja*, *perejil*, etc.; en ambos casos, tanto para las palabras de origen quechua como los préstamos. Ejemplos:

Hatun [xátun] 'grande'

Huchasapa [xuchasápa] 'pecador'

Uhu [úxu] 'tos'

Ahahahay [axaxáy] 'reírse a carcajadas'

Uwiha [uwíxa] 'oveja', etc.

b. Como [h], fricativa postvelar, cuando ocurre en posición intervocálica de algunas palabras de origen quechua. Este sonido se pronuncia aproximando y friccionando el dorso posterior de la lengua contra la úvula, produciendo así una turbulencia ronca. Ejemplos:

Aha [áha] 'chicha'

Taha [táha] 'bosta'

Wahay [wáhay] 'llamar', etc.

2. *Regla de K*. También esta grafía es pronunciada de dos maneras en palabras de origen quechua o en préstamos:

a. Como [x], fricativa velar, al igual que la *J* castellana, cuando ocurre en posición final de sílaba. Ejemplos:

Lliklla [lliclla] 'manta o lliclla'

K'akka [k'ákka] 'hendidura o rendija'

Mukk'a [múxx'a] 'batán para moler el ají'

Hawkt'ay [háwx't'ay] 'puñado (de una sola mano)'

Pachak [páchax] 'cien', etc.

b. Como [k], oclusiva velar, al igual que las grafías castellanas: *c* (delante de *a*, *o*, *u*), *qu* (delante de *e*, *i*), o *k*, cuando ocurre en cualquier posición de la palabra que no sea final de sílaba. Ejemplos: *kachi* 'sal', *kuska* 'junto, juntos', *kinsa* 'tres', *kikillan* 'idéntico, de por sí', etc.

3. *Regla de Q*. Asimismo, esta grafía presenta dos maneras de pronunciación, pero en este caso, es solamente para las palabras de origen quechua:

a. Como [h], fricativa postvelar, al igual que en la regla 1.b, arriba indicada, cuando ocurre en posición final de sílaba. Ejemplos:

Hoq [xóh] 'uno, otro'

T'aqsay [t'áhsay] 'lavar ropa'

Yachachiq [yachácheh] 'profesor'

Hawqq'ey [xáwhq'ey] 'desenterrar'

Qhaqqe [q'áhqe] 'agrio', etc.

b. Como [q], oclusiva postvelar, se pronuncia con la oclusión total del dorso posterior de la lengua y la úvula. Esto es cuando ocurre en cualquier posición de palabra que no sea final de sílaba. Ejemplos: *Qosqo* 'Cuzco', *p'aqo* 'rubio', *qesqeres* 'lechuza', *eqeço* 'enano', etc.

Para mayor detalle sobre la fonología y pronunciación, véase el capítulo de *Fonología* en la Gramática que acompaña a este diccionario.

Lima, mayo de 1976

ANTONIO CUSIHUAMÁN G.

Abreviaturas empleadas

adj.	adjetivo
adv.	Adverbio
adv. afirm.	Adverbio de afirmación
adv. c.	Adverbio de cantidad
adv. l.	Adverbio de lugar
adv. m.	Adverbio de modo
adv. neg.	Adverbio de negación
adv. t.	Adverbio de tiempo
agradec.	Agradecimiento
Antig.	Antigüedad
comp.	Comparativo
conect.	Conector
coord.	Coordinador
def.	Verbo defectivo
despect.	Despectivo
desped.	Despedida
ec.	Verbo ecuacional o copulativo
ej.	Ejemplo
esp.	Español o castellano
Fam.	Familiar
Fig.	Figurado

impers.	Verbo impersonal (transitivo unipersonal)
interj.	Interjección
intr.	Verbo intransitivo
mit.	Mitología
mov.	Verbo de movimiento
núm.	Número
onom.	Verbo de origen onomatopéyico
orig.	Original
partíc.	Partícula
pop.	Popular
p.p.	Participio pasado
preadj.	Preadjetivo
prep.	Preposición
pron. dem.	Pronombre demostrativo
pron. indef.	Pronombre indefinido
pron. interrog.	Pronombre interrogativo
pron. pers.	Pronombre personal
pron. pos.	Pronombre posesivo
pron. rel.	Pronombre relativo
p. us.	Poco usado
rec.	Verbo recíproco
refl.	Verbo reflexivo
resp.	Respuesta
s.	Sustantivo
sal.	Saludo
tr.	Verbo transitivo
Us.	Usase
v.	Véase o variante de
vulg.	Vulgar

Quechua - Castellano

A

ACHACHAWI Interj. ¡Achacháy!, ¡Cañambal, ¡Oh!, ¡Ahora, puest!

ACHALAWI interj. ¡Qué lisura!, ¿Ajá, no?, ¿Eso habías querido, no?, ¡Eso sí que no!

ACHIRA. s. Achira (raíz comestible).

ACHIWITI. s. Achote, achote.

ACHOQCHA. s. Achoccha, fruto comestible de una enredadera.

ACHUQALLA. s. Comadreja.

ACHHIY. intr. Estornudar.

ACHHURIY. intr. Retirarse, alejarse :

Achhury haqayneqman!

¡Retírate más allá!

ACHHUY. intr. Postergar, retrasar :

Hoq semanapaqñan chakra ruwanaykutaqa achhuruyku.

Hemos postergado nuestro trabajo de la chacra para la próxima semana ya.

ACHHUYKUY. mov., V. **achhuyuy**.

ACHHUYUY. mov. Acercarse, aproximarse :

Laruyman achhuyamuy!

Acércate a mi lado!

AGUSTO. s. (esp. agosto). Agosto.

Agusto klla. Mes de agosto.

AHA! [axá]. interj. Así, ¡aja!

AHA [áha]. s. Chicha, bebida elaborada a base de maíz:

Qosqo aha. Chicha cuzqueña.

Kulli aha. Chicha morada.

Phutilla aha. Frutillada, chicha rosada condimentada con frutilla.

También se elabora la chicha a base de otros productos:

Siwara aha. Chicha de cebada.

Mulli aha. Chicha de molle.

Kakawu aha. Chicha de cacao, etc.

AHA-UCHU. s. Picante que se sirve con la chicha.

- AHA-WASI.** s. Chichería.
- AHAY** [áhay]. tr. Elaborar chicha.
- AHAY!** [axáy]. interj. ¡Qué risa!, ¡Jaláy!, ¡Oh!, ¡Caramba!
- AHUS** [áxus]. s. (esp.). Ajo.
- AKA.** s. Caca, heces; estiércol:
Waka aka. Estiércol de la vaca.
Khuchi aka. Estiércol del cerdo.
Aka siki. adj. Fam. Cagón.
- AKAKALLAW!** interj. ¡Qué pena!, ¡Qué lástima!
- AKAKAW!** interj. ¡Ay!, ¡Qué dolor!
- AKANAYAY.** tr. Aburrirse, molestarse, renegar.
- AKASO.** partíc. adv. (esp.) Acaso, pues, no.
- AKATANQA.** s. Escarabajo.
- AKAWARA.** s. Pañal.
- AKAY.** s. Cagar, defecar.
- AKAYUKUY.** refl. Mearse (en la ropa).
- AKIS.** partíc. adv. Te apuesto que...
- AKLLAY.** tr. Escoger.
- AKLLU.** adj., V. **hakllu.**
- AKNA.** adj. y adv. Así, de esa manera, en esta forma:
Aknas kasqa. Dice que pasó así.
Akna watasqan kasqa. Había estado amarrado de esta manera.
- AKNAN.** comp. De este tamaño:
Aknankunan kasqa. Eran de este tamaño.
- AKULLINA.** s. Bolsa de coca (de los hombres).
- AKULLIY.** tr. Mascar, picchar coca.
- AKUY.** tr. Mascar coca (u otras hierbas).
- AKWA** s., V. **awuha.**
- AKHAKAW!** interj. ¡Qué calor!
- ALALAW!** interj. ¡Qué frío!, ¡Hace frío!, ¡Siento frío!
- ALAMBER.** s. (esp. **alambre**). Alambre.
- ALAYRI.** adv. m. (esp. **al aire**) Claro, claramente, en voz alta:
Alayrita rimay. Habla en voz alta.
 adv. l. Parte visible:
Alayrillaman chay awuhata sat'iykuy.
 Coloca esa aguja en una parte visible.
- ALAYRIY.** intr. Aparecer:
Manan intiqa alayrinchu.
 No aparece el sol.
- ALKALDI.** s. Alcalde municipal:
Reqsinkichu wiraqocha alkaldita?
 ¿Conoces al señor alcalde?

- Miembro principal de los varayoc de un ayllu:
Gan alkaldi ruwayta yachinkichu?
 ¿Tú, alguna vez has cumplido con la función de alcalde?
- ALMANAKI.** s. (esp.) Almanaque, calendario.
- ALMUSAY.** s. Almuerzo que se sirve en la mañana o al mediodía:
Almusayta qaramusallaykiñachu?
 ¿Puedo servirte no más ya el almuerzo?
 tr. Almorzar, comer el almuerzo:
Haku almusallasunña.
 Almorzaremos no más ya.
- ALPAKA.** s. Alpaca.
- ALQAKUY.** intr. (Tinta). Faltar.
- ALQAMARI.** s. Especie de águila de plumas negras y blancas.
- ALQO.** s. Perro. adj. Imbécil, inútil.
- ALWIRGAS.** s. (esp.). Arveja, alverja.
- ALLAY.** s. Escarabe, cosecha de tubérculos.
Noqaykuqa lisas allaypiñan kashayku.
 Nosotros ya estamos en la cosecha de ollucos.
 tr. Escarbar, extraer tubérculos de la tierra:
Haku papata allamusun.
 Vamos a escarbar las papas (en la chacra).
- ALLICHAKUY.** refl. Arreglarse, ordenar.
- ALLICHAY.** tr. Arreglar, reparar, recomponer, refaccionar.
- ALLICHU.** partíc. adv. Por favor:
Allichu asnuykita mañayway.
 Por favor, présteme su burro.
- ALLILLAMANTA.** partíc. adv. m. Despacio, cuidadosamente.
- ALLILLANCHU!** sal. ¡Hola!, ¡Qué tal!
- ALLIN.** adj. Buen, bueno:
Allin warmi kaspapa llukullayá ahay!
 Si eres buena mujer, pues, prepara rápido la chicha!
 adv. Bien, correctamente:
Allinmi kashani. Estoy bien.
Allintan rimashanki. Estás hablando correctamente.
- ALLINLLAÑA!** desped. ¡Adiós!
- ALLIPAS.** partíc. adv. m. Si quieres, como recompensa.
- ALLIYAY.** intr. Mejorar, ameorar.
- ALLPA.** s. Tierra, materia desmenuzable que constituye el suelo natural; terreno, chacra.
- AMA.** partíc. adv. neg. No (de prohibición):
Ama qellakuwankichu.
 No vas a tener flojera;

Ama trawuykitaqa, urpi sonqol

Por favor, no me des el licor!

AMACHAY. tr. Proteger, defender.

AMBOROQOTO. s. Tomatillo de la papa.

AMIGO. s. Amigo, amistad, persona conocida, persona de confianza:

Amigoymi payqa. El es mi amigo.

Amigoyki wiraqocha. El señor que es amigo tuyo.

AMIY. intr. Hartarse.

AMOQLLO. s. Amígdala.

AMOQLLOY. intr. Inflamarse las amígdalas.

AN! interj. ¡Ah!, ¡Oh!, ¡Así!, ¡Ajá! (señal de comprensión).

ANA. s. Lunar.

ANCHA. adv. y pre-adj. Muy, mucho, bastante (relativo a ideas abstractas):

Anchatan munakuyki. Te quiero mucho.

Ancha sumaq. Bastante bueno.

Ancha hatun. Muy grande.

ANCHAHAY [ancháhay]. pron. dem. Aquel, aquella, aquello.

ANCHAY. pron. dem. Ese, esa, eso:

Anchayta haywamuway.

Alcánzame eso que estás agarrando.

ANCHAY. interj. Ya, bueno (expresión de aceptación).

ANCHHAYNA. adj. y adv. Así, como ése, de esa forma, de esa clase, etc.:

Anchhayna wakan kasqa.

Había sido como ésa vaca;

Anchhaynata ruwanki.

Has de hacer así.

ANDEN. s. (esp.) Andén.

ANHIL [ánxil]. s. (esp.) Ángel.

ANIMAL. s. (esp.) Animal.

ANIS. s. Anís.

ANKA. s. Águila mediana.

ANKAY. adj. y pron. dem. Este, esta, esto.

ANKHAYNA. adj. y adv. Así, como éste, de esta manera, de esta clase, etc.:

Ankhayna wask'an kasqa.

Había sido largo como éste;

Ankhaynatan hap'ina.

Hay que agarrar de esta manera.

ANQOSAY. tr. Brindar a la tierra y a la semilla antes de sembrar, en la chacra.

ANSI! interj., V. an!

ANSILLAYPIS. partíc. adv. ¡Ah!, a propósito, ahora que me acuerdo. (Us. cuando a uno se le ocurre decir una cosa oportuna, o algo que acaba de recordar).

ANYANAKUY. tr. Amonestar.

ANYAY. tr. Aconsejar, llamar la atención.

AÑAKA. s. Fam. Dulce, golosina, alguna cosa rica para comer.

AÑAKAW! interj. ¡Qué rico!, ¡Qué delicioso!

AÑANAW! interj. ¡Qué lindo!, ¡Qué rico!, ¡Qué sabroso!

AÑAPANKU. s. Cacto pequeño de espinas delgadas.

AÑAS. s. Zorrino, mofeta.

AÑAYCHAYKI. agradec. ¡Gracias!

AÑO. s. Año, tubérculo agrio de altura, de varios colores:

Q'ello año. Año amarillo,

Puka año. Año colorado.

APACHY. tr. Enviar una cosa.

APAMUY. tr. Traer.

APAY. tr. Llevar, transportar.

APAYUY. tr. Llevar hacia adentro.

APELLIDO. s. (esp.) Apellido.

API. adj. Mojado, empapado.

Api punchu. Poncho mojado,

Apin makiy kashan. Mi mano está mojada.

s. Mazamorra:

Leche api. Mazamorra de leche.

APICHAKUY. refl. Mojarse.

APICHAY. tr. Mojar.

APICHU. s. Camote.

APIYAY. impers. Mojar.

APU. s. Apu, deidad terrenal mayor, representada por una montaña principal:

Apu Salqantay. Sagrado Salcantay.

Señor (relativo a la familia espiritual):

Apu Jesucristo. Señor Jesucristo.

APUCHA. s. (Prov. Altas). Abuelo.

APUSTAY. intr. (esp.). Apostar.

APHAN. s. (esp. *afán*). Bulla, bullicio.

APHASANKHA. s. Tarántula.

AQARAPI. s. Nevisca (que cae en las cordilleras o lomas altas).

AQARAPIY. impers. (Prov. Altas). Nevar.

AQNO. adj. Roto, fragmentado, pedaceado:

Manan kay aqno t'antaqa munanichu.

No quiero este pan pedaceado.

s. Partícula, pedazo, fragmento:

Hoqaripuy chay aqnochakunata.

Levanta esos pedacitos.

AQNOY. tr. Despedazar, desmenuzar, triturar:

Imapaqmi aqnonki chay t'antata!

Para qué pedaceas ese pan!

AQO. s. Arena.

AQOYA. s. Sementera.

AQTUY. tr. Botar algo por la boca.

AQYA. s. V. **aha.**

AQHA. s. V. **aha.**

ARAÑA. s. (esp.). Araña.

ARAÑAQ-LLIKAN. s. Telaraña.

ARASTAY. tr. (esp.). Arrastrar.

ARI. partíc. adv. afirm. Sí.

ARINDO. s. (esp. **arriendo**). Arriendo, tierras trabajadas por el colono en una hacienda. Flete, pago de arrendamiento:

Hayk'atataq arindontari nikuwanki?

¿Cuánto me pides el flete?

ARKU. adj. (esp. **arco**). Arqueado, curvo, acorvado, torcido:

Arku chaka. Piernas torcidas.

Arku punku. Puerta arqueada.

s. Arco, portada en forma de arco:

Chawpi arku. Portada arqueada central.

Arco, amontonamiento de tallos de maíz, habas, cereales, etc.; colocados horizontalmente.

Hawas arku. Arco de habas.

Sara arku. Arco de maíz.

ARKUY. tr. Colocar las mieses en forma de arco.

ARUS. s. (esp.). Arroz.

ARWI. adj. Enredado, enmarañado (relativo al hilo):

Arwin kay q'aytuqa kasqa.

Este hilo está enredado.

ARWI. s. (esp. **adobe**). Adobe.

ARWIY. tr. Hacer adobe.

AS. partíc. adv. afirm. Sí dice (reportando lo afirmado por otro).

AS. adj. Poco, limitado:

As unullata hich'ayunki.

Vas a echar poca agua.

pre-adj. Un poco, un tanto, algo, mucho:

As allin yuyayniyoqmi payqa.

El tiene un conocimiento bastante alto.

As pisillata qoyuway ahataqa.

Sírveme la chicha algo poco no más.

As asmanta o as asllamanta. adv. c. Poco a poco.

As asllamanta astaruy chay allpata.

Traslada esa tierra poco a poco.

Asmanta asmanta. adv. t. De tiempo en tiempo:

Asmanta asmantaqa imaynatañachá asukarpis wichanqa!

¡Ya cómo subirá también el azúcar con el tiempo!

ASICHIKUQ. adj. Chistoso, bromista.

ASICHIY. tr. Hacer reír:

Ama asichiwaychu. No me hagas reír.

ASIKUY. intr. Reirse:

Ama asikuychu! ¡No te rías!

ASINAYAY. intr. Tener ganas de reír.

ASINDA. s. (esp.) Hacienda.

ASINDAYOQ. adj. Hacendado.

ASIPAYAY. tr. Reirse de uno, mofarse:

Ama asipayawaychu! ¿No te rías de mí!

ASIRIKUY. intr. Sonreír.

ASIY. intr. Reirse:

Imatan asinki! ¡Por qué te ríes!

Asiy siki. adj. Fam. Risueño.

ASIY. adj. y s. Poco, escaso, escasez:

Asiy mihunachallatan qoyuwan.

Me dio poquita comida.

adv. m. Lentamente, despacio, mal.

Asiytan purishan chahay erqeqa.

Aquel niño está andando despacio.

ASKAMA o ASKAMALLA. partíc. adv. m. Muy rápido, tan rápido.

ASKHA. adj. y adv. Mucho, harto, bastante, varios (referente a cosas concretas, contables o mensurables).

Askhata t'antata rantimunki!

Askha qolqe. Mucha plata.

Askha runa. Mucha gente.

Compraras panes lo suficiente.

ASLLA. adv. c. Poco, cantidad menor (en referencia a cosas concretas, contables o mensurables):

Asllata qoway. Dame poco.

ASNACHIKUY. tr. Oler, olfatear, husmear:

Imatacha chahay alqo asnachikushan.

No sé qué estará olfateando ese perro.

ASNAPA. s. Asnapa, yerbas aromáticas (usadas como condimento en la preparación de comidas).

ASNAQ. adj. Apestoso.

ASNAY. s. Pestilencia:

Millakunin asnaytaqa. Me da asco la pestilencia.

intr. Apestar, heder, despedir mal olor:

Imataq chayri asnamushan?

¿Qué es eso que está apestando?

despect. Dormir hasta tarde:

Imatan timpukama asnanki?

¿Por qué duermen hasta tarde?

ASNU. s. (esp. **asno**). Burro, asno.

adj. y s. despect. Bruto, imbécil.

ASTA. s. (esp. **asta**). Cuerno, asta.

ASTA. prep. (esp.). Hasta:

Maski asta supay wasikamapas aysanakusunmi.

No importa que lleguemos hasta el infierno.

ASTAWAN. partíc. adv. c. Más, un poco más:

Astawan yapayamuway!

¡Auméntame más!

Peor, en grado mayor:

Astawanmi pararimushan.

Está lloviendo peor.

ASTAY. tr. Acarrear, trasladar.

ASUKAR. s. (esp.). Azúcar:

Yuraq asukar. Azúcar blanca.

Q'ello asukar. Azúcar rubia.

ASUL. adj. (esp.). Azul.

ASUNTO. s. (esp.). Asunto, cuestión:

Hoqmi asuntoy kashan chaymi llaqtata rishani.

Tengo un asunto que tratar, por ese motivo voy al pueblo.

ASWAN. adv. Felizmente, afortunadamente, más bien, mejor:

Aswan tarirampunin. Felizmente lo encontré.

Puka aswan kachun. Mejor, que sea rojo.

pre-adj. Más, mucho:

Aswan allin. Mucho mejor.

Aswan liañu. Más delgado.

ATATACHALLAWI interj. ¡Qué lindo!, ¡Qué bonito! (con referencia a un bebito o animalito).

ATATAW! interj. ¡Qué feo!, ¡Qué desagradable!

ATAWU. s. (esp.). Ataúd, cajón de entierro.

ATIPAKUY. intr. Porfiar, Intentar ir varias veces.

ATIPAY. tr. Vencer, dominar.

ATY. tr. Poder, tener habilidad para.

ATOQ. s. Zorro.

AWA. s. Tejido, urdimbre a medio tejer.

AWAPAKUY. tr. Tejer para otra persona, tejer para un cliente.

AWAPAY. tr. Ribetear, poner ribete o borde al tejido (manta, poncho, etc.):

Liliklatan awapashani.

Estoy ribeteando la manta.

AWARANKU. s. Especie de maguey del cerro, de tamaño pequeño y de hojas menudas.

AWAY. adj. y s. Tejido:

Away llikila. Manta tejida.

Yachankichu awayta? ¿Sabes tejer?

AWILA. s. (esp.). Abuela.

AWILU. s. (esp.). Abuelo.

AWINA. s. (esp.). Avena, usada como forraje.

AWIRI. adv. (esp. **a ver**). Bueno, ya listo (señal de aceptación).

AWKI. s. Auqui, ser sobrenatural relacionado con los antepasados, y que habita invisiblemente sobre la tierra en lugares aislados de las poblaciones. Espíritu que intermedia entre el muerto y la persona viva, según la versión de los adivinos o espiritistas del campo:

Awkita wahachimusunchis, pay rimanampaq.

Haremos llamar al auqui, para escuchar su mensaje.

AWKI-MALLKU. s. (Prov. Altas). Cóndor.

AWLA. s. V. **awila**.

AWLU. s. V. **awilu**.

AWLLAKUY. intr. Aullar (el perro).

AWLLI. s. Urdimbre (antes de comenzar a tejer).

AWLLIY. tr. Urdir.

AWMARYA. sal. p. us. (esp. **Ave Maria**). ¡Buenos días!,

¡Buenas tardes (noches)!

AWQA. adj. y s. Enemigo, adversario, rival.

AWQANAKUY. rec. Enemistarse.

AWRI. s. (esp.). Adobe.

AWRIL. s. (esp.). Abril:

Awril killa. Mes de abril.

AWRIRA. s. (esp.). Adobera.

AWTU. s. (esp. **auto**). Automóvil, carro.

AWUHA. [awúxa] s. (esp.). Aguja.

AY! Interj. ¡Oh!

AYA. s. Cadáver.

AYCHA. s. Carne:

Waka aycha. Carne de res.

Khuchi aycha. Carne de chanco.

AYHADO [ayxádo] s. (esp.). Ahijado (por bautismo o por matrimonio).

AYLLU. s. Ayllu, unidad étnica de las comunidades campesinas. Familia.

AYLLUY. tr. (Plisac). Arrojar (palo).

AYMARA. s. Almara.

AYNI. s. Ayni, reciprocidad de trabajo, ayuda mutua, cooperación:

Ayllupiqa aynillawanmi chakrata ruwayku.

En el ayllu trabajamos la tierra mediante el ayni.

Persona a quien le toca retribuir con un día de trabajo:

Don Melchorqa ayniyimi kashan.

Don Melchor me debe un día de trabajo.

Ayniqa aynillan. Fig. Una cosa mal correspondida, termina en otra igual.

AYNINAKUY. s. Cooperación, asistencia mutua.
rec. Cooperar.

AYNIY. tr. Prestar trabajo, cooperar.

AYPAY. tr. Alcanzar, coger con la mano.

AYQECHIY. tr. Hacer escapar (una cosa).

AYQEKUY. intr. Escaparse, huir.

AYQEY. intr. Escapar, huir.

AYRAMPU. s. Ayrampo, planta cuya inflorescencia es de color púrpura (sirve para teñir la chicha).

AYSACHIY. tr. Hacer aporcar con peones o colaboradores.

AYSAPAKUY. tr. Colaborar en el aporque de otra persona.

AYSAY. s. Aporque.

tr. Jalar, halar; pesar (en la balanza o romana); aporcar la primera lampa).

Puñuy aysay. Fig. Tener sueño, o estar con sueño.

AYTIMAY. intr. V. **aytinmay.**

AYTINMAY. intr. Cabecear de sueño.

AYTIY. tr. Agitar el líquido en una vasija.

AYWIY. intr. (Puno). Dispersar (por ej. las ovejas).

B

BALIKUY. tr. Suplicar, pedir un favor:

Allichu baliyukusayki!

¡Por favor, quiero suplicarle!

BALIQ. adj. Costoso, caro. s. Valor, precio.

BALIY. intr. (esp. valer), Valer, costar, servir.

BANDIRA. s. (esp.). Bandera; señal de un puesto de venta mediante un ramo de flores o mediante objetos flameantes:
Kuka bandera. Señal de venta de la coca (consistente en

un manojo de hojas de plátano atadas en la punta de un palo).

Aha bandera. Señal de venta de la chicha (consistente en un ramo de flores, hojas, o paja, o un banderín, que se coloca en la parte visible de la casa).

T'anta bandera. Señal de venta del pan (consistente en un aro hecho de paja).

BANDU. s. Bando, edicto o mandato solemne:

Ima nispan bandu wahakamuran?

¿Qué dijeron en el bando?

BAÑAKUY. refl. Bañarse uno mismo.

BAÑAY. (esp.). tr. Bañar.

BARABIN. (esp. para bien). p. us. Felicitación, discurso de felicitación:

Phistaypi barabin qoqniy hamusqa.

Había venido en mi cumpleaños a ofrecerme la felicitación.

BARATO. adj. (esp.). Barato.

BASO. s. (esp.). Vaso.

BELA. s. (esp.). Vela.

BAWTISACHIY. tr. Hacer bautizar.

BAWTISO. s. (esp). Bautizo, bautismo.

BAWTISASQA. p.p. Bautizado.

BELA-API. adj. Anaranjado.

BENDISHUN. s. (esp.). Bendición, tercer día de una fiesta patronal, en que el Santo o Santa alcanza su buen deseo a la concurrencia desde el atrio del templo:

Bendishun p'unchaypi sumaqta Mamacha bendishunninta churayamun.

En el día de la bendición, la Virgen nos extendió su bendición en forma agradable.

Fig. Comida, alimento :

Hakuyá kay taytachaq bendishunninta mihuyrusunchis!

¡Comamos esta comida que nos dio el Señor!

BENDIY. tr. (esp.). Vender.

BENTANA. s. (esp.). Ventana.

BINA. s. (esp.). Vena.

BINTO. s. (esp.). Viento.

BIRINDAY. s. (esp. merienda). Merienda, comida seca y caliente de mediodía.

tr. Comer la merienda :

Haku birindakusunchisraq.

Comamos nuestra merienda todavía.

adv. Hora de la merienda, entre las doce y una de la tarde.

- BIRNIS.** s. (esp.). Viernes.
Birnis almusay. Fam. Almuerzo sin carne.
BISBIROS. s. (esp.). Níspero.
BISITA. s. (esp.). Visita.
BIYOLIN. s. (esp.). Violín.
BLANKILLOS. s. (esp.). Blanquillo, melocotón blanco y dulce.
BOLA. s. (esp.). Bola, pelota.
Bola hayt'ay. s. Fútbol; tr. Jugar a la pelota.
BOLSILLO. s. (esp.). Bolsillo.
BOLSILLOKUY. tr. Ponerse al bolsillo.
BOMBILLAS. s. (esp.). Bombilla, globo
BONDAY. tr. (esp. **mondar**). Mondar, pelar, descascarar con cuchillo.
BOTILLA. s. (esp.). Botella.
BOTON. s. (esp.). Botón.
BOSINAS. s. (esp.) Bocina, pututo, instrumento musical hecho de concha marina, y sirve para llamar al bando o a una reunión.

CH

- CHACHAKUMA.** s. Chachacomo, árbol pequeño de altura. Arbusto medicinal.
CHAHAY [cháhay]. adj. y pron. dem., V. **haqay**.
CHAKA. s. Puente; muslo, pierna.
CHAKACHIKUY. refl. Atorarse (al comer).
CHAKAN. s. Pierna (ús. sólo con referencia a la carne).
Hayk'ataq chay waka chakan aychari?
 ¿Cuánto cuesta esa pierna de la vaca?
Chakanninta qaramuwanki noqamanqa.
 A mí me sirves la presa de la pierna (del pollo).
CHAKATAY. tr. Crucificar.
CHAKAY. tr. Trancar la puerta o entrada; cruzar el palo encima de algo; colocar puente.
CHAKI. s. Pie, pata:
Chakiykita maqchhikuy. ¡Lávate tu pie!
Asnuq chakin. Pata del burro.
Mesaq chakin. Pata de la mesa.
CHAKI-MOQHOCHU. s. Tobillo.
CHAKIN. s. Extremidad inferior (del cuerpo humano).

- CHAKI-PAMPA.** s. Planta (del pie).
CHAKI-SENQA. s. Canilla (del pie).
CHAKI-TAKLLA. s. Arado de pie, tirapié (manejado con las manos y los pies).
CHAKRA. s. Chacra, terreno, parcela de cultivo.
CHAKRACHIY. tr. Hacer trabajar la chacra con varios colaboradores.
CHAKRAY. tr. Labrar, cultivar la tierra.
CHALLKIY. tr. Desenterrar el surco con frutos maduros (para el escarbe).
CHALLPUY. tr. Meter en el agua.
CHALLWA. s. Pez, pescado.
CHALLWAY. tr. Pescar.
CHANIN. adj. Justo, correcto, razonable :
Chaninchu chay kanman?
 ¿Sería justo eso?
Chanin sonqoyoq.
 De corazón justo.
 adv. Correctamente, impecablemente:
Chanintan imatapis rimana.
 Hay que hablar cualquier cosa con corrección.
 s. Verdad :
Chaninta rimay, ama mana chanintaqa.
 Di la verdad, y no una cosa falsa.
CHANINCHAY. tr. Juzgar, hacer justicia; evaluar.
CHANKAKA. s. (esp.) Chancaca.
CHANKAR. s. (prov. Altas). Peñón.
CHANQAY. tr. Tirar, arrojar (por ej. una piedra).
CHANSA. s. (esp. **chanza**). Chanza, broma.
CHANSAKUY. tr. Bromear.
CHAPU. adj. Desordenado, mezclado (cosas).
CHAPUY. tr. Desordenar, mezclar, meter al agua.
CHAQLLA. s. Palo delgado para reforzar el techo.
CHAQNAY. tr. Cargar en una bestia; atar con soga.
CHAQO. adj. Deshecho, destrozado (plantaciones o cosas).
CHAQOY. tr. Destruir, derribar.
CHAQHAY. adj. y pron. dem., V. **haqay**.
CHARA. s. Chancha (madre).
CHASKI. s. Antig. Chasqui, mensajero de la época incaica, sistema de comunicación o correo usado en dicha época.
CHASKIKUY. tr. Recibir, aceptar (comida, bebida u obsequio).
CHASKINAKUY. rec. Recibirse o pasarse algo en cadena.
CHASKIY. tr. Recibir.
CHATU. s. Calentadora de agua hecha de barro y sin tapa.

CHAWLLA. s. V. **challwa.**

CHAWPI. s. Centro.

Chahay qochaq chawpinpiqa unus muyun.

En el centro de aquella laguna dice que el agua da vueltas.

CHAWPI-RIRU. s. Dedo corazón.

CHAY. adj. y pron. dem. Ese, esa, eso:

P'achachiy chay erqeta.

Hazle vestir a ese niño;

Manan chaytaqa munanichu.

Yo no quiero eso.

adv. Bueno, como no, así lo haré.

CHAYASQA. p. p. Cocido, cocinado.

CHAYAY. intr. Llegar:

Ch'isin chayamurani.

Llegué anoche.

Caer, precipitarse (la lluvia):

Paran chayarimushan.

Está empezando a caer la lluvia.

Cocerse (el alimento):

Nan mihunaqa chayarunña.

Ya se coció la comida.

tr. Afectar, tener afecto:

Akaso chayawanqachus chay rimasqaykiri?

¿O crees que me va a afectar lo que hablas?

CHAYCHA. conect. Será por eso.

CHAYKAMA. adv. t. Mientras tanto, hasta mientras.

CHAYMANTAÑA. partíc. adv. t. Ya después, posteriormente, más tarde:

Chaymantaña nisaykichis.

Les diré ya después.

CHAYMANTAPIS. conect. Además de eso.

CHAYMANTAQA. conect. Y después, luego.

CHAYMANTATAQ. conect. Después, seguidamente.

CHAYMI. conect. Cuando, si; por eso; de esa manera:

Ninaymi wafurapusqa, chaymi nina mañakuq hamushani.

Se había apagado el fuego de mi cocina, por eso vine a pedirte un poco de brasas candentes.

Cuando, si:

Askhata llank'anchis chaymi, mihuyniyog kanchis.

Cuando trabajamos lo suficiente, nuestro almacén se llena de productos.

CHAYÑA. conect. Ya así, ya en esa ocasión.

CHAYPAS o CHAYPIS. conect. Pero, con todo eso, sin embargo, aunque.

CHAYQA. conect. Si, en caso de.

CHAYRAQ. partíc. adv. t. Recién.

CHAYRI. partíc. adv. m. Pero, y si, entonces.

CHAYSI. conect. Y así dice, de esa manera.

CHAYTAQ. conect. Y cuando.

CHAYWANPIS o CHAYWANPAS. conect. Con todo eso, a pesar de eso, aún así.

CHEQCHIY. intr. Reirse.

CHEQNIKUY. tr. Odiar, aborrecer.

CHEQNINAKUY. rec. Odiarse (uno al otro).

CHEQNISQA. p. p. Aborrecido, despreciado.

CHICHIRANKA. s. (Puno)., V. **chiririnka.**

CHICHU. adj. Preñado, preñada (animales):

Chichu waka. Vaca preñada.

Chichu khuchi. Chancha preñada.

Chichu alqo. Perra preñada.

Chichu usa. Piojo preñado.

CHICHUKUY. intr. Recibir la hembra de los animales al macho.

CHIKA. pre-adj. Cuán, qué, tan (denota duda y desacuerdo):

Mihuyyá chay chika sumaq wayk'usqaykita!

¡Come, pues, esa comida que has preparado mal!

Chika chika. adv. m. Demasiado, cantidad exagerada:

Imataaq papatari chika chikata hoqarimunki?

¿Por qué sacas papas en forma desmesurada?

CHIKACHA. s. (esp. **chica**). Chiquilla.

CHIKAN. adj. Poco, un poco de.

Chikan papamanta wafurushianraq.

Se muere por un poco de papas.

adv. t. Corto rato:

Hoq chikanta suyayruway!

¡Espérame un ratito!

s. Corta cantidad, porción, pedazo:

Manachu hoq chikanpis puchusqa?

¿No había sobrado siquiera una pequeña porción?

CHIKCHI. s. Granizo.

CHIKCHIY. intr. Granizar.

CHIKUCHA. s. (esp. **chico**). Chiquillo.

CHILIKU. s. (esp.). Chaleco.

CHILINA. s. Médula, tuétano.

CHIMALLAKU. s. Granizo pequeño.

CHIMPA. adv. l. Enfrente, al otro lado, delante.

CHIMPAY. tr. Vadear; pasar el río o el puente.

CHIMPU. s. Halo:

Intiq chimpun. El halo del sol.

- CHINA.** s. Hembra (relativo a animales).
- CHINANAYAQ.** adj. Cobarde.
- CHINANAYAY.** intr. Acobardarse.
- CHINATI.** adj. Amujerado, cobarde.
- CHINKANA.** s. Cueva, caverna, gruta, túnel, laberinto.
- CHINKACHIY.** tr. Perder, extraviar.
- CHINKAY.** intr. Perderse, extraviarse, desaparecer.
Yuyay **chinchay.** impers. Desmayarse.
- CHINKAYUY.** intr. Hundirse.
- CHIPAY.** tr. Cerrar la boca.
- CHIPCHIQ.** adj. Luminoso, brillante.
- CHIPCHIY.** intr. Iluminar, brillar.
- CHIPIPIY.** intr. Centellear, brillar (como la estrella).
- CHIQAQ.** adj. Verdadero, cierto, real:
Cheqaq runa. Hombre real.
s. Verdad:
Chiqaqtas fiak'aqqa kan. Dice que es verdad que hay pistaco.
- CHIRAPA.** s. Garúa, llovizna.
- CHIRAWA.** s. Temporada lluviosa, mal tiempo.
- CHIRI.** adj. Frío.
- CHIRIMUYA.** s. Chirimoya (fruta).
- CHIRIRINKA.** s. Mosca de la carne.
- CHIRIY.** impers. Hacer frío:
Chirimushanmi. Está haciendo frío.
Tener frío, sentir frío:
Qantari chirishasunkichu?
¿Y, a ti te da frío?
- CHIRIYACHIY.** tr. Hacer enfriar.
- CHIRIYAY.** intr. Enfriar.
- CHITA.** s. Cría de la oveja, ovejita o corderito pequeño.
- CHITAKAY.** tr. Criar, domesticar (animales tiernos).
- CHIWAKU.** s. Chihuaco, especie de urraca.
- CHIWCHI.** s. Pollo, polluelo.
- CHIWKCHIY.** intr. V. **chipchiy.**
- CHOKOLATE** s. (esp.). Chocolate.
- CHOMPA.** s. (esp.). Chompa.
- CHOQA.** s., V. **k'umu.**
- CHOQAY.** tr. Botar, arrojar (un objeto).
- CHOQCHI.** adj. Enclenque, flacucho (con respecto al ganado):
Choqchi kawallo. Caballo enclenque.
- CHOQLLO.** s. Choclo, mazorca de maíz tierno:
Choqillo wayk'u. Choclo cocinado.
- CHOQLLOY.** intr. Formarse el choclo.

- CHOQPA.** adj. Deshecho, de mala traza:
Choqpa sombrero. Puesto con un sombrero deshecho.
s. Sombrero o montera vieja:
Choqpayta haywarimuway.
Alcánzame mi montera vieja.
- CHU!** interj. O sea, mejor dicho.
- CHUCHU.** adj. Duro, fuerte:
Chucho t'anta. Pan duro.
- CHUCHUPAKUY.** intr. Resistir.
- CHUCHUY.** intr. Endurecer.
- CHUKCHA.** s. Cabello, pelo (de la cabeza y del maíz):
Sara chukcha. Pelos del maíz.
- CHUKCHA-K'UTU.** s. Libélula, caballito del diablo.
- CHUKCHASAPA.** adj. Pelucón, peludo.
- CHUKCHU.** s. Paludismo.
- CHUKCHUY.** intr. Temblar.
- CHUKUY.** intr. Meter algo a la cabeza (por ej. un balde).
- CHULLUCHIY.** tr. Remojar.
- CHULLUNKU.** s. Hielo (en los estanques de agua).
- CHULLUNKUY.** intr. Congelarse el agua.
- CHULLUY.** intr. Remojarse.
- CHUMPI.** s. Faja (tejida de lana).
- CUMPIKUY.** refl. Fajarse, ponerse la faja.
- CHUNCHUY.** impers. Doler, picar la hortiga.
- CHUNKA.** núm. Diez, decena:
Chunka hoqniyoq. Once.
Chunka iskayniyoq. Doce.
Chunka kinsayoq. Trece.
Chunka tawayoq. Catorce.
Chunka pisqayoq. Quince.
Chunka soqtayoq. Dieciséis.
Chunka qanchisniyoq. Diecisiete.
Chunka pusaqniyoq. Dieciocho.
Chunka isqonniyoq. Diecinueve.
Iskay chunka. Veinte.
- CHUPA.** s. Cola, rabo. Fam. Niño o niña que sigue detrás de su mamá o de su papá.
- CHUPI.** s. p. us. Almuerzo, sopa:
Ch'uñu chupi. Sopa de chuño.
Payqo chupi. Caldo condimentado con payco.
Fam. Vagina.
- CHURAKUY.** intr. Meterse, comprometerse, exponerse uno mismo.
tr. Ponerse el vestido.
- CHURAPAKUQ.** adj. Atrevido, audaz.

CHURAPAKUY. Intr. Atreverse.

CHURAPUY. tr. Guardar (comida o algo para algulen):

Taytaykipaq mihunata churayapuy.

Guarda la comida para tu papá.

Reponer:

Chay q'asasqay qolqetan churapushani.

Estoy reponiendo el dinero que gasté.

Pagar la multa de inasistencia:

Q'asaytan churapushani.

Estoy pagando mi inasistencia.

CHURAY. tr. Poner, colocar.

CHURI. s. Hijo, prole, progenie (del hombre).

CHURIYAQE. s. Progenitor, padre.

CHURIYAY. tr. Engendrar el hombre un párvulo.

CHURPUY. tr. Poner, sentar una vasija sobre el fogón, cocina o primus:

Mankata churpuy wayk'unapaq.

Pon la olla sobre el fogón para cocinar.

CHUSI. s. Frazada tejida a mano.

CHUTAKACHAKUY. intr. Patalear, revolcarse.

CHUTAKUJQ. adj. Flexible, elástico:

Hiwiqa chu'akuqmi. El jebe es elástico.

CHUTAKUY. intr. Estirarse, relajarse, ensancharse:

Sapatoymi chutarukun.

Se han ensanchado mis zapatos.

CHUTARAYAY. intr. Permanecer en posición tendida.

CHUTAY. tr. Jalar, halar; estirar, extender.

CHUTAYUKUY. intr. Estirarse, echarse (en el suelo).

CHUWA. s. (Puno). Plato.

CHUWI. s. Bolita de jugar con los dedos.

CHUY! interj. ¡Ey!, ¡Oye!

CHUYCHU. s. (Prov. Alias). Hongo esférico.

CH'

CH'ACHAY. intr. Ayunar, privarse de comer.

CH'ACHU. adj. y s. Incumplido, tramposo.

CH'AHA [ch'áxa]. adj., V. **ch'aka.**

CH'AK. adj. Claro, despejado, luminoso, lícido:

Kunan tutaqa ch'akmi kashan killaq k'anchayninwan.

La noche está clara con el resplandor de la luna.

adv. Claramente, nitidamente:

Ch'askakunan ch'akta k'anchamushan.

Las estrellas están alumbrando claramente.

CH'AKA. adj. Afónico, ronco:

Ch'akan kunkay kashan. Mi voz está ronca.

CH'AKAYAY. intr. Enronquecerse, volverse afónico.

CH'AKI. adj. Seco, reseco:

Ch'aki k'aspi, Palo seco.

Ch'aki songo. Fig. Sano y bueno (no borracho):

Ch'aki songollan hampuni. Me vine sano no más.

adv. Fam. Seco, completamente, del todo:

Ch'akita qonqarapusqani. Me olvidé del todo.

Ch'aki timpu. s. Sequía, época sin lluvias (en la sierra, aproximadamente entre mayo y diciembre).

CH'AKICHIY. tr. Secar, hacer secar:

Chay api llani'ata ch'akirichiy!

Haz secar esas leñas mojadas.

Provocar sed:

Hank'aqa ch'akichiwanmi.

El tostado me provoca la sed.

CH'AKILLU. s. Almuerzo de mediodía (Us. sólo en los valles de La Convención, Cuzco).

CH'AKISQA. p. p. Sediento, de sed, seco.

Ch'akisqachá kashanki!

¡Estarás de sed!

CH'AKIY. s. Sed:

Ch'akiymi hap'iwashan. Me da sed.

intr. Secar:

Sara tindalpi ch'akishan. El maíz está secando en el tendal.

impers. Tener sed, estar con sed:

Ch'akiwashanmi, unuta haywarimuway!

Estoy con sed; alcánzame un poco de agua.

CH'AKU. adj. Peludo.

Ch'aku alqo. Perro peludo.

Ch'aku uma. Fam. Pelucón.

CH'AKUCHA. s. Perrito lanudo (de pelos largos, sobre todo en la cara).

CH'ALAYKUY. tr. (Puno). Agregar, añadir.

CH'ALLAY. tr. Rociar, esparcir el líquido con la mano.

CH'ALLPA. adj. Marchito, lánguido:

Lluy ch'allpan mihuykuna kashan.

Los cultivos están completamente marchitos.

s. Tallo seco de la papa.

CH'ALLPAY. intr. Marchitarse.

- CH'AMAKAYKUY.** intr. (Puno). Oscurecer.
CH'AMPA. s. Terrón moldeado y seco (que se usa como adobe).
CH'AMPAY. tr. Cortar terrones.
CH'ANKIL. s. Alga.
CH'APA. adj. Desabrido, sin dulce.
CH'APU. adj. Barbudo, velludo:
 Ch'apu waqo. Cara barbuda.
 Ch'apu kututu. Conejo peludo.
CH'AQCHUY. tr. Regar con la mano; esparcir agua en el piso o patio.
CH'AQE. s. Chaquepa (cebada o trigo chancado).
CH'AQEY. tr. Tirar, arrojar (por ej. con una piedra).
 Hacer chaquepa.
 Caer, precipitarse el granizo.
CH'AQLA. s. Lapo, sopapo, bofetada.
CH'AQLARQARIY. tr. Sopapear, abofetear (varias veces).
CH'AQLAY. tr. Lapear, abofetear.
CH'AQO. s. Chaco, arcilla blanca comestible.
CH'AQWAY. intr. Ladrar (varios perros); gritar.
CH'ARAN. s. Suelo húmedo y cubierto de pasto, pastizal:
 Ch'aran pampa. Suelo pantanoso.
CH'ARANCHAY. tr. Mojar:
 Ama ch'aranchaychu pampata!
 ¡No mojes el suelo!
CH'ARAN-QARA. s. despect. Prostituta.
CH'ARKI. s. Charquí, chalona (carne seca).
CH'ARKIY. intr. Encogerse; momificarse. tr. Hacer chalona.
CH'ARWAY. tr. Exprimir (ropa).
CH'ARWI. adj. Enredado, enredoso, enmarañado (referente a hilos):
 Ch'arwin kay q'aytuqa kasqa.
 Este hilo está enredado.
CH'ARWIKUY. intr. Enredarse, entreverarse (de por sí).
CH'ARWIY. tr. Enredar, enmarañar (hilos).
CH'ASKA. s. Estrella.
CH'ASKA-PHAWAQ. s. Aerolito, estrella fugaz.
CH'ATA. adj. Ligado, calzado:
 Ch'ata waskha. Soga calzada.
 s. Enlace, unión, articulación, conexión.
CH'ATASQA. p. p. Unido, ligado, enganchado.
CH'ATAY. tr. Enlazar, unir, ligar, enganchar (dos extremos):
 Chay p'iti q'aytuta ch'atay.
 Enlaza ese hilo arrancado.
CH'AWAKARA. s. (Puno). Páncreas.

- CH'AWAR.** s. Cabuya, fibras de maguey; soga de cabuya.
 (Prov. Altas). Cerda.
CH'AWAY. tr. Ordeñar.
CH'AWI. adj. Arrugado:
 Haku ch'awi papata wayk'urukusun!
 ¡Vamos a cocinar papas viejas (arrugadas)!
CH'AWIY. intr. Arrugarse, achicarse, reducirse:
 Waqoypis ñan ch'awiyapushañña.
 Además ya se arrugan mis mejillas.
CH'AWKRA. s. Arbusto, charamusca, chamiza.
CH'AYÑA. s. Jilguero.
CH'ELQA. s. Rana terrestre (aquella que habita entre plantas, pastos, o sitios mojados, y tiene diferentes coloraciones en su piel).
CH'EQCHI. adj. Jaspeado:
 Ch'eqchi sara. Maiz jaspeado.
 s. Arbusto pequeño con espinas amarillas.
CH'EQEY. intr. Esparcirse, salpicar; dispersarse.
CH'EQLLA. s., V. **ch'elqa.**
CH'EQÑA. s. Huevo de la mosca.
CH'EQÑAY. tr. Ovar la mosca.
CH'EQTA. adj. Rajado, partido, despedazado:
 Ch'eqta k'aspi. Palo rajado.
CH'EQTAN. s. Mitad:
 Ch'eqtan aychatan rantirakamun!
 Me compré la mitad de la carne de cordero.
CH'EQTANKANAKUY. rec. Partirse a mitades:
 Haku kay aychata ch'eqtankanakusunchis.
 Vamos a partirnos esta carne a mitades.
CH'EQTAPAY. tr. Dividir una parcela con un surco transversal.
CH'EQTAY. tr. Rajar, partir:
 Liant'ata ch'eqtarapusaykichu?
 ¿Te rajo la leña?
CH'ICHIY. intr. Brotar, retoñar (una planta).
CH'IKAY. tr. Picotear.
CH'IKWAY. intr., V. **ch'iwkay.**
CH'ILA. adj. Duro, resistente, fuerte.
CH'ILAYAY. intr. Endurecerse (el suelo).
CH'ILLI-K'UTU. s. Saltamonte.
CH'ILLMIY. tr. Cerrar (el ojo).
CH'ILLMIYUY. tr. Guiñar.
CH'ILLPI. adj. y s. Resto, sobra, residuo, sobrante, restante:
 Chay qolqemanta ch'illpin kutimuranchu?

¿Hay todavía la sobra de ese dinero?

Chillpi qolqe. Dinero sobrante.

CH'IN. adj. Silencioso (lugar):

Ch'in wayq'o. Quebrada silenciosa.

Ch'in wasi. Casa sin gente.

s. Silencio.

Ch'inmi hawaqa kashan. Afuera reina el silencio.

CH'INLLA. adj. Callado:

Ch'inlla kay. Esté callado.

adv. m. Calladamente:

Ch'inlla pasapusqa. Se fue calladamente.

CH' IÑI-CHALLWA. s. Peces diminutos de agua dulce.

CH'IPTIY. tr., V. **Ch'iwktiy.**

CH'IRWAY. tr. Exprimir (el limón).

CH'ISI. adv. t. Anoche.

CH'ISIMAN. adv. t. Esta noche:

Ch'isiman wasiyta hamunki.

Vienes a mi casa esta noche.

CH'ISIN. adj. Vespertino, nocturno:

Ch'isin ch'aska. Estrella vespertina.

s. Noche, primera parte de la noche (desde el anochecer hasta cerca de la media noche):

Sapa ch'isin leysisunchis.

Leeremos cada noche.

CH'ISIYAQ. adv. t. Todo el día.

CH'ISIYAY. intr. Pasar todo el día.

CH'ISIYAYKUY. adv. t. y s. Crepúsculo de la tarde, momentos después del ocaso o antes del anochecer:

Ch'isiyaykuychatañan puririmpuni.

Partí de regreso ya casi al anochecer.

CH'ITA. adj. Fam. Faltón, estudiante que falta o se queda en la calle sin haber asistido a su centro educativo.

CH'ITAKUY. intr. Faltar a la escuela o colegio.

CH'ITI. adj. Ágil, obediente, activo, diligente.

CH'ITIKACHAY. intr. Agilizarse, hacerse activo.

CH'IWKA. adj. Erizado, tieso (referente al pelo):

Rutuchikuy chay ch'iwka umaykita.

Hazte cortar ese cabello erizado.

CH'IWKACHIY. tr. Disparar, hacer chorrear (el líquido).

CH'IWKALLIKUY. intr. Erizarse (el pelo).

CH'IWKAY. intr. Chorrear, chisguetear (el líquido, como de una manguera).

CH'IWKKAY [ch'iwkay]. intr., V. **ch'iwkay.**

CH'IWKTIY. tr. Despedazar, desmenuzar.

CH'IYA. s. Liendre:

Usaq ch'iyán. Liendres del piojo.

Pikiq chiyan. Liendres de la pulga.

CH'IYARAHE [ch'iyaráhe] s. Batalla simbólica intercomunal, practicada tradicionalmente en la provincia de Canas (entre los distritos de Langui, Checca y Quehue), departamento del Cuzco, anualmente dos o tres veces.

CH'IYAY. intr. Poner huevos (la pulga o el piojo).

tr. Sacar las liendres del cabello.

CH'OLQOY. tr. Enchufar, meter un objeto puntiagudo dentro de otro que tiene una abertura.

CH'ONQA. s. Borrachín.

CH'ONQAY. tr. Chupar, comer frutas o cosas jugosas (como la naranja, mango, capulies, helado, dulce, etc.):

Kapulita ch'onqakuy! ¡Chupa capulies!

CH'OQCHUY. tr. Sorber (por ej. el huevo crudo).

CH'OQÑI. s. Legaña.

adj. vulg. ciego.

CH'OQRO. adj. y s. Tuerto.

CH'UCHU. s. Chucho, bolita seca de color negro que es fruto del árbol del mismo nombre y se utiliza para jugar.

CH'UCHUKA. s. Hongo menudo de color marrón que es incomedible.

CH'UHU [ch'úxu]. s. (Prov. Altas). V. **uhu** (tos).

CH'UKA. adj. Cerrado, reducido:

Ch'uka ñawi. De ojos pequeños.

CH'UKAY. tr. Coser la boca del costal; unir las dos piezas de la manta o poncho.

CH'UKLLA. s. Choza.

CH'UKLLAY. tr. Hacer una choza.

CH'ULLA. adj. Uno, impar, desigual, disparejo:

Manan ch'ullapis kanchu.

No hay ni uno.

Ch'ullan q'epiyqa kasqa.

Los extremos de mi atado están desiguales.

Ch'ulla ch'ulla. Desigual.

CH'ULLALLA. adj. Uno solo.

Ch'ullallan wawayqa. Tengo un solo hijo.

Ch'ullallata qoway. Dame uno no más.

Ch'ulla ch'ullallamanta. adv. m. Uno por uno, de uno en uno.

Ch'ulla ch'ullallawan. adv. m. Con uno solo en cada vez.

CH'ULLAQ. adj. Desigual.

CH'ULLKUS. Chullico, bulbo silvestre comestible.

CH'ULLU. s. Chullo, gorro con orejeras (tejido de lana).

- CH'ULLUKUY.** refl. Ponerse el chullo o gorro.
CH'UMAY. tr. Escurrir el agua de la olla.
CH'UMPI. adj. Marrón:
Ch'umpi sapato. Zapatos marrones.
CH'UNCHU. adj. Salvaje, hereje:
Ch'unchu runa. Hombre hereje.
 s. Habitante oriundo de la selva;
 chunchó, baile folklórico.
CH'UNCHUL. s. Intestino, tripa.
Llañu ch'unchul. Intestino delgado;
Rakhu ch'unchul. Colon, intestino grueso.
CH'UNCHULA. s. (Puno). V. **ch'unchul.**
CH'UNKUNAKUY. rec. Amontonarse, aglomerarse.
CH'UÑU. s. Chuño negro de papa.
CH'UÑUY. tr. Elaborar el chuño.
CH'UPA. s. Pantorrilla.
CH'UPU. adj. Abultado, hinchado:
Ch'upu waqo. De mejillas abultadas.
 s. Grano infectado del cuerpo.
CH'URU. s. Concha, caracol.
Waqay ch'uru. adj. Fam. Llorón.
CH'USAQ. adj. Vacío.
Ch'usaqmi kay wasiqa kasqa.
 Esta casa está vacía.
CH'USAQYACHIIY. tr. Terminar, malgastar, despilfarrar.
CH'USAQYAY. intr. Desaparecer.
CH'USAY. mov. Viajar.
CH'USEQ. s. Lechuza del mal presagio.
CH'USEQA. s. (Puno). V. **ch'useq.**
CH'USPA. Bolsa (con tirante), morral, escarcela:
Kuka ch'uspa. Bolsa de coca.
CH'USPI. s. Mosca.
CH'USTIY. intr. y tr., V. **ch'utiy.**
CH'UTI. s. Rollo de lana sacada del huso.
 Fig. Fam. Hombre con pantalón corto (que cae hasta la
 la rodilla).
CH'UTIKUY. intr. Sacarse, zafarse de por sí:
Maki wankuyqa ch'utirakapunmi.
 Se ha salido la venda de mi mano.
 refl. Desvertirse, quitarse una prenda de vestir:
Ch'ulikuy chay sombrioykita.
 Quitate ese sombrero.
CH'UTIY. tr. Quitar, sacar, despojar, desenvainar:
Ponchoyan ch'utimuwan chay runa.

- Ese hombre me ha quitado mi poncho.
Ch'utirapuy chay pikota.
 Desenvaina ese pico.
CH'UTU. s. Jeta, labios gruesos o hinchados.
CH'UTUKU. s. Montera usada.
CH'UYA. adj. Limpio, claro, cristalino, puro:
Ch'uya unu. Agua limpia.
Ch'uya sonqo. Fig. Persona de conciencia limpia.
CH'UYAKUY. intr. Aclararse, esclarecer, culminar:
Ñachu ch'uyakunña chay kihayki?
 ¿Ya culminó tu juicio?
CH'UYANAY. tr. Enjuagar.
CH'UYANCHAY. tr. Esclarecer, solucionar:
Ñachu ch'uyanchankiña chay asuntoykita?
 ¿Ya has solucionado el asunto que tienes?
CH'UYAY. tr. Purificar, retocar, separar la parte limpia.
CH'UYMAY. tr. Separar la parte limpia del líquido.

CHH

- CHHACHU.** adj. Traposo, harapiento.
 s. Burrito tierno.
CHHAKCHAY. intr. Desinflarse, reventarse una pelota.
CHHAKUCHIY. tr. Quitar violentamente una cosa.
CHHALLA. s. Chala, tallo y follaje seco del maíz.
CHHALLALLA. adj. Liviano, ligero, de poco peso.
CHHALLCHIN. s. Mortadela preparada de la sangre del cerdo.
CHHALLPA. s., V. **chhillpa.**
CHHALLU. adj. Roto, quebrado:
Chay chhallu qespita wikch'umuy!
 ¡Bota ese vidrio quebrado!
CHHALLUY. tr. Quebrar, romper (el vidrio o cosas parecidas):
Botillatan chhallurapuni.
 He roto la botella.
CHHANQA. adj. Granulado.
CHHANQAY. tr. Granular.
CHHAPA. s. Afrecho.
CHHAPALLIKUY. intr. Astillarse la piel (de las manos).
CHHAPCHIIY. tr., V. **chawkchiiy.**
CHHAPLLA. adj. Liviano, ligero, de poco peso.
CHHAPU. s. Base de una planta herbácea con bastantes raicillas.

- CHHARQA.** adj., V. **chhanqa.**
CHHASPA. s. Escama.
CHHAWKCHIY. tr. Sacudir.
CHHAWKLLA. adj., V. **chhaplla.**
CHHAYCHIKAN. comp. De ese tamaño.
CHHAYNAQA. conec. Entonces, en ese caso, en tal caso:
Chhaynaqa manachá kanmanchu!
 ¡Entonces no hay caso!
CHHAYNAY. tr. Hacer (así o asá):
Ama chhaynaychu chay alqochata!
 ¡No le hagas así a ese perrito!
CHHAYTUKUY. comp. Esa cantidad enorme.
CHHILLPA. s. Astilla, pedazo o parte desprendida de la madera, palo, tallo o de la piel.
CHHILLPAY. tr. Astillar.
CHHUCHU. s. (Tinta). Estiércol seco del burro.
 Fam. Sobrenombre que se da a los que son oriundos de Chumbivilcas.
CHHUCHUY. mov., V. **suchuy.**
CHHULLA. s. Rocío (de la mañana); plantas mojadas después de la lluvia.
CHHULLAY. intr. Mojar el rocío.
CHHULLI. s. Gripe.
CHHULLMIY. tr. Destrozar, desarmar.
CHHULLUNKIYA. s. (Puno). V. **chuliunku.**
CHHUNUY. tr. Cortar, mochar (la oreja o el rabo de los animales).
Imapaqtaq chay chitaq chupachanari chhunurapuranki.
 ¿Para qué has cortado la cola del corderito?

D

- DALIY.** tr. (esp. **dale**). Dar duro, hacer con fuerza:
Daliy, taytáy! ¡Trabaja con fuerza mi querido señor!
 Dar paliza o cuera:
Kunanmi daliyusayki, yaw qella!
 ¡Oye, ocioso, ya verás que te voy a dar tu paliza!
DAÑUCHIY. tr. Descuidar que el ganado entre al cultivo.
DAÑUKUY. tr. Comer el cultivo (el ganado).
DISHIMBRE. s. (esp.). Diciembre:
Dishimbre killa. Mes de diciembre.
DIBUHAY [dibúxay]. tr. (esp.). Dibujar.

- DOMINGO.** s. (esp.) Domingo.
DON. adj. (esp.). Don.
DUYÑO. s. (esp.) Dueño.
DUÑA. adj. (esp.) Doña.
DURA-ASNU. s. (esp. **durazno**). Durazno, melocotón.
DURAY. intr. (esp.). Durar.
DUSI. s. (esp. **doce**). Mediodía, las doce:
Dusitaña samapusunchis.
 Descansaremos ya a mediodía.
DYOS. s. (esp.). Dios.

E

- EDUKASHUN.** s. (esp.) Educación, superación cultural.
ENERO. s. (esp.) Enero:
Enero killa. Mes de Enero.
ENQHEY. intr. Lloriquear, gemir (como un niño).
ERQE. s. Párvulo, niño o niña, chiquillo o chiquilla.
ESKALATINA. s. (esp.). Escarlata.
ESKUYLA. s. (esp.). Escuela.
ESKUYLERO. s. (esp. **escuelero**). Escolar, estudiante, alumno.
ESPIHA. [espíxa] s. (esp.). Espiga.
ESPIHAY. intr. Brotar las espigas.
ESPIHO. [espixo] s. (esp.). Espejo.
ESTUDYAY. tr. (esp.). Estudiar.

F

- FEWRIRO.** s. (esp.). Febrero.
Fewriro killa. Mes de febrero.
FIRMA. s. (esp.). Firma, rúbrica.
FIRMAKUY. tr. (esp. **firmar**). Firmar.
FORTUNA. s. (esp.). Fortuna, suerte.
FRISARA. s. Frazada.
FRUTA. s. (esp.). Fruta.

G

- GALLITAS.** s. (esp.). Galleta.
GALLU. s. (esp.). Gallo.
GANAY. tr. (esp.). Ganar, vencer, hacer dinero, triunfar.
GANSU. adj. y s. (esp. **ganso**). Ambicioso, codicioso.
GARCHI. adj. Flaco, delgado (relativo a animales domésticos):
Garchi waka. Vaca flaca.
GASTO. s. (esp.). Gasto.
GASTAY. tr. (esp.). Gastar.
GOWIRNADOR. adj. y s. (esp.). Gobernador, autoridad política del distrito.
GOWIRNO. s. (esp.). Gobierno.
GRANATI. adj. (esp.). Granate, color que varía entre rosado y púrpura.

H

- HACH'YUY.** tr. Empolvar, arrojar con polvo:
Ñak'aqqa ñawinchismansi hak'uwan hach'iyamuwanchis.
 Dice que el pistaco nos arroja polvo a los ojos.
HACH'UY. tr. Mascar (coca, yerba, o tallo de alguna planta):
Pitaq wiruytari hach'ururan?
 ¿Quién ha mascado mi caña?
Khuchi hach'ata hach'ushan.
 El chancho está mascando la cáscara.
HAKIMA. s. (esp. **jákima**). Jáquima, cinta delgada tejida de hilos de color, y que es usada como cordón de unión de algunas prendas de vestir:
Monteratan munani hakima watuyoqta.
 Quiero una montera con cordones de jáquima.
HAKLLU. adj. Gago, tartamudo.
HAKU. def. Vamos:
Haku kapuliman. Vamos por capulíes.
 Vamos a: **Haku ahanchista ukyarusunchis.**
 ¡Vamos a tomar nuestra chichal
HAKUCHIS. pl. de **haku**: Vamos, vayamos.

- HAK'U.** adj. Harinoso:
Hak'ullañian kay papaqa kasqa.
 Esta papa había sido muy harinosa.
 s. Harina: **Sara hak'u.** Harina de maíz.
 Polvo: **Hak'u allpa.** Tienda convertida en polvo.
HAK'UY. tr. Comer harina cocida (por ej. cañihua, maizena, etc).
HALIYAWI interj. ¡Oh, granizo!
HALIYAY. tr. Llamar al granizo.
HALLCH'AKUY. intr. (Puno). Arreglar.
HALLMAY. tr. Aporcar (la primera lampa):
Haku sarata hallmamusun.
 Vamos a aporcar el maíz (en la chacra).
HALLMU adj. Motoso, punta desgastada:
Hallmu kuchillo. Cuchillo motoso.
HALLPA. s. Fam. Coca.
HALLPAY. tr. Picchar, comer la coca; se refiere al acto de retener la coca dentro de la boca sin masticarla, y que al mezclarse con la saliva se remoja.
HALLP'A. s., V. **allpa**.
HALLP'IY. tr. Desenterrar (por ej. la huatia o pachamanca).
HAMAK'U. s. Garrapata.
HAMAWT'A. adj. Sabio, instruído.
HAMPL. adj. Medicinal:
Hampi qora. Yerba medicinal.
Hampi makl. Mano benigna.
 s. Medicina, medicamento.
HAMPICHIY. tr. Hacer curar (con el doctor):
Manachu warmiykita hampichimunki?
 ¿No vas a hacer curar a tu esposa?
HAMPIKUY. refl. Curarse uno mismo:
Chay nanaq chakiykita hampikuy.
 Cúrate el pie que te duele.
HAMPIQ. s. Sanitario, médico, curandero.
HAMPIY. tr. Curar.
HAMPUY. mov. Regresar, retornar, volver (a casa).
HAMP'ATU. s. Sapo.
HAMUY. mov. Venir:
Paqarin wasiyta hamunkil
 ¡Vienes a mi casa mañana!
HANANAW! interj. ¡Qué cansancio!
HANAQ. adv. l., p. us. Arriba:
Hanaq pacha. Cielo (paraíso terrenal).
HANKU. adj. Crudo.

- HANKUYAY.** intr. Ponerse crudo.
HANK'A. adj. Cojo, desigual:
Hank'a chaki. Pata coja, pie que no puede pisar.
 s. Tostado, cancha.
HANK'AY. intr. Cojear, pararse con un pie elevado. tr. Tostar.
HANK'AQYAY. intr. Cojear.
HANK'U s. Tendón; músculos profundos.
HANK'UTAY. tr. Atar el tendón de una de las patas de la oveja (para que no corra).
HANK'UYAY. intr. Adelgazarse.
HANQA. partic. adv. t. Pronto, de Inmediato.
HANQ'ARA. s. Plato de madera.
HANQ'AS. s. Planta leguminosa, especie de altramuz silvestre, cuyas flores son azules.
HANRAPA. adj. Tonto.
HANRAY. intr. Tontear, mirar o pararse boquiabierto:
Imatan hanranki, yaw erqe.
 ¿Oye chico, por qué te paras hecho un tonto?
HANUK'A. adj. Destetado, que ha dejado de mamar (con relación al niño):
Hanuk'a erqe. Niño destetado.
HANUK'AY. tr. Destetar.
HAPKAY. tr., V. **hawkkay.**
HAP'ICHIY. tr. Prender, encender (fuego, luz, radio, etc.):
Ninata hap'ichiy. ¡Prende el fuego!
HAP'IPAKUY. tr. Sujetar, apoderarse, atrapar, atacar.
HAP'IY. intr. Prender, encender:
Manan kay ninaqa hap'inchu.
 No puede prender esta candela.
 tr. Agarrar, coger, asir, guardar:
Llawita hap'ishankichu?
 ¿Estás agarrando la llave?
 Capturar, atrapar, chapar:
Waka suwatas hap'irunku.
 Oí decir que han capturado al ladrón que robó la vaca.
 Coger o adquirir una enfermedad:
Uhun hap'iruwán. Me dio tos.
HAPQ'EY. tr., V. **hawqq'ey.**
HAQAY. adj. y pron. dem. Aquel, aquella, aquello:
Imataq haqayri? ¿Qué es aquello?
Reqsinkichu haqay taytata? ¿Conoces a aquel señor?
HARK'AY. tr. Atajar, cuidar, impedir.
HARPA. s. (esp). Arpa.
HARWIY. tr. Tostar ligeramente.

- HASP'IY.** tr. Rasgar, arañar.
HASUT'I. s. Látigo, chicote (para asustar a los niños).
HATARICHIY. tr. Erigir, construir (un edificio).
HATARIY. intr. Levantarse, ponerse de pie.
HATUCHACHAQ. adj., V. **hatuchaq.**
HATUCHAQ. adj. Enorme, inmenso, grandote.
HATUKU. s. Abuelo, abuela.
HATUMAMA. s. Abuela, mamagrande.
HATUN. adj. Grande de tamaño, alto:
Hatun mallki. Arbol grande.
 Grande de dimensión, extenso, inmenso, amplio:
Hatun pampa. Pampa extensa.
Hatun ñan. Camino grande, o camino de herradura.
 Largo: **hatun k'aspi.** Palo largo.
HATUNKANGARAY. adj., V. **hatunkaray.**
HATUNKARAY. adj. Grandazo, grandote.
HATUNNIN. adj. Mayor; el más grande (referente a cosas).
HATUN-P'UNCHAY. s. Feriado.
HATUN-TAYTA. s. Abuelo, papagrande.
HATUNYAY. intr. Agrandarse.
HAT'AQO. s. Jataco, verdura comestible que crece en los valles templados.
HAW! Interj. ¡Qué picante!, ¡Esto pica! (refiriéndose al sabor del ají).
HAWA. adj. Siguiete, próximo:
Hawa simana. Siguiete semana.
Hawa killa. Próximo mes.
Hawa pata. Siguiete casa de arriba.
 adv. l. Afuera: **hawa pampa.** Patio.
 Encima: **orqoq hawan.** Encima del cerro.
 adv. m. Superficialmente:
Ama hawallataqa yapunkichu.
 No vas a arar en forma superficial.
 s. Parte, sitio, lugar:
Is kay hawapin papa kashan.
 Hay papa en dos sitios.
HAWALLAQTA. s. Pueblo del campo, zona rural, campo:
Hawallaqtamantan noqaqa kani.
 Yo soy del campo.
HAWAN. adv. l. Arriba, por arriba, encima.
HAWANAY. tr. Poner encima, sobreponer algo en la parte exterior de otra cosa.
HAWAQ'OLLAY. s. Gigantón, cirio.
HAWAS. s. (esp. **haba**). Haba.

HAWAY. s. Nieto, nieta.

HAWIY. tr. Ungir, aplicar una frotaclón.

HAWKKAY [háwxkay]. tr. Aspirar el olor o el aire por la boca, inspirar:

Askhata wayrata hawkkay.

Toma bastante aire.

Fumar.

HAWKT'AY. s. Puñado simple, porción de cosas menudas que se levanta con una mano:

Hoq hawt'aytawan hank'ata qoyamuway!

Dame otro puñado simple de tostado más.

tr. Empuñar, alzar cosas menudas con una sola mano.

HAWQQ'EY [háwhq'ey]. tr. Desenterrar, cavar:

Wathiyata hawqq'emuy!

Desentierra la pachamancal.

HAWUN. s. (esp.). Jabón.

HAWUNSILLO. s. (esp.). Jaboncillo.

HAY! interj. ¡Qué!, te escucho (respuesta a una llamada).

HAYA. adj. Agrio, ácido.

Haya kapuli. Capullí agrio.

Picante, que hace arder la boca:

Kay uchuqa hayallañan kasqa.

Este ají está muy picante.

HAYACHIKU. s. Picante, plato seco con mucha salsa y plimiento (que se sirve a mediodía, en el trabajo, o donde los dueños del cargo).

HAYAQEN. s. Billis.

HAYAY. impers. Picar (el ají).

HAYKUY. intr. Entrar, introducirse, penetrar; bajar a lugares hondos:

Qheswatan haykushani.

Estoy bajando a la quebrada.

Asumir un cargo público:

Aikaldi haykuy. Asumir el puesto de alcaldía.

s. Puesta:

Inti haykuy. Puesta del sol.

HAYK'A. pron. interrog. Cuánto (referente al número de unidades o al costo de una mercancía):

Hayk'an wawayki? ¿Cuántos hijos tienes?

Hayk'an chay runtuyki? ¿Cuánto cuestan esos huevos?

HAYK'AQ. pron. interrog. Cuándo, qué día:

Hayk'aqmi llaq'aykita ripunki?

¿Cuándo te vas a tu pueblo?

HAYMA. s. Cambio de una parcela a otra para proseguir el trabajo:

Kinsa hayman ruwamuna kashan.

Hay tres parcelas en distintos sitios, las cuales tenemos que trabajarlas.

HAYMAY. intr. Pasar de una parcela a otra, continuar la labor agrícola en otra chacra en el mismo día.

HAYT'A. s. Patada; parte del catre donde descansan los pies.

HAYT'AY. tr. Patear:

Hayt'aruykimantaq! ¡Cuidado que te patée!

Impulsar el arado (con el pie puesto sobre el pedal del mismo):

Hayt'ay, taytáy, runa-chaklykita.

¡Mete a la tierra tu tirapié, amigo!

HAYWAKACHAY. intr. Bracear.

HAYWAKUY. refl. Alzarse, servirse (uno mismo).

HAYWAY. tr. Alcanzar, dar algo a alguien:

Ahata haywariy taytaykiman!

¡Alcánzale un vaso de chicha a tu papá!

HEQ'EPAY. intr. Asfixiarse (cuando la garganta se atora con el humo, gas, o harina):

Yaqalla heq'eparuni qañiwata hak'ushaspa.

Casi me he asfixiado comiendo canihua.

Ahogarse en agua:

Qocha uhuman urmayuspa runa heq'epasqa.

Un hombre se había ahogado cayéndose a la laguna.

HERQ'E. s., V. **erqe.**

HICH'AY. tr. Echar, vaciar.

HIK'I. s. Hipo.

HIK'IPAKUY. intr. Tener hipo.

HIK'IY. tr. Cortar la papa pelada.

HILLI. s. Jugo (de los vegetales).

HILLP'UY. tr. Echar la bebida a la boca de otra persona.

HILLU. s. Golosina; vicio del niño por cosas dulces.

HINA. adv. Como, aproximadamente, igualmente:

Pisita hinalla apamunki.

Traes algo poco no más.

Khuchi hina asnashanki.

Estás apestando como chancho.

s. Así, en el mismo estado, lo mismo:

Hinalla kachun! Que esté así no más.

Hina pisillata apamuy. Tráete así poco no más.

Expresiones idiomáticas:

Qanpis hinallataq. Asimismo tú también.

Hinataq kachun Jesus. Amén.

Hina kaway. Quédate privado de eso, quédate sin eso.

Hinayá kachun! ¡Qué esté así!, ¡Déjalo!

Hinallaykita. Eso no más, suficiente (no me des más).

Hinatayá. Le suplico una vez más, insisto que me des o que me aceptes.

Ama hina kaychu. Por favor, hágame el servicio de...

HINALLATAPIS. resp. al agradec. De nada, servido.

HINASPA. conect. Y así, entonces, de esa manera, de ese modo:

P'uyñus t'oqorukusqa, hinaspas unu wakwarimusqa.

Dice que se hizo hueco el cántaro, y de esa manera se escurrió el agua.

HINASTIN. adv. l. Todas partes, en distintas direcciones.

HINAY. tr. Hacer, ser (así o asá):

Ama hinaychu! ¡No hagas así!

Ari hinan. Sí, así es.

HINK'IY. intr. Empinarse, pararse sobre los dedos (o la punta del zapato).

HIRU. (esp. **hierro**). Fierro, hierro, metal.

HISP'ARAKUY. intr. Orinar a cada rato.

HISP'AY. intr. Orinar, Fam. Cagar.

s. Orina, orines.

HISP'AY-P'URU. s. Vejiga.

HISP'AYUKUY. intr. Orinarse (en la ropa, o en la cama).

HIWI. s. (esp.). Jebe.

HIYOS. s. (esp.). Higo.

HO! interj. ¡Así!

HOBIRA. s. (esp.). Overo, pigmentación blanquinegra de la piel, que se propaga especialmente en la cara y en las manos de los pobladores de los valles tropicales.

HOLQ'E. s. Renacuajo.

HOQ. núm. Uno. adj. Otro, distinto, diferente:

Hoq p'unchayña tupasunchis!

¡Nos veremos ya otro día!

Hoqpa chakranmi chayqa.

Ese terreno es de otra persona.

Hoqman kay. intr. Sentirse mal, alterarse el estado de salud.

HOQARIKUY. refl. Alzar, servirse (uno mismo).

HOQARIY. tr. Levantar, alzar.

HOQMANTA. adv. m. Nuevamente, de nuevo, otra vez:

Hoqmanta niy, manan allintachu uyariyki.

Dilo otra vez, no te escuché bien.

HOQNIRAQ. adj., V. **hoqniray.**

HOQNIRAY. adj. Distinto, en otra forma, otra clase:

Hoqniraymi Lima llaqtaqa kasqa.

La ciudad de Lima había sido distinta.

HOQPAQKAMA. partíc. adv. m. De una vez.

HOQ'O. adj. Mojado, húmedo.

HOQ'ACHAY. tr. Mojar, empapar.

HOQ'OLLO o HOQ'OYLLLO. s., V. **holq'e.**

HORNO. s. (esp.). Horno.

HORQOKUY. intr. Zafarse, salirse de por sí:

Pikoq kuñanmi horqorakapun.

Se zafó la cuña del pico.

tr. Sacarse, extraer uno mismo:

Chay ch'iyaykita horqokuy.

Sácate esas liendres.

HORQOY. tr. Sacar, extraer, copiar.

HUCHA. s. Culpa, pecado.

HUCHALLIKUY. intr. Pecar.

HUCHASAPA. adj. y s. Pecador.

HUCHAYOQ. adj. y s. Culpable.

HUCH'UY. adj. Pequeño (de tamaño o altura):

Huch'uy wasi. Casa pequeña.

Hunch'uy wachu. Surco pequeño.

Huch'uy huch'uyinta. pl. Los pequeños.

HUCH'UYNIN. adj. Menor, el más pequeño (referente a cosas).

HUCH'UYAY. intr. Empequeñecer, achicarse.

HUKLLALLA. adv. m. Mancomunadamente, de mancomún, en común, conjuntamente.

HUKLLANAKUY. rec. Juntarse, reunirse (unos con otros.)

HUKLLAY. tr. Juntar, mezclar, unir.

HUKRAL. s. Un real, diez centavos

HUKSAL. s., V. **hukral.**

HUK'I. s. Rincón, ángulo interior.

HUK'UCHA. s. Ratón.

Fam. Niño o niña pequeña.

HULIYO. s. (esp.). Julio:

Huliyo killa. Mes de julio.

HUMINT'A. s. Huminta o humita, tamal rústico hecho de maíz tierno molido (sin pelar la cáscara).

HUMP'I. s. Sudor:

Hump'i saq. Bañado de sudor.

Chiri hump'i. Sudor frío.

HUMP'IY. intr. Sudar.

- HUNIYO.** s. (esp.). Junio:
Huniyo killa. Mes de junio.
HUNT'A adj. Lleno, repleto, completo.
HUNT'ACHIY. tr. Rellenar.
HUNT'AKUY. intr. Cumplir.
HUNT'ASQA. p. p. Completo, conforme.
HUNT'AY. intr. Llenar, tr. Completar.
HUNYAY. tr. Echar líquido o granos pequeños a una vasija o recipiente.
HUÑUNAKUY. s. Reunión, junta:
Kunan ch'isinsi huñunakuy kanqa.
 Dice que habrá reunión esta noche.
 intr. Reunirse, realizarse una asamblea:
Kamachinakunanchispaqmi huñunakusunchis.
 Vamos a reunirnos con el fin de intercambiar nuestras opiniones.
HUÑUY. tr. Reunirse, juntar, colectar.
HUP'LA. adj. y s. (Puno), V. **upa.**
HUSK'AY. tr. Colocar la semilla en el surco.
HUSUT'A. s. Ojota, sandalia.
HUTK'U. s. Hueco, agujero.
HUTK'UY. tr. (Puno). Lavar, agujerear.
HUWES. s. (esp.). Juez.
HUWILLU. s. (esp.). Hilo de algodón, ovillo.
HUWUN. s. (esp. **jubón**). Jubón, saco corto de las mujeres.
HUYWIS. s. (esp.). Jueves.
HUYWIY. intr. Silvar.

I

- I?** interj. ¿No es cierto?, ¿no te parece?
II! interj. ¡Ya pues! (denota una insistencia).
ICHA. coord. O, u, usada en preguntas:
Hatun kaqtachu icha huch'uy kaqtachu munanki?
 ¿Cuál prefieres, el de tamaño grande, o el de tamaño chico?
 Que tal si . . . , o (usado en sugerencias o consultas):
Noqachu icha rirusaqpas?
 ¿Qué tal si yo voy?
 adv. Quizás, tal vez:
Icha wakayta rikurankichu?
 ¿Tal vez hayas podido ver mi vaca?

- ICHAPIS** o **ICHAPAS.** partíc. adv. Ojalá que . . . , espero que
ICHAQA. conect. Pero, pero cuando, en cambio.
ICHARA. s. Cernidor.
ICHARI. coord. O, ù, (Us. en preguntas):
Unutachu ichari ahatachu ukyaruswan?
 ¿Quisieras que tomemos agua o chicha?
ICHIY. intr. Dar pasos, abrir los pies al caminar.
ICHHU. s. Paja del cerro.
ICHHUNA. s. Hoz, segadera.
ICHHUY. tr. Segar.
ILLAKU. s. (Puno), V. **ulluku.**
ILLARIY. adv. t. Al amanecer, al rayar el alba:
Paqarinqa illariytataraqmi puririsunchis.
 Mañana tenemos que salir de viaje al rayar el alba.
 s. Alba, alborada, aurora, amanecer:
Pacha Illariy. Alborada del día.
Illariy ch'aska. Lucero del amanecer.
 intr. Amanecerse, estar despierto, o hacer algo hasta el amanecer:
Kurus belaypiqa tutantimi runa tususpa machaspa ima illarinku.
 En la velada de la cruz la gente se amanece toda la noche bailando y emborrachándose.
 impers. Amanecer, alborear, rayar el día:
Ñan illariramushasqaña. Ya había estado amaneciendo
Chawpi ñanpiñan illariruwán. Me cogió el día ya en medio camino.
ILLAY. intr. Brillar, relucir.
IMA. pron. interrog. Qué, qué cosa:
Imatan ruwashanki? ¿Qué estás haciendo?
 pre-adj. Cuán, qué, muy, tan (muchas veces denota duda):
Ima sumaqmi kay ruwasqayki kashan.
 Tu creerás que esto que has hecho está bien bonito.
Ima munaymi chay ñawiykikuna!
 ¡Cuán lindos son tus ojos!
IMA. coord. Y, e:
Kachita asukarta ima rantimunki!
 Vas a comprar sal y azúcar.
IMAMANTA resp. al agradec. De nada, no tiene por qué.
IMANAKUY. refl. Hacerse algo (uno mismo):
Imanakurankin uyaykita?
 ¿Qué te has hecho la cara?

IMANAQTIN. pron. interrog. Por qué.

Imanaqtintaq phifiasqari kashanki?

¿Por qué, pues, estás enojado?

IMANAY. tr. Hacer qué, hacer lo que sea; pasar u ocurrir algo:

Imanarunmi? ¿Qué ha pasado?

Imanashankin wawata? ¿Qué le estás haciendo a la criatura?

imanaypis; qanmantachá! ¡Haz lo que tú quieras; tú sabrás!

IMARAYKU. pron. interrog. Por qué:

Imaraykun mana eskuylata rlpurankichu?

¿Por qué no has ido a la escuela?

IMAYNA. pron. interrog. Cómo (referente a la manera y al costo):

Imaynan papa kashasqa? ¿Cómo había estado el papa?

Imaynan chay siwilla mayt'uchaykikuna?

¿A cómo están tus manojos de cebolla?

INIY. Intr. Creer, tener fe (Us. sólo en la práctica religiosa).

INKA. s. Inca.

despect. Querido(a), amante (de una persona casada).

INKA-MALLKU. s. (Pisac). Cóndor.

INLISA. s. (esp. iglesia). Iglesia, templo.

INTI. s. Sol. Fig. Luz del sol:

Bentanayoc wasimanqa sumaqtan inti haykumun.

A una casa con ventanas penetra muy bien la luz del sol.

Tayta inti. Padre sol.

INTI-HAYKUY. adv. t. y s. Ocaso, puesta del sol.

INTI-SEQAY. adv. t. y s. Orto, salida del sol.

INTI-RAYMI. Inti Raymi, rito al sol que se celebra el 24 de junio (en Sacsayhuamán, Cuzco).

IPA. s. p. us. Cuñada (dicha por la esposa, refiriéndose a la hermana de su esposo); hijastra (dicha por la esposa, refiriéndose a la hija de su esposo, habida en otra mujer). (Pisac y Prov. Altas). Tía.

IPHA. s. Garúa, llovizna.

IPHAY. intr. Garuar.

IPHU. s., V. **lpha.**

IRA. s. (esp.). Era, amontonamiento de mieses trilladas o sin trillar.

Ira saruy. tr. Trillar.

IRU-ICHHU. s. Paja brava de las alturas.

ISANKA. s. Canasta grande para cernir la chicha.

ISANU. s. (Puno), V. **añu.**

ISKARAL. s. Dos reales, veinte centavos.

ISKAY. núm. Dos.

ISKU. s. Yeso.

ISMU. adj. Podrido.

Ismu saphi. Raíz podrida.

ISQON. núm. Nueve.

ITHA. s. Insecto pequeño; insecto acuático más pequeño.

Parásito más pequeño de la piel de los animales:

Alqo itha. Piojo pequeño del perro.

Walipa itha. Piojo pequeño de las aves.

ITHI. adj. Pequeño, diminuto.

Ithi papa. Papa diminuta.

IWAKALISTO. s. (esp.). Eucalipto.

K

KACHARIKUY. intr. Desatarse (de por sí), salirse la atadura:

Wakan kacharirukusqa.

Se había desatado la vaca.

KACHARISQA. p. p. Suelto, libre.

KACHARIY. tr. Soltar, hacer caer.

Kachariwaqtaq basoykiia!

¡Cuidado que sueltes el vaso!

Soltar, desatar, dar libertad:

Kachariy chay wakakunata!

¡Desata las vacas!

KACHAKUY. tr. Costear, invitar (bebida):

Ahata kacharapway! ¡Costéame chicha!

KACHAYPARI. s. Despedida.

KACHARPARIY. tr. Despedir, soltar.

KACHAY. tr. Enviar, mandar, comisionar (a una persona).

KACHI. s. Sal.

Warwa kachi. Sal cristalina.

P'aqa kachi. Sal común.

KAFIY. s. (esp.). Café.

KAKAWU. s. Cacao.

KALIS. s. (esp. cáliz). Cáliz.

KALLCHACHIY. tr. Hacer segar con colaboradores.

KALLCHAY. s. Siega.

tr. Segar.

KALLCHAYSIY. tr. Ayudar a segar.

KALLI. s. (esp.). Calle.

KALLIPUNKU. s. Puerta de calle.

KALLPA. s. Fuerza, energía, vigor:

Kallpaykita qhawarikuspa imatapis ruway.

Haz cualquier cosa midiendo tu fuerza.

Kallpa wafuy. adj. y s. Debilidad, débil, enclenque; decaído.

tr. Sentirse débil, desmayarse:

Kallpaymi wafuwashan. Me siento débil.

KALLPACHAKUY. Esforzarse, animarse, tomar vigor.

KALLPASAPA. adj. Forzudo, vigoroso.

KALLPAYOQ. adj. y s. Adulto, maduro (en edad de rendir en el trabajo), vigoroso.

KAMACHI. s. Mandato:

Yachanan ima kamachipis ruwaytaqa.

Hay que saber cumplir cualquier clase de mandato.

KAMACHIKUQ. s. Autoridad, mandatario.

KAMACHIKUY. s. Mandato, orden, disposición.

tr. Mandar, ordenar, gobernar.

KAMACHINAKUY. rec. Acordar, discutir (mutuamente):

Huñunakuypiña kamachinakusunchis.

Ya en la asamblea vamos a acordar (al respecto).

KAMACHIY. tr. Mandar, ordenar:

Chay erqeta kamachiy! ¡Ordena a ese niño!

KAMAY. tr. Crear, hacer.

KAMAKUY. Intr. Crearse, formarse.

KAMBIYAY. tr. (esp. **cambiar**). Cambiar, intercambiar, trocar, dar el vuelto.

KAMBIYO. s. (esp. **cambio**). Cambio, vuelto de dinero.

KAMISA. s. (esp.). Camisa.

KAMISAKUY. refl. Ponerse la camisa.

KAMPANA. s. (esp.). Campana.

KAMPANILLA. s. (esp.). Campanilla.

KAMPO. s. (esp. **campo**). Campo, campiña:

Haku kampota! ¡Vamos al campo!

Tiempo, lapso de tiempo libre:

Manan kampoy kanchu.

No tengo tiempo (estoy ocupado).

KANASTA. s. (esp. **canasta**). Canasta, cesto.

KANAY. tr. Quemar, incendiar.

KANCHA. s. Corral:

Uwiha kancha. Corral de ovejas.

Depósito adyacente a la casa:

Qoto kancha. Almacén de tubérculos.

Matu kancha. Secadero de la coca (piso rectangular enlosado).

Corralón, terreno cercado.

KANILA. s. (esp.). Canela.

KANIKUY. intr. Ladrar.

KANIY. tr. Morder.

KANKA. s. Asado de carne:

Qowi kanka. Asado de conejo.

Tostado al fuego: **sirda kanka.** Cidra asada.

KANKAY. tr. Asar.

KAÑA. s. (esp.). Caña de azúcar.

KANARI. s. Trompeta rústica hecha del cuerno de la vaca o de la parte delgada del mate y de un tubo delgado del sauco (se la usa solamente en la siega de los cereales).

KAPAS. pre-adj. (esp. **capaz**). Muy, demasiado:

Kapas phiñallañan chay alqoqa.

Ese perro es muy bravo.

KAPAY. tr. (esp. **capar**). Castrar.

KAPILLA. s. (esp.). Capilla.

KAPULI. s. Capulí, árbol y fruto.

KAQ. adj. Mismo:

Kaq rato. El mismo rato.

Kaq p'unchay. El mismo día.

s. Ser, ente, el (la, lo) que es o existe:

Kaqta kutichipaway! Devuelveme lo mismo.

Anchay kaqta apamuy! Trae eso.

Hatun kaqta munani. Quiero el grande.

Hoq kaqta qoway! Dame el otro.

KAQLLA. adj. Igual, lo mismo, intacto.

KAQNIYOQ. adj. y s. Persona de tener, acomodado.

KARAHU! [karáxu]. interj. ¡Carajo! (Us. sólo por los hombres).

KARGAY. tr. (esp.). Cargar (en acémilas).

KARGO. s. (esp.). Cargo, costumbre tradicional que consiste en realizar una actividad religiosa o recreativa ante la comunidad o barrio:

Cargo ruway. Hacer un cargo.

Cargo chaskiy. Recibir un cargo.

KARGOYOQ. s. Cargoyoc, mayordomo o principal del cargo:

Hakuchu kargoyoqpa wasinta?

¿Quieres ir a la casa del mayordomo?

KARITIRA. s. (esp.). Carretera.

KARRO. s. (esp.). Carro.

KARTA. s. (esp.). Carta, correspondencia.

KARU. adv. l. Lejos, distante.

- KASAMINTO.** s. (esp.). Casamiento, boda.
- KASARAKUQ-MASI.** s. Novio, novia.
- KASARAKUY.** intr. Casarse.
- KASARAQ.** s. Matrimonio; cónyuge.
- KASTILLANO.** s. (esp.). Castellano.
- KASUKUY.** intr. Obedecer.
- KASUKUQ.** adj. Obediente.
- KASUY.** tr. (esp. **hacer caso**). Hacer caso, dar importancia (Us. en expresiones negativas):
Ama chayta kasuychu. No des importancia a eso.
 Sentir:
Manan chiritaqá kasunichu.
 Yo no siento el frío.
- KATISISMO.** s. (esp.). Catecismo.
- KAWALLO.** s. (esp.). Caballo.
- KAWALLOKUY.** intr. Montar, poner las piernas encima de una persona.
- KAWITU.** s. Catre rústico (generalmente con base de adobe).
- KAWRA.** s. (esp.). Cabra.
- KAWSARIY.** intr. Revivir.
- KAWSAY.** intr. Vivir, existir:
Mamayki kawsashanchu? ¿Vive tu mamá?
 Prender, estar candente:
Nina kawsanshanchu? ¿Está prendiendo el fuego?
 s. Vida, modo de vivir:
Kawsaywanqa imapis tariy atiyllan.
 Con la vida uno siempre consigue lo que espera.
 Víveres, productos agrícolas:
Kawsaytaqa qorita hinan waqaychakuna.
 Hay que guardar los víveres como si fueran oro.
- KAY.** ec. Ser, tener, poseer:
Don Felis Pumaqa atlin qharin karan.
 Don Félix Puma fue un gran hombre.
Kanchu wawayki? ¿Tienes hijos?
 intr. Estar, existir, haber:
Chincheropin Piwiray qochaqa kashan.
 La laguna de Piuray está en Chinchero.
Limapiqa manan para kanchu.
 En Lima no hay lluvia.
- KAY.** adj. y pron. dem. Este, esta, esto.
Apakuy kay erqeta! ¡Llévate a este niño!
Iman kay? ¿Qué es esto?
- KECHWA.** adj. y s. (orig. **qheswa** o **qhechwa**). Quechua.

- KEROSIN.** s. (esp.). Kerosene.
- KICHA.** adj. Abierto, desprendido:
Punkutaqa kichatan saqeyparimusqanki.
 Habías dejado abierta la puerta.
Kicha kicha. Con muchas rajaduras o aberturas.
- KICHAKUY.** Intr. Abrir (una tienda, oficina, etc.):
Manan tindaqa kichakunraqchu.
 Todavía no se abre la tienda.
 Abrirse el ojo o el botón de la flor.
- KICHANA.** s. Abridor, destapador.
- KICHAY.** tr. Abrir.
- KICHAYPARIY.** tr. Dejar abierta la puerta.
- KIHA.** [kíxa] s. (esp.). Queja, litigio, pleito.
- KIHAKUY.** intr. Quejarse.
 tr. Enjuiciar.
- KIKI.** pron. Mismo, en persona.
- KIKILLAN.** adj. Idéntico:
Taytan kikillan chay erqe.
 Ese niño es idéntico a su padre.
 adv. m. De por sí:
Kikillanmi kuyurirun. Se movió de por sí.
- KILO.** s. (esp.) Kilo.
- KILLA.** s. Luna:
Pura killa. Luna llena.
Q'ara killa. Cuarto menguante o cuarto creciente.
Mosoq killa. Luna nueva.
 Mes:
Killa qallariy p'unchay. Primer día del mes.
Killa tukuy. Fin del mes.
Kuskan killa. A mediados del mes.
Killan killan. Mes tras mes.
Sapa killan. Cada mes.
- KINRAMPA.** adj. Horizontal.
- KINRAY.** s. Sitio próximo o dirección ladeante hacia cualquier lado (derecho o izquierdo):
Don Julianqa haqay kinraypin tiyan.
 Don Julián vive en aquel rincón de este mismo lado.
 mov. Ladear (en sentido horizontal), ir por el rincón:
Kinraramuy ahachaman!
 ¡Venga usted por chichita!
- KINSA.** núm. Tres.
- KINSARAL.** s. Tres reales, treinta centavos.
- KIRAY.** intr. (esp. **quedar**). Quedar.
- KIRKINCHU.** s. Armadillo.

KIRPAY. tr. Tapar la olla.

KIRPU. s. (esp. **cuerpo**). Cuerpo.

KIRU. s. Diente:

Ñawpa-kiru. Incisivo.

Waqsa-kiru. Colmillo o canino.

Maran-kiru. Molar.

Qhepa-kiru. Diente del juicio.

KIRU-WARA. s. Enclá.

KISA. s. Ortiga. Sus variedades:

Puka t'ika kisa. Ortiga de flores rojas.

Apina kisa. Ortiga suave.

Chunchu kisa. Ortiga fuerte.

Mula kisa. Ortiga de la mula.

KISKA. s. Espino, planta que tiene espinas. Espina, púa punzante de algunas plantas.

KISU. s. (esp. **queso**). Queso.

KISWAR. s. Quishuar, árbol pequeño y delgado de tallo blarquizco.

KIWAÑA. s. Quínuá.

KOLIHO. s. (esp.). Colegio.

KOLA. s. (esp. **cola**). Gaseosa, cola.

KOMPAÑIYA. s. (esp. **compañía**). Aparcería, al partir.

KONBINTO. s. (esp.). Convento, monasterio.

KORNITA. s. (esp.) Corneta, trompeta.

KOSAS. s. (esp.). Cosa.

KUCHARA. s. (esp.). Cuchara:

K'ullu kuchara. Cuchara de madera.

Miti-kuchara. Fam. Entrometido.

KUCHILLO. s. (esp.). Cuchillo:

K'ukmu kuchillo. Cuchillo con la punta rota.

Muthu kuchillo. Cuchillo motoso.

Takay kuchillo. Cuchillo hecho por el herrero.

Mesa kuchillo. Cuchillo del comedor.

KUCHUKUY. refl. Cortarse:

Makiyta kuchurukunl. Me corté la mano.

KUCHUY. tr. Cortar (con el cuchillo).

KUHICHU. [kuxíchu] s. (esp.). Cosecha.

KUKA. s. Coca.

KUKI. s. Cuquí, hormiga destructora de tamaño grande y color marrón, que se encuentra en los valles de clima cálido.

KUKUCHI. s. Fantasma, cuco, duende.

KUKUCHU. s. Codo.

KUKUPIN. s. Hígado, bofes.

KULIS. s. (esp.). Col. Falda de niños o niñas.

KULUR. s. (esp.). Color.

Kulur-kulur. adj. De varios colores.

KULLA. s. Cosquillas; asustar con hacer las cosquillas:

Kulla kulla! ¡Te hago cosquillas!

Kulla mancha. adj. Cosquilloso, que huye de las cosquillas.

KULLACHIY. tr. Cosquillear, hacer cosquillas.

KULLI. adj. Color guinda, granate oscuro, o púrpura (propio del maíz o de la bebida que se elabora a base de ello):

Kulli sara. Maíz granate.

Kulli aha. Chicha morada.

KULLKU. s. Tórtola.

KUMARI. s. (esp. **comadre**). Comadre, relación espiritual de la madrina con los padres del ahijado.

KUMPAKUY. intr. Caerse (al suelo).

CUMPARAYAY. intr. Estar echado.

KUMPARI. s. (esp. **compadre**). Compadre, relación espiritual del padrino con los padres del ahijado.

KUMPAY. tr. Tumbiar.

KUMUN. adj. Común, libre.

KUNALLAN. adv. t. Ahorita, dentro de poco:

Kunallan kutiramusaq.

Volveré ahorita.

KUNAN. adj. Hoy, este, esta:

Kunan p'unchay. Hoy día.

Kunan tutamantan. Esta mañana.

Kunan wata. Este año.

adv. t. Ahora, actualmente:

Kunan pacha. Ahora mismo, en este instante.

KUNANKAMA. adv. t. Hasta ahora, hasta estos instantes:

Imatataq ruwamunki kunankamari?

¿Pues, qué has hecho allí hasta ahora?

KUNANMAN. adv. t. Hasta hoy día, hasta este día:

Ñan pusaq p'unchayña pasarun kunanman.

Hasta la fecha han pasado ya ocho días.

KUNANMANTA. adv. t. Desde ahora, a partir de hoy:

Kunanmantan kuhichu qallarinqa.

La cosecha comenzará a partir de hoy.

KUNANMANTAQA. adj. t. De hoy en adelante, en lo sucesivo:

Kunanmantaqa amañayá runasimi rimayta p'enqakunkifachu.

De hoy en adelante ya no has de tener vergüenza de hablar el quechua.

KUNDUR. s., V. **kuntur**.

- KUNITAN.** adv. t. (Puno), V. **kunallan.**
- KUNKA.** s. Cuello, voz.
- KUNTU.** s. Estanque, represa.
- KUNTUR.** s. Cóndor.
- KUÑA.** s. (esp.). Cuña.
- KUÑAY.** tr. Poner cuña.
- KURAQ.** adj. Mayor (de edad):
Kuraq wayqey. Mi hermano mayor.
 adj. y s. Fam. Persona mayor que merece respeto.
- KURDIL.** s. (esp.). Cordel, cuerda gruesa de cabuya o de cáñamo.
- KURKU.** s. Tronco (del árbol).
- KURU.** adj. Agusanado, atacado por los gusanos o larvas:
Kuru papa. Papa agusanada.
Kuru aycha. Carne agusanada.
 s. Gusano, larva.
- KURUR.** s. Rollo:
Q'aytu kurur. Rollo de hilo.
- KURURAY.** tr. Enrollar.
- KURUS.** s. (esp. **crúz**). Cruz.
- KURUSCHAKUY.** refl. Persignarse, santiguarse.
- KURUY.** tr. Agusanar.
- KUSA.** adj. Buen, bueno, magnífico, excelente, espléndido:
Kusan chay ruwasqaykiqa.
 Está magnífico eso que has hecho.
Kusa warmin payqa. Ella es una buena mujer.
 adv. m. Bien, maravillosamente, de manera excelente:
Kusatan takin tusun ima. Baila y canta muy bien.
- KUSAY.** tr. Cocer yeso (en horno), tostar frutos (en el fogón).
- KUSI.** adj. Alegre, contento, feliz:
Kusi kawsay. Vida feliz.
- KUSICHIY.** tr. Alegrar, entretener.
- KUSI-KUSI.** s. Araña corredora del campo, de tamaño pequeño.
 (Puno). Araña.
- KUSIKUY.** s. Alegría, felicidad, placer:
Llapanchispaq kusikuy kachun.
 ¡Que haya alegría para todos!
 intr. Alegrarse, regocijarse, estar contento:
Kusikuy, ama llakisqachu kay!
 ¡Alégrate, no estés triste!
- KUSISQA.** p. p. Alegre, feliz, contento.
- KUSKA.** adj. Junto, juntos:
Kuskan tiyayku. Vivimos juntos.
 adv. Junto con, juntamente, al mismo tiempo:

- Sanawriyastaqa aychatawan kuska churanki mankaman.**
 La zanahoria pones a la olla al mismo tiempo que la carne.
- KUSKACHAY.** tr. Igualar.
- KUSKAN.** adj. Medio, mitad.
Kuskan allpatayá t'aqaway!
 ¡Párteme, pues, la mitad del terreno!
Kuskan killa. Medio mes.
Kuskan wata. Medio año.
- KUSTAL.** s. (esp.). Costal.
- KUTACHIY.** tr. Hacer moler (en el molino).
- KUTAY.** tr. Moler.
- KUTI.** s. Vez, veces:
Iskay kutillan Machupikchutaqa rirçani .
 Fui a Machupicchu solamente dos veces.
Kuti kuti. Varias veces.
Maynin kuti. adv. t. A veces, de vez en cuando.
- KUTI.** s. Mango de la azada, del azadón, o de la lampa:
Qoranaq kutin. Mango de la azada.
 Azada, especie de pico para romper el suelo:
Kutiita apakushankichu allamunaykipaq?
 ¿Estás llevando la azada para que escarbes?
- KUTICHIPUY.** tr. Devolver (una cosa a su dueño).
- KUTICHIY.** tr. Contestar, hacer regresar.
- KUTIMPUY.** mov. Retornar, volver, regresar a la casa (o la tierra natal) después de haber estado fuera unas horas o durante mucho tiempo:
Mana eskuyla kaqtinqa kutirimpunki.
 Si no hay labores escolares, regresas de inmediato (a la casa).
- KUTIMUY.** mov. Regresar, retornar, volver (en dirección del que habla).
- KUTIPUY.** mov. Retornar, volver (al lugar de donde uno ha venido).
- KUTIRIY.** intr. Voltear.
 tr. Aporcar por segunda vez.
- KUTIRPAY.** tr. Rumiar, devolver el bolo a la boca.
- KUTIY.** mov. Regresar, volver:
Phaway unuman kutirunki!
 ¡Anda, regresa por agua!
- KUYTI.** s. (esp.). Cohete.
- KUYUCHIY.** tr. Mover.
- KUYUQ.** adj. Movable.
- KUYUY.** intr. Moverse.

K'

- K'ACHA.** adj. Elegante, reluciente:
Limamanta kutimúq wachachakunaqa k'achallaña puriskanku.
 Las jovencitas que vuelven de Lima andan muy elegantes.
K'achay k'achay. Muy elegante.
- K'ACHAKARA.** s. (Prov. Altas). Páncreas.
- K'ACHALAKUY.** refl. Engalanarse, vestirse elegantemente.
- K'ACHALASQA.** p. p. Elegantemente vestido; huachafoso.
- K'ACHAMPA.** adj. Inclinado.
 s. Cachampa, baile folklórico:
K'achampa tusuq. Baile de cachampa (o de los pastores).
- K'ACHAMPAY.** intr. Inclinarsse, apoyarse sobre un costado.
- K'AKARA.** s. Cresta (de las aves).
- K'AKCHA.** adj. Abierto (los extremos de algo):
K'akcha simi. Boquiabierto.
- K'AKCHAY.** v. t. Abrir (la boca, las piernas, o los extremos de algo):
Simikita k'akchary. ¡Abre tu boca!
- K'AKI.** s. Barbilla, quijada.
- K'AKKA.** [k'áxka] s. Hendidura, rajadura, abertura, orificio:
Kiru k'akka. Espacio o hendidura entre la unión de los dientes.
- K'AKLLA.** s. Especie de cactus común, de tamaño grande y con muchas ramas. Espina de dicho cactus.
- K'AKRA.** s. Cerámica, vasija, tiesto.
- K'AKU.** adj. y s. Gago, tartamudo.
- K'AKUKACHAY.** intr. Tartamudear.
- K'ALLAMPA.** s. Hongo común comestible (que tiene forma de paraguas).
- K'ALLANA.** s., V. **k'analla.**
- K'AKUYAY.** intr. Volverse tartamudo.
- K'ALLMA.** s. Rama.
- K'ALLMAY.** s. Ramificación.
 intr. Ramificarse.
- K'ALLPITO.** s. Tiesto, fragmento de cerámica.
- K'AMIY.** tr. Insultar.
- K'AMINAKUY.** rec. Insultarse.
- K'ANALLA.** s. Tostadora (hecha de barro).
- K'ANA.** adj. Requemado, retostado.
 adj. y s. Caneño, habitante criundo de la prov. de Canas.
- K'ANAY.** intr. Requemarse, retostarse.
- K'ANCHAY.** s. Luz, brillo.

- intr. Brillar.
 tr. Alumbrar.
- K'ANCHAQ.** s. Claridad, luz.
- K'ANKA.** s. Gallo.
- K'ANTI.** s. Rueda gruesa para torcer o doblar el hilo de lana.
- K'ANTIY.** tr. Torcer, doblar el hilo en la rueda gruesa.
- K'APA.** adj. Roto (un pedazo de un objeto), desportillado.
 s. (Prov. Altas). Cartílago.
- K'APAK.** adj. Exacto, justo, completo.
- K'ARAY.** impers. Arder (el sol, la herida o los ojos):
Nawiy k'arawashan. Me arden los ojos.
- K'ASKACHiy.** tr. Pegar (sobre una superficie), parchar.
- K'ASKAY.** intr. Pegar, pegarse, adherirse (sean cosas pegajosas o mediante la goma, o la cola).
- K'ASPI.** s. Palo.
- K'ASPIY.** intr. Entiesarse, secarse.
- K'ASPILLIKUY.** intr. Erguirse.
- K'ASPIYAY.** intr. Erectar, entiesar.
- K'ATA.** s. Nada, ni pizca (Us. en expresiones negativas):
Manan k'atapis kasqachu kachiqa.
 No hay nada de sal (se había acabado todo).
- K'AWCHI.** adj. Filudo, puntiagudo:
K'awchi qaqa. Roca filuda.
- K'AWK.** adj., V. **k'apak.**
- K'AWKKA.** [k'awxka] adj. Duro, semicocido.
- K'AWKKIY.** [k'áwxkiy] tr. Extraer, cavar con una aguja:
Kiskaykita k'awkkirusaykichu?
 ¿Quiéres que te saque la espina (que tienes en el pie)?
- K'AYRA.** s. Rana acuática.
- K'AYRAPIN.** s. Páncreas.
- K'ICHWA.** s. (Puno)., V. **k'ipchan.**
- K'IKLLU.** adj. adj. Angosto, estrecho.
- K'IKTU.** adj., V. **k'ikllu.**
- K'ILLICHU.** s. Cernícalo.
- K'ILLIN.** s., V. **k'illichu.**
- K'ILLINSA.** s. Carbón.
- K'ILLINSAY.** intr. Carbonizarse.
- K'ILLKU.** adj., V. **k'uillku.**
- K'INTU.** s. Combinación de tres hojas de coca con fines ceremoniales; ramillete.
Kuka k'intu. Ramillete de tres hojitas de coca; ofrecimiento que se hace a la tierra enterrando el ramillete de coca. Ofrenda que se prepara para los espíritus malignos.
- K'INTUY.** tr. Hacer el ramillete de la coca; curar con la coca.

- K'INA.** adj. Despedazado, desportillado.
K'INAY. tr. Desportillar.
K'IPCHAN. s. (Prov. Altas). Hígado.
K'IPRAY. tr., V. **k'iptay.**
K'IPTAY. tr. Arrancar frutos pequeños u hojas.
K'IRAY. intr. Acostarse, inclinarse.
K'IRI. s. Herida.
K'IRIKUY. refl. Causarse herida:
Chakiytan k'irirukuni.
 Me he herido el pie.
K'IRINCHAY. tr. Herir, producir heridas:
Jesus taytanchista awqankuna sinchita k'irincharqanku.
 Nuestro Señor Jesucristo fue sumamente herido por sus
 enemigos.
K'IRIY. tr. Herir.
K'ISIMIRA. s. (Puno). Hormiga.
K'ISKI. adj. Repleto, amontonamiento de cosas en un espacio
 reducido:
K'iski wasi. Cuarto pequeño, lleno de cosas.
K'iski senqa. Naríz atorada de moco seco.
 s. Moco seco (que se atora en la nariz).
Aka k'iski. Estreñimiento, atoramiento de la caca en el
 ano (propio de niños y de pequeños animales).
K'UCHALLU. adj. Travieso.
K'UCHALLUKUY. intr. Hacer travesuras.
K'UCHAYLLU. adj., V. **k'uchallu.**
K'UCHI. adj. Activo, listo, vivo, vivaz, ágil:
K'uchillañan kay warmaq.
 Este chico es muy activo.
K'UCHIKUY. intr. Alegrarse.
K'UCHIYKACHAY. intr. Ponerse activo.
K'UCHU. s. Rincón, ángulo, esquina, fondo de una quebrada,
 falda o parte baja de un cerro.
K'UCHUKUY. s. Regocijo, diversión, fiesta.
 intr. Regocijarse, divertirse, festejar.
K'UCHUNAY. tr. Arrinconar.
K'UKCHI. adj. y s. Jorobado.
K'UKKULLU [k'uxkúllu]. s. Cartílago
K'UKMU. s. Pedazo de tallo que queda en la chacra después de
 cortar el maíz, las habas o los cereales.
K'UKU. adj. Duro, inmaduro (respecto a las frutas):
K'uku dura-asno. Melocotón verde.
 Ajustado, apretado, angosto (respecto a la entrada o
 interior de una cosa):

- K'ukun kasqa kay sapatuqa.** Este zapato es apretado.
 Corto: **K'ukullata watanki.** Vas a amarrar a corta distancia.
K'UKUY. tr. Acortar:
Chay watuta k'ukuykuy!
 ¡Acorta ese cordón!
K'ULLU. s. Madera, raíz gruesa de las plantas.
 adj. Fam. Flojo, perezoso.
K'ullu erqe. Chico perezoso.
K'ullu asnu. Burro flojo.
K'ULLKU. adj. Retorcido, extremadamente torcido:
K'ullku q'aytu. Hilo retorcido (de lana).
K'ULLKUY. tr. Torcer, retorcer demasiado el hilo.
K'UMU. adj. Agachado.
 s. Pato lacustre de plumaje totalmente negro y con la
 cabeza gacha.
K'UMUY. intr. Agacharse.
K'UPA. adj., V. **k'uspa.**
K'URA. s. Cerdo (macho).
K'USI. s. Papa de color azul o púrpura:
 Cusi, especie de zapallo pequeño.
K'USILLU. s. Mono.
 adj. Fam. Travieso (con referencia a los pequeños).
K'USILLUKUY. Trepar, colgarse de una rama o del cuello de
 una persona (más se usa con relación a los niños).
K'USILLUYKACHAY. intr. Actuar como un mono.
K'USPA. adj. Crespo, rizado:
K'uspa uma. Cabello crespo.
K'uspa khuchi. Chanco crespo.
K'UTUCHIY. tr. Cortar (con la tijera, o con cortauñas):
Papiltan k'utuchishani. Estoy cortando el papel.
K'UTUY. tr. Cascar, comer tostado o cancha:
Hank'ata k'utukuy! ¡Come tostado!
 Morder cosas duras:
Ama usata k'utuychu!
 ¡No muerdas el piojo (no comas el piojo)!
K'UYCHI. s. Arco Iris.
K'UYKA. s. Lombriz.
K'UYKU. adj. Angosto, estrecho (referente a un pasaje o
 conducto):
K'uyku ninri awuja. Aguja de orificio estrecho.
K'UYTUY. intr. Encogerse el cuerpo, agacharse.
 despect. Ir donde sea.

- K'UYU.** adj. Torcido, envuelto.
s. Rollo, envoltura:
Papil k'uyu. Rollo de papel
- K'UYUY.** tr. Enrollar (cinta, tela, papel, etc.):
Chay tukuyuta k'uyurapuy!
Enrolla ese tocuyo.
Envolver: **Kay Ilikilapi k'uyuruy wawaykita.** Envuelve a tu bebé con esta manta.
Empaquetar en papel: **Chay asukarta k'uyuyuy.**
Empaqueta ese azúcar.

KH

- KHACHUY.** tr. Comer, morder frutos semiduros (como melocotón, manzana, pera, caña, etc.):
Khachukuy kay mansanata!
Cómete esta manzana.
- KHAKUY.** tr. Desgranar granos o semillas pequeñas (como la quínu).
KHALLAY. tr. Tajar.
- KHALLKA.** adj. Cascajoso, pedregoso, suelo áspero:
Khallka ñan. Camino cascajoso.
- KHAMUY.** tr. Masticar.
- KHANKA.** adj. Mugriento, escamoso (referente a la piel, patas o manos):
Khanka chaki. Pie mugriento.
- KHAPU.** adj. Hueco, perforado, roto:
Khapu sikimantan chahay erqeqa purlishan.
Aquel muchachito está andando con el trasero roto.
- KHAPUY.** tr. p. us. Ahuecar, perforar.
- KHARKA.** adj. Sucio, asqueroso, desaseado.
Chay kharka uyaykita maqchhikamuy!
¡Anda lávate esa cara sucia!
Kharka siki. vulg. Poto cochino.
s. Tortas de estiércol de animales (usadas como combustible).
- KHARKACHAKUY.** refl. Ensuciarse uno mismo:
Ama kharkachakuychu!
¡No te ensucies!

- KHARKACHAY.** tr. Ensuciar:
Ama mesata kharkachaychu!
¡No ensucies la mesa!
- KHARKAYAY.** itr. Ensuciarse, volverse sucio:
Erqeq p'achanqa ratullan kharkayarapun.
Rápidamente se ha ensuciado la ropa del chico.
- KHASTUY.** tr. Masticar, rumiar.
- KHATA.** adj. Llano, tejido sin adorno.
Khata Ilikila. Manta que carece de adornos.
- KHATATATAY.** nom. Temblar, tiritar (de frío).
- KHAYCHIKAN.** comp. De este tamaño.
- KHAYTUKUY.** comp. Esta cantidad enorme.
- KHIKI.** s. Pecas, granos (del cuerpo humano):
Khiki uya. Con la cara llena de granos.
Fam. Mula, caballo.
- KHIPU.** s. Nudo, atadura.
Antig. Quipu, sistema de estadística de los Incas.
- KHIPUCHAY.** tr. Atar, juntar los extremos de la manta que envuelve a las cosas; guardar algo en un pañuelo o manta.
- KHIPUKUY.** intr. Enredarse, enmarañarse:
Lluytan khipurukusqa kay huwilloqa.
Este hilo se ha enredado completamente.
refl. Anudarse (uno mismo):
Chay q'epiykita khipukuy allinta.
Anúdate bien ese atado.
- KHIPUY.** tr. Atar, anudar, amarrar:
Allinta khipuy chay watuta!
Amarra bien ese cordón.
- KHIRKI.** adj. Aspero, verrugoso (referente a la piel u otra superficie):
Khirki wasa hamp'atu.
Sapo de espalda verrugosa.
- KHISKI.** adj., V. **khirki.**
- KHUCHI.** adj. Sucio, asqueroso:
Khuchi runa. Hombre asqueroso.
s. Chanco, puérco, cerdo.
- KHULLU.** adj. (cosas redondas):
Khullu rumi. Piedras menudas.
Khullu papa. Papas menudas.
- KHUMARA.** s. Camote blanco.
- KHUNKU.** s. Borrego, macho de la oveja.
- KHURPU.** adj. Crespo.
- KHUSKUY.** tr. Roer (el ratón).

- KHUTU.** adj. Frígido, helado:
Khutu maki. Manos heladas (extremadamente frías).
KHUTUY. intr. Helar, hacer mucho frío.
KHUWAY. adj. Bastante, mucho, abundante.
KHUYAPAYAKUQ. adj. Caritativo, compasivo.
KHUYAPAYAY. tr. Compadecer.
KHUYAY. adj. Triste, apenado:
Imamantataq khayayri kashanki?
 ¿Por qué estás triste?
 tr. Querer, amar.

L

- LAHA** [láxa]. s. Abismo, precipicio.
LAKAWITI. s. Calabaza grande de interior blanco.
LAKU. adj. Bombacho, demasiado ancho:
Laku pantalon. De pantalón muy ancho.
LAMPA. s. (esp. **lampa**). Lampa, azadón ancho para aporque.
LANLAY. mov. despect. Ir.
LANSAY. tr. Vomitar.
LAPIS. s. (esp.). Lápiz.
LAPT'AY. tr. Tragar, comer caldo (el perro).
LAPU. adj., V. **lap'ote**.
LAPUYUY. intr. Meterse en el barro.
LAP'OTI. adj. Barroso, fangoso:
Nanqa liuy lap'otichá kashan!
 El camino estará completamente barroso.
LAP'OTIYAY. intr. Andar en el barro.
LAQLA. adj. Bullicioso.
LAQLAY. intr. Hacer bulla, gritar.
LAQ'A. s. despect. Ladrón.
Laq'a laq'a. adv. m. Echados en el suelo, atropelladamente:
Ama laq'a laq'achu puriy!
 ¡No andes atropelladamente!
LAQ'AKUY. intr. Caerse, atropellarse.
LAQ'AY. tr. Embarrar, poner mezcla (de barro o cemento):
T'uruwan laq'ay chay perqata.
 Embarra esa pared con barro.
 Echar, botar a la pared o al suelo (una cosa pegajosa):
imatan pampaman qhoñaykita laq'anki!
 ¡Por qué botas tu moco al suelo!

- LAQ'O.** adj. Amasado, desmenuzado, apachurrado:
Laq'o papa. Papa amasada.
Laq'o latanus. Plátano apachurrado.
LAQ'OCHAY. tr. Enlodar.
LAQ'OCHIY. tr. Quitar con engaño:
Alqo aychayta laq'orachiwan.
 El perro me quitó la carne por mi descuido.
LAQ'OY. intr. Ir por gusto, ir en vano.
 tr. Amasar, desmenuzar (la comida, para dar al niño).
LAQHA. adj. Oscuro, sombrío, lóbrego:
Laqhan hawaqa kashasqa. Afuera está oscuro
Laqha wasi. Cuarto lóbrego.
LAQHAYAY. impers. Oscurecer.
LARANHA. s. (esp. **naranja**). Naranja.
LARU. s. (esp. **lado**). Lado:
Hoq laruman kutiriy!
 Voltéate a otro lado.
Hamuy laruypi tiyay!
 Ven, siéntate a mi lado.
LATA. s. (esp.). Lata.
LATANOS. s. (esp. **plátano**). Plátano.
LAT'U. adj. Recién nacido, muy tierno (niño o animal).
Lat'uchallaraqmi wawachayqa.
 Mi hijito es aún muy tierno.
Lat'u alqocha. Perrito recién nacido.
LAWA. s. Sopa de harina (de maíz, trigo, chuño, etc.):
Sara lawa. Sopa de harina de maíz.
Ch'uñu lawa. Sopa de harina de chuño.
LAWAY. intr. Cocerse demasiado la comida.
 tr. Preparar una sopa de harina.
LAWKT'AY. tr. V. **lapt'ay**.
LAWQ'AY. tr. Mascar, hacer dar vueltas en la boca (por ej. el chicle).
LAWUS. s. (esp. **clavo**). Clavo.
LAYQA. s. Brujo, hechicero.
 Fam. Sapo.
LAYQASQA. p. p. Embrujado.
LAYQAY. tr. Embrujar, hechizar.
LECHE. s. (esp.). Leche.
LECHUGAS. s. (esp.). Lechuga.
LEQECHU. s. Especie de gaviota pequeña.
LEQLE. s. Fam. Moco.
LEQ'E. adj., V. **leqhe**.

- LEQHE.** adj. Putrefacto, podrido.
Wikch'umuy chay leqhe latanosta.
 Bota ese plátano podrido.
- LEQHEYAY.** intr. Podrirse.
- LERQ'O.** adj. y s. Bizco.
- LERQ'ONRAYAY.** intr. Fig. Estar con la jeta colgada.
- LERQ'OY.** intr. Voltear los ojos.
- LETRA.** s. (esp.). Letra, grafía.
- LEYIY.** tr. (esp. leer). Leer.
- LECHUN.** s. (esp. lechón). Lechón, chanchito asado (en horno):
Lechun khuchi. Cerdo joven.
- LIMA.** s. (esp.). Lima dulce (fruta).
- LIMON.** s. (esp.). Limón.
- LUYLU.** adj. Limpio.
- LINLI.** s. Chuño de olluco.
- LISAS.** s. Olluco (tubérculo), papa lisa. Entre las variantes tenemos:
Q'ello lisas. Olluco amarillo.
Papa lisas. Olluco redondo.
Yuraq lisas. Olluco blanco.
Puka lisas. Olluco rosado.
Ch'eqchi lisas. Olluco con puntos rojos o rosados.
- LIWRA.** s. (esp.). Libra, medida de peso.
- LIWRO.** s. (esp.). Libro.
- LIYAY.** tr. (esp. liar). Liar, amarrar la carga de mies.
- LOKO.** adj. (esp.). Loco.
- LOKAYAY.** intr. Enloquecerse, trastornarse.
- LOQMA.** s. Lúcumá.
- LOMP'O.** adj. Esférico, redondo, redondeado:
lomp'o rumi. Piedra redonda.
- LONG'O.** adj. Gordiflón, rechoncho, abultado, robusto:
Long'o uyacha. Con carita gordiflona.
Long'o khuchicha. Chanchito robusto.
- LOQ'O.** adj. y s. Sombrero desplanchado y desgastado, sombrero apachurrado:
Chay loq'oykita tanqarikuy!
 ¡Levanta hacia arriba ese sombrero deshecho que tienes!
Loq'o sombrero. Sombrero apachurrado.
- LOQHE.** adj. y s. Torpe, desequilibrado, irracional; olvidadizo:
Millay loqhen chay runaqa.
 Ese hombre es muy torpe.
- LORO.** s. (esp.). Loro.
- LULI.** adj. Mudo.

- LUNIS.** s. (esp.). Lunes.
- LUS.** s. (esp. luz). Luz, luz eléctrica.
- LUYLUY.** tr. Recoger todo limpio. Amontonar.

LL

- LLACH'UY.** tr. Mascar yerbas (el ganado).
 despect. Mascar coca.
- LLAKI.** s. Desgracia, pena.
- LLAKICHIY.** tr. Apenar (a alguien).
- LLAKIKUY.** intr. Tener pena, entristecerse.
- LLAKINAYAY.** intr. Afligirse.
- LLAKIPAYAY.** tr. Compadecerse.
- LLAKISQA.** p. p. Apenado, triste, acongojado.
- LLAKHI.** adj. y s. Calmoso, pacienzudo.
- LLALLIY.** tr., V. yalliy.
- LLAMA.** s. Llama.
- LLAMIKUY.** refl. Tocarse uno mismo, agarrarse:
Ama llamikuychu p'achaykita chay qhelli makiykiwan.
 No te toques la ropa con esa mano sucia.
- LLAMINAKUY.** rec. Agarrarse de la mano mutuamente.
- LLAMIY.** tr. Tocar un objeto con la mano, palpar.
- LLAMIYUY.** tr. Dar o alcanzar la mano (para saludar o despedirse).
Manan llamiyullawanpaschu.
 Ni siquiera me ha dado la mano.
- LLAMP'U.** adj. Blando, suave (cuero, piel, líquido, etc.):
Llamp'u maki. Mano blanda.
Llamp'u aha. Chicha suave.
- LLAMP'UY.** tr. Poner sábanas en la cama.
- LLAMP'UYAY.** intr. Suavizarse, ablandarse, calmarse, apaciguarse.
- LLANK'ACHiy.** tr. Hacer trabajar con varios colaboradores.
- LLANK'ANA.** s. Trabajo, empleo.
Llank'anatan maskhakashani. Estoy buscando un empleo.
- LLANK'APAKUY.** intr. Trabajar por jornal.
- LLANK'AY.** s. Trabajo, labor.
 tr. Trabajar, cultivar.
- LLANK'AYSiy.** tr. Ayudar a trabajar:
Hamuy, llank'aysiwanki.
 Ven, ayúdame a trabajar.
- LLANK'I.** s. Arcilla.

LLANLLA. adj. Fresco, reluciente, mojado (planta con el rocío o gotas de agua en su superficie, temprano en la mañana o después de la lluvia):

Sumaq llanllan kashan sarakuna.

El maizal está reluciente después de haber sido mojado por la lluvia.

LLANLLAY. intr. Resplandecer (las plantas).

LLANT'A. s. Leña.

Fam. Vaca.

LLANTHU. s. Sombra, penumbra.

LLANTHUY. tr. Proyectar la sombra, tapar con la sombra.

LLAÑU. adj. Delgado (referente a cosas largas o cilíndricas):

Liañu k'aspí. Palo delgado.

Liañu q'aytu. Hilo delgado.

Agudo: **Liañu kunka.** Voz aguda.

LLAPA. pron. Todos:

Llapayku. Todos nosotros (excluyéndote a ti).

Llapanchis. Todos nosotros (incluso tú).

Llapanku. Todos ellos.

Llapaykichis. Todos ustedes.

LLAPAN. adj. Todo:

Llapan qolqeta aparikuspa maytachá rínpas!

¡No sé dónde se habrá ido, llevándose todo el dinerol

LLAPSA. adj. Delgado (referente a cosas planas):

Llapsa rap'i. Hoja delgada.

LLAPSAYACHIY. tr. Adelgazar; disminuir el grosor de un objeto plano.

LLAQLLAY. tr. Acepillar, raspar, tallar.

LLAQTA. s. Pueblo, ciudad, grupo étnico, país, nación, patria.

LLAQTA-MASI. adj. y s. Paisano, paisana.

LLAQTACHAKUY. intr. Establecerse como residente.

LLAQTAY. mov. pop. Ir al pueblo.

LLAQWAY. tr. Lamer, comer el ají molido.

LLASA. adj. Pesante, pesado.

LLASAQ. adj. Harto, bastante, en cantidad.

LLASAY. intr. Pesar, tener peso (una cosa).

LLAT'AKUY. refl. Destaparse la frazada.

LLAT'AY. tr. Destapar, dismantelar.

LLAWCH'IY. tr. Cortar las malezas, desyerbar.

LLAWKCH'AY. tr. Sacar del agua.

LLAWI. s. (esp. llave). Llave.

LLAWKSA. adj., V. **llapsa.**

LLAWLLAK'U. s., V. **wallwak'u.**

LLAWLLI-PUKA. adj. Color violeta o violáceo.

LLAWQ'A. s. (Prov. Altas y Puno). Lombriz.

LLEQWI. adj. Menudo (referente a la harina).

LLIKA. adj. Transparente, de poca contextura:

Llika wayta. Bayeta rala.

s. Tela, tejido transparente:

Aychaq llikan. La tela de la carne.

Arañaq-llikan. Telaraña.

LLIKLLA. s. Manta tejida de hilo de lana, con decoraciones en colores vivos (usada como abrigo por las mujeres). De acuerdo al color que domina en su fondo, se le dan los siguientes nombres:

Yana lliklla. Manta negra.

Q'omir lliklla. Manta verde.

Asul lliklla. Manta azul.

Puka lliklla. Manta roja.

Lutu lliklla. Manta de luto.

LLIK'I adj. Roto, desbocado.

LLIK'IQAY. tr., V. **llik'iy.**

LLIK'IY. tr. Romper (una tela).

LLINK'I. s., V. **llank'i.**

LLIPI. pron., V. **llapa.**

LLIPIN. adj., V. **llapan.**

LLIPIPIY. onom. Centellear, vibrar las luces del rayo.

LLIPLLIY. intr. Reflejar, brillar.

LLIPT'A. s. Pasta de cal comestible, preparada a base del tallo seco de la quinua o del cascarón seco del cacao. Se consume al tiempo de picchar la coca.

LLIP'IQEY. intr. (Puno). Flamear.

LLIW. adj., V. **lluy.**

LLIWKCH'IY. tr. Desgarrar, despedazar.

LLIWKLLIY. intr., V. **lliplliy.**

LLIWKT'A. s., V. **llipt'a.**

LLOQE. adj. Agrio, amargo.

LLOQLLA. s. Huayco, aluvión, avalancha; desborde (del río o de la laguna); agua de lluvia que se arrastra.

LLOQLLO. adj. Huero, semivacio, malogrado (referente al huevo con embrión):

Lloqlo runtu. Huevo malogrado.

LLOQSIPUY. intr. Retirarse (de un trabajo).

LLOQSIY. intr. Salir.

LLOQ'E. adj. Izquierdo (lado):

Lloq'e laru. Lado izquierdo.

Lloq'e chaki. Pie izquierdo.

Lloq'e maki. Zurdo.

s. Fam. Hilo torcido al lado izquierdo, generalmente de dos colores, el cual se ata al pie izquierdo como amuleto contra las brujerías.

LLOQ'EY. tr. Hechizar (en menor grado).

LLOQHAY. intr. Tregar, gatear.

LLUCH'U. adj. Desollado.

LLUCH'UKUY. intr. Desollarse.

LLUCH'UY. tr. Desollar.

LLUKLLU. adj. Gelatinoso.

LLUKU. s. Red, malla.

LLUKULLA. adj. y adv. Rápido, rápidamente, pronto:

Llukulla puriy. Camina rápido.

LLUK'IRIKUY. tr. Ponerse algo debajo del brazo.

LLUK'IY. s. Sobaco, espacio entre el brazo y el costado:

imatataq lluk'iyinykipiri apashanki?

¿Qué estás llevando debajo de los brazos?

tr. Llevar algo en el sobaco:

Lluk'iyukullayña q'epiykitaqa.

Mejor lleva tu atado debajo del brazo.

LLUK'IYUKUY. tr. Llevar, transportar uno mismo en el sobaco o debajo del brazo:

Kay pikota lluk'iyukuy.

Llévate este pico en el brazo.

LLUK'IYUY. tr. Dar algo a alguien secretamente:

Ukyatachá lluk'iyuran, chaychá payman sayapakamun.

Le habrá obsequiado un borrego, y es por eso que se parcializa con él.

LLULLA. adj. y s. Mentiroso:

Manan llullaqa kanachu.

No hay que ser mentiroso.

s. Huevo que se coloca en el nido de la gallina a fin de que ésta se acerque y ponga huevos:

Wallpapaq llullata churaykuy.

Pon el huevo de engaño para la gallina.

LLULLAKUY. intr. Mentir.

LLULAY. tr. Consolar, embrollar.

LLULLU. adj. Tierno, recién crecido (relativo a las plantas y a la piel del niño):

Llulu pastu. Pasto verde.

Llulu q'achu. Forraje tierno.

Llulu chakicha. De piececillos tiernos.

LLULLUCH'A. s. Bolita gelatinosa de color verde que se encuentra en las lagunas y es comestible.

LLUNCH'ISQA. p. p. Pintado.

LLUNCH'IY. tr. Pintar.

LLUNK'A. s. Mucosidad, líquido blanquecino y espeso que sale del conducto vaginal de la hembra de los animales (especialmente de la vaca).

LLUNK'AY. tr. Lamer, limpiar el animal a su cría recién nacida.

LLUNK'UY. tr. Lamer el plato.

LLUPHIY. tr. Deshojar, arrancar los pétalos de la flor.

LLUSIY. tr. Untar, aplicar una grasa, lubricar; pintar (la cara).

LLUSK'A. adj. Pulido, liso, resbaloso:

Llusk'a rumi. Piedra lisa.

LLUSK'AYACHIY. tr. Pulir, lustrar.

LLUSKHA. adj. Resbaloso.

LLUSKHAKUY. intr. Resbalar, caerse.

LLUSKHAY. intr. Resbalar, deslizarse.

LLUSP'A. adj. Liso, pulido:

Llusp'a rumi. Piedra lisa.

LLUSP'AYACHIY. tr. Pulir, pulimentar, alisar.

LLUSP'IY. intr. Resbalar, escapar (por ej. la aguja).

LLUT'AY. tr. Tapar (un hueco).

LLUTHÜ. s. Perdiz.

LLUY. adj. Todos, todo:

Lluy runa wawakunantIn hamunkichis.

Todos ustedes van a venir conjuntamente con sus hijos.

Lluy lluy. Absolutamente todos.

adv. Totalmente, completamente, demasiado:

Lluytan papataqa kururapusqa.

Se habían agusanado completamente las papas.

M

MA! interj. ¡Bah!, ¡Cuidado!

MACHAQ. adj. Borracho.

MACHASQA. p. p. Borracho.

MACHAY. s. Borrachera:

Millaymi machayqa. La borrachera es fea.

Intr. Emborracharse, embriagarse.

MACHU. adj. Viejo (con referencia a personas o animales):

Machu maqt'a. Joven próximo a ser adulto.

Machu waka. Toro mayor.

Machu alqo. Perro viejo.

s. Viejo, anciano, antepasado, deidad del mal.

MACHULA. adj. y s. Anclano, abuelo.

MACHUYAY. intr. Envejecerse.

MACH'AHA. [mach'áxa] s. (Puno), V. **mach'aqway.**

MACH'AKUY. intr. Guarecerse de la lluvia o granizo (ya sea en una guarida, junto a la pared, o dentro de una casa ajena).

MACH'AQWAY. s. Culebra, serpiente.

MACH'AY. s. Guarida, cueva bajo las rocas para protegerse de la lluvia.

MAKI. s. Mano, extremidad superior.

adv. m. Fig. Con facilidad, con destreza, atentamente, ali-
viadamente:

Maki ruwarusunchis. Lo haremos aliviadamente.

Makilia uwihata michimunki.

Vas a pastar las ovejas atentamente.

MAKINA. s. (esp. **máquina**). Tren; máquina de coser.

MAKI-MUYUQ. s. Muñeca.

MAKITU. s. Manga (de la camisa o saco).

MAKI-T'ANTA. s. Palma (de la mano).

MAK'ALLIKUY. tr. Agarrarse del cuerpo de una persona (el niño).

MAK'AS. s. Tomín, cántaro de espalda (con una asa en cada costado, y que se carga con una manta o sogá).

MALPARIY. intr. (esp. **malparir**). Abortar.

MALQO. adj. Tierno, pequeño (referente a aves o plantas):

Malqo pichiku. Pajarillo tierno.

Malqo kapuli. Plantita de capulí.

MALQ'AN. s. (Prov. Altas), V. **Melq'ote.**

MALTA. adj. (esp. **maltón**). Maltón, mediano.

MALLIY. tr. Probar.

MALLKI. s. Arbol.

MAMA. s. Madre, mamá:

Manan mamayqa kanchu. No tengo madre.

Señora, mujer de respeto:

Mihunata qarayuy munaqinchis mamakunaman.

Sírveles comida a las señoras que nos acompañan.

Expresión idiomática:

Ay mamalláy mama! ¡Oh madre mía!

MAMACHA. s. Imagen de la virgen o de la santa:

Mamacha Belen. Virgen de Belén.

Fam. Mamá, mamacita:

Ima niranmi mamacha? ¿Qué dijo la mamá?

MAMAKU. adj. y s. Viejita, anciana.

MAMAN. adj. Madre, procreadora de animales:

Maman ukya. La oveja madre.

MAMAN-RIRU. s. Pulgar.

MANA. partíc. adv. neg. No, de negación regular:

Manan yuanichu. No me acuerdo (no recuerdo).

pre-adj. Sin, falta o ausencia de, usado en frases adjeti-
vales que denotan conceptos negativos:

Mana allin. Mal, grave.

Mana atiq. Inútil.

Mana munakuq. Falto de cariño, desamoroso.

Mana munana. Imposible de ser amado.

Mana tupayuna. Intocable.

Mana mamayoq. Huérfano de madre.

MANAKAW! interj. No (de niños).

MANAQARAKU. s. Especie de buitre de los valles tropicales.

MANCHAY. tr. Sentir.

MANCHACHI. s. Espantajo.

MANCHACHIY. tr. Asustar, espantar.

MANCHAKUY. tr. Asustarse de, tener miedo :

Alqotan manchakuni. Tengo miedo al perro.

MANGO. s. (esp.). Mango. (fruta).

MANIYAY. tr. (esp. **maniatar**). Maniatar:

Chay asnuta maniyay. Maniata a ese burro.

MANKA. s. Olla.

MANSANA. s. (esp.). Manzana.

MANU. adj. y s. Deudor.

s. Deuda.

MANUCHAY. tr. Cobrar; reclamar.

MANUY. tr. Prestar dinero o artículo consumible (productos ali-
menticios) que cuando se devuelve ya no es el mismo
objeto sino su reemplazo o equivalente:

Kachiyimi tukurukusqa, allichu kachiykita manuyuway.

Pues, se ha acabado mi sal. ¿Me harías el favor de pres-
tarme un poco de tu sal?

MANUYAY. intr. Adeudar, hacerse deudor.

MAÑA. s. (esp. **maña**). Costumbre, hábito (de una persona):

Waqay mañayoqmi chay erqeqa.

Ese niño tiene la costumbre de llorar.

MAÑAKUY. intr. Pedir, rogar, venerar; tr. pedir, prestarse.

MAÑAY. s. Turna, sector de tierras de labranza de la comuni-
dad campesina, que colectivamente se designa, o está
predispuesto para trabajarlo en un determinado año o
período de tiempo:

Maytaq mañayri kanqa kunan watari?

¿A qué parte tocará la turna de labranza para este año?
tr. Prestar una cosa no consumible (prenda de vestir, he-
rramienta, instrumento, animal de servicio, libro, útiles de

escritorio, etc.) para ser devuelta exactamente la misma cosa:

Allichu, urpi sonqo, asnuykita mañayuway!

¡Por favor, tenga la bondad de prestarme su burro (para cargar cosas)!

MAQANA. s. Antig. Arma de combate (de la época incaica).

MAQANAKUY. s. Pelea, guerra, combate.

rec. Pelear, luchar a golpes o con armas.

MAQAY. tr. Pegar, dar golpes con la mano a otra persona.

MAQCHHIKUY. refl. Lavarse, asear (el cuerpo en general).

MAQCHHIY. tr. Lavar en general (excepto ropa, lana y cabellos):

Makiykita maqchhikuy. Lávate la mano.

Papata maqchhiramuy! ¡Anda, lava las papas!

MAQLLA. adj. Tacaño, miserable.

MAQLLAKUY. intr. Negarse a prestar algo.

MAQT'A. s. Muchacho, joven en edad de casarse.

despect. Cholo, muchacho tosco.

MAQ'A. adj. Malogrado, podrido (referente a la comida pasada):

Maq'an kay mihunaqa kasqa.

Esta comida está podrida.

MARAN. s. Batán grande, piedra plana cuadrangular para moler granos.

MARAN-KIRU. s. Molar.

MARATI. s. Marate, ají silvestre muy picante (del valle tropical).

MARCHAY. mov. (esp.) Marchar.

MARKA. s. Depósito construido en la parte alta de la habitación.

MARQ'AGE. s. Padrino o madrina de bautismo.

MARQ'AKUY. tr. Ser padrino de bautizo.

MARQ'ARIKUY. tr. Abrazar, enlazar con los brazos; agarrar al niño entre los brazos.

MARQ'ARINAKUY. rec. Abrazarse uno al otro.

MARQ'AY. tr. Llevar, traer entre los brazos:

Chay wawata marq'amuy!

Trae a ese niño en tus brazos.

MARQ'AYUKUY. tr. Llevar o traer al niño entre los brazos.

MARSU. s. (esp.). Marzo:

Marsu killa. Mes de Marzo.

MARTIS. s. (esp.). Martes.

MASA. s. Pareja, co-miembro, socio durante el período de tiempo en que las personas se hacen responsables de un cargo:

Hamuyyá, masáy, ukyarukusunchis!

¡Venga, pues socio; vamos a brindar un vasito!

Yunta: **Waka masa.** Yunta de bueyes.

MASACHIY. tr. Hacer amasar, hacer elaborar (panes):

Orpesapin t'antata masachikamusaq.

Voy hacer elaborar panes en Oropesa.

MASAY. tr. Tender, extender (ropa o productos):

P'achata masaramuy ruphayman.

Anda a extender la ropa al sol.

Ch'uñuta masariy ch'akirunanpaq.

Extiende el chuño fresco para que seque.

Amasar (pan): **T'aniatan masashasqaku.**

Están amasando panes.

MASI. s. Compañero, colega, co-miembro, laya (uno de la misma clase, condición, ocupación o procedencia):

Llank'aq masi. Compañero de trabajo.

Tiyyaq masi. Compañero de cuarto.

Wasi masi. Vecino.

Llaqta masi. Paisano.

Manan masiykichu kani noqaqa. Yo no soy de tu laya.

MASKI. partic. adv. Aunque sea, no importa que. Expresa una aceptación como una última alternativa que queda:

Maski hakupasyá! ¡Aunque sea, vamos pues!

MASKHAY. tr. Buscar.

MAST'AKUY. intr. Caerse (las plantas):

Sinchi wayrawanmi siwara mast'arukun.

Los tallos de la cebada se han caído a causa de mucho ventarrón.

MAST'AY. tr. Tender (la cama); extender (un mantel); tumbar (al cultivo):

Chikchin papata mast'arusqa.

El granizo ha tumbado las plantas de la papa.

MASU. s. Murciélago, vampiro.

MATA. adj. (esp. **mata, matadura**). Matoso:

Mata asno. Burro matoso.

Fam. Sucio, mugriento:

Mata kunka. Cuello sucio.

s. Llaga o herida que se produce en la espalda de las bestias de carga:

Chay kawalloq matanta hampiykuy.

Cúrale esa matadura al caballo.

MATAY. intr. Formarse una llaga en la espalda de la bestia de carga.

MATAYAY. intr. Enmugrecer.

MATI. s. (esp.). Mate simple (ya sea café, té, o a base de yerbas aromáticas).

MATYI. tr. Desayunar, tomar mate o té.

MAT'AY. tr. Cortar, tajar la pulpa de la carne (con cuchillo):

Aychata mat'arusun theqtirachikunapaq.

Tajaremos la carne para freirla.

MAT'I. adj. Duro, apretado.

s. Frente.

MAT'IY. intr. Endurecer:

Alpaqa mat'irusqan. La tierra se ha endurecido.

tr. Ajustar.

MAWIY. intr. Parir prematuramente, perder afecto para el hijo (una oveja).

MAWK'A. adj. Usado, antiguo.

Maymi mawk'a ponchoy?

¿Dónde está mi poncho usado?

MAY. pron. interrog. Dónde, cuál (delante de nombres de lugar):

Maymantan kanki? ¿De dónde eres?

May llaqtayoqtaq warmiykiri?

¿Y de qué pueblo es tu esposa?

MAYCHHIKA. pron. interrog. Cuánto, cuántos.

MAYSTRA. s. (esp. **maestra**). Maestra, profesora.

MAYSTRO. s. (esp. **maestro**). Maestro, profesor.

MAYLLIY. tr., V. **maqchhiy**.

MAYNA. pron. interrog. Cómo, de qué forma:

Maynataq chay liwrori kasqa?

¿Cómo había sido ese libro?

MAYNINQA. adv. t. A veces:

Mayninga kastillanopin rimani.

A veces hablo en castellano.

MAYQEN. pron. interrog. Cuál.

Mayqentataq munankiri?

¿Cuál quieres?

MAYORDOMO. s. (esp.). Mayordomo (del templo).

Encargado u organizador del cargo:

Mamacha Natividad mayordomo. El mayordomo de la Virgen de Natividad.

Ch'unchu mayordomo. El organizador del baile del chuncho.

MAYTUKUY. pron. interrog. Cuánto, qué cantidad.

MAYT'O. s. Manojó, haz:

Hayk'an chay siwilla mayt'oyki?

¿Cuánto cuesta ese manojó de cebollas?

MAYT'OY. tr. Envolver, liar.

MAYU. s. Río, riachuelo.

MAYU. s. (esp.). Mayo:

Mayu killa. Mes de mayo.

MAYU-MOSTASA. s. Mostaza del río.

MAYWIY. tr. Hacer girar, dar vueltas (por ej. la honda).

MELQ'OTE. s. Esófago.

MELQHARIKUY. tr. Colocarse comida o cosas menudas en el extremo de la falda o del poncho, a la altura de la cintura anterior.

MELQHAY. s. Espacio que se hace con el extremo de la falda o del poncho en la parte anterior del cuerpo.

tr. Llevar algo en el canto de la falda o del poncho, en la parte anterior del cuerpo.

MESA. s. (esp.). Mesa.

MICHI. s. Gato.

MICHIY. tr. Pastar, pacer.

MICH'A. adj. Miserable.

MICH'AKUY. tr. Rehusar, negar (lo que se pide),

MICH'U. adj. Mezclado, entreverado.

MICH'UY. tr. Mezclar, entreverar.

MICHHUY. tr. Deshebrar, deshilar, romper lana.

MIHUCHIY. tr. Alimentar, dar de comer.

MIHUNA. s. Comida, alimento, comestible:

Mihunata qaramuway!

¡Sirveme comida!

Mihuna llank'i. Arcilla comestible.

MIHUPAKUY. tr. Comer en casa ajena.

MIHUY. [mixuy] s. Alimento, producto.

tr. Comer, consumir.

Papa wayk'uta mihukuy!

¡Come papas sancochadas!

Usufructuar (la tierra):

Noqan mihushani chay allpataqa.

Yo estoy usufructuando esa tierra.

MIHUYSAPA. adj. Comelón, glotón.

MIKHUY. tr., V. **mihuy**.

MIK'I. adj. Húmedo, humedecido (en poca proporción).

MILLAKUY. tr. Tener asco.

MILLANAYAY. intr. Asquearse.

MILLAY. adj. Feo, desagradable, atroz.

MILLMA. s., V. **willma**.

MILLP'UY. tr., V. **mullp'uy**.

MINCHHA. s. Pasado mañana.

Minchha tuta. Pasado mañana en la noche.

MINK'A. s. Colaboración, participación.

MINK'AKUY. tr. Citar, contratar, suplicar a los colaboradores.

- MINK'AY.** s. Colaborador, participante:
Hayk'an mink'ayninchiskuna kanqa?
 ¿Cuántos colaboradores vamos a tener?
- MINUY.** s. Mezclar, combinar.
- MIGO.** s. Gránulo, partícula.
- MIRAY.** intr. Multiplicarse, expandirse, aumentar.
- MIRKA.** s. Manchas de la cara:
Mirka uya. Con la cara llena de manchas.
- MIRKULIS.** s. (esp.). Miércoles.
- MISA.** s. (esp.). Misa.
- MISK'AKUY.** refl. Herir, golpear el dedo del pie (al caminar).
- MISK'I** adj. Dulce, sabroso:
Misk'i kapuli. Capulí dulce.
Ch'onqakuy kay misk'ita. Chupa este dulce.
- MISK'ICHIY.** tr. Endulzar.
- MISK'IPA.** s. Fam. Carne.
- MISK'IY.** impers. Sentir el sabor.
- MISKHU.** s. Huso del hombre (que consiste en un palito delgado y recto del tamaño de un lápiz).
- MISKHUY.** tr. Hilar en el huso del hombre.
- MISTI.** adj. y s. Mestizo, blanco.
- MISTISA.** adj. y s. Mestiza, blanca.
- MITAY.** tr. Poner algún trapo en medio.
- MITI-KUCHARA.** adj. y s. (esp. **meite cuchara**). Entrometido.
- MITHAY.** tr. Partir, fragmentar, desgarrar (ropa, tela, carne, o cuero):
Alqo qarata mitharapusqa.
 El perro lo desgarró el cuero.
- MIYAS.** s. (esp. **media**). Medias, calcetín.
- MIYU.** s. (esp. **medio**). Medio, (medio real), cinco centavos.
- MOLINO.** s. (esp.). Molino.
- MONTERA.** s. (esp.). Monterá.
- MOQCH'IKUY.** tr. Lavarse la boca.
- MOQO.** s. Morro, montículo; rodilla.
- MOQO-PHIRIRU.** s. Rótula (de la rodilla).
- MOQHO.** s. Promontorio, parte sobresaliente del suelo.
Moqho moqho. adj. Desigual, disparejo (superficie).
- MORQ'A.** adj. Motoso, desafilado, desgastado.
 despect. Mujer imbécil.
- MORQ'O.** s. Nudo, protuberancia (de algunas cosas):
Waskhaq morq'onmi paskarakapusqa.
 Se había desatado el nudo de la sogá.
- MORQ'OTAY.** tr. Anudar, hacer un nudo (en el extremo grueso de la honda).

- MOSQHOKUY.** tr. Soñar.
- MOSQHOY.** s. Sueño, visiones subconscientes que uno tiene al momento de dormir.
- MOT'E.** s. Mote, maíz sancochado.
- MUCHUCHIY.** tr. Castigar, dar látigo.
- MUCHUY.** s. Sufrimiento, carestía, escasez.
 intr. Sufrir, padecer.
- MUCH'AY.** tr. Besar:
Wawachaykita much'ayachiway!
 Hazme besar a tu bebito.
 Adorar, rendir culto a Dios, a la tierra o a los productos:
Much'aykuykin, qollanan María!
 ¡Yo te adoro, oh Virgen María!
- MUCH'U.** s. Cogote, lomo de los animales cuadrúpedos.
- MUCHHAY.** tr. Desgranar:
Sarata muchhay. Desgrana el maíz.
 Fig. Desdentar: **Kiruykitataq muchharuykiman!**
 ¡Cuidado que te rompa los dientes!
- MUHU.** [múxu] s. Semilla:
Papa muhu. Semilla de papa.
 Capital, dinero que se invierte en un negocio.
- MUHUN.** [múxun] s. (esp. **mojón**). Mojón, señal de límite entre las comunidades campesinas, o entre el ayllu y la hacienda.
- MUKIY.** tr. Ahogar, tapar la boca, tapar el fuego con una manta.
- MUK'UY.** tr. Triturar con los dientes los alimentos.
- MULA.** s. (esp.) Mula. Adj., Fam. Estúpido.
- MULLK'HIY.** tr., V. **mullkhuy**.
- MULLKHUY.** tr. Palpar, buscar al tacto.
- MULLMUY.** tr. Mascar cosas jugosas (por ej. capulí, dulce, etc.):
Unu mullmuy. Mascar el agua (relativo a ancianos).
- MULLPUY.** intr. Enfermarse por antojarse una cosa comestible.
- MULLP'UY.** tr. Tragar, engullir.
- MULLPHA.** adj. Vetusto, carcomido:
Mullpha wasi. Casa vetusta.
- MULLPHAY.** intr. Envejecerse, quemarse en el sol.
- MUYUQ.** s. Remolino.
- MUKK'A.** [múxk'a] s. Batán pequeño, piedra plana circular para moler condimentos como el ají.
- MUKMU.** s. Capullo, botón de la flor.
- MUNAKUY.** tr. Amar, estimar, apreciar:
Anchatan munakuyki. Te quiero mucho
- MUNAKUQ.** adj. Amable, amoroso.
- MUNASQA.** p. p. Querido, estimado.

MUNAPAKUY. tr. Antojarse.

MUNAY. adj. Bueno, buen, amable:

Munay wiraqocha. Buen caballero.

Munay sipas. Chica afectuosa.

adv. Bien, amenamente, dulcemente:

Haku munayta parlarukusunchis.

Conversemos amenamente.

s. Voluntad, querer, poder:

Munayninchismi imapis ruwananchispaq.

Todo depende de nosotros para hacer cualquier cosa.

tr. Querer, gustar, desear, necesitar:

Unutan munashani. Quiero agua.

MUNAYCHA. adj. Bonito, lindo, agraciado (Us. solo):

Munaychamá erqechaykiqa kasqa!

¡Tu bebido había sido simpático!

MUNTHUN. s. (esp. **montón**). Montón.

MUNTHUNAY. tr. Amontonar, arreglar el montón.

MUNTHUY. s. (esp. **amontonar**). Amontonar:

Chay papata munthuykuy!

¡Amontona esas papas!

MURARU. s. (esp. **morado**). Morado, púrpura.

MURAY. tr. (esp. **mudar**). Cambiar (a otro sector del pastizal), renovar (la sogá del ganado).

MURAKUY. refl. Cambiarse con otra ropa.

MURAYA. s. Moraya, chuño blanco (de papa especial).

MURMU. adj. Mediano (cosas redondas):

Murmu papa. Papas medianas.

MURU. adj. Color moro, manchas blancas sobre fondo oscuro, o manchas negras o marrones sobre fondo blanco (aplicase más a la pigmentación de la piel del ganado vacuno):

Muru waka. Vaca con manchas de distintos colores.

Ch'umpi muru waka. Vaca con manchas blancas sobre fondo marrón.

MURU. s. Viruela.

MURUY. tr. Cortar, mutilar; deshojar.

MUSIKA. s. (esp. **música**). Música.

MUSIKO. s. (esp.). Músico.

MUSKHIY. tr. Oler, olfatear.

MUSMIY. tr. Husmear, olfatear (el perro).

MUSOQ. adj. Nuevo.

MUSPHAPAKUY. intr. Delirar.

MUSPHAQ. adj. Rabloso (perro):

Atakaw, chahay musphaq alqo hamushasqa!

¡Oh, qué miedo, viene un perro rabioso!

MUSPHAY. intr. Rabiarse, enloquecerse.

MUSTIY. intr. Vagar, pasar por otras casas.

MUTHUY. s. Motoy, arbusto común de flores amarillas.

MUYU. adj. Redondo, circular:

Muyu t'ania. Pan redondo.

MUYUY. s. Turno.

Ñan muyuyniykiqa pasarunña.

Ya pasó tu turno.

Sector de las tierras de labranza en una comunidad campesina; zonificación del ayllu:

Hayk'a muyuypi t'aqasqataq Yanakuna aylluri?

¿En cuántos sectores está dividido Yanacuna?

N

NA. s. Rafz sustantival vacía que llena el lugar de cualquier nombre o adverbio, tomando normalmente los sufijos nominales (Us. cuando el nombre en referencia tarda en ser recordado, o se quiere omitir a propósito). A veces equivale a las expresiones castellanas **este, eso**:
Na, natan ninay kasharan. Este... tenía que decirte una cosa.

NAY. intr., tr., etc. Verbo vacía que llena el lugar de cualquier verbo o base verbal, tomando normalmente los sufijos verbales (Us. cuando el verbo contentivo en referencia tarda en ser recordado, o se quiere omitir a propósito). A veces equivale a **hacer, realizar**:
Narankichu chayta?... Qorankichu chay nisqayta?
¿Cumpliste eso?... quiero decir, ¿le has dado lo que te dije?

NAHA [náha] adj. Esta, este, anterior:

Naha tutamantan. Esta mañana que ya pasó.

Naha tuta. Anoche.

adv. Denantes, enantes, hace rato:

Nahaqa ruphayamusharanmi.

Enantes estaba soleando.

NANACHUY. tr. Lastimar, hacer doler.

NANAY. s. Dolor:

Wiksa nanaywanmi kashani.

Estoy con dolor de estómago.

intr. y tr. Doler:

Chakiymi nanashan. Me duele el pie.

Umaymi nanawashan. Me duele la cabeza.

NAPAYUKUY. s. Saludo.

tr. Saludar.

NAQ'E. adj. Marchito, reseco:

Naq'e papa. Mata de papa marchita.

NAQ'ECHIY. tr. Marchitar, hacer marchitar.

NAQ'EY. intr. Marchitar.

NAQ'O. adj. Abollado.

NAQ'OY tr. Abollar.

NAQHA. adj. y adv. V. **naha.**

NATILLAS. s. (esp. **natilla**). Nata.

NAWUS. s. (esp. **nabo**). Nabo.

NIGAY. tr. (esp.). Negar.

NI. partíc. adv. neg. Ni, no:

Ni imatapis uyarinichu noqaqa.

Yo no he oído nada.

coord. Ni, tampoco:

Manan leiyitapis ni qelqaytaps yachanichu.

No sé leer ni escribir.

NINA. s. Fuego, candela.

Nina qallo. adj. y s. Mentiroso.

NINRI. s. Oreja, asa de una vasija o de un utensilio (olla, cántaro, taza, aguja, etc.):

Ninri kapachu. Pabellón de la oreja.

Ninri t'oqo. Canal auricular.

NINRI-WIRA. s. Cerumen, cerilla de la oreja.

NISPAQA. conect. Entonces, en ese caso.

NISHU. pre-adj. Demasiado, muy, insoportable:

Nishu q'echan kay mihunaqa kasqa.

Esta comida está muy salada.

NIY. intr. Decir, opinar, significar:

Ima ninkin? ¿Cuál es tu opinión?

Ima ninkin? ¿Qué has dicho?

Ima ninmi kay? ¿Qué dice esto?

tr. Decir, querer:

Payta niy. Dile a él.

Imatan ninki? ¿Qué quieres?

NOQA. pron. pers. Yo:

Noqachu icha ruwarusaqpas?

¿O lo hago yo?

NOQAQ. pron. pos. Mío, mía.

NOQAYKU. pron. pers. Nosotros (excepto tú o ustedes):

Noqaykuqa runasimiwan kuska wiñaqmi kayku.

Nosotros hemos crecido junto con el quechua.

NOQAYKUQ. pron. pos. Nuestro, nuestra (de nosotros exclusivos).

NOQANCHIS. pron. pers. Nosotros (incluso tú o ustedes):

Noqanchisqa hawallapta runan kanchis.

Nosotros somos provincianos.

NOQANCHISPA. pron. pos. Nuestro, nuestra (de nosotros inclusivos).

NOWIMBRE. s. (esp.). Noviembre:

Nowimbre killa. Mes de noviembre.

NUKA. s. (esp.) Nuca.

NUMIRO. s. (esp.). Número.

Ñ

ÑA. partíc., adv. afirm. Ya:

Ñan p'unchayaramushasqaña.

Ya había estado amaneciendo.

ÑAKA. adj. Calmoso.

ÑAKASQA. p. p. Desdichado, despreciado, postrado.

ÑAKAY. tr. Maldecir.

ÑAK'AQ. s. Pistaco, victimario misterioso.

ÑAK'ARIY. s. Sufrimiento.

intr. Sufrir, padecer.

ÑAK'AY. tr. Degollar.

adv. m. Apenas, difícilmente.

ÑAN. s. Camino, vía, sendero:

Hatun ñan. Camino principal, camino de herradura que comunica grandes distancias.

Runa ñan. Sendero angosto que acorta las curvas o las distancias y es usado sólo por personas.

Awtu ñan. Carretera.

Makina ñan. Ferrocarril.

ÑAÑA. s. Hermana de la mujer.

Fam. Prima, amiga de la mujer.

- ÑAÑU.** adj., V. Ilañu.
ÑAPU. adj. Blando, suave.
ÑAQCH'A. s. Peine.
ÑAQCH'AKUY. refl. Peinarse:
 Umaykita ñaqch'akuy. Péinate los cabellos.
ÑAQCH'AY. tr. Peinar.
 Liukulla ñaqch'ay chay erqechata.
 Peina rápido a ese pequeño.
ÑAQEN. s. Orden; Us. precedido por la palabra ñawpaq 'anterior',
 o por un número:
 Ñawpaq ñaqen. Primero.
 Iskay ñaqen. Segundo.
ÑAQ'O. adj., V. naq'o.
ÑATAQ-ÑATAQ. adv. m. Frecuentemente, una y otra vez.
ÑAWCH'I. adj. (Huarcocondo). Filo.
ÑAWI. s. Ojo:
 Tiro ñawí. De ojos grandes.
 Ch'uka ñawí. De ojos pequeños.
ÑAWIN. s. Ojo del manantial.
 adj. Fig. Reciente (relativo a algunos productos que se
 elaboran), la primera parte que se saca:
 Ñawin aha. Chicha reciente.
ÑAWI-PUKYUN. s. Pupila.
ÑAWI-SUPHU. s. Pestañas.
ÑAWIYOQ. adj. Letrado, instruido.
ÑAWÑAY. intr. Comer despacio.
ÑAWPA. adj. Antiguo, anterior, remoto:
 Ñawpa machu. Hombre antiguo.
 Ñawpa wiñay. Generación anterior.
 Ñawpa timpu. Tiempos remotos.
 Ñawpa k'akra. Cerámica antigua.
ÑAWPA-KIRU. s. Incisivo.
ÑAWPAQ. adj. Anterior, primer:
 Ñawpaq qosanpa wawanraqmi.
 Es hijo de su esposo anterior todavía.
 Ñaypaq tarpusqan papaqa allin.
 La papa resulta bien cuando se siembra primero.
 Ñawpaqqa hatunsi alpaple kasqa.
 Dice que antiguamente la tierra de labranza era grande.
ÑAWPAY. intr. y tr. Adelantar, adelantarse, anticipar:
 Phaway qanqa ñawpashanki.
 Ve adelantándote tú.
 Ñawparusunchá papa tarpuytaqa.
 Tendremos que adelantar la siembra de la papa.

- ÑAWSA.** adj. y s. Ciego; analfabeto.
ÑAWSAYAY. intr. Cegar, volverse ciego.
ÑIT'ICHIY. tr. Prensar, tapar, fijar (por encima); hacer aplastar
 con algo, hacer pisar:
 Chay papilkunata liwrowan nit'iyachiy.
 Haz pisar esos papeles con un libro.
ÑIT'IY. tr. Aplastar (con la mano o cuerpo), presionar, apretar,
 comprimir:
 Makiyta ñit'iwashanki!
 ¡Estás aplastando mi mano!
ÑIWA. s. Nihua, caña de altura.
ÑOQA. pron. pers., V. noqa.
ÑOQANCHIS. pron. pers., V. noqanchis.
ÑUKCH'U. s. Ñuccho, planta silvestre con pequeñas flores rojas
 de forma tubular.
ÑUK'U. adj. Encogido (relativo a la mano):
 Ñuk'un makiy kashan. Mi mano está encogida.
 Ñuk'u maki. despect. Inútil.
ÑUÑU. s. Seno, teta, tetilla, ubre; leche que sale de la teta o ubre.
ÑUÑUMIYA. s. Ñoñomía, arbusto cuyos frutos asemejan a la uva
 pero que son de sabor agrio.
ÑUÑU-PUCHU. adj. Último hijo o hija de una familia:
 Ñuñu-puchuchan payqa. ¡El es el último que tenemos!
ÑUÑUY. tr. Lactar
ÑURU. s. (esp. nudo). Nudo, articulación.
ÑURUNAY. tr. Desarticular.
ÑUSKHU. adj. Inútil (con referencia a una mujer).
ÑUSQHON. s. Cerebro, seso.
ÑUST'A, adj. Campesina con vestido nativo.
 Antíg. Princesa.
ÑUT'U. adj. Menudo, desmenuzado:
 Ñut'u allpa. Tierra desmenuzada.
ÑUT'UY. tr. Desmenuzar.
-
- OKTUBRE.** s. (esp.). Octubre:
 Octubre killa. Mes de octubre
ONQOQ. adj. y s. Enfermo.
 Fam. Embarazada (mujer).

ONQOY. s. Enfermedad, epidemia.
intr. Enfermarse.

OQA. s. Oca, tubérculo dulce de altura de varios colores:

Q'ello oqa. Oca amarilla.

Yuraq oqa. Oca blanca.

Puka oqa. Oca rosada.

Sapallo oqa. Oca anaranjada.

OQARIY. tr. (Prov. Altas), V. **hoqariy.**

OQE. adj. Color plomo, plomizo, gris.

OQECHAY. tr. Manchar, tiznar:

Imapaqtaq kay liwroytari oqecharuranki?

¿Por qué has manchado mi libro?

OQELLA. s. (Pisac). Atador o manta de bayeta blanca o ploma.

OQLLACHIY. tr. Hacer empollar (a la gallina), procurar que la gallina vaya a su nido.

OQLLANAKUY. rec. Echarse abrazados una pareja.

OQLLARIKUY. tr., V. **oqllayukuy.**

OQLLAY. s. Espacio entre el pecho y la blusa o la camiseta, donde se guarda dinero o algún objeto:

Oqllayniypin llawitaqa hap'ishani.

La llave la tengo en mi pecho.

tr. Empollar, incubar. Abrigar con la parte delantera del cuerpo (a un niño).

OQLLAYUKUY. tr. Guardar algo en el pecho, debajo de la blusa o de la camiseta.

OQOCHO. adj. y s. Gordote, gordiflón.

OQOTE. s. Recto.

OQO-RURU. s. Berro.

OQOY tr. Tragar; engullir.

ORQO. s. Cerro, montaña.

adj. Macho de animales:

Orqo waka. Toro.

ORQOY. tr. (Prov. Altas), V. **horqoy.**

OSPITAL. s. (esp. **hospital**). Hospital.

OSTIYA. s. (esp.). Hostia.

OSQOLLO u **OSQOYLLO.** adj. Huraño.

OTAQ. partíc. coord. O, ya sea...o, bien...o, o si no, (usada en afirmaciones):

Waka aychatapis otaq ukya aychatapis rantimunkichá riki!

Comprarás, pues, ya sea carne de res, o carne de cordero.

Tayrinta otaq ch'isinchata hinaña hamunki.

Vienes ya, a eso de la tarde, o si no por la nochecita.

P

PACHA. adj. Bajo, de poca altura:

Pacha chaka. Puente bajo.

adj. y adv. Interior, debajo:

Pacha pullira. Falda interior.

Al instante, de inmediato, mismo:

Kunan pacha. Ahora mismo.

Chay pacha. En aquel entonces.

Chayaruspayqa llank'ani pacha.

Al llegar me puse a trabajar de inmediato.

Fig. Tierra, globo terráqueo, mundo, planeta, espacio de la vida:

Mama pacha. Madre tierra.

Nan pacha illarimunqaña. Ya va a alborear la tierra (amanecer).

Uníverso, estratificación del cosmos:

Kay pacha. Mundo terrenal, habitado por los seres vivos.

Ukhu pacha. Mundo interior o subterráneo, habitado por los muertos.

Hanaq pacha. Cielo o mundo celestial habitado por los seres espirituales o cuerpos espaciales.

PACHAK. núm. Cien, un ciento, centena.

PACHAK-CHAKI. s. Ciempiés.

PACHANAKUY. refl. Ponerse una prenda de vestir debajo de otra.

PACHANAY. tr. Poner debajo de algo.

PACHA-PHUYU. s. Neblina, niebla.

PACHAS. s. Yeso natural (antes de ser quemado).

PADRINO. s. (esp.). Padrino de matrimonio.

PAGAY. tr. (esp. **pagar**). Pagar, cancelar.

PAGO. s. (esp. **pago**). Pago, jornal, sueldo.

PAKACHIY. tr. Correr con los gastos del entierro.

PAKAKUY. intr. Esconderse.

PAKAY. tr. Ocultar, esconder, cubrir, enterrar.

PAKU. s. Tipo de hongo de forma esférica, parecido a una pera gorda.

PALA. s. (esp.). Pala.

PALA. agradec. Gracias (usada por los niños).

PALTAY. s. Palta.

PALLAPAKUY. tr. Ayudar a escarbar por pago, recoger restos de alimentos botados.

PALLAY. tr. Recoger, levantar uno por uno:

Chay rumikunata pallaruy.

Recoge esas piedras.

Arrancar, extraer o cosechar frutos, flores, yerbas, verduras, etc.:

Askhatachu kapulita pallamuranki?

¿Has recogido bastante capulí?

s. Adorno, decoración de tejidos:

Awarapuway hoq pallay llikilata!

¡Téjeme una manta con adornos!

PALLILLOS. s. Palillo, raíz usada como condimento.

PAMPA. s. Pampa, suelo, piso:

Pampallapiña tiyarqosunchis.

Nos sentaremos en el suelo no más ya.

adj. Bajo, plano, llano:

Hatun ñanqa pampallan purikunapaq.

El camino principal es bastante llano para caminar.

PAMPACHAY. tr. Derribar, aplanar; perdonar.

PANA. s. Hermana del hombre. Fam. Prima del hombre.

PANTA. adj. Erróneo, errado, equivocado, falso, mal:

Chayqa pantamá. Eso está errado.

PANTAKUY. intr. Confundirse, asemejar.

PANTALON. s. (esp.). Pantalón.

PANTALONNIKUY. refl. Ponerse el pantalón.

PANTAY. intr. y tr. Equivocarse, errar, falsear:

Ay, yaqalla pantaruni!

¡Ah, casi me equivoqué!

Pantashankimá chaytaqa!

¡Te equivocas al decir eso!

Pop. Tener relaciones amorosas extramaritales:

Chay warmiqa hoq qhariwansi pantan.

Dice que esa mujer tiene otro amante.

PANTI. s. Panti, yerba medicinal de flor violácea (su flor es utilizada para mate).

Panti t'ika. Flor de panti.

PANTIYUN. s. (esp. **panteón**). Panteón, cementerio.

PAÑA. adj. Derecho (lado):

Paña laru. Lado derecho.

Paña maki. Mano derecha.

PAPA. s. Papa, patata:

Papa wayk'u. Papa sancochada.

Entre algunas variedades de papas tenemos:

Gompis. Papa compis.

Wayruro o alqa wayruro. Papa huayruro.

Suyt'u papa. Papa alargada.

Yana suyt'u. Papa alargada morada.

Boli papa. Papa colorada.

Waña papa. Papa de moraya.

Yuraq papa. Papa blanca.

K'usi papa. Papa azul.

Araq papa. Papa no cultivada.

Atoqpa papan. Papa silvestre.

PAPAYA. s. Papaya.

PAPIL. s. (esp.). Papel, documento.

PAQARIN. adv. t. Mañana, día que sigue a hoy:

Paqarinqa manan kaypichu kasaq.

Mañana no voy a estar aquí.

Paqarin tutamanta. Mañana por la mañana.

Paqarin p'unchay. El día de mañana, durante el día.

Paqarin tayrin. Mañana por la tarde.

Paqarin tuta. Mañana en la noche.

PAQARIY. intr. Nacer; amanecer.

Pacha paqariy. intr. Amanecer el día. s. Madrugada, alba.
adv. t. de madrugada, al amanecer.

PAQAY. s. Pacae.

PAQO. s. Curandero profesional.

PAQOCHA. s. Pacocha.

PAQPA. s. Maguey.

PAQPAKA. s. Codorniz.

PAQTA. partíc. adv. m. Por un caso, tenga la bondad, ojalá.

PAQTATAQ! Interj. ¡Cuidado!

PARA. s. Lluvia, aguacero.

PARAQAY. adj. Blanco (Us. solamente para el maíz y la oca):

Paraqay sara. Maíz blanco de granos grandes y anchos.

PARANAYAY. intr. Amenazar la lluvia, estar por llover.

PARAY. intr. Llover:

Paramushasqan. Está lloviendo.

PARIS. s. (esp. **par**). Par, conjunto de dos cosas iguales.

PARIWANA. s. Garza de plumaje blanquirrojo.

PARLAY. intr. (esp. **parlar**). Hablar, conversar:

Hamuy, parlakusunchis!

¡Ven, conversaremos!

PARWA. s. Parva, esplga del maíz.

PARWAY. intr. Formarse la parva del maíz.

PASANA. s. Paso, camino temporal.

PASAQ. adj. Todo, cada (referente al tiempo):

Pasaq wata. Cada año, todos los años.

adv. l. Todos los sitios, todas partes, en todas direcciones:

Pasaqtaq pararun. Ha llovido en todas partes.

PASAQLLA. adv. Frecuentemente, cada vez.

PASAQPIS. adv. t. Siempre, todo el tiempo.

PASAY. intr. (esp. **pasar**). Pasar, ocurrir, ir.

PASAYUY. intr. Entrar; caerse (a la profundidad).

PASKAY. tr. Desatar.

PASTU. s. (esp. **pasto**). Pasto, yerba menuda del suelo.

PATA. s. Asiento, parte alta:

Kay patachapi samaykuy.

Descansa en este asiento.

Orilla, borde, al lado de, junto a, próximo a (río, laguna, puente, camino, etc.):

Qocha pata. Orilla de la laguna.

Chaka pata. Al lado del puente.

Ñan pata. Junto al camino.

Barrio o sitio alto:

Qolqanpata. Colcampata.

Inkilpata. Inquilpata.

Qolqepata. Ccolquepata.

adv. Encima de, sobre:

Mesa pataman churayuy chay t'ikata.

Coloca esas flores encima de la mesa.

PATAN. adv. y s. Canto, borde, extremo:

Qan patanpi p'uñuy.

Tú, duerme al canto.

PATAPATA. s. Gradería, grada.

PATILLA. s. Grada, peldaño, escalón.

PATU. s. (esp. **pato**). Pato (doméstico).

Qocha patu. Pato lacustre.

PAW! interj. ¡Se acabó todo!, ¡Ya no hay más!

PAY. pron. pers. El, ella (solamente personas, y no animales ni cosas):

Paymi sumaq simikunata rimapayawasunchis.

El nos ha de dirigir palabras agradables.

PAYA. adj. Vieja (con referencia a personas, animales y algunos productos agrícolas):

Paya p'asña. Muchacha próxima a ser adulta.

Paya ukya. Oveja envejecida.

s. Vieja, anciana.

Fam. Mujer de manejos formales, señorona.

PAYKUNA. pron. pers. Ellos, ellas.

Paykunan yanapawasunchis.

Ellos nos ayudarán.

PAYKUNAQ. pron. pos. Suyo, suya (de ellos, o de ellas).

PAYPA. pron. pos. Suyo, suya (de él, o de ella).

PAYUCHIKUY. intr. Confundirse; desorientarse en la oscuridad.

PELAY. tr. Pelar (el pelo de los animales).

PELOR. s. (esp. **perol**). Perol.

PEQANA. s. (Puno). Batán grande.

PERA. s. (esp.). Pera.

PERQA. s. Pared, tapia.

PERQAY. tr. Levantar una pared.

PERSONA. s. (esp.). Persona.

PERSONAYKI. pron. pers. Usted, su persona:

Pitaaq personaykiri kashanki?

¿Y con quién tengo el gusto de hablar?

PERSONAN. pron. pers. El, su persona:

Personanchu maystro kashan?

¿El es el maestro?

PESQO. s. Pájaro.

despect. Pene.

PI. pron. interrog. Quién:

Pitaaq kay wasipiri tiyan.

¿Y quién vive en esta casa?

PICHAKUY. intr. Despejarse:

Ñan sifoqa picharakamushasña.

Ya se está despejando el cielo.

refl. Limpiarse:

Qhoñaykita pichakuy, yaw erqe!

¡Oye niño, límpiate el moco!

PICHANA. s. Escoba.

PICHAY. tr. Barrer, limpiar; borrar; sacar lustre.

PICHI. s. V. **michi**.

PICHIKU. s. Pájaro.

Fam. Pene.

PIKAY. tr. Picar, cortar en forma menuda.

PIKCHAY. tr. (Zurite). Picchar, mascar coca.

PILLPINTO. s. Mariposa.

PILLU. s. Corona, guirnalda.

PILLUKUY. refl. Ponerse la corona, ponerse algo como corona.

PIKAQ. s. Alacrán, escorpión.

PIKI. s. Pulga.

PIKO. s. (esp.). Pico (herramienta para roturar el suelo, o para extraer piedras o raíces de plantas).

PINCHIN-KURU. s. Luciérnaga.

PINCHIY. intr. Brillar, relucir.

PINKUYLLU. s. Flauta larga.

PINI. s. Pariete o algún conocido; cuenta del rosario.

PIQPA. pron. rel. De quién, cuyo:

Piqpan kay wakakuna?

¿De quién son estas vacas?

PIRIS. s. Aji pequeño y redondo (amarillo o rojo).

PISI. adv. c. Poco, menos:

Q'ara ahpapiqa pisltan papapis rurun.

En tierras desgastadas, asimismo la producción de la papa es menos.

Pisillata qoyamuway allichu.

Por favor, dame poco no más.

PISIPAY. intr. Quedarse, no llegar o no alcanzar a la meta; fatigarse:

Qan kallpa wañuyqa maypichá pisipawaq!

¡Tú, moribundo, dónde te quedarías (en el camino)!

PISIIY. s. Carestía, escasez.

intr. Faltar, no ser suficiente:

Ahaqa pisinqapaschá!

¡Quizás faltará la chicha!

PISIIYACHIY. tr. Disminuir, reducir.

PISIIYAY. intr. Disminuir, bajar de nivel:

Pisiyarapusqan unu qochapiqa.

Ha disminuido el agua en la laguna.

PISQA. núm. Cinco.

PISQARAL. s. Cinco reales, cincuenta centavos.

PISUNAY. s. Pisonay, árbol gigante y corpulento que crece en los valles de clima templado.

PITAY. tr. (esp. **pitar**). Fumar (cigarrillo).

PITO. s. (esp. **pito**). Flautín (que se toca en forma horizontal), pito, silbato.

PLANTAY. tr. (esp. **plantar**). Plantar (árboles).

PLASA. s. (esp. **plaza**). Mercado, plaza, parque.

POLQACHIIY. tr. Esquivar.

PONCHO. s. (esp.). Poncho.

PONCHOKUY. refl. Ponerse el poncho.

POMBO. s. (esp. **bombo**). Bombo.

POQO. adj. Maduro:

Poqo papa. Papa madura.

Fermentado:

Poqo aha. Chicha en sazón o lista para tomarla.

POQO-HISP'AY. s. Fam. Orín fermentado con fines medicinales.

POQOY. s. Epoca de lluvias.

intr. Madurar, fermentar.

POQTOY. s. Puñado doble, porción de cosas menudas que se levanta entre las dos manos:

Hayk'ataq poqtoy kapuliri balin?

¿Cuánto cuesta un puñado doble de capulíes?

tr. Empuñar, medir o alzar cosas menudas con las dos manos juntas.

PORO. s. Mate, vasija hecha del fruto de un tipo de calabaza.

POROTO. s. Poroto, frijol.

PUCHU. s. Sobra, resto, residuo:

Manan puchuykitaqa munanichu!

Yo no quiero tu sobra.

Chaypaq puchu. adv. m. Suficiente, basta.

PUCHUY. tr. Sobrar.

PUHU [púxu] s. Manantial, manante, fuente de agua natural o artificial.

PUHUN. s. Hendidura, hoyo del cuerpo:

Chaki puhun. Hoyo de la planta del pie.

Wasa puhun. Hendidura de la espalda.

Pupu puhun. Hoyo del ombligo.

PUKA. adj. Rojo, colorado.

Yawraq puka. Rojo vivo.

PUKAYAY. intr. Enrojecerse, sonrojarse, ruborizarse.

PUKLLANA. s. Juguete.

PUKLLAPAYAY. tr. Fastidiar, enfadar.

PUKLLAY. s. Juego.

intr. Jugar.

PUKYU. [púxyu] s., V. **puhu**.

PULLIRA. s. (esp.). Pollera, falda.

PULLIRAKUY. refl. Ponerse la falda.

PUMA. s. Puma, gato montés.

PUNA. s. Puna, zonas altas de clima generalmente frígido.

PUNKI. adj. Hinchado.

PUNKIY. intr. Hincharse, inflarse.

PUNKU. s. Puerta, entrada.

PUNTA. s. (esp.). Punta.

PUÑUNA. s. Cama.

PUÑUPAKUY. intr. Alojarse (en casa ajena).

PUÑUY. s. Sueño:

Puñuyml aysawashan. Me da sueño.

Puñuy siki. adj. Fam. Dormilón.

intr. Dormir.

PUPU. s. Ombligo.

PUPUTI. s., V. **pupu**.

- PURA.** s. Luna llena:
Ñan puraña karamusqa!
 ¡Ya había sido luna llena!
 Todos de la misma clase, entre miembros de la misma clase:
Noqanchis pura yanapanakusunchis.
 Colaboraremos entre nosotros.
- PURIQ.** adj. y s. Viajero.
- PURICHIY.** tr. Hacer caminar, hacer funcionar, impulsar.
- PURIKACHAY.** intr. Pasear.
- PURIY.** s. Viaje.
 mov. Andar, caminar, viajar:
Llukulla pariy. ¡Camina rápido!
 Deslizarse, moverse:
Karroqa karitirantan purin, awiyuniatq alihunta phawan.
 El carro transita por la carretera, en tanto que el avión vuela por encima.
 Funcionar:
Manan purinchu kay makinaqa.
 Este aparato no funciona.
- PURIRIY.** intr. Partir (de viaje), principiar la procesión.
- PURUN.** s. Prado, baldío, terreno sin cultivo o que descansa temporalmente:
Purunpi llullu pasto kashan.
 Hay pasto tierno en el prado.
- PURUN-QOWI.** s. Conejo silvestre de pelo pardo.
- PURUÑA.** s. Lebrillo, palangana, lavador.
- PUSAQ.** núm. Ocho.
- PUSAY.** tr. Guiar, conducir, llevar a una persona, animal o agua.
- PUSKA.** s. Huso, rueca (con un disco pequeño de madera en su extremo inferior).
- PUSKAY.** tr. Hilar.
- PUTUTU.** s. Bocina de concha marina.

P'

- P'ACHA.** s. Ropa, vestido.
- P'ACHAKUY.** refl. Vestirse.
- P'AKI.** adj. Roto, quebrado (referente a cosas sólidas):
Wikch'umuy chay p'aki p'ukuta.
 Bota ese plato roto.

- P'AKIKUY.** Intr. Romperse, quebrarse:
Kiruyimi p'akirukun.
 Se rompió mi diente.
- P'AKIY.** tr. Romper, quebrar, fracturar (cosas sólidas):
Chay erqen mankata p'akirun.
 Esa chiquita ha roto la olla.
- P'AKU-TIRA.** s. (Prov. Altas). Hongo comestible de forma de un paraguas.
- P'ALTA.** adj. Plano, aplanado, laminar, forma de pan:
P'alta rumi. Piedra redonda aplanada, loceta.
P'alta maki. Manos anchas.
P'alta papa. Papa aplanada o achatada.
- P'AMPAY.** tr. Enterrar, cubrir con la tierra.
- P'ANAY.** tr. Apalea, golpear con palo, varear.
- P'ANQA.** s. Hojas de la mazorca del maíz.
- P'ANRA.** adj. Perezoso.
- P'AQLA.** adj. Pelado, calvo:
P'aqla qara. Cuero pelado.
P'aqla mat'l. Frente calva.
- P'AQLAY.** tr. Pelar, cortar a ras (el pelo, o la lana).
- P'AQO.** adj. Rubio, rojizo (Us. sólo para el pelo del ser humano y del cerdo):
P'aqo chukcha. Cabellos rubios.
P'aqo khuchi. Cerdo de pelos rubios.
- P'ASÑA.** s. Muchacha, moza, mujer joven en edad de casarse.
 despect. Chola, muchacha tosca:
Imanantaq haqay p'asñatari?
 ¿Qué le pasa a aquella chola?
- P'ATAY.** tr. Morder ferozmente (el perro a la gente, o una persona a otra):
Alqon chakiymanta p'ataramuwan.
 El perro me mordió el pie.
- P'ENQAKUQ.** adj. Vergonzoso:
Mana p'enqakuq. Sinvergüenza.
- P'ENQAKUY.** Intr. Avergonzarse.
- P'ENQALI.** adj. y s. Vergonzoso.
- P'ENQAY.** s. Vergüenza, escándalo.
 adv. Vergonzosamente.
 tr. Criticar, detestar, tener en mal concepto.
- P'ISAQ.** s. (Prov. Altas). Perdiz de tamaño grande.
- P'ISTUY.** tr. Envolver, tapar, cubrir con una manta:
Wasayta p'istuyamuway.
 Tápame la espalda.
- P'ITAKACHAY.** intr. Brincotear.

- P'ITAY.** intr. Saltar, brincar.
Fam. Ir. corriendo.
- P'ITI.** adj. Arrancado, roto (con referencia a cuerdas, hilos, etc.):
P'itín kay q'aytuqa kasqa.
Este hilo está roto.
Angosto, delgado:
P'ití kunka. Cuello delgado.
P'ití sintura. Cintura angosta.
- P'ITIKUY.** intr. Romperse, arrancarse:
P'itirukusqan kay waskhaqa.
Se habla roto esta sogá.
- P'ITIIY.** tr. Arrancar, partir (el hilo, cuerda, sogá, etc.):
Ama p'itiiychu chay huwillota.
No arranques ese hilo.
- P'ONQO.** s. Pozo (de poca profundidad).
- P'OSQO.** adj. Agrio.
P'osqon chay limonqa. Ese limón es agrio.
P'osqo aha. Chicha agria.
- P'OSQOY.** intr. Agriarse.
- P'UKRU.** s. Hoyada, hondonada.
- P'UKRUY.** tr. Aporcar por segunda vez; ahondar.
- P'UKU.** s. Plato (hecho de barro).
Lusa p'uku. Plato enlozado.
Sañu p'uku. Plato sin enlozar.
- P'UNCHAY.** s. Día solar (desde que amanece hasta que anochece):
Paqarin p'unchay. El día de mañana.
Hoq p'unchay. Otro día.
Sapa p'unchay. Cada día.
Chawpi p'unchay. Mediodía.
- P'UNCHAYAY.** impers. Amanecer (el día).
- P'UNCHAYNINTIN.** adv. t. Todo el día.
Tutantin p'unchaynintin. Adv. t. Día y noche, las veinticuatro horas del día.
- P'URU.** adj. Hinchado, inflado.
P'uru wiksa. Barrigón, de panza hinchada.
- P'UYRU.** s. Cántaro.

PH

- PHAKA.** s. Entrepiera.
PHAKA-QHATA. s. Ingle.

- PHALAY.** mov. (Prov. Altas). Volar.
- PHALLPA.** s. Plancha delgada; corteza plana del suelo húmedo con pasto, que se extrae para cubrir el maíz de la jora:
Phallpata apamuy wiñapu pakanapaq.
Trae las cortezas del suelo para cubrir la jora.
- PHAMILLA.** s. (esp. familia). Ptariente (tíos, tías, primos, primas cercanos o lejanos), familia.
- PHANCHIY.** intr. Abrirse una flor.
- PHAQCHA.** s. Cascada; catarata.
- PHAQCHAY.** intr. Chorrear, caer agua.
- PHASI.** adj. Cocido a vapor o en corto tiempo (chuño o huevo):
Ch'uñu phasi. Chuño cocido.
Runtu phasi. Huevo duro.
- PHASIL.** adj. (esp. fácil). Fácil.
- PHASIY.** tr. Pasar, sancochar (el huevo o el chuño).
- PHATA.** adj. Reventado, rajado:
Phata papa. Papa reventada (por el efecto de la cocción).
Phata uma. Cabeza rajada.
- PHATACHIY.** tr. Reventar, hacer reventar:
Chay q'iyaykita phatachikuy.
Revienta esa pus que tienes.
Desinflar: **Pin bolayta phatarachiran?**
Quién desinfló mi pelota?
- PHATATATAY.** onom. Latir el corazón.
- PHATAY.** intr. Reventarse:
Kay bombillasqa phatarapunmi.
Este globo se ha reventado.
Explosionar: **Kuytiqa wichayman phawarispán phatan.**
El cohete se revienta después de elevarse hacia arriba.
Abrirse, romperse un dique, o un depósito muy repleto.
- PHAWAKACHAY.** intr. Corretear.
- PHAWAY.** mov. Volar, correr, ir. Salir o escapar el líquido:
Unun t'oqonta phawamushan.
El agua está escapando por el agujero.
- PHAYLE.** s. Mariposa pequeña.
- PHEQEN.** s., V. **phoqen.**
- PHINAY.** tr. (Prov. Altas). Amontonar.
- PHIÑA.** adj. Enojado, molesto.
Phiña uya. Cara molesta.
Bravo, furioso (relativo a animales):
Phiña alqo. Perro bravo.
Phiña toro. Toro bravo.

PHIÑAKUY. tr. Enojar, resondrar:

Chay erqetaqa phiñakuyyá!

¡Resondra pues, a ese chico!

intr. Enojarse, molestarse, resentirse:

Imamantataq phiñakushankiri?

¿Y de qué estás enojado?

PHIÑASQA. adj. Enojado.

PHIRITO. s. Tortera, aro del huso.

PHIRIYOS. s. (esp.). Fideo.

PHISKU. adj. (esp.). Fresco, s. Refresco.

PHISTA. s. (esp. fiesta). Fiesta, festejo, festividad, fiesta patronal o comunal:

Nan phisia chayamushanña tusuyunanchispaq.

Ya se aproxima la fiesta patronal para que bailemos.

Cumpleaños, santo de una persona:

Hayk'aqtaq phistaykiri?

¿Cuándo es tu cumpleaños?

PHISTAKUY. intr. (esp. festejar). Celebrar (un cumpleaños):

Ailintachá riki phistakunki phistaykipiqa!

¡Lo celebrarás, pues, muy bien tu santo!

PHIWI. adj. y s. Primogénito:

Phiwi wawa. Hijo primogénito.

PHOQCHI. adj. Lleno, repleto (con respecto a líquidos o granos):

Phoqchin ahaqa mak'aspi kashan.

Hay chicha llena del tomín.

PHOQCHIY. intr. Rebalsar, sobrepasar el borde:

Sinchi unu huñukamuqtin qocha phoqchimusqa.

Por haberse acumulado mucha cantidad de agua, rebalsó la laguna.

PHOQEN. Calostro.

PHOSOQO. s. Espuma.

PHOSPORO. s. (esp. fósforo). Fósforo.

PHUKUY. tr. Soplar.

PHULLCHY. intr. Rebalsar.

PHULLPUY. intr. Manar, brotar el líquido (por ej. la sangre).

PHULLU. s. Manta pequeña de color marrón o plomo, usada por niñas.

PHULLUKUY. refl. Ponerse la manta pequeña (una niña).

PHURU. s. Pluma, plumaje (de las aves).

PHUSPU. s. Habas sancochadas.

PHUSU. s. Charco.

PHUTILLA. s. (esp.). Frutilla, fresa.

PHUTUY. intr. Brotar la planta (de la tierra).

PHUYU. s. Nube.

adj. Nubloso(sa), nublado:

Phuyun kashan. Está nublado.

PHUYURAYAY. intr. Permanecer nublado.

PHUYUY. intr. Nublar.

Q

QACHA. adj. Disecado, secado al sol sin perder el color natural (relativo a las yerbas u hojas):

Qacha kuka. Coca disecada.

QACHAY. tr. Disecar, secar al sol sin perder el color natural (yerbas u hojas).

QACHY. tr. Remover, esparcir (con un palito, o con el rastrillo):

Hank'ata qachiy, rupharunmantaq!

¡Remueve el tostado, cuidado que se quemel!

QALAWALA. s. Especie de helecho.

QALLARIY. tr. Empezar.

QALLU. s. Lengua.

Nina qallu. despect. Mentiroso.

QALLU-TAKA. s. Molusco de tierra, babosa, caracol.

QAMPU. s. Tarántula.

QAN. pron. pers. Tú, usted:

Qanri maymantataq kanki?

¿Y tú de dónde eres?

QAMAÑA. s. (Prov. Altas). Bolsa de coca de los hombres.

QANCHI. s. Grupo étnico que habitaba en los valles de Canchis;

Canchi, baile folklórico:

Qanchi tusuqta rikurankichu?

¿Viste a los bailarines del canchi?

QANCHIS. núm. Siete.

QANCHISRAL. s. Siete seales, setenta centavos.

QANKUNA. pron. pers. Ustedes, vosotros:

Qankonari maymantataq kashankichis?

¿Y ustedes de dónde son?

QANKUNAQ. pron. pos. Vuestro, vuestra.

QANLLI-KURU. s. (Prov. Altas). Hormiga.

QANPA. pron. pos. Tuyo, tuya.

QANTU. s. Cantuta (planta y flor):

Qantu t'ika. Flor de la cantuta.

Puka qantu. Cantuta roja.

Q'ello qantu. Cantuta amarilla.

QANYA. s. Pequeño montón de tubérculos que se hace en la chacra en el momento de hacer el escarbe:

Chay papa qanyachakunata huñurapuy!

Recoge esos montoncitos de papa.

QANIWA. s. Canihua.

QAPARIY. intr. Gritar, llorar.

QAPARQACHAY. intr. Llorar a gritos.

QAQA. adj. Duro, sólido:

Qaqan pampaqa kasqa.

El suelo está duro.

s. Peña, roca.

adv. m. Fuerte, fuertemente, con fuerza:

Qaqata hap'iy p'ukuykita.

Agarra con fuerza tu plato.

QAQAPAY. mov. Despeñarse, precipitarse (un animal u hombre).

QAQA-WASI. s. Cueva en la roca.

QARA. s. Cuero, piel (del hombre y de los animales); corteza (de las plantas); cáscara (de los frutos y frutas); estuche de algunos objetos); forro o tapa (de los libros).

QARACHU. s. Pez pequeño de la laguna.

QARAWIYA. s. (Puno), V. **qaraywa.**

QARAY. tr. Alimentar, dar de comer; servir el almuerzo o la comida (con el cucharón).

QARAYWA. s. Lagarto, lagartija.

QARCHI. s. Burro (macho).

QARPAY. tr. Regar, irrigar.

QARQOY. tr. Guiar afuera (al ganado); expulsar.

QASA. s. Escarcha.

adj. Color de escarcha o manchas claras en la espalda del vacuno:

Qasa toro. Toro con espalda blanquecina.

QASAY. intr. Escarchar, helar.

QASI. adj. y s. Libre, desocupado, quieto.

Qasi kanki! ¡Vas a estar quieto!

QASICHIY. tr. Desocupar, vaciar:

Qasichiy chay wasita!

¡Desocupa esa habitación!

QASISQA. p. p. Desocupado, vacante (habitación).

QONQOY. tr. Prender fogata u hoguera:

QASIY. intr. Estar desocupado, estar vacante, tener tiempo disponible:

¡Cha qasikunkichu paqarin?

¿Quizás vas a estar libre mañana?

QATA. s. Frazada, manta para cubrirse en la cama; cobertura.

QATAKUY. refl. Cubrirse, taparse con la frazada.

QATAY. s. Yerno, hijo político.

tr. Cubrir, tapar con frazada o manta:

Chay erqechata llikllawan qatayuy.

Tapa con una manta a esa criatura.

QATICHIKUY. tr. Imitar.

QATIKACHAY. tr. Perseguir.

QATILLA. adv. m., V. **qatislla.**

QATIPAY. tr. Seguir por detrás.

QATISLLA. adv. m. En fila, uno tras otro:

Sisikuna qatislla purishanku.

Las hormigas se desplazan en fila.

QATY. tr. Arrear, seguir.

QAWI. adj. Desinflado, vacío:

Qawi wiksa. Estómago vacío.

QAWIÑA. s. Ala, cara lateral de la casa.

QAWIYAY. intr. Desinflarse, bajar:

Kay bolaqa qawiyarapusqan.

Esta pelota se ha desinflado.

QAYLLA. adv. I. Delante, cerca:

Qayllaypi. En mi delante.

Qayllanpi. En su delante.

Qayllaykipi. En tu delante.

Qaylla qaylla. adj. Próximo, próximos.

QAYLLALLA. adv. m. En orden, ordenadamente, uno tras otro, uno al lado del otro:

Qayllalla achhuykamuychis!

¡Acérquense en orden!

QAYLLAYKUY. intr. Acercarse, aproximarse.

QAYNA. adj. Pasado, anterior (año, época):

Qayna wata. El año pasado.

Qayna uhu. Hace algún tiempo.

adv. t. La vez pasada:

Qaynaqa Qosqotan rirani. La vez pasada fui al Cuzco.

QAYNIMPA. adv. t. El otro día, la otra vez, la vez pasada, hace pocos días.

QAYNI-UNCHAY. adv. t., V. **qayniwanchay.**

QAYNIWANCHAY. adv. t. Ayer.

QAYQOY. tr. Acorralar.

QAYWIY. tr. Remover (la taza).

QECHUY. tr. Quitar.

- QELQA.** s. Escritura.
QELQAY. tr. Escribir, imprimir.
QELLA. adj. Ocioso, perezoso, vago.
QELLAKUY. intr. Tener pereza, tener flojera.
QELLWAYTU. s (Prov. Altas). V. **qewila**.
QENA. s. Quena, flauta mediana.
QEPO. s. Espinilla de la tuna o de los cactus.
QEYOY. tr. (Prov. Altas). Zurcir.
QERO. s. Vaso incaico de madera (con grabaciones en su parte exterior):
Haku kay inka qeropi ukaykusunchis.
 Bebamos en este vaso incaico.
 adj. Fam. Enojado, con la jeta colgada:
Qero uyantinmi chahaypi sayashan.
 Está parado allá con su jeta colgada.
QESPI. s. Vidrio, cristal.
 adj. Salvo, libre:
Yachayta hap'inchis chaymi qespi kanchis.
 Si adquirimos el conocimiento, nos sentimos libres.
QESPICHIY. tr. Liberar, libértar, salvar; cultivar, criar.
QESPICHIQ. adj. y s. Salvador (Dios); libertador:
San Martínqa Tawantinsuyu qespichiqmi.
 San Martín es el libertador de las naciones andinas.
QESPICHIQE. adj. y s., V. **qispichiq**.
QESPIKUY. intr. Fam. Dar a luz.
QESPIY. intr. Librarse, salvarse (estar fuera de peligro):
Qespinanchisñan kay ñawsa kayninchismanta.
 Ya debemos librarnos de nuestra ignorancia.
 Subir, culminar, terminar:
Ñan kay qhatata qespiyrushanchisña.
 Ya estamos culminando (de subir) esta cuesta.
QESQERES. s. Lechuza.
QEWLLA. s. Gaviota.
QEWÑA. s. Quingual, árbol de altura con corteza escamosa y sedosa:
Qewñaqa punapin wiñan.
 El quingual crece en la puna.
QEWQQE. [qéwhqe] s. Especie de ave zancuda pequeña, que vive en las orillas de las lagunas.
 adj. Podrido, putrefacto (relativo al olluco o papa lisa):
Qewqqe lisas. Olluco podrido.
QEWQQEY. intr. y tr. Podrirse la papa lisa u olluco:
Lisasqa qewqqerapusqan. La papa lisa se habla podrido.

- QOCHA.** s. Lago, laguna, estancamiento de agua; mar. Bebedero ceremonial en forma de un plato ancho y hondo, a veces con adornos y accesorios.
QOCHA-ALQO. s. Garza de color pardo (que vive en las orillas de los lagos).
QOCHAY. intr. Estancarse agua, encharcar, formarse laguna.
 tr. Poner un almácigo.
QOCHAYUYU. s. Cochayuyo.
QOCHIKUY. tr. Pedir (algo de alguien).
QOLQA. s. Estrella matutina, lucero.
QOLQE. s. Plata, dinero.
QOLQE-CHURANA. s. Monedero.
QOLQEYOQ. adj. Adinerado, capitalista.
QOLLA. s. Collavino, habitante oriundo del altiplano.
 Colla, baile folklórico (de varios sitios del Cuzco):
Qolla tusuq. Bailarines del colla.
QOLLANA. s. Jefe, capitán de un grupo de trabajadores.
QOLLAWARA. s. Collahuada, baile folklórico (de varios sitios de Puno).
QOLLI. s. Colie, especie de quishuar.
QOLLIY. tr. Enterrar brasa candente (en la ceniza).
QOLLO. s. Fracaso, mala suerte:
Qollotan naha tutaqa musqhokuni.
 Anoche soñé con un fracaso.
QOLLOCHIY. tr. Eliminar, exterminar, destruir:
Haku qollochisun kay qorakunata.
 Vamos a destruir estas malezas.
QOLLOTA. s. Machaca de una mano, piedra pequeña de forma esférica que se usa como accesorio del batán pequeño.
QOLLOY. intr. Desaparecer:
Qollochun llapan asinda.
 Que desaparezcan todas las haciendas.
Qollopshanmi kargo ruwaypis.
 Asimismo se está desapareciendo la costumbre de hacer cargos.
 tr. Perder, fracasar:
Hayk'atañachá wakayta qollorunipas!
 No sé cuántas vacas ya fracasé hasta ahora.
QOLLPACHAY. tr., V. **qorpachay**.
QONAKUY. rec. Reciprocarse, facilitarse algo.
QONCHA. s. Seta, hongo pequeño de color marrón.
QONCHU. adj. Impuro, espeso:
Qonchu aha. Chicha impura.

s. Parte espesa de la chicha que se asienta en el vaso o recipiente.

QONQOY. tr. Prender fogata u hoguera:

Ukya qonoy. Velar a las ovejas prendiendo fogata en la puerta del corral en el día de San Juan (24 de junio).

QONQAY. tr. Olvidar:

Aman qonqankichu kay yachasqaykita.

No vas a olvidar lo que acabas de aprender.

Qonqay qonqay. adv. m. De repente, en el momento menos pensado.

QONQAYLLA. adv. m. Repentinamente, de repente, de un momento a otro:

Qonqayila rihuriramun. Apareció de repente.

QONQOR. s. (Puno). Rodilla.

QONQORIKUY. intr. Arrodiarse.

QONTAY. s. Tierra blanca.

QOPUY. tr. Devolver, entregar.

QOYUY. tr. Regalar, obsequiar.

QOQAWU. s. Fiambre de los pastores o del viajero.

QORA. s. Yerba, maleza, mala yerba.

QORANA. s. Azada, azadón.

QORI. s. Oro.

adj. y adv. m. Fig. Limpio, todo, limpiamente:

Qorita pallarapunki chay papachakunata.

Recoges limpiamente esas papas menudas.

QORIQONQA. s. Especie de águila de plumas doradas y blancas.

QORİYAY. tr. Desyerbar, limpiar las malezas de la chacra.

QORPA. s. (Prov. Altas). Hito, mojón, lindero.

QORPACHAY. tr. Alojarse.

QOSA. s. Esposo, marido.

Fam. Hijo.

QOSQOY. mov. pop. Ir al Cuzco.

QOTO. s. Montón, almacenamiento de tubérculos dispuestos en montones y tapados por la paja en un pequeño corralón adyacente a la casa:

Qoto kancha. Corralón donde se almacenan los productos. Montoncitos de productos agrícolas dispuestos sobre una manta para ser vendidos:

Hayk'ataq chay papa qotochaykikunari balin?

¿Cuánto cuestan esos montoncitos de papas que tienes?

QOTOY. tr. Amontonar.

QOWA. s. mit. Trompa espiral de nube que se cuelga de la masa principal de la misma en la época de lluvias. Es atribuida por la gente de ser la cola de un gato gigante sobrenatural,

emparentado con el granizo que en ciertas ocasiones baja a la tierra y suele estar en las orillas arenosas de los ríos, convertido en un pequeño gato.

QOWI. s. Conejo, cobaya.

Lima qowi. Conejo de Castilla.

QOYA. s. Mujer puesta con su vestido nativo (montera, lliclla, faldas de bayeta); mujer adulta importante:

Domingonpi Chinchiro qoyachakuna sumaq p'acharusqa llaqtata rinku.

Las chincheras natas van al pueblo elegantemente vestidas los domingos.

Antig. Esposa del Inca.

QOY. tr. Dar, entregar:

Noqamanwan kapullykita qomuway!

¡Dame capulies a mí también!

QOYLLOR. s. Estrella refulgente; Venus.

Q'

Q'ACHU. s. Forraje, pasto verde:

Q'achu ch'uñu. Chuño fresco (reclén helado).

Q'achu q'omer. Verde claro.

Q'ALA. adj. Todo:

Q'alatan tukuramuni. Acabé todo.

Lluy q'ala hamunkichis. Vayan absolutamente todos.

Descalzo, desnudo: **Q'ala chaki.** Pie descalzo.

Q'alallan chay erqeqa purikushan.

Ese pequeño está andando desnudo.

Vacío, que ya no queda nada:

Q'alan papaqa. Ya no hay papas.

Q'ALAKUY. refl. Desnudarse.

Q'ALALLA. adj. Desnudo.

Q'ALANAY. tr. Explotar (al hombre):

Sinchitafian mistikuna q'alanawanchis.

Ya tanto nos han explotado los mestizos.

Q'ALLAY. tr. Tajar, cortar al tubérculo, con el cuchillo o con el pico:

Amayá q'allarapuychu papataqal

¡Pues, no cortes así la papa (al escarbar)!

Q'ALLPARIKUY. tr. Arremangarse las faldas (por ej. para pasar el río).

- Q'ALLPAY.** tr. Arremangar (la falda).
Q'AMPARMANAY. intr. Desganarse, abatirse.
Q'ANCHALLI. s. (Pisac). Bisnieto.
Q'APACHIY. tr. Perfumar, quemar yerbas o productos aromáticos.
Q'APAQ. adj. Sabroso, aromático.
Q'APASHAQ. adj., V. **q'apaq.**
- Q'APAY.** s. Sabor, aroma, fragancia:
Mihunaq q'apayilanwanmi saksarapuni.
 Me sacié sólo con el sabor de la comida.
 intr. Oler, saber, tener sabor:
Mansanillaqa sumaqtan q'apan.
 La manzanilla huele rico.
- Q'APCHI.** adj. Tajado y derretido (queso):
Ch'uñuta phasirukusun kisu q'apchiyoqta.
 Nos sancocharemos los chuños con queso tajado y derretido.
- Q'APITIYAY.** tr. Manosear bruscamente.
- Q'APIY.** tr. Estrujar, amasar:
Papachata erqechapaq q'apiyrapuy!
 ¡Estruja las papitas para el pequeño!
 Fam. Manosear, agarrar:
Ama mesata q'apiychu chay qhelle makiykiwan.
 No manosees la mesa con tu mano sucia.
- Q'APTAY.** tr., V. **q'aqway.**
- Q'AQCHAKUY.** intr. Aterrorizarse, asustarse.
Q'AQCHAY. s. Susto, terror.
 tr. Espantar, aterrorizar, ahuyentar, escarmentar.
- Q'AQNO.** adj. Abollado:
Piqpan kay q'aqno sombrero?
 ¿De quién es este sombrero abollado?
- Q'AQNOY.** tr. Abollar, apachurrar.
- Q'AQRIY.** tr. Apestar (el humo o algo que se quema).
- Q'AQWAY.** tr. Despegar, desprender, desarticular:
Kay p'uyñuqqa ninrinmi q'aqwarakapun.
 Se ha desprendido el asa de este cántaro.
 Deschapar, descerrajar:
Kandarutan q'aqwarusqaku.
 Habían deschapado el candado.
- Q'ARA.** adj. Pelado, erosionado, desgastado, empobrecido (tierra):
Manan imapis wiñanchu chahay q'ara qhatapiqa.
 No crece nada en aquella ladera pelada.
 De pocos pelos: **Q'ara alqo.** Perro de pelo corto.
 Fam. Niño o joven de la ciudad.

- Q'ARA-CH'UNCHU.** s. Cara-chuncho, baile folklórico:
Pankartambomanta q'ara-ch'unchu hamun.
 De Paucartambo vienen los bailarines de cara-chuncho.
- Q'ARAKUY.** intr. Pelarse (la piel de los animales):
Chay paya ukyan q'arakushan.
 La oveja vieja se está pelando.
- Q'ARALLA.** adj., V. **q'alalla.**
- Q'ARAYAY.** intr. Erosionar, empobrecerse la tierra:
Watan watan llank'asqa allpa q'arayaykapushan.
 Las tierras se están erosionando al ser labradas año tras año.
- Q'ARU.** adj. Persona que rompe vasijas, destructor.
- Q'ARUCHAY.** tr. Destrozar, dañar.
- Q'ARUY.** tr. Romper vasijas.
- Q'ASA.** s. Abra, garganta en los cerros o lomadas; paso:
Chahay q'asantan ñan wasapashan.
 El camino pasa por aquella abra.
 Grieta o abertura que queda cuando se rompe o se desprende una porción del borde de un objeto (pan, dentadura, pared, cerco, etc.):
Q'asa kiru. Dentadura en que falta uno o más dientes.
 Falta, ausencia de una persona del trabajo colectivo o de una reunión comunal:
Kashankuchu q'asa kunan p'unchay?
 ¿Hay faltas hoy día?
 Dinero o algo equivalente que se paga por haber faltado anteriormente (se practica en las faenas o asambleas):
Q'asaykita churayapuy, taytáy!
 ¡Oiga usted, entregue el dinero por su falta!
- Q'ASAKUY.** intr. Faltar.
- Q'ASAY.** tr. Quitar o romper una pequeña parte de algo; gastar una parte del dinero o de los productos alimenticios:
Chay qolqe churasqaytaqa ñamá q'asarusqankiña, ¡?
 Ya habías disminuido el dinero que he guardado, ¿no?
- Q'ASPA.** s. Asado (en fuego):
Aycha q'aspa. Carne asada.
- Q'ASUNA.** s. Mazo para desmenuzar la tierra.
- Q'ASUY.** tr. Apalear, golpear (con un palo).
- Q'ATA.** adj. Turbio:
Q'ata unu. Agua turbia.
- Q'AWCHI.** adj. Partido, cortado (referente a los tubérculos que se escarban):
Q'awchi papa. Papa cortada.

Q'awchl q'awchIntaqa akillaripuy.

Separa aquellas (papas) que están dañadas por el pico.

Q'AWLLI. adj. Cortado, tajado (relativo a tubérculos):

Q'awlli papa. Papa cortada (por descuido).

Q'AWLLIY. tr., V. **q'allay.**

Q'AWQCHI. adj., V. **q'apchi.**

Q'AWA. s. Bosta (de la vaca).

Q'AYMA. adj. Desabrido, sin dulce, sin sal:

Q'ayman kay matiqa kasqa.

Este mate está sin azúcar.

Q'AYMACHIY. tr. Desodorizar, quitar el sabor agrio del tarhul:

Haku tarwita q'aymachikusun mihunanchispaq.

Vamos a desodorizar el altramuz para comerlo.

Q'AYTU. s. Hilo grueso de lana.

Q'ECHA. adj. Salado:

Q'echa kaldo. Sopa salada.

s. Heces del niño, diarrea.

Q'ECHAY. intr. Tener diarrea.

Q'ECHICHI. s. Diarrea.

Q'ELETE. s. Ganglio que se forma en el sobaco o en la ingle.

Q'ELLA. s. Cicatriz.

Q'ELLO. adj. Amarillo:

Nawus q'ello. Amarillo nítido.

Fam. Pálido, enfermo.

Q'EMIY. tr. Apoyar (una cosa, por ej. la puerta).

Q'EMPIRIKUY. tr. Arremangarse (la camisa, el pantalón o la falda).

Q'ENGO. adj. Sinuoso, en zigzag, serpenteante.

Q'ENTI. s. Picaflor, colibrí.

adj. Encogido, arrugado:

Q'enti mat'i. Frente arrugada.

Q'ENTILLICHIY. tr. Arrugar, fruncir (la frente):

Mat'iykita q'entellichiy!

¡Has arrugar tu frente!

Q'ENTILLISQA. p. p. Arrugado.

Q'ENTISQA. p. p. Encogido, retraído.

Q'ENTIY. intr. Encogerse, reducirse.

Q'EPI. s. Atado, bulto que se lleva sobre la espalda.

Q'EPICHAKUY. tr. Alistar el atado uno mismo.

Q'EPKACHAY. tr. Hacer pasear al niño cargándolo en la espalda.

Q'EPKACHAY. intr. y tr. Trabajar como cargador en las ciudades o mercados.

Q'EPKACHAY. tr. Levantar el atado o un objeto a la espalda.

Q'EPKACHAY. s. Manta delgada multicolor.

Q'EPKACHAY. tr. Cargar en la espalda.

Q'EPIYUKUY. tr. Cargar algo sobre la espalda.

Q'ERA. s. Quera o Jusca, planta del campo de flor blanca.

Q'ESA. s. Nido. Fam. Desorden, desordenamiento de cosas y ropas:

Q'esa wasi. Cuarto con ropas en desorden.

Q'ESACHAKUY. tr. Anidar.

Q'ESACHAY. tr. Desordenar, amontonar las cosas.

Q'ESTILLICHIY. tr., V. **q'entellichiy.**

Q'ESWA. s. Soga de paja.

Q'ESWA. s., V. **q'eswa.**

Q'ETO-Q'ETO. s. Queto-queto, yerba medicinal de hojas blanquizas que se usa en mate.

Q'EWAKU. s. Coqueta.

Q'EWAKACHAKUY. intr. Coquetear.

Q'EWE. adj. Torcido, curvo.

Q'EWIKACHAKUY. intr. Retozar, inquietarse.

Q'EWIKACHAY. tr. Retorcer.

Q'EWIKUY. refl. Torcer, dislocar:

Chakiyta q'ewlrukuni. Me torcí el pie.

Q'EWIY. tr. Torcer, desviar.

Q'IYA. s. Pus.

Q'IYACHAY. intr. Formarse la pus, infectarse.

Q'OCHACHIY. tr. Exponer al sol (por ej. la oca).

Q'OCHAKUY. refl. Asolearse, calentarse al sol.

Q'OLOTA. s. Bolsa o cutis del testículo.

vulg. Testículo.

despect. Tonto.

Q'OLQA. s. Yema de la papa (o de otros tubérculos).

Q'OLQANAY. tr. Desyemar (a los tubérculos).

Q'OLQAY. intr. Brotar la yema de los tubérculos.

Q'OMER. adj. Verde:

Q'achu q'omer. Verde nítido.

Verdura.

Q'ONCHA. s. Fogón, cocina.

Q'OÑI. adj. Caliente, tibio, abrigado.

s. Fam. Aguardiente, licor:

Q'oñiyki kashanchu? ¿Tiene usted aguardiente?

Q'OÑICHIY. tr. Calentar, hacer calentar.

Q'OÑIY. impers. Calentar.

Q'OPA. s. Desperdicios de los tallos de cereales, pedazos de paja, hojas secas:

Chay q'opakunata huñuruspa ruphayachiy.

Amontona esos pedazos de paja y quémalos.

Basura: **Chay q'opata hoqariy.** Levanta esa basura.

- Q'opa churana.** Basurero.
Q'opa karro. Carro basurero.
Q'opa pata. Basural.
Q'OPACHAY. tr. Derramar paja o papeles al suelo, ensuciar.
Q'ORONTA. s. Tusa, eje de la mazorca del maíz.
Q'OROTA. s., V. **q'olota.**
Q'OSMIY. intr., V. **q'osñiy.**
Q'OSÑI. s. Humo.
 adj. Pardo: **Q'osñi toro.** Toro pardo.
Q'OSÑIY. intr. Humear.
Q'OSTI. s. Polvareda, ventarrón; humo.
 adj. Rápido:
Q'osti siqayunki. Vas a correr rápido.
Q'OTO. s. Laringe, garganta; papera, bocio. Buche del pájaro.
 Fam. Sobrenombre que se da a los que son oriundos de los valles de clima templado.
Q'OTOY. tr. Embrollar, engañar.
Q'OYA. s. Paja dura (que sirve para hacer sogas, esteras y el armazón de la montera).
Q'OYMI. adj. (Prov. Altas). Agrio.
Q'OYU. adj. Enverdecido por la acción de los rayos solares:
Q'oyu papa. Papa enverdecida.
 Amaratado por efectos de un golpe contundente:
Q'oyu waqo. Cara amarotada.
Q'OYUY. intr. Enverdecerse (un fruto):
Papa q'oyurapushan mana allin pakasqa.
 Se están enverdeciendo las papas por estar mal cubiertas.
 Amoratarse (la piel):
Takakusqay moqoy q'oyuyarun.
 Se ha amarotado la rodilla que me he golpeado.
 tr. Picar, tener sabor agrio:
Chay q'oyu papa q'oyuruwan.
 Me ha picado esa papa verde.
Q'OYUYAY. intr. Amoratarse, enverdecerse (el fruto o la piel).

QH

- QHACHUN.** s. Nuera, hija política (en relación a los padres del hijo).
QHALI. adj. Sano, vigoroso, robusto.
QHALIYAY. intr. Sanar.

- QHALQEY.** tr. Garabatear, tarjar; tocar (instrumentos de cuerda).
QHAMPU. adj. Ancho, grande (referente a una abertura u orificio):
Qhampu simi. De boca ancha.
QHAMSAY. tr. Morder (el perro).
QHANAY. tr. (Puno). Rumiar.
QHAPAQ. adj. y s. Rico, adinerado, millonario.
QHAPAQYAY. intr. Enriquecerse.
QHAPCHI. adj. Rajado, roto:
Qhapchi k'aspi. Palo rajado.
QHAPRA. adj., V. **qhawqra.**
QHAQOY. tr. Frotar, aplicar un masaje.
QHAQOE. [qháhqe] adj. Agrio (como el Ilmón):
Qhaqoe limon. Limón agrio.
QHAQRARARAY. onom. Tronar.
QHARI. s. Hombre, varón.
 adj. Masculino:
Qhari wawa. Hijo.
Qhari erqe. Niño.
 Valiente; macho.
QHARI-KAY. s., Fam. Pene.
QHASU. s. Roto, roto (como la tela o papel):
Qhasu pantañon. De pantalón roto.
 Fig. Grande: **Qhasu simi.** Boquigrande, hablador.
QHASQA. adj. Aspero, rugoso:
Qhasqa rumi. Piedra áspera.
QHASQO. s. Pecho.
QHASUY. tr. Romper (objetos planos de contextura delgada, tales como cuero, tela, papel, etc.).
Imapaqmi chay papilla qhasuranki?
 ¿Para qué has roto ese papel?
QHATA. s. Cuesta, ladera, falda del cerro.
 adv. t. **Qhata inti.** Sol ascendente (entre las 8 y las 9 de la mañana), sol descendente (entre las 3 y las 4 de la tarde).
QHATU. s. Puesto de negocio; mercado:
P'acha phatu. Puesto de venta de ropa.
QHATUQ. s. Vendedor.
QHATUY. tr. Vender; exhibir la mercadería en un puesto permanente o temporal:
Plasapin teqteta qhatuni.
 Vendo chicha blanca en el mercado.
QHAWACHIY. tr. Mostrar.
QHAWAKUY. refl. Mirarse (a si mismo).

- QHAWAMIYAY.** tr. Acechar.
- QHAWAPAYAY.** tr. Contemplar, admirar.
- QHAWARIY.** tr. Mirar, cuidar:
Qhawariy kay ruwasqaykital
 ¡Mira esto que has hecho!
- QHAWAY.** tr. Mirar, fijarse.
Ruwasqaykita allinta qhaway.
 Mira bien lo que haces.
 Leer, estudiar un expediente:
Kay papilita qhawarapuway allichu.
 Léame este papel, por favor.
 Adivinar, ver la suerte en la coca:
Kukata qhawarachikamuy.
 Hazte adivinar la suerte en la coca.
 Cuidar, vigilar: **Allinta wasita qhawanki.**
 Vas a cuidar bien la casa.
- QHAWQCHI.** adj., V. **qhapchi.**
- QHAWQRA.** adj. Frágil, rompible (cosas):
Qhawqrollan rontoqa. El huevo es frágil.
 Suave (alimentos): **Añañawi, qhawrachalla kay sara hank'a kasqa.**
 ¡Oh, qué rico!; está suavcito este tostado de maíz.
- QHAYA.** s. Chuño de oca.
- QHAYQA.** s. Soroche, mareo, desmayo.
- QHAYQAY.** tr. Tener soroche, enfermarse con el soroche, desmayarse:
Almawampaschá tuparuranki, chaypaschá qhayqarusunki.
 ¡Quizás te habrás cruzado con el muerto, y pueda ser que eso te haya causado el desmayo!
- QHECHIMIRA.** s. (Prov. Altas). V. **qhechipra.**
- QHECHIPRA.** s. Cejas.
- QHECHIRPA.** s., V. **qhechipra.**
- QHECHIRWA.** s., V. **qhechipra.**
- QHECHWA.** adj. y s., V. **kechwa.**
- QHELLAY.** tr. Recoger granos u otros frutos que se han quedado en la chacra, o que se han derramado en el camino.
- QHELLI.** adj. Suclo:
Qhelli maki. Manos sucias.
Qhelli p'acha. Ropa sucia.
Qhelli unu. Agua sucia.
Qhelli siml. adj. y s., Fig. Grosero, vulgar que habla groserías.
 s. Suciedad, porquería, estiércol:
Chay qhellita pichay. Limpia esa suciedad.

- QHELLICHAKUY.** intr. y refl. Ensuciarse.
Erqeta qhellicharukullasqataqmi.
 Nuevamente se había ensuciado el niño.
- QHELLICHAY.** tr. Ensuciar.
- QHENCHACHA.** adj., despect. Desgraciado.
 s. Mal agüero, que indica un mal presagio; mala suerte:
Tutamantan warmiwan tupayqa qhenchan.
 Es signo de mala suerte el encontrarse primero con una mujer en las mañanitas.
- QHENCHACHAQUY.** intr. Tener relación sexual los perros.
- QHENOY.** tr. Moler con más fuerza.
- QHEPA.** adj. Posterior, venidero, futuro:
Qhepa wasi. Casa posterior.
Qhepa p'unchaw. Día venidero, tiempo futuro.
 adv. t. Después, posteriormente: :
Qhepataña mihusunchis noqanchisqa.
 Nosotros comeremos ya después.
 adv. l. Atrás, detrás:
Chahay orqoq qhepanpin Lawramarkaqa kashan.
 Lauramarca está detrás de aquel cerro.
- QHEPAY.** intr. Quedarse, postergar, atrasar (un proyecto):
Hawa simanapaqñachá qhepanqa qarpanaqa.
 El riego tendrá que postergarse para la semana entrante.
 Quedarse, permanecer:
Qanqa wasillapi qhepakunki.
 Tú te quedarás en la casa no más.
- QHEPAKUY.** intr. Quedarse, permanecer, pernoctar:
Haku kayllapiña qhepakusun!
 ¡Quedémonos acá no más ya!
- QHESWA.** s. Quebrada o valle plano de clima templado o moderado, generalmente surcado por un río principal:
Qheswapiqa sara kapuli iman wiñan.
 En la quebrada crecen maíz y capulíes.
 adj. Habitantes de dicha quebrada:
Qheswakunaqa sara lawallatan upinku.
 Los quebradinos comen solamente sopa de maíz molido.
- QHESWAY.** intr., pop. Bajar a los valles templados.
- QHETE-CH'USPL.** s. Mosquito.
- QHETUY.** tr. Friccionar, raspar, borrar (con el borrador).
- QHEWI.** adj. Decaído, lánguido, triste.
- QHOLLA.** adj. Tierno, fresco, inmaduro, verde:
Qholla hawas. Haba verde.
Qholla choqlllo. Choclo fresco.
Qholla wawa. Niño recién nacido.

- QHOLLOLLOLLOY.** onom. Sonar el estómago.
QHOMPO. adj. Motoso, desgastado:
Qhompo kuchillo. Cuchillo motoso.
QHONAY. tr. (Puno). Moler.
QHONCHU. adj. Turbio.
QHOÑA. s. Moco.
QHOÑAKAMA. adj. Mocososo.
QHOÑASAPA. adj. y s. Mocososo.
QHOÑA-SURU. adj. y s. Mocososo.
QHOPA. s. Helada leve.
QHOPO. adj. y s. Jorobado:
Qhopo wasa. De espálda jorobada.
 Novato, principiante:
Qhopo sastre. Sastre novato.
QHORO. adj. Mocho, mutilado:
Qhoro maki. De mano mutilada.
Qhoro botilla. Botella sin cabeza.
QHOROY. tr. Mutilar, cortar.
QHORQOTO. s. (Prov. Altas). Paloma silvestre.
QHORQOY. intr. Roncar.
QHOSI. adj. Azul verduzco (Us. sólo para los ojos):
Qhosi ñawi sipascha. Chiquita de ojos azules.
QHOSPAKACHAY. intr. Revolcarse.
QHOSPAY. intr. Revolcarse.
QHOTO. s. Esputo espeso.
QHOTOY. tr. Escupir el esputo espeso.
QHOYU. s. Totorá de tallo esponjoso.
QHOYUY. intr. (Tinta). Silbar.

R

- RACHAKUY.** refl. Rascarse.
RACHAY. o **RACHIY.** tr., V. **raskhay.**
RACHUY. tr. Arrancar (la planta).
RAKA. s., vulg. Vagina.
RAKI. s. Tinaja, vasija de barro, cuya boca y cuerpo son anchos, generalmente de tamaño grande, y se utiliza para hacer fermentar la chicha. Medida de capacidad para áridos, una cuarta parte de la fanega.
RAKI-RAKI. s. Helecho.
RAKINAKUY. rec. Repartirse, distribuirse.
RAKIY. tr. Separar, distribuir.

- RAKIYUY.** tr. Obsequiar una porción.
RAKK'A [ráxk'a] adj., V. **rakt'a.**
RAKRAY. tr., despect. Tragar.
RAKT'A adj. Grueso (con referencia a objetos planos):
Rakt'a qara. Cáscara gruesa.
Rakt'a kuchillo. Cuchillo grueso.
RAKTHA. adj., V. **rakt'a.**
RAKHU. adj. Grueso (referente a cuerpos cilíndricos como el palo, brazo, tubo, hilo, etc.):
Rakhu k'aspi. Palo grueso.
Rakhu chaki. Pie grueso.
Rakhu q'aytu. Hilo grueso.
Rakhu chukcha. Pelo grueso.
 Fig. Grave: **Rakhu kunka.** Voz gruesa.
RAKHUYAY. intr. Engrosar, volverse grueso:
Ñan kay mallki rakhuyamushañña.
 Ya está engrosando el tronco de este árbol.
RALIMIYU. s. (esp. **real y medio**). Real y medio, quince centavos.
RAMPANAKUY. rec. Ir agarrados de la mano (dos personas).
RAMPAY. tr. Conducir de la mano.
RAMPHU. adj. Grueso (referente a hilos):
Ramphu q'aytu. Hilo grueso y tosco.
RANK'UKUY. intr. Enmarañarse, torcerse:
Lluytan kay q'aytuqa rank'urucusqa.
 Estos hilos se habían enredado completamente.
RANQHA. adj. y s. Olvidadizo, descuidado, empedernido, tosco.
RANRA. adj. Rocoso, árido:
Ranra qhata. Ladera árida.
RANTI. s. Reemplazo.
RANTIY. tr. Comprar:
Kay qoiqewanqa sapatotachá rantikamusaq.
 Tendré que comprarme zapatos con este dinero.
 Trocar un producto con otro:
Kay papawan asnapata roqototo ima rantimunki.
 Con estas papas vas a comprar asnapas y rocotos.
RAPAY. tr. Voltear con las manos los terrones cortados por el arado de pie:
Runakuna yapuqtín erqekuna rapanku.
 Cuando aran los hombres, los niños voltean los terrones.
RAPRA. s. Ala.
RAP'A. s. Hoja.
RAP'ANAY. tr. Deshojar.
RAP'I. s. V. **rap'a.**
RAP'ICHAKUY. intr. Brotar las hojas.

- RAFHI.** s., V. rap'a.
- RAQACHA.** s. VIRRACA.
- RAQAY.** s. Galpón.
- RAQRA.** adj. Rajado, resquebrajado.
- RAQRAY.** intr. Rajarse, descuartizarse (el suelo, la pared, las vasijas de barro, la madera, etc.):
Perqaqa raqrusqan. La pared se había rajado.
- RAQ'A.** s. Lanosidad que se forma en el agua de las lagunas.
- RAQ'O.** adj.; V. laq'o
- RASHKAY.** tr. Arañar; rascar, rasguñar:
Michi uyayta raskharuwan.
El gato me arañó en la cara.
- RASTA.** s. (esp. *rastra*). Rastra, madera gruesa que se usa para aplastar la tierra arada.
- RATA.** s. (esp.). Rata.
- RATAKUY.** tr. Pegarse, hallarse (a uno).
- RATAKUQ.** adj. Pegajoso.
- RATAY.** impers. Adherir, pegar.
- RATU.** s. (esp. *rato*). Rato, corto tiempo, momento:
Hoq ratuila suyayruway.
Espérame un momentito.
adv. Pronto, rápidamente:
Ratullan ch'isiyarapun.
Ha atardecido muy rápidamente.
- RATULLA.** partíc. adv. t. Un rato, un momento; pronto.
- RATUMAN ó HOQ RATUMAN.** adv. t. Más luego, más tarde, dentro de unos instantes:
Hoq ratuman wasiyta hamurunki!
¡Vienes a mi casa más tarde!
- RAWAR.** s., V. yawar.
- RAWI.** adj. Desordenado, deshecho.
- RAWIY.** tr. Desordenar.
- RAWKRA.** s., V. rapra.
- RAWKRACHAKUY.** intr. Levantar las alas, aletear.
- RAWK'ANA.** s. (Pisac y Prov. Altas). Azadón de escarabe.
- RAYQHA.** s., V. yarqha.
- RAYU.** s. (esp. *rayo*). Rayo, descarga eléctrica de la atmósfera:
Rayus runata wañurachin.
Dice que el rayo ha matado a una persona.
- REHIDOR.** s. y adj. (esp. *regidor*). Regidor, miembro de los varayoc o del municipio.
- REMENDAY.** tr. (esp.). Remendar.
- REPARAY.** tr. (esp. *reparar*). Notar, percibir.
- REPUYLLO.** s. (esp.). Repollo.

- REQSICHIY.** tr. Presentar, introducir.
- REQSISQA.** p. p. Conocido, amistad.
- REQSIY.** tr. Conocer (a una persona):
Reqsinkichu kay waynata? ¿Conoces a este joven?
Reconocer, distinguir.
- RIHURIY** [rixúriy]. intr. y tr. Aparecer.
- RIHA.** s. (esp. *reja*). Reja (del arado).
- RIKCH'AKUQ.** adj. Parecido, similar.
- RIKCH'AKUY.** intr. Parecerse, asemejar.
- RIKCH'ACHIY.** tr. Despertar.
- RIKCH'AY.** s. Fisonomía.
intr. Despertarse.
- RIKI.** partíc. adv. Por supuesto, claro, seguro, seguramente, ciertamente, en verdad, sin duda, indudablemente:
Allinyá riki kanqa!
¡Por supuesto que va a estar bien!
Ganyá riki pakaruwanki ch'uilluytaqa!
¡Indudablemente tú has ocultado mi gorro.
Usado en preguntas significa: ¿No es así? ¿No es cierto?:
Musuq watapaqqa ñan musuq papa kanña riki?
¿No es cierto que para el año nuevo ya hay papas nuevas?
- RIKRA** [rixra] s. Hombro.
- RIKRARIKUY.** tr. Ponerse algo sobre el hombro para llevarlo.
- RIKRAY.** tr. Llevar, transportar en el hombro.
- RIKRAYUKUY.** tr. Llevar, trasportar uno mismo en el hombro.
- RIKUCHIY.** tr. Mostrar.
- RIKUY.** tr. Conocer (un sitio):
Rikunkichu Qolqemarkata?
¿Conoces Ccolquemarca?
Ver, atestiguar, presenciar.
- RIKUKUY.** refl. Verse (a sí mismo).
Uyayta unupi rikurukuni.
Me vi la cara en el agua.
- RIKHURIY.** intr. y tr., V. rihuriy.
- RIMAPAYAY.** tr. Consultar sobre un asunto.
- RIMAY.** intr. Hablar, conversar:
Paqarinña rimasunchis.
Hablaremos ya mañana.
tr. Hablar un idioma, ocuparse de algo:
Rimankichu aymaratarari?
¿Y hablas aimara?
Aphan rimay. intr. Hacer bulla:
Imatan sphantá rimanki? ¿Por qué haces bulla?
- RIMAYSAPA.** adj. Hablador, charlatán.

- RIMAYKUY.** tr. Hablar (a alguien).
RINAKUY. rec. Visitarse mutuamente.
RINRI. s., V. ninri.
RINIYAKUY. intr. Renegar.
RIPAYAY. mov. Frecuentar (donde alguien).
RIPUY. mov. Irse, retornar al lugar de donde uno procede o pertenece (residencia, trabajo, centro educativo, pueblo, etc.):
Llukulla eskuylata ripuy.
 Vete rápido a la escuela.
 Trasladarse a otro pueblo lejano por un tiempo Indefinido:
Llmatan rpun wawayqa.
 Mi hijo (o hija) se fue a Lima.
RIRU. s. (esp. **dedo**). Dedo:
Maki riru. Dedos de la mano.
Chaki riru. Dedos del pie.
RISAKUY. tr. Rezar, orar.
RISAY. s. (esp. **rezar**). Rezo, oración.
RIT'I. s. Nieve, hielo.
RIT'IY. intr. Nevar.
RIT'IYAY. intr. Enblanquecerse.
RIY. mov. Ir:
Maytan rishanki?
 ¿A dónde vas?
Maymanmi kay ñan rishan?
 ¿A dónde va este camino?
ROQOTO. s. Rocoto, pimiento (verde amarillo o rojo).
ROQ'A. s. Cactus pequeño cubierto de pelo blanco y de flores amarillas.
ROQ'E. s. Arbusto pequeño de espinas gruesas que crece en laderas rocosas.
ROQHOQOQOY. onom. Tronar.
ROSAS. s. (esp. **rosa**). Rosa.
ROSAYU. s. (esp.). Rosario.
RUKUMPAY. tr. Desbarrancar un objeto pesado:
Chay rumita rukumpayuy urayman.
 Desbarranca esa piedra hacia abajo.
RUK'I. s. Ajustador, instrumento de tejido de forma alargada en que uno de los extremos es puntiagudo; está hecho de un hueso de animal (su tamaño es aproximadamente 18 cm.).
RUMI. s. Piedra.
RUMIYAY. intr. Petrificarse.
RUMU. s. Yuca.

- RUNA.** s. Hombre:
Kay runaqa taytaymi. Este hombre es mi padre.
 Ser humano, persona de cualquier sexo, gente,
 Población: **Hayk'ataq runa kay llaqtapiri?**
 ¿Cuántos habitantes hay en este pueblo?
 Persona hábil, ciudadano:
Allinta edukakuspan runaman tukunchis.
 Llegamos a ser ciudadanos aptos, después de educarnos bien.
RUNA-CHAKI. s. Arado de ple, tirapié.
RUNAMASI. Semejante, ser humano que se relaciona con otro de su misma clase.
RUNASIMI. s. Quechua.
RUNA-WAÑUCHIQ. adj. y s. Asesino.
RUNAYAY. intr. Vigorizarse, fortalecerse; superarse.
RUNKHI. adj. Grueso (referente a vasijas o herramientas):
Runkhi manka. Olla gruesa (olla de paredes gruesas).
RUNTU. s. Huevo (de las aves, de algunos insectos y de algunos animales acuáticos):
Wallpa runtu. Huevo de la gallina.
Sisiq runtun. Huevo de la hormiga.
Challwaq runtun. Huevo del pez.
 Testículo (del hombre).
RUNTUY. intr. Ovar, aovar, poner huevos (los animales).
RUPHA. adj. Caliente, quemante, cálido.
RUPHACHIY. tr. Quemar.
RUPHARIY. impers. Tener calor, sentir calor.
RUPHAY. s. Calor o luz del sol.
 tr. Quemar.
RUPHAYAY. intr. Solear.
RURAY. tr., V. **ruway**.
RURU. s. Fruto:
Allinmi papaq rurunqa kasqa.
 Han resultado bien los frutos de la papa.
Sawku ruru. Uvas del saúco.
 Pepa o almendras de la fruta:
Kapull ruru. Pepas del capull.
Dura-asnu ruru. Almendra del melocotón.
RURUN. s. Riñón.
RURUY. intr. Dar fruto.
RUSARU. adj. (esp. **rosado**). Rosado.
RUTUY. tr. Cortar (plantas), segar:
Kunan siwarata rutumusunchu?
 ¿Vamos a cortar cebada hoy día?

Cortar (cabello), repelar, trasquillar:

Hamuy umaykita rurusayki.

Ven, voy a cortarte el cabello.

Uma rutuy. s. Ceremonia del corte de cabello del niño.

RUTUCHIKUY. tr. Hacerse recortar (el cabello), hacerse repelar:

Risaq, chukchayta raturachikamusaq.

Iré a hacerme recortar el cabello.

RUWACHIKUY. tr. Mandar hacer:

Estoy mandando hacer zapatos marrones.

RUWAKUY. refl. Hacerse:

Imamanian t'anta ruwakun?

¿De qué se hace el pan?

RUWANA. s. Tarea, quehacer:

Ruwanaykita llukulla ruway!

¡Haz rápido tu tarea!

RUWANAYOQ. adj. Ocupado (relativo a la persona).

RUWAPAY. tr. Rehacer.

RUWAY. tr. Hacer.

RUWAYSİY. tr. Colaborar.

RUYNAS. s. (esp. ruinas). Ruinas, restos de construcciones incaicas.

S

SACH'A. s. Arbusto, vegetación.

SAKO. s. (esp.). Saco (vestido).

SAKOKUY. refl. Ponerse el saco.

SAKSA. adj. Satisfecho (con la comida).

SAKSAPAKUY. intr. Empacharse, llenarse el estómago con mucha comida.

SAKSASQA. p. p. Satisfecho (con la comida).

SAKSAY. intr. Saciarse, satisfacer.

SAKHAY. tr. Tajar superficialmente, acanalar.

SAMASQA. p. p. Descansado, eriazo, sin cultivo:

Samasqa allpa. Terreno eriazo.

SAMAY. s. Aliento, respiración; descanso.

intr. Descansar; respirar.

SAMINCHAY. tr. Bendecir, dignificar.

SAMP'A. adj. Manso, apacible.

SAMP'AYAY. intr. Amansarse.

SANAWRIYAS. s. (esp.). Zanahoria.

SANDILLA. s. (esp.). Sandía.

SANK'AYU. s. (Puno), V. k'aklla.

SANKHA. s. (esp. zanja). Zanja, garganta erosionada del suelo.

SANKHU. s. Harina tostada y mezclada con un poco de agua hervida, que es un plato seco del campo.

SANSA. s. Brasa, incandescencia.

SAPA. adj. Cada (Us. con expresiones de tiempo); día, semana, mes, año, etc.:

Sapa ch'isin. Cada noche.

Sapa p'unchay. Cada día.

Sapa sawarun. Cada sábado.

Sapa killan. Cada mes.

Pron. solo: **Sapay o sapallay.** Yo solo.

Sapayki o sapallayki. Tú solo.

Sapan o sapallan. El o ella sola.

SAPALLO. s. Zapallo.

SAPANKA. adj. Cada (Us. con las cosas o unidades):

Sapanka wasi. Cada casa.

Sapanka runa. Cada persona.

Sapanka liwra. Cada libra.

pron. cada uno:

Sapankanchis. Cada uno de nosotros (inclusivo).

Sapankayku. Cada uno de nosotros (exclusivo).

Sapankaykichis. Cada uno de ustedes.

Sapankanku. Cada uno de ellos.

SAPAQ. adj. Distinto, separado, otro.

Sapaq tindamanta rantimunki.

Vas a comprar de otra tienda.

adv. m. Separadamente: **Sapaqtan rimakushayku.** Nosotros estamos hablando separadamente.

SAPATO, s. (esp.). Zapato.

SAPATOKUY. refl. Ponerse con los zapatos.

SAPHI. s. Raíz.

SAPHICHAKUY. intr. Enraizar.

SAQEY. tr. Dejar.

SAQEYPARIY. tr. Abandonar, dejar atrás.

SAQMA. s. Puñete.

SAQMAY. tr. Puñetear, dar puñete.

SAQRA. s. Diablo, demonio.

Fam. Gato.

SAQSA. adj. Embarrado, manchado, teñido de manchas de distintos colores:

Saqsa uwiha. Oveja de pelo manchado o sucio.

Saqsa sara. Maíz jaspeado de rojo.

s. sacsa, baile folklórico (procedente de varios sitios del

Cuzco):

Saqsa tusuq. Bailarines del sacsa.

Paruro saqsa. Sacsa de Paruro.

SAQSACHAKUY. intr. Ensuciarse, embarrarse.

SAQSAN-PILLU. s. Sacsampillo, baile folklórico (procedente de varios sitios del Cuzco, pero ya casi extinto):

Saqsan-pillu tusuq. Bailarines del sacsampillo.

SAQTAY. tr. Machucar, chancar, partir machucando.

SAQ'AKUY. intr. Dislocarse; pelarse (el cabello).

SAQ'APA. s. Separación, o formación de pequeños nudos:

Saq'apa simp'a. Trenzadas menudas, un grupo de trenzadas delgadas.

SAQ'AY. tr. Desenraizar, desarticular, arrancar.

SAQ'AKUY. intr. Deprenderse, arrancarse, salirse de su base.

SARA. s. Maíz.

SARAMPIYUN. s. (esp.). Sarampión.

SARNA. s. (esp.). Sarna.

adj. Sarnoso: **sarna chaki.** Pies sarnosos.

SARUKACHAY. tr. Pisotear.

SARUY. tr. Pisar, aplastar:

Ama chakiyta saruwaychu!

¡No me pises el pie!

Trillar con toros o burros:

Haku irata sarumusunchis.

Vamos a trillar la era.

SASA. adj. Difícil.

SASACHAY. tr. Dificultar.

SAT'IY. tr. Meter, introducir.

SAWARU. s. (esp.). Sábado.

SAWKU. s. (esp. **saúco**). Saúco.

SAWSI. s. (esp. **sauce**). Sauce.

SAYACHIY. Parar, colocar en posición vertical, suspender.

SAYAMPA. adj. Vertical.

SAYAMPACHIY. tr. Poner en posición vertical.

SAYAPAKUY. intr. Parcializarse, apoyar, defender.

SAYAQ. adj. Parado, pendiente.

SAYARAYAY. intr. Quedarse parado.

SAYARICHIY. tr. Erigir, construir:

Liapan ayllu runan eskuylataqa sayarichirayku.

Toda la gente de la comunidad hemos erigido la escuela.

Levantar, hacer parar:

Chay k'aspita wichayman sayarichiy.

Haz parar ese palo (con la punta hacia arriba).

SAYARIY. intr. Levantarse (de la cama), pararse.

SAYAY. adj. y s. Estatura, tamaño.

intr. Pararse, detenerse, paralizar:

Allinta sayay. Párate bien.

Esperar: **Sayaykuy hoq ratulla.**

Espera un momento.

Asistir a una concurrencia o trabajo colectivo:

Phaynamansi sayasunchis.

Dice que vamos a asistir a la faena.

SAYK'UCHIY. tr. Cansar, hacer cansar.

SAYK'USQA. p. p. Cansado, agotado, fatigado.

SAYK'UY. intr. Cansarse.

SAYWA. s. Hito ritual (colocado en sitios altos a un costado del camino).

SEHE. s., (Puno) Granero.

SELQHAY. tr. Rayar, marcar, trazar.

SENTENO. s. (esp.). Centeno.

SEQACHINAKUY. intr. Argüir, discutir acalóradamente entre dos personas.

SEQAMUY. intr. Brotar (la planta, la jora, los dientes del niño).

Ñan papaqa seqaramushaña.

Ya están brotando las papas.

Ñan wiñapupis seqaramushaña.

También la jora ya está a punto de germinar.

tr. Salir (el astro):

Ñan killa seqaramushaña.

Ya está saliendo la luna.

SEQAY. mov. Subir, preparar:

Malkita seqay. Sube al árbol.

Culminar, alcanzar el término final (espacial o temporal):

Ñak'ay wachuta seqaruni.

Apenas he terminado de trabajar el surco.

Ñan wataman seqayrushanchisña.

Ya estamos llegando al término del año.

SEQAYUY. intr. Ir, Marcharse.

SEQE. s. Chicha antes de madurar:

Seqe aha. Chicha inmadura, chicha rala o mal hecha.

Lotes de terreno arables, generalmente de un topo, marcados por bordes macizos de tierra (a manera de cerco).

SEQSIY. impers. Escocer.

SEQWE. adj. Ralo, aguado (líquidos).

SEQWIYAY. intr. Aguarse, volverse ralo.

SEQ'A. adj. Duro (como el cuero, la carne, etc.).

SEQ'EY. tr. (Prov. Altas). Marcar, grabar, firmar.

- SEQ'OY.** tr. Ahorcar.
- SERKO.** s. (esp.). Cerco, cercado.
- SETIMBRE.** s. (esp.). Setiembre:
Setiembre killa Mes de setiembre.
- SICHUS.** conect. Si.
- SIKI.** s. Culo, trasero (de personas y animales); base de las vasijas u otros artefactos; rincón, parte inferior de algunos objetos estables:
Qaqa siki. Al rincón de la roca.
Malki siki. Al lado del árbol.
- SIKI-PAPAN.** s. Nalgas.
- SIKI-Q'OYUNCHA.** s. Pigmentación verduzca de la parte superior del glúteo (en el niño). *Mongolian spot*
- SIKI-WAK'AN.** s. Hendidura o separación del trasero.
- SIKSI** [siksi]. s. Cascajo.
- SIK'IY.** tr. Desclavar, extraer jalando:
Kiskan chakiyman haykuruwan, allichu sik'iruway.
Me ha entrado una espina al pie, por favor, sácamela.
Kiruykiqa sik'inan kashan.
Tu muela requiere ser extraída.
- SILIN.** s. (Puno). Rifión.
- SILU.** s. (esp. cielo). Cielo; espacio que rodea a la tierra.
- SILLAKUY.** intr. Montar.
- SILLP'UY.** tr. Atar en forma difícil de desatar.
- SILLU.** s. Uña, garra.
- SILLWI.** s. Obsequio de despedida que le dan a los músicos o a los bailarines; una manta nueva que le amarran a los dueños del cargo o a los agasajados en el último día de la fiesta.
- SILLWI-KURU.** s. Oruga.
- SILLWIRICHY.** tr. Colocar la prenda de despedida al cuerpo del agasajado, haciéndola atravesar diagonalmente por la espalda y el pecho.
- SILLWIRKUY.** tr. Colocarse el atado sobre la espalda, con uno de los extremos pasando por encima del hombro y el otro por debajo del hombro opuesto, y luego atándolos en el pecho.
- SILLWIYACHY.** tr. Proporcionar el regalo de despedida:
Papata, sarata, qarata iman sillwiyachinku musikomanqa.
Como obsequio de despedida le proporcionan papas, maíz y cuero al músico.
- SILWIYUKUY.** tr. Cargar el atado oblicuamente colocando sobre la espalda con uno de sus extremos pasando por encima del hombro y el otro por debajo del hombro opuesto.

- SIMANA.** s. (esp. semana). Semana:
Kay simana. Esta semana.
Hawa simana. La próxima semana.
Simana tukuy. Fin de semana.
Chawpi simana. A media semana.
- SIMI.** s. Boca.
Fig. Expresión, palabra, vocablo, idioma.
- SIMISAPA.** adj. Bocón, contestón.
- SIMI-TULLU.** s. Maxilar.
- SIMP'A.** s. Trenza:
Saq'apa simp'a. Trenzas menudas y agrupadas.
- SIMP'AY.** tr. Trenzar.
- SINAY.** s. (esp. cena). Cena, comida (de la noche).
tr. Cenar.
- SINCHI.** pred-adj. y s. Terrible, feroz, aguerrido, insoportable, demasiado:
Sinchi hatunmi kay k'aspiqa.
Este palo es demasiado grande.
- SINGO.** s. Aro (de barril, o hecho de la llanta usada), que se usa como juguete.
- SINIHA.** [sinixa]. (esp. ciénaga). Ciénaga, lodazal.
- SINKHAY.** tr. Pelar la caña.
- SINOQA.** conect. Sino.
- SIMPIKARO.** resp. al sal., (esp. sin pecado). ¡Buenos días!, etc.
- SINQA.** s. Nariz, punta o filo ascendente del cerro.
Púa del grano de maíz (o de cereales):
Saraq sinqan. Púa de maíz.
- SINQASAPA.** adj. y s. Narigón.
- SINQ'APAY.** tr. Aumentar nudos extras al nudo principal.
- SINQ'AY.** tr. Oler, aspirar por las fosas nasales (como el alcali volátil):
Kay alkanti-bulatita sinq'anki.
Vas a aspirar por la nariz este alcali volátil.
- SINTIKUY.** intr. Resentirse.
- SINTISQA.** p. p. Disgustado, resentido.
- SINTURA.** s. (esp.). Cintura.
- SIÑURA.** s. (esp.). Señora, mestiza, mujer educada.
- SIPAS.** s. Chica, muchacha, señorita, moza.
- SIPASYAY.** intr. Volverse moza, desarrollar, llegar a la adolescencia una chica:
Ratulla sipasyarun kay erqe.
Esta chica ha desarrollado rápidamente.
- SIPIKUY.** intr. Correr rápidamente.

SIPIY. intr. Correr (velozmente):

Sipiy, taytáy, tayriyarusunkimanmil

¡Corre hijito!; se te puede hacer tarde.

Asesinar, matar:

Runatas sipirunku.

Dice que han asesinado a un hombre.

Matar con las uñas (a los bichos), o con los dedos (a aves y conejos):

Allinta chay usata sipiy.

Mata bien ese piojo.

SIP'U. adj. Fruncido, plegado, recogido (referente a conductos, aberturas, o partes plegables del cuerpo):

Sip'u waqo. Cara fruncida.

Sip'u ñawi. Fam. De ojos pequeños o achinados.

SIP'UTI. s. Año.

SIP'UY. tr. Fruncir, unir plegando los bordes.

SIRACHIY. tr. Mandar coser con el sastre o la costurera.

SIRAKUY. tr. Coser uno mismo, remendar.

SIRAPAKUY. tr. Confeccionar ropa para los clientes.

SIRAY. tr. Coser, confeccionar.

SIRGUYLAS. s. (esp. **ciruela**). Ciruela.

SIRIKUY. intr. (Puno). Acostarse.

SIRIY. intr. p. us. Dormir.

SIRKA. adv. l. y t. (esp. **cerca**). Cerca.

SIRK'A. s. Pepa de rocoto o ají.

SIRK'AY. tr. Sangrar, degollar.

SIRWIY. tr. (esp. **servir**). Servir, ser útil, estar al servicio de otra persona.

SISA. s. Inflorescencia.

SISAY. intr. Formarse la inflorescencia.

SISI. s. Hormiga común.

SISINA. s. (esp.). Cecina:

Llama sisina. Cecina de llama.

Waka sisina. Cecina de res.

SISIYUY. intr. Amontonarse, aglomerarse (hacia una persona o cosa).

SISPA. adv. l. Cerca.

SIT'I. adj. Pequeño:

Sit'i erqe. Niño pequeño.

Sit'i alqo. Perrito.

Sit'i papa. Papa pequeña.

SIWARA. s. (esp. **cebada**). Cebada.

SIWILLA. s. (esp.). Cebolla.

SIWK. adj. Derecho, recto.

Siwkneq pampa. Pampa plana.

SIWRAY. tr. (esp. **asegurar**). Asegurar, guardar.

SIYARU. s. (esp. **cigarro**). Cigarro, cigarrillo.

SOHA. [sóha]. s. Pedregal; montón de piedras o de otras cosas sólidas.

SOL o SOLIS. s. (esp. **sol**). Sol (unidad monetaria).

SOMBRIRO. s. (esp.). Sombrero.

SOMBRIROKUY. refl. Ponerse el sombrero.

SONQO. adj. Interior, parte céntrica:

Orqoq sonqonqa qaqañ kashan.

El interior del cerro es roca maciza.

s. Corazón.

Fig. Conciencia:

Sonqoykita tapuyukuy. Reflexiona en tu conciencia.

Llamp'u sonqo. adj. De corazón apacible, humilde.

Hatun sonqo. adj. Soberbio.

Urpi sonqo. adv. m. Por favor.

SONQONCHAKUY. tr. Agradecer.

SONSO. adj. (esp.). Zonzo, tonto.

SOQO. s. Cana.

SOQOS. s. Carrizo.

SOQRO. adj. Flaco (con referencia a animales):

Soqro uwiha. Cordero flaco.

SOQTA. núm. Seis.

SOQTARAL. s. Seis reales, sesenta centavos.

SOQ'A. s. Especie de tumor del cuerpo, que es atribuido a fuerzas sobrenaturales. Ser maligno sobrenatural.

SOQ'OTA. s. Capucha, mantilla, velo.

SOQ'OY. tr. Beber, sorber.

SORA. s. Soga tosca de maguey.

SORQ'AN. s. Pulmón, bofes.

SORTIHA. [sortixa]. s. (esp.). Sortija, anillo, aro.

SUCHI. s. Remesa, encomienda; algún objeto que se envía con otra persona.

SUCHIY. tr. Remesar, enviar carta o encomienda.

SUCHURIY. intr. Retirarse (un poco), ir más allá:

Suchuriy, imatan munankí?

Quita de aquí; ¿qué quieres?

SUCHUY. mov. Rodar, deslizarse, arrastrarse:

Maytataq chahay mach'aqwayri suchushan?

¿A dónde se arrastra aquella culebra?

Acostarse, meterse en la cama:

Suchullayña puñunaykiman.

Entra de inmediato a tu cama.

SUCHUYUY. mov. Entrar a la cama; rodar hacia abajo.

SUCH'I. s. Suche, tipo de pescado de altura.

SUCH'U. adj. Parálitico (del pie), cojo.

SUCH'UYAY. intr. Volverse parálitico, tener parálisis en el pie.

SUKULLUKU. s. Especie de lagartija pequeña.

SULLK'A. adj. Menor (en edad):

Sulk'a wayqey. Mi hermano menor.

SULLU. s. Cerradura rústica de la puerta, hecha de madera.

SULLUN. s. Feto.

SULLUY. intr. Abortar, malparir.

tr. Cerrar con llave; echar cerrojo a la puerta.

SUK'A. s. Barbecho hecho en el cerro con el arado de pie.

SUMAQ. adj. Bonito, hermoso, bello, lindo:

Sumaq t'ika. Flor hermosa.

Bondadoso, amable:

Sumaq sonqo. De corazón bondadoso.

Sumaq sipas. Muchacha carifiosa.

Sabroso, rico, delicioso, agradable:

Sumaq aha. Chicha sabrosa.

Sumaq papa. Papas ricas.

SUMAQYACHIIY. tr. Embellecer.

SUNCH'U. s. Suncho, mala hierba de flores amarillas como de girasol y con raíces tuberosas como las dalias.

Fig. **Sunch'u papa.** Papa amarilla aplanaada.

SUNI. adj. Grande, gigantesco, elevado:

Suni crqo. Montaña elevada.

Largo, inmenso: **Suni wachu.** Surco largo.

Suni chukcha. Cabellera larga.

SUNKHA. s. Barba, bigote.

SUNKHAY. tr. Copular.

SUPAY. s. Diablo, demonio.

Supay wasi. Infierno.

Supaypa wawan. Hijo del diablo.

SUPI. s. Pedo.

Supi siki. adj. y s. Pedorrero.

SUPIY. intr. Peer.

SUPHU. s. Pelo, pelambre de los animales:

Alqo suphu. Pelambre del perro.

Vello, pilosidad del cuerpo:

Phaka suphu. Vello de la ingle.

Cerda: **Waka suphu.** Cerdas de la cola de la vaca.

Soga: **Suphu o suphu waskha.** Soga de cerdas.

Fig. Enclenque.

SURSIY. tr. (esp.) Zurcir.

SURUY. intr. Caer, emanar, salir (líquido o ropa):

Qhoñayki surumushan. ¡Está cayendo tu mocol

Watakuy allinta, pantalonnnykitaq sururapunman.

¡Amárrate bien, cuidado que se caiga tu pantalón!

SUSIYLLAMANTA. partic. adv. m. Despacio, con cuidado, cuidadosamente.

SUSIYLLAWAN. partic. adv. m. Despacio, con cuidado, cuidadosamente.

SUSKHAKUY. intr. Resbalarse.

SUSKHUCHIY. tr. Meter, introducir, ensartar la aguja.

SUSKHUY. intr. Meterse, introducirse, entrar por un agujero.

SUTI. s. Nombre.

SUTICHAY. tr. Nombrar, poner nombre.

SUTIYAY. tr. Poner sobrenombre.

SUT'I. adj. y adv. m. Claro, claramente, nitidamente:

Manan ancha sut'itachu ñawiy rikun.

No veo tan claro.

Manan allin sut'itachu alayrimun.

No aparece en forma tan nítida.

s. Realidad:

Sut'ipichu mosqhoypichu rikuruyki?

¿Te estoy viendo en la realidad o en mis sueños?

SUT'IN. adv. m. Claramente, en verdad, de a verdad, verdaderamente, la verdad, cierto:

Sut'intayá rimay! ¡Diga pues, la verdad!

Sut'in rimaymi imapis allin. En cualquier caso, más vale decir la verdad.

SUT'U adj. Mojado, empapado, chorreando agua:

Lluy sut'un chayampusqa.

Llegó totalmente mojado.

s. Gotera: **Sut'un kay wasiqa.**

Esta casa tiene goteras.

SUT'UCHAY. tr. Mojar.

SUT'UY. intr. Gotear.

SUWA. adj. y s. Ladrón, ratero.

Sonqo suwa. Fam. Roba corazón, niño muy querido.

SUWAY. tr. Robar.

SUWIQ'ARA. s. Gallinazo.

SUYAY. tr. Esperar.

SUYRA. s. (esp. **suegra**). Suegra.

SUYRU. s. (esp. **suegro**): Suegro.

- SUYRU.** s. (esp. **suero**). Suero.
SUYSUNA. s. Colador (de malla o de tela).
SUYSUY. tr. Cernir.
SUYT'U. adj. Alargado, puntiagudo:
Suyt'u sinqa. Nariz puntiaguda.
Suyt'u papa. Papa alargada (de color azul, morado o rojo).
 s. Fam. Perro.
SUYU. s. Serie de líneas o rayas (rectas o curvas):
Suyu poncho. Poncho con listas rectas de dos o más colores.
 Territorio comprendido dentro de una demarcación zonal o regional:
Qolla suyu. Región del Collao.

T

- TAHAY** [táyay]. Intr. Detenerse, estabilizarse:
Urmayamuq rumi pampapiña taharun.
 La piedra que caía se detuvo ya en la planicie.
 Pararse, sentarse (una vasija):
Manan tahanchu kay p'uyñuqa.
 Este cántaro no se puede sentar.
TAHA [táha]. s. Bosta (de la oveja, auquénidos y conejos):
Ukya taha. Bosta de oveja.
Llama taha. Bosta de la llama.
Qowi taha. Bosta del conejo.
TAKACHU. s. Pico de aves.
TAKALLIKUY. intr. Erizar, erguir:
Chukchayki takallikamushan.
 Tus pelos están erizándose.
TAKANAKUY. rec. Pelear (dos toros); chocar (dos cosas).
TAKARAYAY. intr. Sobresalir (la punta), protuberar.
TAKARPU. s. (Pisac y Prov. Altas), V. **takaru**.
TAKARU. s. Estaca.
TAKAY. tr. Golpear, tocar:
Pin punkuta takamushan?
 ¿Quién golpea la puerta?
 Clavar (con el martillo):
Sapatoyta takarapuway. Clávame mis zapatos.
 Cornear: **Erqetataq waka takarunman!**

- ¡Cuidado que la vaca cornée al niño!
 Romper o cavar el suelo (con el pico).
TAKI. s. Canto, canción.
TAKIY. tr. Cantar:
Ch'ayñachakuna sumaqta takiyamushanku.
 Los jilgueros están cantando armoniosamente.
TAKKIY [tákkly]. s. Paso; espacio entre dos pies que caminan:
Hayk'a takkiytaq chahaykamari kasqa?
 ¿Cuántos pasos eran hasta aquel punto?
 intr. Caminar, dar pasos.
 tr. Medir con los pasos:
Maski takkirusunpasyá!
 Aunque sea midámoslo con nuestros pasos.
TAKLLA. s. Arado de yunta.
TAKSA. adj. Mediano.
TAKYAY. intr., V. **tahay**.
TALON. s. (esp.). Talón.
TALLIY. tr. Echar, vaciar (el contenido de una vasija o saco).
TAMBO. (orig. **tampu**). s. p. ús. Alojamiento, hospedaje.
TAMBOR. s. (esp.). Tambor.
TANKA. s. Moscardón.
TANKA. adj. Forma de un palo con uno de los extremos bifurcados en dos ramas; manguito de la honda de jebe.
 despect. Enano (persona).
TANKAYLLO. s. Moscardón del pastizal.
TANQARIY. tr. Ayudar a levantar (el atado o la carga):
Allichu q'epiyta tanqarikuway.
 Por favor, ayúdame a levantar mi atado.
TANQAY. tr. Empujar.
TANQAYUY. tr. Empujar hacia adentro, despeñar.
 Fig. Achacar, calumniar.
TANTA. s. Colecta (de dinero); combinación.
TANTANAKUY. rec. Reunirse, congregarse.
TANTAY. tr. Hacer la colecta; combinar.
TAPARAY. tr. Doblar.
TAPARAKU. s. Mariposa nocturna de tamaño grande.
TAPURA. s. Papa podrida (en terreno húmedo).
TAPUKACHAY. tr. Averiguar, indagar.
TAPUY. tr. Preguntar.
TAQE. s. Depósito o granero (consistente en una canasta grande o en una estera cilíndrica hecha de paja):
Hawas taqe. Granero de habas.
Ch'uñu taqe. Depósito de chuño.

- TAQLA.** adj. Descompuesto, mal ajustado:
Taqla punku. Puerta descompuesta.
Fam. Vaca flaca.
- TAQMASQA.** adj. Derribado, demolido.
- TAQMAY.** tr. Derribar, demoler.
- TAQRO.** adj. Mezclado, entreverado.
- TAQROY.** tr. Mezclar, entreverar.
- TAQYA.** s., V. **taha.**
- TARA.** s. Tara, arbusto espinoso, cuya semilla es medicinal.
- TARIKUY.** tr. Encontrarse, hallar (un objeto extraviado o botado):
Pisqaralta tarirukuni.
Me encontré cincuenta centavos.
- TARIY.** tr. Encontrar, conseguir; ganar (dinero).
- TARPAY.** intr. Alcanzar, ir en alcance (de una persona):
Phaway, taytaykiman tarparunki!
¡Corre, y alcanza a tu papá!
- TARPUY.** s. Siembra.
tr. Sembrar (semillas grandes como el maíz, arvejas, tubérculos, etc.).
- TARUKA.** s. Venado, ciervo.
- TARWI.** s. Tarhui, variedad de altramuz con flores azules y amarillas, cuyo fruto es agrio cuando es crudo:
Tarwi uchu. Locro de tarhui.
- TARWI-Q'AYMA.** s. Tarhui remojado en agua y sin el sabor agrio:
Mihukuy tarwi q'aymata.
Sírvenle un poco de tarhui frío.
- TASA.** s. (esp.). Taza.
- TATA.** s. (Puno). V. **tayta.**
- TATICHY.** tr. Interrumpir, impedir, evitar.
- TATY.** intr. Cesar, suspender, paralizarse.
- TAWA.** núm. Cuatro.
- TAWA-CHAKI.** adj. y s. Cuadrúpedo.
- TAWKKACHY.** [tawxkachiy] tr. Evitar.
- TAWLA.** s. Tabla; parcela.
- TAWLA-SAKO.** s. Chaqueta larga de los hombres adultos.
- TAWNA.** s. Bastón.
- TAWNAPAKUY.** Intr. Apoyarse sobre las manos.
- TAWNAYUKUY.** intr. Apoyarse en un bastón (o palo).
- TAWQAY.** tr. Arrumar.
- TAWRI.** s., V. **tarwi.**
- TAYRIN.** s. (esp.). Tarde, la segunda parte del día solar (o sea desde el mediodía hasta el anochecer):
Kunan tayrin hamunki. Vienes esta tarde.
- TAYRIMAN.** adv. t. Esta tardé.

- TAYRIYAY.** impers. Atardecer.
- TAYTA.** s. Padre, papá. Señor, campesino analfabeto:
Yaw taytáy, allichu tapuyukusayki!
¡Oiga usted señor, quiero hacerle una pregunta!
Cura, párroco, padre:
Ñan tayta inlisata haykurunña.
Ya entró el padre a la iglesia.
- TAYTACHA.** s. Imagen del Señor o del santo:
Taytacha Señor de Wanka.
La imagen del Señor de Wanca.
Fam. papá, papacito:
Maytaq taytachari? ¿Dónde está nuestro papá?
- TAYTAKU.** adj. Viejito, anciano.
- TEHA.** [téxa] s. (esp. teja). Teja.
- TEQSIMUYU.** s. Mundo, universo.
- TEQSIMUYUNTIN.** adv. m. Todo el mundo.
- TEQTE.** s. Chicha blanca de sabor dulce, elaborada a base de quinua:
Teqteita rantirapuway.
Costéame un vaso de chicha blanca.
Sustancia líquida o grasosa de la carne:
Wallpa aychaqa sumaq teqtetan t'impun.
La carne de gallina da buena sustancia al hervir.
- TETE.** adj. Sucio, mugriento. s. Plomo, metal.
- TIKA.** s. Molde, pieza moldeada (referente al queso):
Iskay tika kisuta qomuway.
Deme dos moldes de queso.
- TIKAYAY.** intr. Coagularse (la sangre):
K'iriyanta lloqsimuq yawamiy aswan tikayarapun.
Felizmente se ha coagulado la sangre que manaba de mi herida.
Congelarse (la grasa):
Mantikaqa tikayarunñan.
Ya se ha congelado la manteca.
Formarse la nata (de la leche):
Lechiqa tikayamushanñan.
Se está formando la nata de la leche.
- TIKAY.** tr. Moldear, amasar (el queso, adobe):
Kisuta tikayruy. Moldea el queso.
- TIKRAS.** s. (esp. tijeras). Tijera, tijeras.
- TIKRAY.** tr., V. **t'ikray.**
- TIKTI.** s. Verruga.
- TINDAL.** s. (esp. tendal). Tendal, sitio temporal donde se hacen secar las mazorcas del maíz.

- TINIY.** tr. (esp.). Tefir.
- TINKU.** adj. Corto, pequeño.
- TINKUY.** intr. Encontrarse (con una persona).
- TINYA.** s. Tamborín, tamborete.
- TIPIY.** tr. Deshojar la mazorca del maíz.
- TIRANTE.** s. (esp.). Viga, palo grueso y largo del techo.
- TISTIY.** tr. Cubrir el gallo a la gallina.
- TIY.** s. (esp.). Té.
- TIYA.** s. (esp.). Tía.
- TIYACHIY.** tr. Asentar, colocar una vasija; hacer sentar (a una persona).
- TIYALA.** s. (Puno), V. **tiya**.
- TIYANA.** s. Asiento, poyo.
- TIYAPAKUY.** intr. Residir temporalmente en casa ajena.
- TIYAY.** intr. Vivir, residir, morar:
- Kaypin noqaqa tiyani.** Yo vivo aquí.
- Sentarse: **Kay patachapi tiyayukuy.**
- Siéntate en este banquito.
- Aterrizar: **Awiyun pampaman tiyayamun.**
- El avión aterriza en una planicie.
- Asentarse; caer al fondo:
- Kafiya miquonqa tasaq pachanmanmi tiyarapun.**
- Los gránulos del café se han asentado al fondo de la taza.
- p. us. Haber, existir, tener:
- Limapiqa kallin kallinpin qhatu tiyan.**
- En Lima hay puestos de negocios a lo largo de las calles.
- Fig. Calmarse, apaciguarse:
- Chayraqmi sonqoy tiyayruwan.**
- Recién me he calmado.
- TIYU.** s. (esp.). Tío.
- TIYULA.** s. (Puno), V. **tiyu**.
- TOMA.** s. (esp.). Toma, abertura de distribución de una acequia.
- Linde, lindero.
- TOMATE.** s. (esp.). Tomate.
- TONQOCHU.** s., V. **tonqor**.
- TONQOR.** s. Tráquea.
- TONQORO.** s. (Prov. Altas), V. **tonqor**.
- TOQOCHU.** s. Tubo.
- TOQTO.** s. Gallina en su período de empollar, gallina con pollitos.
- TOQTOY.** intr. Acurrucarse, empollar.
- TORO.** s. (esp.). Toro, buey.
- TORRE.** s. (esp.). Torre.
- TORTILLA.** s. (esp.). Tortilla.

- TRAWU.** s. (esp. **trago**). Aguardiente, trago, llicor.
- TRIYU.** s. (esp.). Trigo.
- TRUCHA.** s. (esp.). Trucha.
- TRUKIY.** tr. Trocar, intercambiar (productos o cosas).
- TUKAY.** tr. Tocar (un instrumento musical).
- TUKU.** s. Búho.
- TUKUKUY.** intr. Acabarse, agotarse.
- TUKUPAY.** tr. Concluir (la parte que ha sobrado).
- TUKUY.** adj. Todo, todos:
- Tukuypis yachanmi.** Todos lo saben.
- Tukuy llaqtatan purimuni.**
- Andé por todos los pueblos.
- s. Fin, extremo, parte final:
- Killa tukuy.** Fin del mes.
- Wata tukuy.** Fin de año.
- intr. Finalizar, acabar, llegar a su término:
- Ñan killapis tukurapushañña.**
- Por otra parte, ya está acabando el mes.
- Transformarse, volverse:
- Hinaspa chay sipaspa wawachan aqochaman tukurapusqa.**
- Y así el bebito de esa joven se convirtió en un perrito.
- tr. Terminar, acabar, concluir:
- Ñan tukuruniña papa aklayta.**
- Ya acabé de escoger las papas.
- TULLU.** s. Hueso; tallo; eje:
- Puska tullu.** Eje de la rueda.
- adj. Fig. Flaco: **Tullu aycha.** Carne flaca.
- TULLUSAPA.** adj. Huesudo.
- TULLUYAY.** intr. Enflaquecerse.
- TUMBUS.** s. (esp.). Tumbo.
- TUMPA.** adv. m. A manera de, a modo de, simultáneamente:
- Haku kukachanchista akuykusunchis samayuq tumpa.**
- Mastiquemos nuestra coça a modo de descansar.
- TUMPAN.** adv. c. Un poco, una nada, algo:
- Tumpachanta t'aqayapuy.**
- Sepáralo un poquito.
- TUMPAY.** tr. Achacar, atribuir:
- Chay wiksayoq sipassi Matiyaschaman tumpayun.**
- Dice que esa chica embarazada le achacó a Matías.
- Acusar, imputar:
- Suwamanmi tumpayachikuni qhawapakuspa purisqaypl.**
- Me hice acusar de ladrón por andar mirando a todas partes.
- TUNAS.** s. Tuna, nopal.

- TUNAW.** s. Machaca de dos mangos, piedra alargada de regular tamaño y peso que se usa como accesorio del batán grande.
- TUNKA.** s. Manta tosca de tamaño grande que se usa para cargar o para recoger productos de la chacra.
- TUNTA.** s. (Prov. Altas y Puno). Moraya.
- TUPACHIY.** tr. Combinar, armonizar:
Munaychata kulurkunata tupachly.
Combina bien los colores.
- TUPAY.** intr. Encontrarse, verse (con algulen):
Paqarin tupasunchis!
¡Nos veremos mañana!
Ver, cruzarse (con un animal en el camino):
Laqhapi purishaspa hoq añaswan tupani.
Me crucé con el zorrino caminando en la oscuridad.
- TUPAYUY.** tr. Tocar, palpar.
- TUPU.** s. Prendedor, generalmente hecho de metal:
Qolqe tupu. Prendedor largo de plata en forma de cuchara y con pequeños adornos, usado como alhaja por las mujeres.
Unidad de medida cúbica, sobre todo para líquidos.
- TUPUKUY.** refl. Prenderse, ponerse con el prendedor (uniendo dos lados de la manta en el pecho, medirse).
- TUPUY.** tr. Medir, equiparar, comparar.
- TURA.** s. Hermano (de la mujer).
Fam. Primo (de la mujer).
- TURIYAY.** tr. Fastidiar, molestar.
- TURU.** adj. Parejo, piezas largas puestas en orden:
Sumaq turuta chay llant'ata churay.
Coloca esa leña en forma ordenada.
- TURUCHAY.** tr. Igualar, alinear, ordenar (un grupo de objetos largos).
Turucharuy chay tehakunata.
Arruma en forma ordenada esas tejas.
- TUSTAY.** tr. (esp. **tostar**). Tostar.
- TUSTUN.** s. (esp. **tostón**). Cuarenta centavos.
- TUSUQ.** adj. y s. Bailarín.
- TUSUY.** intr. Bailar.
- TUTA.** adj. Oscuro, sombrío, opaco:
Tutan kashan, laq'akuwaqiaq!
¡Está oscuro; cuidado que te caigas!
s. Noche: **kunan tuta.** Esta noche.
Kuska tuta o kuskan tuta. Medianoche.
- TUTACHALLAMANTA.** adv. t., V. **tutallamanta.**

- TUTALLAMANTA.** adv. t. Muy temprano en la mañana:
Eskuyлатаqа tutallamantan ripuna.
A la escuela hay que ir muy temprano.
- TUTAMANTAN.** s. Mañana, la primera parte del día solar (o sea desde que amanece hasta el mediodía):
Paqarin tutamantan. Mañana por la mañana.
- TUTAPAY.** tr. Madrugar, trabajar o realizar alguna actividad temprano en la mañana:
Runa balikuqchá paqarinqa tutaparusaq!
¡Mañana tendré que salir en horas de la madrugada a fin de conseguir braceros.
- TUTARAQ.** adv. t. Muy temprano, en la madrugada.
- TUTAYAQ.** adj. Oscuro:
Tutayaqmi wasi uhuqa kashan.
El interior de la habitación está oscuro.
- TUTAYAY.** impers. Anochecer, oscurecerse el día:
Ratullan tutayaramun.
Anocheció muy rápido.
intr. Eclipsar, ocurrir un eclipse (del sol o de la luna):
Rikurankichu ch'isiq killa tutayasqanta?
¿Viste el eclipse de la luna anoche?
- TUYA.** s. Tortola.
- TUYTUY.** intr. Flotar, nadar (los patos).

T'

- T'AKAKUY.** intr. Derramarse.
- T'AKAY.** tr. Sembrar, derramar.
- T'AMPA.** adj. Enmarañado, desarreglado (cabello, lana):
Ñaqch'akuy chay t'ampa umaykita!
¡Péinate esos cabellos enmarañados!
- T'ANKAY.** intr. Yacer, echarse (el bebé).
- T'AQAKUY.** intr. Separarse, independizarse.
- T'AQANAKUY.** rec. Divorciarse.
- T'AQAPAY.** intr. Cruzar, tomar otra dirección más corta.
- T'AQARIKUNA.** s. Desvío; punto de nacimiento de un ramal de camino.
- T'AQAY.** tr. Separar.
- T'AQLLAKUY.** intr. Aplaudir, palmearse.
- T'AQLLAY.** tr. Palmear, amasar.
- T'AQSAPAKUY.** intr. Trabajar de lavandera.

- T'AQSAY.** tr. Lavar ropa, lana y cabellos.
- T'AQTAY.** tr. Aplanar, apisonar.
- T'AQWIY.** tr., V. **t'awqsiy.**
- T'ANKAR.** s. Arbusto espinoso de púas gruesas y de tamaño mediano.
- T'ANTA.** s. Pan.
Fam. Coca.
- T'AWQSIY.** tr. Desatar, abrir (un atado).
- T'AWQSIYUY.** tr. Fig. Desenmascarar.
- T'EQTE.** s. Fam. Moco.
- T'EQWAKUY.** intr. Pelarse, desarrollarse, mudar la piel.
- T'EQWAY.** tr. Pelar, descascarar.
- T'EWQSAY.** tr., V. **t'eqway.**
- T'IKA.** s. Flor, inflorescencia.
- T'IKAKUY.** refl. Adornarse, ponerse flores en el sombrero.
- T'IKARICHIY.** tr. Fig. Embellecer, mejorar (el ambiente de un pueblo):
Llaqtanchista sumaqta t'ikarichisunchis llapanchismanta.
Vamos a embellecer nuestra comunidad con la participación de todos nosotros.
- T'IKARIY.** intr. Fig. Embellecerse, mejorar (el ambiente de un pueblo).
- T'IKAY.** intr. Florecer.
- T'IKILLA.** s. Flor artificial que se coloca en los altares o andas:
Altarpa t'killan. Los adornos del altar.
Pequeños adornos anudados de lanas de diferentes colores que se ponen en las orejas de las llamas u ovejas:
Llamaq t'killan. Adornos de la llama.
- T'IKRACHAY.** tr. Voltear de un lado a otro; hojear.
- T'IKRAKUY.** intr. Transformarse, voltearse, cambiar:
Kay kuruqa hoqniraymanmi t'ikrarukusqa.
Este gusano se ha transformado en otra forma.
- T'IKRAMPA.** adj. Volteado, invertido.
- T'IKRAMPAKUY.** intr. Voltearse.
- T'IKRAMPAY.** tr. Voltear, poner una cosa al revés, mostrar el reverso o el lado contrario:
T'ikrampay chay rumita. Voltea esa piedra.
- T'IKRAY.** tr. Cambiar, trasladar, echar, vaciar de un depósito o envase a otro:
Chay papata t'ikray sapaq kustalman.
Vacía esas papas a otro costal.
- T'IKSU.** adj. Inclinado, chueco, algo caído:
T'iksu sombrero. Con el sombrero inclinado.

- T'IKSUY.** intr. Inclinarsse, recostarse. Bajar (el astro):
Nan inti t'iksurushanfa.
Ya está inclinándose hacia abajo el sol.
- T'ILLPAY.** tr. Pelar, descascarar.
- T'IMPUSQ.** s. Puchero, plato seco con ingredientes de toda clase de productos y con carne (que se come en Carnavales).
- T'IMPUCHIY.** tr. Hacer hervir.
- T'IMPUSQA.** p. p. Hervido:
T'impusqan chay unuqa. Esa agua es hervida.
- T'IMPUY.** intr. Hervir.
- T'INKA.** s. Bebida de brindis (licor), o dinero equivalente que proporciona el comprador al dueño de la cabeza de ganado que compra.
- T'INKAY.** tr. Tincar, jugar a las bolitas (lanzándolas con el índice o el pulgar):
Haku tirota t'inkayusunchis.
Vamos a jugar a las bolitas.
Esparcir gotas de chicha a los apus (montañas) o auquis con los dedos índice y cordial, o echarlas a la tierra en un trabajo o reunión social.
- T'INKINAKUY.** rec. (Tinta). Hacer el coito.
- T'INKISQA.** p. p. Enlazado, enganchado.
- T'INKIY.** tr. Enlazar, conectar (dos piezas o dos extremos).
- T'INTI.** s. Saltamonte.
- T'IPAKUY.** refl. Prenderse algo con un alfiler o gancho.
- T'IPANA.** s. Prendedor pequeño; imperdible.
- T'IPAY.** adj. Prender, remachar dos partes adyacentes:
Chay khipuykita yawriwan t'ipakuy mana paskakunanpaq.
Remacha el nudo (de tu atado) con una aguja gruesa para que no se desate.
Pegar algo con un clavo o aguja; pinchar:
Chay papilla perqaman t'ipay.
Pega ese papel en la pared (con algo punzante).
Clavar, meter la aguja sobre una superficie o soporte:
Kay klawusta perqaman t'iparay.
Clava este clavo en la pared.
- T'IIPIY.** tr. Pellizcar.
- T'IRAY.** tr. Descuajar, arrancar de raíz las plantas o el pelo.
- T'IRIRIRIY.** onom., Fam. Peer.
- T'IWKLLAY.** tr. Despegar, desprender.
- T'OHACHIY.** tr. Reventar, pronunciar, sobar.
Están reventando los cohetes desde el pueblo.
- T'OHAY** [t'óhay]. intr. Reventar, explosionar.
Kuytin t'ohamushan llaqtamanta.

Están reventando los cohetes desde el pueblo.

Reventar, aflorar (el líquido):

Q'iyán t'ohamushan ch'upuyanta.

Está reventando pus de mi grano.

T'OQO. s. Hueco, agujero, orificio, ventana.

T'OQOY. tr. Agujerear, ahuecar, perforar.

T'OQRA-ASUL. adj. Celeste.

T'OQRAYAY. intr. Descolorar.

T'OQSINA. s. Puntero; varilla:

Nina t'oqsina. Varilla para arreglar la candela en el fogón.

T'OQSIQ-RIRU. s. Índice.

T'OQSIRAYAY. intr. Sobresalir (una cosa).

T'OQSIY. tr. Señalar, indicar (con el dedo).

T'OQTO. s. Chicharrón seco de la piel del cerdo.

Fig. Persona con cicatriz de viruela.

T'OTORA. s. Totorá (de interior vacío).

T'URPUY. tr. Pinchar, punzar.

T'URU. s. Barro, lodo.

adj. Barroso:

T'uron ñanqa kashasqa. El camino está barroso.

T'URUCHAKUY. refl. Embarrarse (los pies o las manos).

T'URUCHAY. tr. Preparar barro.

T'URUYAY. intr. Enfangarse, volverse barro, hacerse barro (la tierra o el suelo):

Chakraqa lluytan t'uruyarapusqa.

El terreno se ha enfangado totalmente.

TH

THAKA. adj. Espeso:

Thakatan chokolatetaqa munani.

Me gusta el chocolate cuando está espeso.

THAKAY. intr. Espesar.

THALTA. s. Baba.

THALTA-SURU. adj. Baboso.

THALLAY. intr. Echarse panza abajo.

THALLMIY. intr. Rebuscar la tierra con el azadón (después del escarbe); rasgar el surco con las patas un animal (antes del escarbe).

THAMIN. s. Placenta.

THAMPI-THAMPI. adv. m. Atropelladamente, tambaleante:

Aman thampi-thampitachu purinki.

No vas a caminar atropelladamente.

THAMPIYUY. intr. Tropezar, pisar en falso.

THANIY. intr. Sanar, cesar.

THANTA. adj. Viejo, usado, desgastado (referente a la ropa, herramientas u otras cosas):

Thanta p'acha. Ropa vieja.

Thanta wasi. Casa vetusta.

despect. Harapiento, traposo.

THANTAKUY. intr. Desgastarse, envejecerse:

Sapatoymi thantarakapushan.

Se están envejeciendo mis zapatos.

THANTAY. tr. Desgastar, envejecer, romper (la ropa).

THAPU. s. Agujero, forado, hueco.

adj. Perforado, agujereado, roto:

Thapu siki. Pantalón con el trasero roto.

THAPUY. tr. Cavar, taladrar, agujerear.

THARAY. tr. Abrir una salida o entrada (por ej. en un cerco o en una acequia).

THASKIY. intr., V. **takkij.**

THASTAY. tr. Pinchar, punzar.

THASNUY. intr. Rebalsar (la olla).

THATKIY. intr., V. **takkij.**

THAWKTIY. tr. Sacudir.

THEQTICHIY. tr. Freir.

THEQTIY. intr. Freirse.

THINTIY. intr. Reirse burlonamente.

THITAY. tr. Desprender; jalar bruscamente; repeler.

THOQAY. s. Saliva.

tr. Escupir.

THUKURUY. intr. Coagular (la sangre).

THULLKIY. tr. Destapar con los pies (la frazada). Pisotear:

Asnun papata thulkirusqa.

El burro ha pisoteado los surcos del papal.

THUNKUSQA. p. p. Atado (por las extremidades).

THUNKUY. tr. Atar, amarrar (las extremidades o todo el cuerpo):

Chay uwihata thunkuruy q'epinaykipaq.

Amarra las patas de esa oveja para que la cargues.

THUÑICHIY. tr. Derrumbar.

THUÑIY. intr. Derrumbarse.

THUÑIYUY. intr. Derrumbarse, desmoronarse.

THUPAY. tr. Raspar, rallar, cepillar, limar.

THUTA. s. Polilla.
THUTAY. tr. Apollillar.

U

UCHU. s. Aji, pimiento (fresco o seco):
Puka uchu. Aji amarillo.
Locro, guisado: **Lisas uchu.** Guisado de olluco.
Linli uchu. Locro del chuño de papas lisas.

UCHHA. s. Estiércol reseco.
UCHHA-KHAWA. s. Bosta (del burro o del caballo).

UHU [úxu]. adj. Interior, profundo, hondo:
Uhun chay qochaqa. Esa laguna es profunda.
Adv. l. Dentro, adentro:
Uhuman haykuy. Entra hacia adentro.
Huk'uchaqa haqay t'oqo uhumanmi pasayrun.
El ratón se metió dentro de aquel hueco.
s. Epoca, tiempo: **Poqoy uhu.** Epoca de lluvias.
Tarpuy uhu. Epoca de siembra.
Tos, resfrío.

UHUNA. adj. Que va en la parte interior:
Uhuna pullira. Falda interior.
Uhuna p'acha. Ropa interior.

UHUNAY. tr. Poner hacia el interior.

UHUY [úxuy]. intr. Toser.

UHUY! [uxúy]. interj. ¡Qué fastidioso!

UKUKU. s. Oso. Ucucu, bailarín que se disfraza de oso y acompaña a los bailarines del chuncho.
Ukuku tusuq. Bailarín que hace de oso.

UKYA. s. (esp. oveja). V. **uwaha.**

UKYACHIY. tr. Abreviar.

UKYAY. tr. Beber, tomar (líquido).

UKHU. ad., adv. l. y s., V. **uhu**, excepto en su acepción de: tos, resfrío.

UKHUY. tr. Profundizar, ahondar.

ULIYACHIY. tr. Hacer bautizar.

ULIYO. s. (esp. óleo). Bautizo, bautismo.

OLQEY. tr. Beber rápidamente

ULLIHU [ullixu]. s (esp **hollejo**). Yema de maíz, cereales o leguminosas.

ULLU. s. vulg. Pene.

ULLUKU. s., V. **llsas.**
Atoq ulluku. Olluco silvestre.

UMA. s. Cabeza.
Fig. Inteligencia, ingenio:
Manachá uman kanchu, chaychá mana atlmunchu.
No estará dotado de inteligencia, por eso seguro que no puede aprender.
Cabecilla, jefe:
Pitay kay ayllupi umari?
¿Quién es el jefe de este ayllu?

UMACHAKIMPA. adj. Cabizbajo.

UMALLIKUY. intr. Responsabilizarse.

UMASAPA. adj. y s. Cabezón.

UMAYOQ. adj. Inteligente.

UMIY. tr. Alimentar, dar de comer a los pichones.

UMPHU. adj. y s. Cobarde; débil.

UNANCHAY. tr. Fam. Degollar.

UNAY. adj. Anterior, remoto, antaño, de hace tiempo:
Unay watakunaqa Chinchero Kaikamansi pertenesisqa.
En años mucho más anteriores, dicen que Chichero era jurisdicción de Calca.
s. Tiempo, período de tiempo largo, mucho tiempo, hace tiempo:
Hayk'a unaytaq kamuranki Limapiri?
¿Cuánto tiempo has estado en Lima?
intr. Durar, persistir:
Manan timpuqa unanchu. El tiempo no dura.

UNIBERSIDAD. s. (esp. **universidad**). Universidad.

UNKAKA. s. Zarigüeya.

UNKUCHA. s. Uncucha, raíz comestible del valle tropical.

UNKHUÑA. s. Manta pequeña que se usa para llevar el fiambre.

UNNIBUS. s. (esp.). Omnibus:
Eskuylla unnibus. Omnibus escolar.

UNU. s. Agua, líquido.

UNUCHAY. tr. Aguar; deshebrar, suavizar la lana (para hilar).

UNU-Q'ONI. s. Desayuno (que precede al almuerzo de la mañana o al almuerzo del mediodía).

UNUYAY. intr. Diluirse, derretirse.

UÑA. adj. y s. Pequeño, cría (de animal):
Uña khuchi. Cerdito.
Uña llama. Cría de la llama.
Uña alqo. Cachorro.
Uña qowi. Conejito.
Fam. Cría de la vaca, becerro, ternera.

- UÑA-RIRU.** s. Meñique, auricular.
UPA. adj. y s. Sordo, mudo.
UPALLAY. intr. Callarse, estar quieto.
UPAYAY. intr. Ensondecir.
UPI. adj. Ralo, aguado (referente a la bebida):
Upillan ahaqa kasqa. Esta chicha está rala.
UPICHU. adj. y s. Valluno, sobrenombre que se da a los habitantes del valle tropical.
UPIY. tr. Tomar (caldo).
UPHAKUY. refl. Lavarse la cara:
Uyaytan uphakushani. Estoy lavándome la cara.
UPHAY. tr. Lavar la cara:
Chay wawaq uyanta upharqoy. Lávale la cara a ese nene.
URA. dj. Anterior, pasado (referente a expresiones de tiempo):
Ura wata. Año anterior.
Ura killa. Mes pasado
Ura simana. Semana pasada.
 Siguiete, próximo:
Ura pata. Siguiete casa de abajo.
 adv. l. Abajo, parte baja:
Ura ñian. Camino que se dirige por la parte baja.
 Más abajo: **San Sebastianqa Qosqoq uranpin kashan.**
 San Sebastián está más abajo del Cuzco.
URAN. adv. l. Abajo, por abajo; debajo.
URAQAY. intr. (Prov. Altas), V. **urayuy.**
URAS. s. (esp. hora). Hora:
Ima urasmi kashan? ¿Qué hora es?
URAY. adj. y s. Abajo; sur:
Haqay uraypin tiyani. Yo vivo allá abajo.
Uray wasitan haykushani. Estoy bajando a la casa de abajo.
URAYKUY. intr., V. **urayuy.**
URAYUY. intr. Bajar (caminar hacia abajo); bajarse (del carro, del catre, etc.).
URIY. intr. (Puno). Producir.
URMAYUY. intr. Caerse hacia abajo (por ej. al río, al abismo, etc.).
URMAY. intr. Caer, escapar.
URPI. s. Paloma. Ave.
 Fig. Enamorado o enamorada, ser querido, ser amado, novio o novia.
Urpi sonqo. adv. m. Por favor.
Urpicha sonqocha. adv. m. Corazoncito mío, muy apreciado mío, etc.

- URPILLAY!** interj. Amigo, amiga, mi estimado, mi estimada.
URPU. s. Tinaja antigua de boca angosta. (Prov. Altas). Neblina.
URU. s. Araña pequeña (de la casa).
USA. s. Piojo.
Usa khaku. Fam. Piojoso.
USACHIY. tr. Avanzar (el trabajo o el quehacer).
USAKAMA. adj. Piojoso.
USASAPA. adj. y s. Piojoso.
USARIY. s. Escampe, época en que cesa de llover.
 intr. Escampar, dejar de llover.
USAY. tr. Despiojar, sacar los piojos de la cabeza o de la ropa.
 Avanzar (un trabajo).
USPALAY! agradec., V. **yusulpayki.**
USPHA. s. Ceniza:
Uspha churana. Cenicero.
Uspha q'olota. despect. Hombre estéril.
USHPHA. s., V. **uspha.**
USQHAY. intr. Apurarse:
Haku usqhasunchis! ¡Apurémonos!
 adv. Con prisa, rápido, rápidamente:
Usqhay wayk'uy! ¡Cocina rápido!
USTHUY. intr. Acuciillarse (como un pato).
USUCHIY. tr. Derramar, hacer caer; desperdiciar:
Pin kay papata usuchiran.
 ¿Quién ha derramado estas papas?
USUKUY. intr., V. **usuy.**
USUSI. s. Hija.
USUTA. s., V. **husut'a.**
USUY. intr. Derramarse, escapar una porción.
UTIY. intr. Pararse, estar fijo:
Hinan chahay erqeta utikushan.
 Aquel chiquillo está parado sin hacer nada.
 tr. Doler, tener **macurca**:
Wasaymi utiwashan ch'isiyaq k'umurayasqay.
 Me duele la espalda por estar agachado todo el día.
UWIHA. [u'wixa]. s. (esp. oveja). Oveja, ganado ovino.
UYA. s. Cara, anverso.
UYAKUY. intr. Aceptar, acceder.
UYAPAY. tr. Acechar con el oído, oír sin ser visto.
UYARIY. tr. Oír, escuchar.
UYNU. s. (Prov. Altas). Bucho.
UYÑIKUY. intr. Aceptar.
UYWA. adj. Criado, adoptado, domesticado:
Uywa erqe. Chiquillo adoptado.

STANFORD LIBRARY

s. Ganado (vacuno, ovino, caprino, porcino, caballo y las bestias de carga).

UYWAQE adj. y s. Adoptante, padre adoptivo.

UYWASQA p. p. Adoptado, adoptivo (hijo o hija).

UYWAY tr. Criar (animales); adoptar (a un niño o niña).

W

WACHA s. Chica, muchacha.

WACHACHA s. Chiquilla, niña.

WACHAQE s. Madre.

WACHAKUY tr. Dar a luz, parir (relativo a la mujer):

Qhari erqechatan wachakusqa Margachaqa.

Margarita dio a luz un hombrecito.

WACHAPAKUY tr. Tener hijos de diferentes hombres.

WACHAY intr. Parir:

Ñachu wakayki wacharunña?

¿Ya parió tu vaca?

Producir, dar fruto:

Askhatan papaqa wachasqa.

Una mata de papa había producido muchas papas.

Mama wachay adj., Fam. Desnudo.

WACHU s. Surco.

WACHUNKAY tr. Repartirse a un surco, intercalar a un surco.

WACHUY tr. Surcar.

WACH'IY intr. Brillar, centellear.

WAHACHAKUY tr. (Puno). Insultar.

WAHAY [wáhay]. tr. Llamar para que una persona escuche:

Mamaykita wahay. Llama a tu mamá.

Telefonopí wahamusayki. Te llamaré por teléfono.

WAHAY [waxáy]. interj. ¡Qué risal

WAK adj. Otro, diferente, distinto:

Wak larupiraqmi tiyanl. Vivo al otro lado todavía.

WAKA s. (esp. vaca). Ganado vacuno, vaca o toro.

Fam. Persona que no sabe saludar.

WAKACHAKUY intr. Ponerse de cuatro patas.

WAKATAY s. Huacatay, yerba aromática para condimentar la comida.

WAKCHA adj. Pobre; huérfano.

WAKCHA-KAY s. Pobreza.

WAKCHAYAY intr. Empobrecerse.

WAKIN pron. indef. Unos, otros, algunos:

Wakin runasimita rimanchis, wakintaq aymarata.

Algunos hablamos quechua, y otros aimara.

Wakinniykichisqa kayllapi kankichis.

Algunos de ustedes van a quedar acá no más.

s. Resto, una parte:

Maytaq wakinri? ¿Dónde está el resto?

WAKIRU adj. (esp. vaquero). Vaquero, vaquera.

WAKSI s. Vapor.

WAKSIY intr. Evaporar.

WAKWAY intr. Salir, brotar (líquido, cosas o animales pequeños):

Sisi ima hinarraq t'oqonmanta wakwarimun.

Las hormigas comenzaron a salir del hueco en gran cantidad.

WAK'A s. Hendidura, abertura prolongada, grieta (generalmente de formación natural como en el cuerpo humano):

Siki wak'a. Hendidura del ano.

Riru wak'a. Aberturas entre los dedos.

WAK'AKUY intr. Rajarse.

WAK'AY tr. Acanalar.

WAKHAY tr. Quebrar, perforar, desmoronar una parte:

Pitaq kay perqatari wakharuran?

¿Quién ha desmoronado esta pared?

WALEQ adj. Bastante, abundante, harto.

WALQARIKUY tr. Ponerse un collar u otro objeto parecido.

WALQAY s. Espacio debajo del cuello.

WALQ'E adj. Deforme (referente al seno o ubre):

Walq'e ñuñu. De ubre deforme.

WALT'ANA s. Pañal, venda.

WALT'AY tr. Envolver (con pañales, fajas o vendas); vendar.

WALLATA s. Cisne.

WALLATAY intr. Nadar.

WALLCH'A adj. (Prov. Altas). Baba.

WALLPA s. Gallina:

Wachaq wallpa. Ponedora (gallina).

Wallpa ninri. Fig. Oreja corta, oreja mochada.

WALLWAK'U s. Sobaco.

WAMAN s. Halcón.

WANAKU s. Guanaco.

WANAY intr. Arrepentirse.

WANKAY intr. Exclamar en voz alta (en forma festiva).

WANKU adj. y s. Envuelto, envoltura, venda aplicada a la mano o al pie.

WANKUY tr. Envolver, liar.

- WANK'A.** adj. Abrupto, agrietado:
Wank'a qaqa. Peña abrupta.
- WANK'IY.** tr. Enrollar:
Chay washkata wank'ipuy!
¡Enrolla esa sogá!
- WANKHI.** adj. Ociosa, inútil, inepta (Us. sólo para referirse a mujeres):
Wankhi p'asña. Jovenzuela inepta, que no sabe nada de los quehaceres femeninos.
- WANLLA.** adj. Grande de tamaño, el más grande (relativo a productos agrícolas):
Wanlla papa. Papa de tamaño más grande.
- WANQOYRO.** s. Abeja, abejorro:
Yana wanqoyro. Abejorro negro.
Puka wanqoyro. Abejorro colorado.
Q'ello wanqoyro. Abeja amarilla.
Misk'i wanqoyro. Abeja de miel.
Wanqoyro misk'i. Miel de abeja, miel del abejorro.
- WANQ'O.** adj. Sordo.
- WANQ'OYKACHAY.** intr. Hacerse el sordo.
- WANQ'OYAY.** intr. Ensordecerse.
- WANTUY.** tr. Cargar, llevar entre dos o más personas.
despect. Ir, largarse.
- WANTHI.** s. Especie de sarna que ataca a la piel de la región inguinal; por extensión, chancro. Punta de la cola de las aves. Nombre de un pájaro de tamaño mediano.
- WANU.** s. Abono (a base del estiércol del ganado).
- WANUY.** tr. Abonar.
- WANUYACHIY.** tr. Fertilizar (la tierra).
- WANWA.** s. Zancudo.
- WAÑU.** s. Período del tiempo en que desaparece la luna:
Wañun kunanqa kashan, chaychá chirikachamushan.
Estos días hay carencia de luna, seguro por eso estará frígido el temporal.
- WAÑUCHIY.** tr. Matar, apagar.
- WAÑUCHIKUY.** refl. Suicidarse.
- WAÑUNAYAY.** intr. Agonizar.
- WAÑUPUQ.** s., V. **wañuq.**
- WAÑUQ.** s. Finado, difunto.
- WAÑUY.** s. Muerte.
intr. Morir:
Kalpa wañuy. adj. Débil, desganado, abatido:
Kalpa wañuyumi kashani. Estoy abatido.

- impers. Sentirse débil. **Kallpaymi wañuwashan.** Me siento débil.
- WAQACHIY.** tr. Tocar (un instrumento musical):
Harpaykita waqayachiy. Toca el arpa.
- WAQATI.** adj. y s. Llorón, cobarde.
- WAQATYAY.** intr. Acobardarse:
Amayá ichaqa waqatiyankichu.
Pero no vas a acobardarte.
- WAQAY.** intr. Llorar. Cantar el gallo:
Ñan wallpa waqamushaña.
Ya está cantando el gallo.
Sonar, tocar un instrumento musical:
Maymantacha kañari waqamushan.
No sé de dónde estarán tocando una trompeta.
Waqay ch'uru. adj. Llorón.
- WAQAYCHAY.** tr. Guardar.
- WAQO.** s. Mejilla.
- WAQRA.** s. Cuerno, cacho, asta.
- WAQRAY.** tr. Cornear.
- WAQSA.** adj. Puntigudo, sobresaliente, algo saliente (como el diente canino):
Waqsa sillu. Uña puntiaguda.
Aiqoq waqsan. El canino del perro.
- WAQSA-KIRU.** s. Colmillo, caniño.
- WAQSARAYAY.** intr. Sobresalir, salir la punta.
- WAQTA.** s. Costado.
- WAQTANA.** s. Látigo (para arrear bestias de carga, ganado y los bueyes de la yunta).
- WAQTAKUY.** intr. Tumbarse, caerse, desplomarse (por ej. un árbol).
- WAQTAY.** tr. Sobar, dar latigazos.
Fam. Beber.
- WAQYAY.** tr., V. **wahay.**
- WAQ'A.** adj. Torpe, trastornado, loco.
- WAQ'AR.** s. Garza blanca que vive en los sitios pantanosos.
- WAQ'AYAY.** intr. Trastornarse, enloquecerse.
- WARANQA.** núm. Mil, millar:
Waranqa waranqa. Un millón.
- WARAK'A.** s. Honda (trenzada de hilos de lana con figuras geométricas).
- WARKU.** s. Ochenta centavos:
Warku huksal. Noventa centavos.
- WARKUNA.** s. Colgador.

- WARKUY.** tr. Colgar.
Hacer cubrir la vaca con el toro.
- WARK'A.** s., V. **warak'a.**
- WARK'ANNIN.** s., V. **wark'apin.**
- WARK'APIN.** s. Parte del intestino de la oveja (que se come asándolo en la brasa).
- WARK'AY.** tr. Hondear.
- WARKHA.** s. Bolas de estiércol que se forman en la lana de la oveja.
- WARMA.** s. Niño, niña, jovencito, jovencita.
- WARMI.** adj. Femenino:
Warmi wawa. Hija.
Warmi erqe. Niña, chica.
s. Mujer, esposa.
- WARMI-KAY.** s. Fam. Vagina.
- WARMI-SAPA.** adj. y s. Viuda, divorciada, o solterona, mujer que viene a ser jefe de familia a falta de un hombre.
- WARMIYOQ.** adj. Casado (referente al hombre).
- WARWAKAY.** tr. Arrojar un palo.
- WASA.** s. Espalda.
adv. l. Al otro lado.
- WASI.** s. Casa.
Haku wasiyta. Vamos a mi casa.
Alqo wasi. Casa del perro.
Wasi wasi. Caserío.
- WASICHAKUY.** tr. Hacer una casa propia.
- WASICHAY.** tr. Construir (una casa o un edificio).
- WASI-PATA.** s. Techo (parte exterior).
- WASIYOQ.** adj. y s. Dueño de la casa.
- WASK'A.** adj. Largo, alargado:
Wask'a rumi. Piedra larga.
- WASKHA.** s. Soga (de cuero):
Ch'awar waskha. Soga de maguey.
Suphu waskha. Soga de cerdas.
Llama waskha. Soga de lana de llama.
- WASKHAY.** intr. Fam. Trabajar con más rapidez, apurarse.
- WATA.** s. Año, edad.
adj. Viejo, productos secos guardados por más de un año:
Wata hawas. Haba vieja.
Wata ch'uñu. Chuño viejo.
- WATAKUY.** tr. Amarrar (la ropa o la herida):
Sapatuykita watakuy!
¡Amárrate los zapatos!
- WATAMAN.** adv. l. Al año siguiente, año próximo.

- WATAY.** tr. Amarrar.
- WATIKMANTA.** adv. (Prov. Altas). De nuevo, nuevamente, otra vez:
Watikmanta rimay. Diga otra vez, repita nuevamente.
- WATU.** s. Cordón, una tira de hilo grueso para amarrar algo o unir dos extremos:
Sapato watu. Pasador de zapato.
Kustal watu. Cordón para coser la boca del saco.
Chumpi watu. Cordones de la faja.
Ch'ullu watu. Cordones del gorro.
Soga para atar o amarrar el ganado.
- WATUCHAY.** tr. Colocar cordones a una prenda de vestir o a algún objeto.
- WATUCHI.** s. Adivinanza.
- WATUCHIY.** tr. Hacer adivinar.
- WATUKUY.** tr. Visitar, buscar, echar de menos una cosa.
- WATUPAKUY.** intr. Presentir.
- WATUQ.** s. Adivino.
- WATUY.** tr. Adivinar.
- WATHIYA.** s. Pachamanca, pequeño horno levantado en la chacra; huatia, alimento cocido en dicho horno.
- WATHIYAY.** tr. Preparar la pachamanca o la huatia.
- WAWA.** s. Bebé, hijo, hija; criatura:
Lat'u wawa. Nene recién nacido.
Qholla wawa. Nene de pocos meses.
- WAWAKACHAY.** intr. Anifiarse.
- WAWQE.** s., V. **wayqe.**
- WAYA.** adj. Flojo, aflojado.
- WAYAQA.** s. Bolsa, talega.
- WAYACHIY.** tr. Aflojar, suavizar.
- WAYAY.** intr. Aflojarse.
- WAYKA.** s. Remate, acción conjunta final.
- WAYKAY.** v. Defender, intervenir en defensa de alguien; reforzar; acometer entre varios; colaborar, realizar una tarea entre varios.
- WAYKUY.** mov. (Prov. Altas y Puno), V. **haykuy.**
- WAYK'U.** adj. Sancochado de diversos productos agrícolas:
Papa wayk'u. Sancochado de papas.
Oqa wayk'u. Sancochado de ocas.
Choqlo wayk'u. Sancochado de choclos verdes.
s. Fiambre consistente en productos agrícolas sancochados.
- WAYK'UPAKUY.** intr. Trabajar de cocinera.
- WAYK'UY.** tr. Cocinar.
- WAYLLA.** s. Pastizal, prado.

- WAYLLUKUQ.** adj. Cariñoso.
- WAYLLUNAKUY.** rec. Amarse el uno al otro, quererse mutuamente.
- WAYLLUNK'UKUY.** intr. Colgarse del cuelló (de una persona) o del tronco.
- WAYLLUPAKUY.** tr. Encariñarse (el perro).
- WAYLLUY.** tr. Amar, estimar.
- WAYLLUYUKUY.** tr. Acariciar.
- WAYNA.** adj. y s. Joven, muchacho.
- WAYNAYAY.** intr. Hacerse joven, rejuvenecer.
- WAYQE.** s. Hermano del hombre.
Fam. Primo o amigo del hombre.
- WAYQ'O.** s. Quebrada, cañón; llanura; canal del surco.
- WAYRA.** s. Aire, viento, brisa:
Suilu wayra. Especie de granitos que aparecen en el cuerpo del niño.
- WAYRACHIY.** tr. Ventear, aventar, limpiar la paja menuda o el polvo mediante el viento.
- WAYRARICHIY.** tr. Airear, ventilar.
- WAYRAY.** intr. Hacer viento, soplar aire:
Wayramushanmi. Está haciendo viento.
tr. Ventear, aventar:
Kunanqa siwaratachá wayramusaq.
Ahora tendré que ventear la cebada trillada.
- WAYRURU.** s. Huayruro o guayruro, bucare (arbusto leguminoso de semillas rojinegras parecidas al tarhui); semilla seca de dicha planta que se usa como adorno o como talismán.
- WAYTA.** s. (esp.). Bayeta, tela tejida de hilos de lana.
- WAYWACHiy.** tr. Avanzar.
- WAYWAY.** intr. Disminuir, acabarse (una tarea).
- WATHIYA.** s. Pachamanca, cocer tubérculos u otros frutos enterrándolos en tierra candente.
- WELQ'AY.** tr. Limpiar un hoyo con un palito; extraer con un objeto puntiagudo.
- WEQE.** s. Lágrima. Líquido o goma que emana del molle o del árbol de caucho.
Fig. Sufrimiento: **Weqe pacha.** Valle de lágrimas, azote del mundo.
- WEQO.** adj. Torcido, chueco.
- WEQ'AY.** tr. Exprimir, vaciar el contenido de las vísceras o del grano:
Chay ch'unchulta weq'aruy.
Vacía esas tripas.
- WERTA.** s. (esp. huerta). Jardín, huerto.

- WICHACHIY.** tr. Elevar el precio, ayudar a subir.
- WICHAY.** adj. y s. Arriba, cima; norte:
Orqo wichay. Cima del cerro.
Haqay wichaypin Saqsaywamanqa kashan.
Sacsayhuamán está allá arriba.
Intr. Subir (hacia arriba):
Wasipatata wiharuy.
Sube al techo de la casa.
Subir (los precios):
P'achapis wiharapusqan.
También subió el precio de las ropas.
- WICHAHATAY** [wichahátay]. intr. (Prov. Altas). Subir (hacia arriba).
- WICH'ICHICHIY.** onom. Gritar el chancho.
- WICH'ON.** s. Parte inferior del brazo o del muslo (Us. más para los animales).
- WICH'UCHU.** s. (Prov. Altas). Codo.
- WIKAPAKUY.** intr. Caerse al suelo (una persona):
Phawashaspay wikapakuni.
Me caí al estar corriendo.
- WIKAPAY.** tr. Arrojar violentamente con un palo; empujar violentamente a alguien.
- WIKCH'UKUY.** intr. Caerse, desplomarse.
- WIKCH'UPAKUY.** intr. Vomitar.
- WIKCH'UY.** tr. Botar, arrojar, hacer perder; abandonar.
- WIKCH'UYUKUY.** tr. Despreciar, no aceptar (lo que se da); arrojarse hacia abajo.
- WIKSA.** s. Estómago, abdomen.
- WIKSASAPA.** adj. Barrigón, panzón.
- WIKSAYOQ.** adj. Embarazada, encinta (mujer).
- WIKSAYUKUY.** intr. Concebir.
- WIK'UÑA.** s. Vicuña.
- WILLAKACHAY.** tr. Propagar una noticia.
- WILLAKUY.** s. Relato, cuento.
- WILLATI.** adj. Soplón, que no guarda el secreto.
- WILLAY.** tr. Avisar, contar (un cuento), relatar, informar, dar parte.
- WILLMA.** s. Lana de los ovinos o de los auquénidos:
Wik'uña willma. Lana de vicuña.
Paqocha willma. Lana de la pacocho.
- WILLUY.** tr. Cortar, mutilar (un miembro o rama).
- WINAKUY.** intr. despect. Meterse, entrar.
- WINAY.** s. Gavilla, atado de mieses u otras plantas largas (con el objeto de cargar).

tr. Meter, introducir, embalar en un costal o vasija de boca ancha:

Papata winay chay kustalkunaman.

Embala las papas en esos costales.

WINCH'IY. tr. Esparcir, sembrar.

WINKU. s. Vaso semiesférico hecho de mate o poro.

WIÑACHIY. tr. Cultivar, criar una planta.

WIÑAPU. s. Jora.

WIÑAY. intr. Crecer:

Sumaqtan sara wiñayushan.

El maíz está creciendo lindo.

adv. t. Siempre, eternamente, todo el tiempo:

Wiñay kawsaq hina allpata hap'ipakushanki.

Estás apoderándote de la tierra como si fueras a vivir eternamente.

Wiñaypa wiñayninkama. adv. t.

Por siempre y para siempre, hasta la eternidad.

WIRA. adj. Gordo (referente al ganado):

Wirra khuchi. Cerdo gordo.

s. Cebo, grasa.

WIRAQOCHA. s. Señor, caballero, mestizo, hombre educado.

WIRASAPA. adj. Gordo, robusto (referente a personas):

Wirasapa warmi. Mujer gorda.

WIRAYACHIY. tr. Cebiar, hacer engordar.

WIRAYAY. intr. Engordar.

WIRMI. s. Pasto flotante de las lagunas.

WIRP'A. s. Lablo.

WIRU. s. Caña del maíz.

WISIY. tr. Sacar agua o bebida (del manantial o de una vasija).

WISK'ACHA. s. Vizcacha.

WISLLA. s. Cucharón.

WISLLAY. tr. Sacar con el cucharón.

WISNIKUY. intr. Derramarse.

WISNIY. tr. Derramar, esparcir.

WISQ'AKUY. intr. Cerrarse, clausurarse; cicatrizar (la herida); ensordecer (la oreja).

WISQ'AY. tr. Cerrar, tapar, encerrar.

WIST'AY. tr. Botar con la punta de un palo (como al sapo).

WIST'U. adj. Cojo, inclinado, chueco.

WIST'UNYAY. intr., V. **wist'uy.**

WIST'UY. intr. Cojear.

WISWI. adj. Grasoso; mugriento.

WISWICHAY. tr. Enmugrecer, manchar con grasa:

Ñamá kamisaykitaqa wiswicharusqankiña!

¡Oh señor, ya la habías enmugrecido tu camisa!

WISU. s. Pato lacustre de plumaje marrón claro.

WITA. s. Especie de pez pequeño.

WIT'UY. tr. Cortar, seccionar (por ej. un palo).

Y

YACHACHIQ. s. Maestro, profesor.

YACHACHIY. s. Enseñanza.

tr. Enseñar.

YACHAKUY. tr. Acostumbrarse, hallarse.

YACHAPATAY. tr. Imitar.

YACHARIY. tr. Averiguar.

YACHASQA. p. p. Acostumbrado.

YACHAY. s. Conocimiento, saber:

Chay sumaq yachayniykita willaykuwayku.

Transmitanos ese bello saber tuyo.

tr. Saber, aprender.

YACHAYNIYOQ. adj. Instruido, culto, culturizado.

YALLINAKUY. rec. Competir, hacer competencia.

YALLIY. tr. Ganar, vencer.

YANA. adj. Negro:

Yana waka. Vaca negra.

Yana ch'illu. Negro oscuro.

s. Cónyuge:

Maytaq yanaykiri? ¿Dónde está tu esposa?

YANACHAY. tr. Manchar, ennegrecer.

YANANCHAKUY. intr. Buscarse un novio o una novia; casarse.

YANAPAQ. adj. Ayudante, auxiliar.

YANAPAY. tr. Ayudar, socorrer, colaborar:

Yanaparusaykichu papa allayta?

¿Quieres que te ayude a escarbar la papa?

YANAYAY. intr. Ennegrecerse, mancharse.

YANQA. adv. m. En expresiones del tiempo pasado denota una especie de reproche: Me hago pesar de...; Mejor no hubiese...; no hubiese..., etc.:

Ama riymanchu aswan karan.

Mejor no hubiera ido.

Yanqa, mamáy, kachawanki pan!i t'ika pallakuqta.

¡Madre, mejor hubiera sido que no me mandes a recoger las flores del pantil!

En expresiones de tiempo presente y futuro significa: en vano; por gusto; insulsamente, sin motivo:

Yanqapaschá risaq llaqtataqa!

¡Quizás iré en vano al pueblo!

Yanqa turiyawan. Me fastidió sin motivo alguno.

YANQALLAN. adv. m., V. **yanqan.**

YANQALLAÑA. adv. m. (Prov. Altas). Apenas.

YANQAN. adv. m. Gratis, gratuitamente, de balde:

Manan yanqanqa llank'aymanchu.

Yo no puedo trabajar gratis.

YAPA. s. Yapa, aumento, porción extra que se da:

YAPAMANTA. adv. m. Nuevamente, otra vez.

YAPAPAY. tr. Aumentar más; añadir (un ingrediente).

YAPAY. tr. Aumentar, añadir, agregar.

YAPUY. s. Barbecho, labranza.

tr. Arar.

YAQA. pre-adj. Casi, más o menos.

Yaqa kay wasi sayaymi kasqa.

Es casi del tamaño de esta casa.

adv. c. Aproximadamente, casi:

Yaqa kuskanllanraqmi kashan papa allanaqa.

Todavía queda aproximadamente la mitad de papa para escarbar.

YAQALLA o **YAQALLAMANTA.** adv. m. Casi, por poco:

Yaqalla wikch'ukuni. Casi me caigo.

YAQANA. partíc. adv. tr. Pronto, dentro de un rato.

YAQAPASCHA. partíc. adv. Tal vez, quizás sea así.

YARQAY. s. Hambre:

Yarqaypin wañurushaniña. Ya me muero de hambre.

Fig. Miseria, poco:

Yarqaychallatan qarayuwan.

Me sirvió una miseria.

impers. Tener hambre, estar de hambre:

Yapamantamá yarqarapuhan!

¡Oh, me dio hambre nuevamente!

YARQASQA. p. p. Hambriento.

YARQOY. tr. (Puno). Entender.

YARQHA. s. Cequia, acequia, canal.

YARQHAY. tr. Abrir una acequia.

YARUY. tr. (Puno). Desordenar.

YAW! interj. ¡Oiga! ¡Oye!

YAWAR. s. Sangre. Fig. Descendiente, casta, linaje:

Payqa Pumaqhawa yawarmi.

El es descendiente de Pumacahua.

Yawar hamuy. s. Fam. Menstruación. impers. Menstruar.

Yawarniyami hamuwashan. Estoy con mi menstruación.

Yawarniypa chanin. Fig. Precio de mi sangre, fruto de mis sufrimientos.

YAWARCHAY. tr. Ensangrentar.

YAWRAY. intr. Arder el fuego o la vela.

YAWRACHIY. tr. Hacer arder, caldear.

YAWRI. s. Aguja grande y gruesa.

YAYA. s. Padre eterno (Us. sólo en la práctica religiosa).

YUGO. s. (esp.). Yugo.

YUGOY. tr. Amarrar el yugo a los bueyes.

YUKAY. tr. Engañar, fingir.

YUNKA. s. Valle tropical; selva. Valluno.

YUPAY. tr. Contar.

YUPI. s. Huella del pie, marca dejada por la planta del pie, del zapato, o de la pata de los animales:

Suwata wakaq yupinta qatipaspalla hap'irapusqaku.

Atraparon al ladrón, sólo con seguir las huellas de la vaca.

YUPIPAY. tr. Rastrear, seguir las huellas de la persona o animal que ha pasado.

YURI. s. (Prov. Altas). Mata de planta.

YUSPAQARACHUN. agradec. V. **yusulpayki.**

YUSPAQARASUNKI. agradec. V. **yusulpayki.**

YUSULPAYKI. agradec. (esp. **Dios se lo pague**). Gracias.

YUYAQ. adj. y s. Anciano, anciana:

Yuyaq tayta. Anciano culto.

Yuyaq mama. Anciana culta.

YUYAPASAY. intr. Preocuparse, extrañar.

YUYAY. s. Memoria, juicio, inteligencia.

tr. Recordar.

YUYAYMANAY. intr. Meditar, conceptuar.

YUYARIY. Recordar, acordarse, extrañar; conmemorar.

YUYAYSAPA. adj. Inteligente, superdotado.

YUYAYUKUY. intr. Pensar, reflexionar.

YUYU. s. Hojas y tallo verdes y tiernos del nabo:

Yuyu hawch'a. Comida hecha de las hojas del nabo.

Castellano - Quechua

A

ABAJO. Uray.

Por abajo: Uran.

De abajo: Ura.

ABANDONAR. Saqeypariy; wikch'uy.

ABDOMEN. Wiksa.

ABEJA. Wanqoyro.

Abeja de miel: Misk'i wanqoyro.

Miel de abeja: Wanqoyro misk'i.

ABEJORRO. Wanqoyro o wayronqo, wanqochu o wanqoychu.

ABERTURA. K'akka, kicha, thara, q'asa.

ABIERTO, TA. Kicha, kichasqa.

Abierto en forma de un compás: K'akcha.

ABISMO. Laha, laha qhata.

ABLANDAR. Llamp'uyachiy.

ABLANDARSE. Llamp'uyay.

ABOFETEAR. Ch'aqlarqariy.

ABOLIR. Qollochiy.

ABOLIRSE. Qolloy, chinkay.

ABOLLADO, DA. Naq'o o ñaq'o; q'aqno o q'aqñu.

ABOLLAR. Naq'oy o ñaq'oy; q'aqnoy o q'aqñuy.

ABOMBADO, DA. P'uypu, chuwi, pulu.

ABONAR. Wanuy.

ABONO. Wanu.

ABORRECER. Cheqniy, cheqnikuy.

ABORTAR. Sulluy, malpariy; (Pisac y Tinta) Pisipay.

ABORTO. Sullun.

ABRA. Q'asa.

ABRAZAR. Marq'arikuy.

ABRAZARSE. Marq'arinakuy.

ABREVADERO. Unu tomana.

ABREVAR. Ukyachiy, tomachiy.

ABRIDOR. Kichana.

ABRIGADO, DA. Q'oñil.

ABRIGAR. Q'oñiy.

Abrigar con una manta: P'istuy.

Abrigar con la parte delantera del cuerpo (al niño): oqllay, oqllayukuy.

ABRIGARSE. P'istukuy.

ABRIL. Awril.

ABRIR. Kichay.

Abrir la boca, piernas o los extremos de algo: K'akchay.

Abrir un pasaje: Tharay.

ABRIRSE. Kichakuy.

Abrirse una flor: Phanchiy.

ABROCHAR. T'ipay, wisq'ay.

ABRUPTO.

(Referente a las rocas): Wank'a.

(Referente a la ladera): Sayaq qhata.

ABSORBER. Ch'unqay, sopay.

ABUELA. Hatuku, hatumama; awila o awla.

ABUELO. Hatuku, hatun-tayta; machula, awilu o awlu;

(Prov. Altas) Apucha.

ABULTARSE. Ch'upuyay, punkiy.

ABUNDANTE. Waleq, khuway, llasaq.

ABURRIRSE. Akanayay.

ABUSAR. Alqochakuy.

Hacerse abusar: Alqochachikuy.

ACA. Kaypi.

Hacia acá: Kayman, kayneqman.

ACABAR. Tukuy.

Acabar con las cosas: Ch'usaqyachiy, q'aruchay.

ACABARSE. Tukukuy.

ACALLAR. Upallachiy.

ACANALAR. Sakhay, sarqhay, wak'ay.

ACARICIAR. Waylluyukuy, munayukuy.

ACARREAR. Astay.

ACASO. Akaso.

ACEDER. Uynikuy, munay.

ACCESO. Q'asa, pasana.

ACECHAR. Qhawamiyay; wateqay; (Prov. Altas). Qhamisay.

ACELERAR. Usqhay.

ACEPILLAR. Llaqllay.

ACEPTAR. Uyakuy, uynikuy o uynikuy; (Prov. Altas). Iyaniy.

Aceptar comida, bebida o un obsequio: Chaskikuy.

ACEQUIA. Yarqha o rayqha.

Abrir una acequia: Yarqhay o rayqhay.

ACERCAR. Achhuyachiy o achhuykachiy.

ACERCARSE. Achhuyuy o achhuykuy; qayllaykuy.

ACERAR. Asiray.

Hacer acerar una herramienta: Asirachiy.

ACERO. Asiro.

ACERROJAR. Sulluy, wisq'ay.

ACERTAR. Asirtay.

ACIDO, DA. Qhaqqe, lloqè.

ACLAMAR. Wankariy.

ACLARAR.

(Una cosa): **Sut'inchay.**

(Un asunto): **Rihurichiy.**

ACLARARSE. Ch'uyakuy.

ACLIMATARSE. Yachakuy.

ACOBARDARSE. Chinanayay, waqatiyay.

ACOGER. Chaskiy.

ACOMETER. (entre varios). Waykay.

ACOMODADO, DA (persona). Kaqniyoq.

ACOMODAR. Allichay.

ACOMODARSE. Kumurakuy, allichakuy.

ACOMPAÑAR.

(A un sitio): **Riysiy.**

(En el viaje): **Puriysiy.**

(La estadía): **Tiyapayay, tiyaysiy.**

Acompañar al pastor hasta cierta parte: Qatirpariy.

ACONSEJAR.

(Positivamente): **Anyay, yuyay qoy.**

(Negativamente): **Kunsihay.**

ACOPLAR. Ch'atay; much'apunachiy, hap'ichiy.

ACORDAR. Kamachinakuy.

ACORDARSE. Yuyay, yuyariy.

ACORRALAR. Qayqoy.

ACORTAR.

(El tamaño): **Huch'uyyachiy, tinkuyachiy.**

(El espacio o la abertura): **K'ukuy.**

(La distancia o el camino): **T'aqapay.**

ACORTARSE. Huch'uyyapuy, tinkuyapuy.

ACORVADO, DA. Muyu, arku.

ACOSTARSE. K'iray, suchuy; (Puno) Sirikuy.

ACOSTUMBRADO, DA. Yachasqa.

ACOSTUMBRAR. Yachachiy, gustachiy.

ACOSTUMBRARSE. Yachakuy.

ACRECENTAR. Yapakuy, miray.

ACREEDOR. Manuq.

ACTIVO. Ch'iti, k'uchi.

Hacerse activo: Ch'itykachay, k'uchiykachay.

ACTUALMENTE. Kunan; kunan pacha, kunan aktuwal, kunan ratu.

ACUCLILLARSE. Usthuy, usthuykuy, k'uytuykuy.

ACUDIR. Akuriy.

ACUMULAR. Huñuy, taqey.

ACURRUCARSE. Toqtoy, usthuy.

ACUSAR. Tumpay.

ACHACAR. Tanqayuy, tumpay.

¡ACHACHAY! Achacháw!

ACHATADO, DA.

(Nariz): **Natu.**

(Mujer): **T'ustu.**

ACHICAR (ropa o costal). Achikay.

ACHIOTE. Achiwiti.

ACHIRA (quech., raíz comestible). Achira.

ACHOCCHA (quech., fruto comestible de una enredadera).

Achoqcha.

ADAPTARSE. Mach'istakuy, yachakuy.

ADELANTAR. Ñawpay.

ADELANTARSE. Ñawpay, ñawpariy.

ADELANTE. Ñawpaq.

ADELGAZAR.

(Una persona o animal): **Tulluyay.**

(A un cuerpo plano): **Liapsayachiy.**

(A un cuerpo largo o cilíndrico): **Liañuyachiy.**

ADELGAZARSE. Hank'uyay, tulluyay.

ADEMÁS. Hinaspapis, chaywampas.

Además de eso: Chaymantapis.

ADENTRO. Ukhu o uhu.

ADEUDAR. Manuyay.

ADHERIR. K'askay, ratay.

ADINERADO. Qolqeyoq, qhapaq.

ADIOS. Allinllaña! o allillanña!

ADIVINANZA. Watuchi.

ADIVINAR. Watuy.

Adivinar en la coca: Kuka qhaway.

Hacer adivinar: Watuchiy.

ADIVINO, NA. Watuq.

ADJUNTAR. Hukllay.

ADMIRAR. Qhawapayay.

ADMIRARSE. Akmirakuy.

ADMITIR. Haykuchiy, kachayuy.

ADOBE. Awri, arwi o aruwi.

Hacer (o elaborar) adobe: Awriy o arwiy.

ADOBERA. Awrira.

ADOPTADO, DA. Uywa, uywasqa.

ADOPTANTE. Uywaqe.

ADOPTAR. Uyway, uywakapuy.

ADOPTIVO, VA.

(Padre o madre): **Uywaqe.**

(Hijo o hija): **Uywasqa.**

ADORAR. Much'ay, yupaychay.

ADORNARSE. K'achalakuy.

(con flores): **T'ikakuy.**

ADORNO.

(Hecho de hilos de color, que se pega a algunos tejidos):

Chhapalla, phalicha.

(Hecho de lanas de color, que se pega a la ropa o a la cabeza de algunos animales): **T'ikilla.**

(Del jubón o saco): **Botita, sintillu.**

(De la falda): **Golon.**

ADQUIRIR. Akkiri, rantiy.

ADREDE. Wakta, yanqa.

ADUEÑARSE. Hap'iyukuy, hap'ipakuy.

ADULTO, TA. Kallpayoq, wiñay hunt'asqa.

ADVERSARIO. Awqa, kontra.

ADVERTIR. Niy, awisay.

ADYACENTE. Qaylla, qatiq, q'emiq.

Adyacente lateral: Kinray.

AFABLE. Llamp'u sonqo.

AFANARSE. Qatirisqa kay, aphanakuy.

AFANOSAMENTE. Qatirisqa, aphanasqa.

AFEAR. Millayyachiy.

AFECTAR. Chayay.

AFEITAR. Sunkha k'isuy.

AFEMINADO. Chinanayaq, marikon.

AFILAR. Philuchay.

AFLIGIRSE. Llakinaay, phutiy.

AFLOJAR. Wayachiy.

AFLOJARSE. Wayay.

AFONICO. Ch'aka, ch'aha; (Prov. Altas) Qhorsu o qhorsu.

Volverse afónico: Ch'akayay.

AFRECHO. Chhapa.

AFUERA. Hawa.

AGACHADO, DA. K'umu.

AGACHARSE. K'umuy, k'uytuykuy.

AGARRAR. Hap'iy.

Agarrar con la intención de atacar: Hap'ipakuy.

Agarrar al niño entre los brazos: Marq'arikuy.

AGARRARSE. Hap'inakuy, llaminakuy.

Agarrarse del cuerpo de una persona (el niño): Mak'allikuy.

AGASAJAR. Hayway.

Agasajar al protector o donante: Tiyarichiy.

AGIL. K'uchi, ch'iti.

AGITAR.

(La honda): **Maywi.**

(El líquido, en una vasija): **Ayti.**

AGLOMERARSE. Ch'unkunakuy, ñit'inakuy, sisiyuy.

AGOLPARSE. Ñit'inakuy, ch'unkunakuy.

AGONIZAR. Wañunayay, wañu p'itiy.

AGOSTO. Agosto.

AGOTADO.

(De existencia): **Q'ala, paw.**

(De fuerza): **Sayk'usqa.**

AGOTARSE. Tukukuy, tukukapuy.

AGRADABLE. Sumaq, misk'i.

¡Qué agradable!: Añañáw!, añaakáw!

AGRADAR. Gustay.

AGRADECER. Sonqonchakuy, agradesikuy.

AGRANDARSE. Hatunyay.

AGRAVAR. Aswan ruway, fortiy.

AGREGAR. Yapay; (Puno) Ch'alaykuy.

AGRIARSE. P'osqoy.

AGRICULTOR. Chakariro.

AGRIETADO, DA. Wak'a.

(Roca o peñón): **Wank'a.**

AGRIETARSE. Wak'akuy, raqray.

AGRIO, A. P'osqo, qhaqqe, lloqe, haya. (Prov. Altas) Q'oyml;
(Puno) K'arku.

AGRUPAR. T'aqay; t'aqa t'aqa rakiy.

AGUA. Unu; (Apurímac) Yaku.

Agua de lluvia que se arrastra: Lloqla.

Estancamiento de agua: Qocha.

Estancarse el agua: Qochay.

AGUACERO. Para.

Caer el aguacero: Paray, para chayay.

AGUADO, DA. Seqwe.

AGUANOSO, SA. Unu.

AGUANTAR. Awantay.

AGUAR. Unuchay.

AGUARDAR. Suyay, suyaykuy.

AGUARDIENTE. Trawu, q'oñi.

AGUARSE. Seqweyay.

AGUDO, DA. Llañu o ñaño.

AGUILA. Anka.

(De plumas negras y blancas): **Alqamari.**

(De plumas doradas y blancas): **Qoriqonqa.**

AGUJA. Awuha, akwa.

Aguja grande y gruesa: Yawri o rawri.

AGUJERADO, DA. Thapu, thapusqa.

AGUJEREAR. T'oqoy, thapuy; (Puno) Hutk'uy.

AGUJERO. T'oqo; thapu; (Puno) Hutk'u.

AGUJON. Yawri o rawri.

AGUSANADO, DA. Kuru, kurusqa.

AGUSANAR. Kuruy.

¡AH! An!, ansi!

(A propósito): **Ansillaypis.**

AHI. Chaypi, anchaypi.

AHIJADO (por bautismo o matrimonio). Ayhado.

AHIJAR. Wawachakuy, churichakuy.

AHOGAR. Heq'epachiy.

Ahogar la boca o el fuego: Mukiy.

AHOGARSE. Heq'epay; (Puno) Miq'ekuy.

AHOMBRADO, DA. Qharinchu, marimachu.

AHONDAR. P'ukrui; ukhuy o uhuy.

AHORA. Kunan.

Ahora mismo: Kunan pacha.

Desde ahora: Kunanmanta.

AHORCAR. Seq'oy.

Ahorcar al conejo o a las aves: Sipiy.

AHORITA. Kunallan, kunachallan; (Puno) Kunitan.

AHORRAR. Waqaychay.

AHUECAR. T'oqoy; khapuy.

AHUESARSE. Asnuyay.

(Una mujer): Wankhiyay, mullkhuyay.

AHUMAR. Q'osñichiy, q'osñiwan atichiy.

AHUYENTAR. Q'aqchay, qatirpariy.

AIMARA. Aymara.

AIRE. Wayra.

Soplar aire: Wayray.

AIREAR. Wayrarichiy.

AISLADAMENTE. Sapaq, t'aqalla.

AISLAR. T'aqay, karunchay.

- ¡AJA! Aha!, an!, ansi!
AJENO, NA. Hoqpa, runaq.
AJI. Uchu.
 Ají silvestre: Marati.
 Ají pequeño de forma redonda: Piris.
AJISECO. Ch'aki uchu, puka uchu.
AJO. Ahus.
AJUSTADO, DA. Mat'i, chipa, qaqa.
 Mal ajustado (armaduras): Taqla.
AJUSTADOR (instrumento de telar). Ruk'i.
AJUSTAR. Mat'iy.
 Ajustar el tejido: R'ukiy.
ALA. Rapra o rawkra; (Prov. Altas) Pharpa.
ALABANCIOSO, SA. Alabakuq.
ALABAR. Alabakuy, mañayukuy.
ALABARSE. Alabakuy, uma hoqariy.
ALACRAN. Pikaq.
ALARGADO, DA. Suyt'u; wask'a.
ALARGAR. Chutay, wask'ayachiy.
ALARIDO. Awllakuy, qaparikuy.
ALARMAR. Wahakachakuy, waharikuy.
ALBA. Illariy, warallikuy.
ALBAÑIL. Perqaq.
ALBAZO (encargado de los cohetes). Alwasu.
ALBERGAR. Qorpachay.
ALBERGUE. Qorpa wasi.
ALBORADA. Illarimuy, pacha paqariy.
ALBOREAR. Illariy, yuraqyamuy.
ALCAHUETE, TA. Alkawiti.
ALCALDE (del Municipio o de los varayoc). Alkaldi.
 Alcaide de la iglesia: Tasa alkaldi.
ALCANCE. Aypana.
ALCANZAR.
 (Algo a alguien): **Hayway.**
 (Algo con la mano): **Aypay**
 Ir en alcance: Tarpay.
 Alcanzar cruzando por otra dirección: T'aqapay.
ALCOHOL (medicina). Alkuy o alkol.
ALCOHOLICO. Ch'onqa, trawuniru.
ALEGRAR. Kusichiy.
ALEGRARSE. Kusikuy, k'uchikuy.
 (Relativo a niños): **P'itakachay.**
ALEGRE. Kusi, kúsisqa.
ALEGRIA. Kusikuy.

- ALEJAR.** Karunchay, t'aqay, ayqechiy.
ALEJARSE. Ch'usay, karunchakuy.
 Alejarse de una persona o grupo: Mana rinakuy.
ALENTAR. Kusirichiy, kallpachay.
ALERO. Unu wikch'uq, wikch'uqnin.
ALETEAR. Rawkrachakuy.
ALFILER. T'ipana.
 Alfiler de cacto: K'aklla.
ALFOMBRA. Qompi chusi.
ALGA. Ch'ankil.
ALGO. Ima...pis o ima...pas.
 (Fig.). Hayk'a...pis.
ALGUACIL. Alwasil.
ALGUIEN. Pi...pas; (Fig.) May...pas.
ALGUN. V. Alguno.
ALGUNO, NA. Ima...pis; mayqen...pas.
ALGUNOS, NAS. Wakín.
ALIENTO. Samay.
ALIMENTAR. Mihuchiy o mikhuchiy.
 Alimentar al ganado: Qaray.
 Alimentar al pichón: Umiy.
ALIMENTO. Mihuna, mihuy.
 Alimento del ganado: Qarana.
ALMA. Alma.
ALMACEN.
 (Hecho en la parte superior de la habitación): **Marka.**
 (Adyacente a la casa): **Qoto kancha.**
ALMACENAR.
 (Granos): **Taqey.**
 (Tubérculos): **Qotoy.**
ALMACIGO. Wambal.
 Poner un almacigo: Qochay.
ALMIDON. Miqo, lleqwi hak'u.
ALMOHADA. Sawna.
ALMORZAR. Almusay.
ALMUERZO. Almusay, chupi.
 Almuerzo de mediodía: Ch'akillu.
ALOJAMIENTO. Tambo, qorqa wasi.
ALOJAR. Qorpachay o qollpachay.
ALOJARSE. Qorpachakuy.
 (En casa ajena): **Puñapakuy.**
ALPACA. (quech.). Alpaka.
ALQUILAR. Alkilay, arínday.
ALQUILER. Wasi-killá.

ALREDEDOR. Muyur'iq, patastin.
ALTERAR. Pantachiy, kambiyay.
ALTERNAR. Muyuy ruway.
ALTO, TA. Althu o altu; hatunkaray, suni; sawq'a.
Sitio o barrio alto: Pata.
ALTRAMUZ. V. Tarhui.
ALTURA.
 (Parte alta): **Wichay.**
 (Parte): **Sayaynin.**
ALUMBRAR. K'anchay.
ALUMNO, NA. Alunno, na.
ALUVION. Lloqlla.
ALZAR. Hoqariy.
ALZARSE. Haywakuy, hoqarikuy.
ALLA. Haqaypi, chahaypi, anchahaypi.
 (Hacia allá): **Haqayta, haqayman; chahayta, chahayman.**
ALLANAR. Pampachay, t'aqtay.
ALLI. Chaypi, anchaypi.
 (Hacia allí): **Chayta, chayman.**
AMABLE. Munakuq, sumaq sonqo.
AMAMANTAR. Ñuñuy, titiy.
AMANCEBAMIENTO. Uywanyakuy, kuska tiyay.
AMANCEBARSE. Uywanyakuy.
AMANECER. P'unchayay, illariy, pacha paqariy; (Puno)
 Sut'i'yarqoy.
 (Pasar la noche realizando alguna actividad): **Illariy.**
AMANSAR. Mansay, mansuyachiy.
AMANSARSE. Samp'ayay.
AMANTE. Inka.
AMAR. Munakuy; waylluy.
AMARGO, GA (sabor). Lloqe, p'osqo.
AMARILLEAR. Q'elloyay.
AMARILLO, LLA. Q'ello.
AMARRADERO. Watana.
AMARRAR. Watay.
Amarrar el yugo a los bueyes: Yugoy.
AMARRARSE (la ropa o la herida). Watakuy.
AMARSE. Wayllunakuy, munanakuy.
AMASADO, DA. Laq'o o raq'o, laq'osqa o raq'osqa.
AMASAR: Laq'oy o raq'oy.
Amasar o elaborar panes: Masay.
Hacer elaborar panes en el horno: Masachiy.
AMBICIONAR. Kurisakuy, gansukachay.
AMBICIOSO, SA. Gansu, kurisoso.

AMBOS. Iskaynin.
AMEDRENTAR. Manchachiy, q'aqchay.
AMENAMENTE. Munayta, sumaqta.
AMENAZAR. Animasay, yuyaykuy.
AMIGA.
 (De la mujer): **Ñaña.**
 (Del hombre): **Pana.**
AMIGDALA. Amoqlllo.
AMIGO.
 (Del hombre): **Amigo, wayqe.**
 (De la mujer): **Tura.**
AMIGO, GA. Urpi.
 (Interj. vocativa): **Urpilláy!**
AMISTAD. Reqsisqa.
AMISTAR. Reqsinakuy, yachanakuy, tinkuy.
Hacer que dos personas se conozcan: Reqsinachly,
 tinkunachiy.
Reconciliar a dos adversarios: Allipunachiy.
AMOJONAR.
 (Los límites de una heredad): **Tuma churay.**
 (Los límites de una comunidad): **Mohonay.**
AMONESTAR.
 (Los padres a sus hijos o los padrinos a sus ahijados):
Anyay.
 (Uno al otro): **Anyanakuy.**
AMONTONAR. Qotoy, munthuy, munthunay; luylyuy; (Pisac)
 Khuchuchay; (Prov. Altas) Phinay.
AMONTONARSE. Munthunakuy, ch'unkunakuy.
AMOR.
 (Abstracto): **Munakuy.**
 (Personal): **Urpi, warma yana.**
AMORATADO, DA. Q'oyu, q'oyusqa.
AMORATARSE. Q'oyuy, q'oyuyay.
AMPARAR. Amachay, sayakuy.
AMPLIAR. Yapay.
AMPLIO, PLIA. Hatun, kampu.
AMPOLLA. Phusullu.
AMPOLLAR. Phusulluy.
AMPUTADO, DA. Qhorosqa, willusqa.
AMPUTAR. Qhoroy, willuy.
AMUJERADO, DA. Chinati.
AMULETO.
 (Hecho de hilo torcido al lado izquierdo): **Lloq'o.**

(Del labrador): **Rumln.**

(Del ganadero): **Uywa enqayllu.**

AMURALLAR. Kanchay, serkoy.

ANALFABETO, TA. Ñawsa, mana ñawiyoyq.

ANARANJADO, DA. Bela-api, kiku-q'ello.

ANCIANO, NA. Yuyayq.

ANCIANA. Mamaku, paya.

ANCIANO. Taytaku, machu o machula.

ANCHAR. Qhampuy, wamphuy; lasq'ay; anchuyachiy.

ANCHO, CHA.

(Referente al camino o quebrada): **Anchu, lasq'a.**

(Referente a una abertura): **Qhampuy, wamphu.**

ANDAR. Puriy.

Andar en el barro: Lap'otiyay.

Andar atropelladamente: Thampikachay, laq'akachakuy.

ANDARIEGO, GA. Purinkichu, musti.

ANDEN. Anden.

ANDENERIA. Anden anden.

ANGOSTO, TA.

(Abertura o conducto): **K'uuyku o k'uku.**

(Quebrada o superficie): **K'ikllu.**

(Menor grósor de ciertas partes del cuerpo o de los objetos): **P'iti, Ilañu o fiañu.**

ANGULO.

(Exterior): **K'uchu.**

(Interior): **Huk'i.**

ANDAS. Anda.

ANDRAJO. Lliwkch'i.

ANDRAJOSO, SA. Thanta, sawksa, chhachu.

ANEXAR. Hukllay.

ANGINA. Ankina.

ANGOSTAR. K'ukuy, k'iklluy.

ANGUSTIADO, DA. Sonqo k'irisqa, waqanayaq.

ANGUSTIAR. Llakichiy.

ANHELO. Munay, yuyarayay.

ANHELAR.

(Quejarse): **Llakipakuy, hik-hikyay.**

(Desear): **Munay.**

ANIDAR. Q'esachakuy.

ANILLAR. Ninrinay.

ANILLO. Anillo, sortiha.

ANIMAR. Kallpachay.

ANIMO. Kallpa, animo.

ANIMOSO, SA. Animasqa.

ANIÑADO, DA. Wawakachaq.

ANIÑARSE. Wawakachay.

ANO. Slp'uti.

ANOCHE. Ch'isi, naha tuta.

ANOCHECER. Tutayay; ch'isinyay.

ANIMO, MA. Mana sutiyoq.

ANOTAR. Apuntay.

ANSIAR. Imakachakuy, wañukuy.

ANTEANOCHE. Qayna ch'isl, qayna tuta.

ANTEAYER. Qaynimpa, qaynin-p'unchay; qaynlwanchay qaynimpa.

ANTECESOR, RA. Lloqsipuy.

ANTEMANO (DE). Ñawpaqtaraq.

ANTEPASADO, DA. Machu, ñawpa machu.

Espíritu de los antepasados: Awki.

ANTERIOR.

(Cara o lugar): **Ñawpa, ñawpan.**

(Tiempo): **Ñawpaq.**

(Tiempo remoto): **Unay.**

(Tiempo inmediato, referente a la semana, mes, año):

Ura.

(Tiempo inmediato, referente a la noche, día, mes, año):

Qayna.

ANTERIORMENTE. Ñawpaqta.

ANTES.

(Orden): **Ñawpaqta, primerta.**

(Tiempo): **Nawpaqqa, unayqa.**

ANTICIPADAMENTE. Ñawpaqta.

ANTICIPAR. Ñawpay, ñawparuy.

ANTICUADO, DA. Ñawpa, mawk'a.

ANTIGUAMENTE. Ñawpaqqa.

ANTIGUO. Ñawpa.

ANTIHIENICO, CA. Qhelli.

ANTOJARSE. Munapakuy, antohakuy.

ANTOJO. Antoho.

Enfermarse por antojo: Millpuy o mullpuy.

ANUALMENTE. Sapa watallan, sapanka wata, watan watan.

ANUDAR. Khipuy, khipuchay.

Anudar en forma fácil de desatar: Sinq'apay o sinq'atay.

Anudar en forma difícil de desatar: Sillp'uy.

Anudar la punta de la honda o de la sogá: Morq'otay.

ANUDARSE. Khipukuy.

ANULAR. Wañuchiy.

ANULAR (dedo). Anillo-ch'olqona.

ANUNCIAR. Willachiy, willakamuy.

ANVERSO. Uyan, ñawpan.

AÑADIR. Yapay; (Puno) Ch'alaykuy.

Añadir un ingrediente: Yapapay.

AÑO. Wata.

Año próximo, al año siguiente: Wataman.

Año pasado: Qayna wata, ura wata.

Este año: Kunan wata.

Año nuevo: Musoq wata.

AÑO (quech., tubérculo agrio). Añu; (Puno) Isañu.

APACIBLE. Samp'a.

APACIGUAR. Pasinsachiy.

APACIGUARSE. Pasinsay, pasinsakuy.

APACHETA (quech.). Apachita.

APACHURRADO, DA. Ñaq'o, ñaq'osqa; naq'o.

APACHURRAR. Ñaq'oy o naq'oy.

APADRINAR.

(El bautizo): Marq'akuy.

(El matrimonio): Kasarachiy.

APAGAR. Wañuchiy.

Apagar la vela: Phukuy.

Apagar la brasa con agua: Thasnuy.

Apagar fuego ahogándolo con trapo o manta: Mukiy.

APAGARSE. Wañuy, chiriyay.

APALEAR. P'anay; q'asuy.

APARCERIA. Kompañiya, wakikuy.

APAREAR (a la vaca, con el toro). Warkuy.

APAREARSE (la hembra del ganado). Kuwrikuy.

APARECER. Rihuriy o rikhuriy, alayriy.

APARTARSE. Ayqerikuy.

APARTE.

(En otro lugar): Hoqlaruman.

(Fuera de eso): Chaywanpis, chaymantapis.

APEGARSE. K'askakuy, ratakuy.

APENADO, DA. Llakisqa, khuyay.

APENAR. Llakichiy.

APENARSE. Llakikuy.

APENAS. Ñak'ay. (Prov. Altas) Yanqallaña.

APESTAR. Asnay.

Apestar el humo, gas o cosas picantes: Q'aqriy.

APESTOSO, SA. Asnaq.

APETITO. Mihunayay, mihuy ganas.

Tener apetito: Mihunayachikuy.

APILONAR. Pelonay.

APISONAR. T'aqtay, p'arpay.

APLANADO, DA. P'aqpa, t'aqta.

APLANAR. Pampachay, t'aqtay.

APLASTAR. Ñit'iy.

Hacer aplastar: Ñit'ichiy.

APLAUDIR. T'aqllakuy.

APLAUSO. T'aqllakuy.

APODERARSE. Hap'iyukuy.

APODO. Hawa suti.

APOLILLAR. Thutay.

APORCAR.

(La primera lampá): Aysay, hallmay.

(La segunda lampá): Kutiriy, p'ukruiy.

Hacer aporcar con varios colaboradores: Aysachiy.

APORQUE. Aysay.

APOSTAR. Apustay.

APOYAR. Q'emiy, tusay.

APOYARSE.

(Sobre las manos): Tawnapakuy.

(En un bastón o palo): Tawnayukuy.

APRECIAR. Munakuy.

APRENDER. Yachay.

APRENDIZ, ZA. Yachapakuq.

APRENDIZAJE. Yachay.

APRESURADAMENTE. Qatirisqa, apurasqa.

APRESURARSE. Usqhay, apurakuy.

APRETADO, DA. Mat'i, k'uku.

APRETAR. Ñit'iy.

(Con la mano): Q'apiy.

APRETUJAR. Q'aperqariy o q'apirariy.

APRISIONAR. Karselay, karselpi tiyachiy.

APROPIARSE. Hap'iyukuy.

APROVECHAR. Aprobechay.

APROXIMADAMENTE. Yaqa.

APROXIMAR. Achhuyachiy, aypayachiy.

APROXIMARSE. Achhuyuy o achhuykuy; qayllaykuy.

APTO, TA. Kusa.

APU (quech., deidad terrenal). Apu.

APUESTA. Apusto.

APUESTO (que). Akis.

APUNTAR.

(El arma): Apuntay.

(Señalar): T'oqsiy.

(Tomar nota): Apuntay.

APURADO, DA. Apurasqa.

APURAR. Apurar, qatliy.

APURARSE. Usqhay, apurakuy.

APURO. Apurus.

AQUEL, LLA, LLO. Haqay, chahay, chaqhay, anchahay.

AQUI. Kaypi.

(Hacia aquí): **Kayman.**

ARADO. Taklla.

Arado de pie: Chaki-taklla o runa-chaki.

ARABLE. Yapuna, ruwana.

ARAÑA. Araña, (Puno) Kusi-kusi.

Araña corredora: Kusi-kusi.

Araña pequeña de la casa: Uru.

ARAÑAR. Rachay o rachiy, rashay; hasp'iy.

ARAR. Yapuy.

Arar en ladera: Chaqmay, rumpiy.

Voltear con las manos los terrones cortados por el arado de pie: Rapay.

ARBOL. Mallki, sach'a.

ARBUSTO. Ch'awkra, sach'a.

Arbusto pequeño con espinas amarillas y frutos morados: ch'eqchi.

Arbusto pequeño de espinas gruesas y carente de hojas: Roq'e.

ARCILLA. Llank'i o llink'i; (Puno) Ch'anka.

Arcilla comestible de color blanco: Ch'aqo; (Puno) Phasalla.

ARCILLOSO, SA. Llank'i, llank'iyasqa.

ARCO. Arku.

Arco iris: K'uychi.

ARDER. Yawray o rawray.

Arder el sol, la herida o los ojos: K'aray.

Hacer arder el fuego: Yawrachiy.

ARDIENTE. Yawraq, rupha.

ARDOR. K'aray.

ARDOROSO, SA. K'araq.

ARENA. Aqo, t'iyu.

ARENAL. T'iyu pampa, aqosqa.

ARGUIR. Seqachinakuy.

ARIDO. Ranra, q'ara.

ARISCO, CA. Osqollo, k'ita.

ARMA (de combate, perteneciente a la época incaica). Maqana.

ARMADILLO. Kirkinchu.

ARMAR (las piezas). Kawichiy.

ARMONIZAR. Tupachiy.

ARO.

(Del dedo): **Sortiha, anillo.**

(Juguete para empujar): **Singo.**

AROMA. Q'apay.

AROMATICO. Q'apaq.

AROMATIZAR. Q'apachiy.

ARPA o HARPA. Harpa.

ARQUEAR. Q'ewiy.

ARRANCAR.

(Flores, hilo o sogá): **P'itiy.**

(Hilo o sogá): **Q'achuy.**

(Hojas o frutas): **K'iptay o k'ipray.**

(La planta): **Rachuy.**

Arrancar desde las raíces: Saq'ay, t'iray.

ARRANCARSE. P'itikuy, q'achukuy.

Arrancarse de su base: Saq'akuy.

ARRASAR. Chaqoy, mast'ay.

ARRASTRAR. Arastay.

ARRASTRARSE. Suchuy o chhuchuy.

ARREAR. Qatiy.

ARREGLAR. Allichay; (Puno) Hallch'akuy.

ARREGLARSE. Allichakuy.

ARREMANGAR (la falda). Q'allpay.

ARREMANGARSE. Q'empirikuy.

(Las faldas, para pasar el río): **Q'allparikuy.**

ARRENDAMIENTO. Arindo.

ARRENDAR.

(Terreno o pastizal): **Arinday.**

(Casa): **Alkilay.**

ARREPENTIRSE. Wanay.

ARRIBA. Wichay; (p. us.) Hanaq.

Por arriba: Hawan.

De arriba: Hawa.

ARRIMAR. Huñuykuy, achhuyachiy.

ARRINCONAR. K'uchunay.

ARRODILLARSE. Qonqorikuy.

ARROJAR. Wikch'uy, choqay.

(Una piedra): **Chanqay, ch'aqey.**

(Un palo): **Warwakay, wikapay;** (Pisac) **Aylluy.**

(Con polvo): **Hach'iyuy.**

ARROJARSE (hacia abajo). Wikch'uyukuy, pasayuy.

ARROYO. Mayu, unu haykuq.

ARRUGA. Q'enti, ch'awi.

ARRUGADO, DA. Q'aqno o q'aqñu, q'aqnosqa o q'aqñusqa.

(Referente a la piel o a algunos frutos): **Ch'awi.**

(Referente a la frente): **Q'enti, q'entillisqa.**

ARRUGAR. Q'aqnoy o q'aqñuy.

(La frente): **Q'entillichiy.**

ARRUGARSE (la piel o los frutos). Ch'awiy.

ARRUMAR. Tawqay, karmay.

ARVEJA. Alwargas.

ASA.

(De las vasijas): **Ninri.**

(De la canasta): **Aysana.**

ASADO.

(En brasa u horno): **Kanka.**

(Al fuego): **Q'aspa.**

ASAMBLEA. Huñunakuy.

ASAR. Kankay, q'aspay.

ASCENDER. Siqay, wichay.

ASCO. Millapakuy.

Tener **asco:** Millakuy.

ASEAR.

(El cuerpo): **Maqchhiy, maylliy.**

(La casa o local): **Pichay, allichay.**

ASEMEJAR. Rikch'akuy, pantakuy.

ASENTAR. Tiyachiy, tahachiy.

ASENTARSE. Tiyay.

ASERRUCHAR. Qhoruy, wit'uy.

ASESINAR. Wañuchiy, sipiy.

ASESINO. Runa-wañuchiq.

ASESORAR. Yuyay qoy.

ASFIXIANTE. Q'aqriq.

ASFIXIAR.

(El humo o el gas): **Q'aqriy.**

(El licor): **T'iyuy.**

ASFIXIARSE.

(Con el humo, gas o harina): **Heq'epay.**

(Con la excesiva cantidad de licor): **T'iyuchikuy.**

ASI. Hina.

Así como éste: Ankhayna.

Así como ése: Anchhayna.

Ya así (ya en esa ocasión): **Chayña.**

Y así dice que: Chaysl.

Aún así: Chaywanpas o chaywanpis.

Y así: Hinaspa.

¡**ASII** Ho!

ASIENTO. Pata, tiyana.

ASIMISMO. Hinallataq, kaqllataq, chhaynallataq.

ASISTIR. Riy, haykuy.

Asistir a una reunión o faena: Sayay.

ASNO. V. Burro

ASMA. Qhoto.

ASOCIARSE. Hukllanakuy.

ASOLEAR.

(La oca): **Q'ochachiy.**

(La ropa): **Q'oñirichiy.**

(Las cosas): **Tuntichiy.**

ASOLEARSE.

(La oca): **Q'ochay.**

(Una persona): **Q'ochakuy, q'oñikuy.**

ASOMAR. Rihuriy o rikhuriy, alayriy.

ASOMBRARSE. Espantakuy, akmirakuy.

ASOMBRO. Espantay.

ASPECTO. Rikch'ay.

ASPERO, RA.

(De superficie): **Qhaspa, khirki, chharpa.**

(De sabor): **Ch'apa, qhawqchi.**

(De voz): **Qhanqo.**

ASPIRAR (el aire).

(Por la boca): **Hawkkay, hapkay.**

(Por la nariz): **Sinq'ay.**

ASQUEARSE. Millanayay, millanayachikuy.

ASQUEROSO, SA. Kharka, khuchi.

ASTA. (cuerno). Asta, waqra.

ASTILLA. Chhallpa o chhillpa.

ASTILLAR. Chhillpay o chhallpay, khullpiy.

ASTILLARSE. Chhapallikuy.

ASTUTO. Yachaysapa.

ASUMIR. Chaskiy, umallikuy.

Asumir un cargo público: Haykuy.

ASUSTADIZO, ZA. Manchali.

ASUSTAR. Manchachiy.

ASUSTARSE. Manchakuy o mancharikuy, q'aqchakuy.

ATACAR. Phawayuy, t'ohachiy.

ATADERO. Watana.

ATADO (bulto). Q'epi.

Atado de mieses o de plantas largas: Winay.

Alistar el atado: Q'epichakuy.

Levantar el atado a la espalda: Q'epirikuy.

ATADURA. Khipu.

ATAJAR. Hark'ay.

ATAR. Khipuy, khipuchay.

Atar en forma difícil de desatar: Sillp'uy.

Atar en forma fácil de desatar: Senq'atay o senq'apay.

Atar el tendón de la oveja a fin de que no corra: Hank'utay.

Atar las extremidades (del ganado): Thunkuy.

Atar el cuerpo con la soga: Chaqnay.

ATARDECER. Ch'isiyay o ch'isiyaykuy, tayriyay.

ATAREADO, DA. Ruwanayoc.

ATAUD. Atawu.

ATEMORIZAR. Manchachiy.

ATENDER. Atindiy.

ATERRIZAR. Tiyay, tiyaykuy.

ATERROZAR. Q'aqchay.

ATIESAR. Chutay, mat'iy.

ATONTAR. Sonsoyachiy.

(A la mujer): **Lonlayachiy.**

ATORARSE (un conducto). Chakakuy.

Atorarse al comer: Chakachikuy, qolochikuy.

ATRAPAR. Hap'iy, hap'ipakuy.

ATRAS. Qhepa.

ATRASAR. Atrasay.

ATRAVESAR. Pasay, suskhuy.

ATREVERSE. Churapakuy.

ATREVIDO, DA. Mana manchakuq.

ATRIBUIR. Tumpay.

ATROPELLADAMENTE. Thampi-thampi.

ATROPELLAR. Tanqaypariy, saruy.

ATROPELLARSE. Laq'akuy.

Atropellarse los dedos del pie: Misk'akuy.

ATROZ. Millay, mana chanin.

AULLAR. Awllakuy.

Aullar por dolor el perro: Anllililliy.

AUMENTAR. Yapay.

Aumentar más: Yapapay.

Aumentar en gran proporción: Miray.

AUMENTO. Yapa.

AUNQUE. Chaypas.

Aunque sea: Maski.

AUQUI (quech., antepasado). Awki.

AURICULAR (dedo). V. Meñique.

AURORA. Illariy, yuraqyamuy.

AUSENTARSE. Ch'usay, karu riy.

AUTORIDAD. Kamachikuq.

AVANZAR. Usqhay.

Avanzar el trabajo: Usachiy, waywachiy.

AVARO. Mich'a.

AVE. Urpl.

Ave zancuda pequeña: Qewqqe.

AVENA. Awina.

AVENTAR. Wayray, wayrachiy.

AVERGONZARSE. P'enqakuy.

AVERIGUAR. Tapukachay, yachariy.

AVION. Awiyun.

AVISAR. Willay.

¡AY! (expresión de dolor): Akakáw!, achhakáw!

AYER. Qayniwachay o qayni-unchay.

AYLLU (quech.) Ayllu.

AYNI. (quech., forma de cooperación). Ayni.

AYRAMPO (quech., planta tintoria). Ayrampu.

AYUDANTE. Yanapaq, ruwaysiq.

AYUDAR. Yanapay .

AYUDARSE. Yanapanakuy.

AYUNAR. Ch'achay.

Ayunar en la Semana Santa: Ayunay.

AZADA. Qorana, kuti.

AZADON. Qorana.

(De escarbe): **Allana kuti;** (Pisac, Prov. Altas y Puno)
Rawk'ana.

AZADONAR. Takay, k'achay.

AZOTAR. Waqtay.

AZOTE. Waqtana, hasut'i.

AZUCENA. Hamanq'ay.

AZUL. Asul.

(Relativo a los ojos): **Qhosi.**

(Relativo a la papa): **K'usi.**

AZULEJO. Asulihu.

B

BABA. Thalta, llawsa, llawtha; (Prov. Altas) Wallch'a.

BABEAR. Thaltay, llawsa suruchiy.

BABOSA. Qallo-taka.

BABOSO, SA. Llawsa-suru, thalta-suru.

BAGAZO. Hach'u, q'opa.

¡BAH! Ma!

BAILAR. Tusuy.

BAILARIN, NA. Tusuq.

BAILE. Tusuy.

Bailes folklóricos: (Cachampa o baile de pastores)

K'achampa. (Chuncho) **Ch'uncho.**

(Cara-chuncho) **Q'ara ch'uncho.**

(Sacsá) **Saqsa.** (Colla) **Qolla.** (Ucuco) **Ukuku.**

(Canchi) **Qanchi.**

(Huaillas) **Wayllas.** (Chileno) **Chilino.** (Majeño) **Mahiño.**

Bailes populares: (Huayno) **Wayñu.** (Ronda) **Qhaswa.**

BAJADA.

(Acción): **Urayuy.**

(Pendiente): **Qhata uray.**

BAJAR.

(Caminar hacia abajo): **Urayuy** o **uraykuy;** (Prov. Altas)

Uraqay.

(Trasladar hacia abajo): **Urayachiy, uraqachiy.**

BAJAR (de nivel). Tiyay, tiyayuy.

BAJO, JA. Pacha, pampa; taksa.

BALANCEAR. Aytikuy, aytimay.

Balancear a un lado: Warkukuy, wakliiy.

BALDE (DE). Yanqan.

BALDIO. Purun, purma.

BALIDO. Ch'allallallay, ba niy.

BALSA. Balsa.

BAMBOLEAR. Maywikachakuy, trompokachay.

BANDADA. T'aqa, trupa.

BANDERA. Bandira.

BANDO. Bandu.

BANQUETE. Phunsun.

BAÑAR. Bañay, armyay.

BAÑARSE. Bañakuy.

BAÑO.

(Lugar donde uno se baña): **Baño.**

(Lugar de higiene personal): **Iskusaru, hisp'akuna.**

BARATEAR. Baratiyay.

BARATO, TA. Barato.

BARBA. Sunkha.

BARBECHAR. Yapuy, barbichay,

BARBECHO. Yapuy, barbicho.

(Hecho en el cerro): **Suk'a.**

(Hecho en la ladera): **Chaqma, rumpi, chuki.**

BARBILLA. K'aki.

BARBUDO. Ch'apu, sunkhasapa.

BARRACA. Hap'aka.

BARRANCO. Sankha, ukhu qhata.

BARREÑA O BARREÑO. Puruña.

BARRER. Pichay.

BARRIGA. Wiksa.

BARRIGON, NA. Wiksasapa, p'uru o p'uru wiksa.

BARRO. T'uru.

Preparar barro: T'uruchay.

Meterse en el barro: Lapuyuy.

Andar en el barro: Lap'otiyay.

Volverse barroso: T'uruyay.

Barro de la cara: Nuchhi.

BARROSO, SA. Lap'oti o lapu, t'uru.

BASE.

(De vasijas): **Siki.**

(Del cerro, laguna, etc.): **Pachan.**

(Del edificio o casa): **Sementon.**

BASTANTE. Llasaq, askha, khuway, waleq.

BASTARDO, DA. Q'aqa, q'aqalo.

BASTON. Tawna.

BASURA. Q'opa.

BASURAL. Q'opa pata .

BASURERO. Q'opa churana.

BATAN.

Batán grande: Maran; (Puno) Peqana.

Batán pequeño: Mukk'a, musk'a.

BATEA. Batiya.

BAUTISMO. Uliyu, Bawtiso.

BAUTIZAR. Uliyay, bawtisay.

Hacer bautizar: Bautisachiy, uliyachiy.

BAUTIZO. Bawtisakuy, uliyakuy.

BAYETA. Wayta.

BEBE. Wawa, qholla wawa.

BEBEDERO (ceremonial). Qocha.

BEBER. Ukyay, uhay, tomay; soq'oy, wáqtay.

Beber rápidamente: Olqey.

BEBIBLE. Ukyana.

BEBIDA.

(De los trabajadores): **Hurk'a.**

(De brindis usada en la compra venta): **T'inka.**

BECERRO, RRA. Uña, uña waka.

BEGONIA (silvestre). Achanqaras o achancharas.

BEJUCO. Bihuhu.

BELLEZA. Munay kay.

BELLO, LLA. Munay, ima munay.

BENDECIR. Saminchay, bendisay.

BENEFICIAR. Allinpaq kay.

Beneficiar al ganado: Unanchay, ñak'ay.

BENEFICIOSO, SA. Allin, kusa.

BERRO. Oqoruru.

BESAR. Much'ay.

BESARSE. Much'anakuy.

BESO. Much'a.

BESTIA. Kargana uywa.

(Persona torpe): **Asnu.**

BICICLETA. Bisikilista.

BICOLOR. Mesa.

BICHO. Itha.

BIEN. Allin.

(De aprobación): **Kusa.**

BIENESTAR. Allin kay, allin kawsay.

BIENVENIDA. Sumaq chaskiy.

¡**BIENVENIDO!** Hampuy...!, pasaykamuy...!

BIFURCARSE. T'aqarikuy.

BIGOTE. Bigotes, sunkha.

BILINGUE. Iskay simi rimaq.

BILIS. Hayaqen.

BISNIETO, TA. Pata haway; (Pisac) Q'anchalli.

BIPEDE Y BIPEDO, DA. Iskay chaki.

BISABUELO, LA. Hatun hatuku.

BIZCO, CA. Churchu, Ierq'o.

BLANCO (color). Yuraq o ruyaq.

(Relativo al maíz o algunos tubérculos): **Paraqay.**

Mancha blanca (sobre cualquier superficie): Alqa.

BLANCO (descendiente del europeo). Misti.

BLANDO, DA. Llamp'u.

(Con referencia a objetos que tienen cuerpo): **Ñapu.**

BLANQUEAR. Yuraqyachiy.

BLANQUECINO. Rit'i.

BLANQUILLO (clase de melocotón). Blankillos o langillos.

BLANQUINEGRO, GRA. Hawas t'ika.

BOA. Gandungas mach'aqway . .

BOBEAR. Lawthiy.

BOCA. Simi.

BOCINA (hecha de concha marina). Bosinas, pututu.

BOCIO. Q'oto.

BOCON, NA. Simisapa.

BOCUDO, DA. Simisapa, qhasu slimi.

BODA. Kasarakuy.

BOFES. Sorq'an.

BOFETADA. Ch'aqla.

BOFETEAR. Ch'aqlay, ch'aqlarqariy.

BOHIO. Ch'uklla, hap'aka.

BOLEADORAS. Liwi.

BOLITA (juguete). Chuwi.

Bolita vegetal de color negro: Ch'uchu, sulluku.

Bolita de cristal: Tiro.

BOLSA. Wayaqa.

Bolsa con tirante o cartera: Ch'uspa.

Bolsa de coca (de los hombres): Akullina; (Prov. Altas) Qamaña.

BOMBACHO. Laku.

BONDADOSO, SA. Sumaq, munakuq.

BONITO, TA. Munaycha, sumaq; (Prov. Altas) K'achacha.

¡**Qué bonito!** (con referencia a un bebé o animalito):

Atatachallaw!

BOQUIABIERTO, TA. Hanrapa.

BORBOLLAR Y BORBOLLEAR. Chhallchay, wallchhay.

BORDAR. Welq'oy.

BORDE. Pata, patan.

BORDEAR. Muyuy.

BORRACHERA. Machay.

BORRACHIN. Ch'onqa.

BORRACHO, CHA. Machaq, machasqa.

BORRAR. Pichay, qhetoy, qhaiqey.

BORREGO. Khunku.

BORROSO, SA. Asphi, qhoqa.

BOSQUE. Monte.

BOSTA.

(De la vaca): **Q'awa.**

(Del burro o del caballo): **Uchha, uchha-khawa.**

(De los ovinos, auquénidos y roedores): **Taha o taqya;**

(Puno) **Thaha.**

BOSTEAR (los animales). Akay, uchhay.

BOSTEZAR. Hawnipakuy, hanllapakuy.

BOTAR. Wikch'uy, choqay.

Botar por la boca: Aqtuy.

Botar con la punta de un palo: Wist'ay.

BOVINO, NA. Waka.

BOXEAR. Saqmanakuy.

BRACEAR. Haywaykachay.

BRASA. Sansa.

BRAVO, VA. Piña.

BRAZA O BRAZADA (medida). Brasara.

BRAZO. Brasu.

Espacio debajo del brazo: Lluk'iy.

Llevar algo debajo del brazo o del sobaco: Lluk'iy.

Ponerse algo debajo del brazo o en el sobaco:

Lluk'irikuy o lluk'iyukuy.

Parte inferior del brazo o pierna (de animales): Wich'on.

BREVE.

(De extensión): **Tinkulla.**

(De duración): **Ratulla.**

BREVEMENTE. Ratulla.

BRILLANTE. K'anchaq, chipchiq.

BRILLAR. K'anchay, illay, llipii; wach'iy, pinchiy, akchiy.

BRILLO. K'anchay, lliwklly.

BRILLOSO, SA. K'anacha, lliwklly.

BRINCAR. P'itay.

BRINCOTEAR. P'itakachay.

BRINDAR. Ukyaykuy.

Brindar a los apus u auquis: T'inkay.

Brindar a la tierra y a la semi:la: Anqosay.

BROMA. Chansa.

BROMEAR. Chansakuy.

BROMISTA. Asichikuq.

BROTAR. Seqamuy.

Brotar del suelo: Phutuy, ch'ichiy.

Brotar del tallo: Ch'ichiy.

Brotar las hojas: Rap'ichakuy.

Brotar el botón de la flor: Mukmuy.

BRUCES (DE). Thallampa.

BRUJO, JA. Layqa.

BRUJEAR. Layqay, lloq'ey.

Hacer brujea: Layqachiy.

BRUTO, TA. Asnu.

BUCARE. V. Huayruo.

BUCHE. Q'oto; (Prov. Altas) Uynu.

BUEN. Allin, kusa.

BUENO, NA.

(De calificación): **Allin.**

(De aprobación): **Kusa.**

(De bondad): **Munay.**

BUENO (aceptación). Chay, ancháy, awiri.

BUHO. Tuku; (Tinta) Huku.

BUITRE (de los valles tropicales). Manaqaraku.

BULBO (silvestre).

(Comestible): **Ch'uilkus.**

(No comestible): **Pulla-pulla.**

BULTO (equipaje personal). Q'epi.

BULLA. Aphan.

Hacer bulla: Laqlay, aphan ruway.

BULLICIOSO, SA. Laqla, aphan ruway.

BURBUJA. Pukutu.

BURBUJEAR. Pukutukuy.

BURLARSE. Turiyay.

BURRO. Asnu.

Burro macho y joven: Qarchi.

Burrito tierno: Chhachu.

BUSCAR. Maskhay.

Buscar al tacto: Mullkhuy.

C

CABAL. K'apak, hunt'asqa.

CABALLERO. Wiracocho.

CABALLITO. (del diablo). Chukcha-k'utu.

CABALLO. Kawallu.

CABECEAR. Umawan q'asuy.

Cabecear de sueño: Aytinmay, aytimay.

CABECERA. Uman.

(De la cama): **Sawna.**

CABECILLA. Uma.

CABELLO. Chukcha.

CABELLUDO, DA. Chukchasapa.

CABER. Kawiy.

CABEZA. Uma.

CABEZON, NA. Umasapa.

CABIZBAJO. Umachakimpa.

CABRA. Kawra.

CABUYA. Sura, ch'awar.

CACA. Aka.

CACAO. Kakawu.

CACTO o CACTUS (común de flores rojas). K'aklla; (Puno) Sank'ayu.

Cacto pequeño rojizo: Añapanku.

Cacto pequeño de pelo blanco y flores amarillas: Roq'a.

CACHORRO. Uña alqo.

CADA.

(Relativo al tiempo: **Sapa.**

(Relativo a cosas o unidades): **Sapanka.**

Cada uno: Sapanka.

CADAVER. Aya.

CADERA. Siki pata.

CAER. Urmay, pasayuy.

Caer rozando (el líquido): Suruy.

Caer agua: Phaqqhay.

Hacer caer: Urmachiy.

CAERSE (al suelo). Kumpakuy, wikch'ukuy.

(Una persona): **Laq'akuy, wikapakuy.**

(Un árbol o poste): **Waqtakuy.**

CAERSE (desde una altura, o al agua). Urmayuy, pasayuy.

CAFE. Kafiy.

CAGAR. Akay.

CAGON, NA. Aka siki.

CAL. Kal o kali.

CALABAZA. Lakawiti.

Calabaza del mate: Poro.

CALAMBRE. Atagra.

Dar calambre: AtaGRAY; susungay.

CALAVERA. Kalabira.

CALCINAR. Kusay.

CALCULAR. Tantiyay.

CALDEAR. Rak n'chiy.

Caldear el horno de la huatla: P'aaqachiy.

CALDO. Kalu.

CALENTADORA (hecha de barro y sin tapa). Chatu, tachu.

CALENTAR. Q'oñiy.

Calentar algo: Q'oñichiy.

CALENTARSE. Q'oñikuy.

(En el sol): **Q'ochakuy.**

CALENTURA. Ruphariy.

CALIDO, DA. Rupha, lleqthi.

CALIENTE. Q'oñi; rupha.

CALMA. Pasinsa, thak.

Con calma: Susiyuwan.

CALMAR. Thaniy, tiyaykuy.

CALMARSE. Pasinsakuy, sonqo tiyay.

CALMOSO, SA. ñaka, llakhi.

CALOR. Rupha, ruphay.

¡**Qué calor!**: Akhakáw!

Tener calor: Ruphariy.

CALOSTRO. Phoqen o pheqen.

CALUMNIA. Yanqa tumpay, yanqa niy.

CALUROSO, SA. Rupha.

CALVO, VA. P'aqla, lumpa o lump'a.

CALLADAMENTE. Ch'inlla, upallalla.

CALLADO, DA. Ch'in, ch'inlla; upallalla.

CALLARSE. Upallay; (Puno) Hup'allay.

CALLOSO, SA. Chharpa, chhaspa.

CAMA. Puñuna.

CAMBIAR. Cambiyay.

Cambiar la sogá del ganado: Muray.

(Trasladar a otro sitio o a otra vasija): **T'ikray o tikray.**

CAMBIO. Kambiyo.

CAMILLA. Kirma.

CAMINAR. Puriy; takkiy.

CAMINO. Ñan.

Camino de herradura: Hatun ñan.

CAMISA. Kamisa.

CAMOTE. Apichu.

Camote blanco: Khumara.

CAMPESINA (en vestido nativo): Ñust'a, qoya.

CAMPESINO. Chakariro.

CAMPO. Kampu.

Pueblo del campo: Hawallaqta.

CANA. Soqo.

CANAL. Siha.

Canal del surco: Wayq'o.

Canal auricular: Ninri-t'oqo.

CANASTA. Kanasta.

Canasta grande (para cernir chicha): **Isanka o isanga.**

Canasta cóncava para llevar capulies o frutilla: P'uktu.

CANCION. Taki.

CANCHA (tostada). Hank'a.

CANCHON. Kancha, kanchun.

CANDELA. Nina.

CANDENTE. Puka sansa.

CANIHUA (quech.). Qañiwa.

CANILLA (del pie). Chaki-senqa; (Puno). Chaki-phinkillu.

CANINO (colmillo). Waqsa-kiru.

CANJE. Kambiyo, truki.

- CANJEAR.** Maki puray, cambiyay.
CANOSO, SA. Soqosapa, paqpa uma.
CANSADO, DA. Sayk'usqa.
CANSANCIO. Sayk'uy.
 ¡Qué cansancio! ¡Hananáw!
CANSAR. Sayk'uchiy.
CANSARSE. Sayk'uy.
CANTANTE. Takiq.
CANTAR. Takiy.
 Cantar el gallo: Waqay.
CANTARO. P'uyñu.
CANTERA. Rumi qolqa, rumi horqona.
CANTIDAD. Maychhika kay, hayk'a kay.
 Esta cantidad enorme: Khaytukuy.
 Esa cantidad enorme: Chhaytukuy.
 Qué cantidad: Maytukuy, imaytukuy.
CANTO (canción). Taki.
CANTO (borde). Patan.
CANTOR, RA. Takiq.
CANTUTA (quech., flór andina). Qantu.
CAÑA. Kaña.
 Caña de maíz: Wiru.
 Caña brava: Pintoq.
 Caña de altura (o nihua): ñiwa.
CAÑON (pasaje angosto): K'ikllu wayq'o.
CAPA. Llaqolla; kapa.
CAPACIDAD. Maychhika haykuq.
CAPACITAR. Yachachiy.
CAPARAZON. Runkhi qara.
CAPITAL (dinero). Muhu.
CAPITAN. Qollana.
CAPRICO. Kawkrichu.
CAPSULA. Pukuchu.
CAPTURAR. Hap'iy.
CAPUCHA. Soq'ota, soq'opa
CAPULI. Kapuli.
CAPULLO.
 (De la flor): Mukmu.
 (De las orugas): T'eqe.
CARA. Uya.
 Cara lateral de la casa: Qawiñã.
CARACOL. Pampa ch'uru.
 ¡CARAJO! Karahu!
CARACHOSO, SA. Khiki uya.

- ¡**CARAMBA!** V. ¡Caray!
CARAVANA. Wachu, wachuchakuq.
 ¡**CARAY!** Karachul
CARBON. K'illinsa.
CARBONIZARSE. K'illinsay.
CARCAJADA. Wahahahay, ahahahay.
CARCOMIDO, DA. Soqsisqa, khakurikuq.
CARCOMER. Soqsiy.
CAREAR. Uya puray.
CARESTIA. Pisiy, muchuy.
CARGA. Karga.
CARGADOR. Q'epiq, q'epiri.
 Trabajar como cargador: Q'epipakuy.
CARGAR.
 Cargar en acémilas: Chaqñay, kargay.
 Cargar en la espalda: Q'epiy.
 Cargar el atado en forma diagonal sobre la espalda:
 Sillwiukuy.
 Cargar entre dos o más personas: Wantuy.
 Cargar un paquete encima de la carga o atado: Paltay.
CARGO. Kargo.
CARGOYOC (esp. y quech., encargado del cargo). Kargoyoq.
CARIAR. T'oqokuy, hut'uy.
CARIÑO. Sumaq sonqo.
CARIÑOSAMENTE Tukuy sonqo.
CARIÑOSO, SA. Wayllukuq, munakuq.
CARITATIVO, VA. Khuyapayakuq.
CARNIVORO, RA. Aycha mihuq.
CARNE. Aycha.
 Carne de la cocina: Misk'ipa.
 Carne seca: Ch'arki. sisina.
CARO, RA. Nishu, slnchi.
CARRERA. Phaway.
CARRETERA. Karitira, awtu-ñan.
CARRIZO. Soqos.
 Carrizo duro del valle tropical: K'urkur.
 Bambú: Toqoro soqos.
CARRO. Awtu, karro.
CARTA. Karta.
 Escribir o enviar carta: Kartay.
CARTILAGO. K'ukkullu; (Prov. Altas) K'apa.
CASA. Wasi.
 Construir una casa: Wasichay.
 Hacer una casa propia: Wasichakuy.

- CASADA** (mujer). Qosayoq; kasaru.
CASADO (hombre). Warmiyoy; kasaru.
CASAMIENTO. Kasaminto.
CASARSE. Kasarakuy; yananchakuy.
CASCADA. Phaqcha.
CASCAJO. Siksi.
CASCAJOSO, SA. Khallka.
CASCAR. K'utuy.
CASCARA. Qara.
Cáscara de tubérculos: Hach'a, qara.
CASERIO. Wasi wasi.
CASI. Yaqa.
 (Por poco): **Yaqalla, yaqallamanta.**
CASO. Kasu.
Hacer caso: Kasuy.
En ese caso; en tal caso: Chhaynaqa, nispaqa.
CASPA. Kaspá.
CASTA. Yawar.
CASTELLANO. Kastillano.
CASTIGAR. Muchuchiy.
CASTIGO. Kastigo.
CASTRAR. Kapay.
CASUALIDAD (POR). Qonqaylla, mana pinsaylla.
CATARATA. Hatun phaqcha.
CATORCE. Chunka tawayoq.
CATRE. Katre.
Catre rústico o tarima: Kawitu.
CAUDALOSO, SA. Phoqchiq.
CAUTELOSAMENTE. Llañulla.
CAVAR. T'oqoy, thapuy; hawqq'ey.
Cavar con una aguja: K'awkkij.
CAVERNA. Chinkana.
CAVIDAD. T'oqo, khapu.
CEBADA. Siwara.
CEBAR. Wirayachiy.
CEBOLLA. Siwilla.
CECINA. Sisina, ch'arki aycha.
CEDER. Kacharipuy.
CEGAR. ñawsayay.
CEJAS. Qhechipra, qhechirpa o qhechirwa; (Prov. Altas)
 Qhechimira.
CELEBRAR. Phistihay.
 (Un cumpleaños): **Phistakuy.**
CELESTE. T'oqra-asul.

- CELOSO, SA.** Selosakuq.
Ser celoso: Selosakuy.
CEMENTERIO. Pantiyun.
CENICERO. Uspha churana.
CENIZA. Uspha o ushpha.
CENIZOSO, SA. Usphakama.
CENSURAR. P'inqay, qhaway.
CENTELLEAR.
 (Las estrellas): **Chipipiy, wachikyay.**
 (El relámpago): **Llipipiy, lliplipiyay.**
CENTENA. Pachak, pachak kaq.
CENTRAL. Chawpi, chawpi kaq.
CENTRO. Chawpi.
CEPILLAR.
 (Con el cepillo del carpintero): **Thupay.**
 (Con el cepillo de dientes): **Qhetuy.**
CERAMICA. K'akra, raqch'i.
CERCA. Sirka, sispá; (Puno) Qaylla.
CERCADO.
 (Mediante una elevación de tierra): **Serkosqa.**
 (Mediante un tapial): **Kanchasqa.**
CERCAR.
 (Mediante una tapia): **Kanchay.**
 (Mediante una elevación de tierra): **Serkoy.**
CERCO. Serko.
CERDA. Suphu; (Prov. Altas y Puno) Ch'awar, ch'awara.
CERDO. Khuchi.
Cerdo macho: K'ura, q'olosti.
Cerdo montés: Siwayru.
CEREBRO. Ñusqhon.
CERNICALO. K'illichu, k'illin.
CERNIDOR. Ichara.
CERNIR. Suisuy.
CERUMEN. Ninri-wira.
CERRAR. Wisq'ay.
Cerrar la boca: Chipay.
Cerrar el ojo: Ch'illimiy.
Cerrar el saco cosiendo la boca: Ch'ukay.
CERRO. Orqo.
Filo ascendente del cerro: Sinqa.
CERROJO (de madera). Sullu.
Echar cerrojo: Sulluy, wisq'ay.

CESAR. Tatiy, thaniy; (Pisac) Tawkkay.

Cesar la lluvia: Usariy.

CESTO. Kanasta.

CICATRIZ. Q'ella; Iliwqq'a.

Cicatriz de viruela: T'oqto.

CICATRIZAR. Llut'akuy, Iliwqq'akuy.

CIEGO. Ñawsa.

Volverse ciego: Ñawsayay.

CIELO. Silu.

(En el uso religioso): **Hanaq pacha.**

CIEMPIES. Pachak-chaki.

CIEN o CIENTO. Pachak.

CIENAGA. Siniha.

CIERTAMENTE. Riki.

CIERTO. Chiqaq, sust'in.

¿No es cierto?: i?

¿Es cierto...?: Cheqachu...?

CIGARRA. Ch'illiku.

CIGARRILLO. Siyaru.

CINCO. Pisqa; (Prov. Altas) Phisqa.

CINCIENTA. Pisqa chunka.

Cincuenta centavos: Pisqaral.

CINTURA. Sintura.

CIRCULAR. Muyu.

CIRCULO. Muyu.

CIRCUNDAR. Muyuy.

CIRIO (cactus). Hawaq'ollay.

CIRUELA. Sirguylas.

CISNE. Wallata.

CITAR. Mink'akuy.

CIUDAD. Llaqta.

CLARAMENTE. Sut'i.

CLARIDAD. K'anchaq.

CLARO. Sut'i, ch'uya.

(Despejado): **Ch'ak.**

(A la vista): **Alayri, sut'i.**

(Por supuesto): **Riki.**

CLASE. Klasi.

De la misma clase: Pura.

Otra clase: Hoqniray, hoqniraq.

CLAUSURARSE. Wisq'akuy.

CLAVAR. T'ipay.

CLOACA. Sip'uti.

CLUECA. Toqto.

COAGULAR. Tikayay; thukuruy o thukuruyay; (Tinta). Tikaray;
(Prov. Altas) Lluklluy.

COBARDE. Chinanayaq, chinati; waqati; (Zurite). Umphu.

COBERTURA. Qata, pakana.

COBRAR. Kobray, manuchay.

COBRE. Anta.

COCA. Kuka, hallpa; (Huarcocondo). Pikchu.

COCER. Chayay.

Cocer en horno candente o a fuego (yeso, ceramios, etc.):
Kusay.

Cocer a vapor, o en tiempo breve (huevo, chuño): Phasiy.

**Cocer tubérculos u otros frutos enterrándolos en tierra
candente:** Wathiyay.

COCIDO, DA. Chayasqa.

Cocido a vapor o en corto tiempo: Phasi.

Cocido a medias: K'awkka.

COCINA.

(Artefacto hecho a mano o fabricado): **Q'oncha.**

(Sitio donde se preparan los alimentos): **Kosina.**

COCINAR. Wayk'uy.

Ayudar a cocinar: Wayk'uysiy.

COCINERO, RA. Wayk'uq.

Trabajar de cocinero, ra: Wayk'upakuy.

COCHAYUYO. (quech., alga seca comestible): **Gochayuyu.**

COCHINO. Khuchi.

CODICIAR. Munapakuy, munapayay.

CODICIOSO, SA. Gansu.

CODO. Kuku'chu; (Prov. Altas) Wich'uchu; (Puno) Mukri.

CODORNIZ. Paqpaka.

COGER. Hap'iy.

COGOTE. Much'u.

COITO. Oqllanakuy; (Tinta) T'inkinakuy; (Prov. Altas)

Tawqanakuy.

COJEAR. Wist'uy, wist'unyay; hank'ay, hank'anyay o hank'aqyay.

COJO. Wist'u, wist'u-chaki.

COLA. Chupa.

COLABORACION. Yanaparinakuy, ruwaysinakuy.

Colaboración de trabajo en grupo: Mink'a.

COLABORADOR. Mink'ay.

COLABORADOR, RA. Yanapakuq.

COLABORAR: Yanapay, ruwaysiy.

Colaborar en el trabajo: Llank'aysiy.

Colaborar en el trabajo agrícola de otro: Chakrapakuy.

Colaborar en el aporte de otro agricultor: Aysapakuy.

Colaborar en la siega de otro: Kallchapakuy.

Colaborar en la construcción de vivienda: Wasichaysiy.

COLADOR. Suysuna.

COLECTA. Tanta.

Hacer la colecta: Tantay.

COLECTAR. Huñuy.

COLEGA. Masi.

COLERA. Kolira.

COLERICO, CA. Riñiyasqa, akanayaq.

COLGADOR. Warkuna.

COLGAR. Warkuy.

COLGARSE. Warkurayay.

Colgarse algo al cuello: Walqarikuy.

COLIBRI. Q'enti, siwar.

COLMADO. Phoqchi.

COLMILLO. Waqsa-kiru.

COLOCAR. Churay.

Colocar cordones a una prenda de vestir o a algún objeto: Watuchay.

Colocar la semilla en el surco: Husk'ay.

Colocar las mieses en forma de arco: Arkuy.

Colocar un puente: Chakay.

COLOCARSE. Churakuy.

Colocarse comida o cosas menudas en el extremo de la falda o del poncho: Melqharikuy.

Colocarse el atado sobre la espalda haciendo pasar uno de los extremos por encima del hombro y el otro extremo por debajo del hombro contrario: Sillwirikuy.

COLON. Rakhu ch'unchul.

COLOR. Kulur.

COLORADO. Puka.

COLUMPIAR. Warkukachakuy.

COLLAR. Walqana.

COLLAVINO. Qolla.

COLLE (quech., árbol pequeño). Qolli.

COMADRE. Kumari.

COMADREJA. Achuqalla.

COMBINADO. Tanta, tantasqa.

COMBINAR. Tupachiy, tantay.

COMELON. Mihuelsapa, rakrapu.

COMENZAR. Qallariy.

COMER. Mihuy o mikhuy.

Comer cosas jugosas (naranja, capulíes, helado, etc.): Ch'onqay.

Comer cosas duras: K'utuy.

Comer frutas duras: Khachuy.

Comer azúcar o afrecho: Paqpay.

Comer harina cocida: Hak'uy.

Comer la merienda: Birinday.

Comer la sementera (el ganado): Dañukuy.

Comer en casa ajena: Mihupakuy.

Comer despacio: Ñawñay.

Comer caldo (el perro): Lapi'ay o lawkt'ay.

Comer el aji molido: Llaqway.

Comer ruidosamente: Ch'awkchay.

COMESTIBLE. Mihuna.

COMETA. Chupayoq ch'aska.

COMIDA. Mihuna o mikhuna.

COMIENZO. Qallariy.

CO-MIEMBRO. Masi.

Co-miembro en el cargo: Masa.

COMISIONAR. Kachay.

COMO. Imayna.

(De qué forma): **Mayna.**

COMO. Hina.

Como éste: Khayna, ankhayna, akna.

Como ése: Chhayna, anchhayna.

Como aquél: Chahayna, haqhayna.

COMPADECER. Khuyapayay, llakipayay.

COMPADRE. Kumpari.

COMPANERO, RA. Masi.

Compañero en el juego: Khumpa.

COMPARAR. Tupuy.

COMPASIVO, VA. Khuyapayakuq.

COMPATRIOTA. Llaqta masi.

COMPETIR. Yallinakuy o llallinakuy.

COMPLETAMENTE. Lluyta.

(Referente al olvido): **Ch'akita.**

COMPLETAR. Hunt'ay.

Completar una tarea inconclusa: Tukupay..

COMPLETO. Hunt'asqa.

COMPRAR. Rantiy.

COMPONER. Tupachiy.

COMPROMETERSE. Churakuy.

CONCAVO, VA. P'uktu.

CONCEBIR. Wiksayukuy.

CONCEDER. Kunsiriy.

CONCENTRACION. Huñunakuy.

CONCEPTUAR. Yuyaymanay.

CONCILIAR. Allipunachiy.

CONCLUIR. Tukuy.

Concluir la parte restante: Tukupay.

CONCUÑADO. (relación de yerno a yerno). Qatay masi.

CONCUÑADA. (relación de nuera a nuera). Qhachun masi.

CONCHA. Ch'uru.

CONDOR. Kuntur o kundur; (Pisac). Inka-mallku; (Prov. Altas)

Awki-mallku.

CONducIR.

(A una persona o el agua): **Pusay.**

(De la mano): **Rampay.**

(Un vehículo): **Apay, manihay.**

CONECTAR. Ch'atay, hap'ichiy.

CONEJO. Qowi.

Conejo de Castilla: Lima yowi.

Conejo silvestre: Purun-qowi.

CONFECIONAR. Siray.

CONFIAR. Konfiyay.

CONFIARSE. Konfiyacuy.

CONFORME. Hunt'asqa.

CONFUNDIRSE. Pantakuy.

CONFUSION. Panta, ch'arwi.

CONGELAR. Tikayachiy, p'ankuchiy.

CONGELARSE (el agua). Chullunkuy.

CONGENIAR. Yachanakuy.

CONGREGARSE. Tantanakuy.

CONJUNTAMENTE. Hukilalla, hoq nisqalla.

CONJUNTO, TA. Ch'unku.

CONMEMORAR. Yuyariy.

CONMIGO. Noqawan, noqapuan.

CONOCER.

(A una persona): **Reqsiy.**

(Un sitio): **Rikuy.**

CONOCERSE. Reqsinakuy.

CONOCIDO, DA. Reqsisqa.

CONOCIMIENTO. Yachay.

CONSECUTIVAMENTE. Qatislla, qati qatilla.

CONSEGUIR. Tary.

CONSENTIR. Konsintiy.

CONSOLAR. Llullay, llullaykuy.

CONSTANTEMENTE. Pasaq, mana falta.

CONSTATAR. Qhaway, rikuy.

CONSTRUIR. Hatarichiy, sayarichiy.

Construir una casa o un edificio: Wasichay.

CONSUEGRA. Suyra masi.

CONSUEGRO. Suyru masi.

CONSUELO. Konsuylo.

CONSULTAR. Tapuykuy.

CONSUMIR. Mihuy, tukupuy.

CONTAGIAR. Saltayuy.

CONTAGIOSO, SA. Saltayukuq, ratakuq.

CONTAR.

(Los números o la cantidad): **Yupay.**

(Un cuento o relato): **Willay.**

(Tener esperanza de una persona): **Yuyarayakuy.**

CONTEMPLAR. Qhawapayay.

CONTEMPORANEO, A. Wiñaypura.

CONTENIDO. Churaynin, sonqon.

CONTENTARSE. Kontentakuy.

CONTENTO, TA. Kusi, kuisisqa.

CONTESTAR. Kutichiy, kontestay.

CONTIGO. Qanwan, qanpuwan.

CONTINUACION. Qatliq, tukukuy.

CONTINUAMENTE. Pasaq, imay uraspis.

CONTINUAR. Tukupay, segiy.

CONTRA. Kontra.

CONTRADANZA (baile folklórico). Kontradansa.

CONTRAPARTE. Kontra.

CONTRAPUNTEAR. Qaparinayukuy, seqachinakuy.

CONTRATAR.

(A los colaboradores): **Mink'akuy.**

(A los músicos, al curandero, o a un técnico): **Pusay.**

CONTRAYENTE (de matrimonio). Kasarakuq.

CONTRIBUCION. Muyuy, kontribusun.

CONTRIBUIR.

(Respecto al impuesto): **Contribusun pagay.**

(Respecto a una obra social o de bienestar común):
Churay.

CONTROLAR. Qhaway.

CONVENIENTE. Kusa .

CONVENIR (entre dos o más personas). Nlnakuy.

CONVERGER y CONVERGIR. Tupay, hukllanakuy.

CONVERSACION. Parlakuy, parlakusqa.

CONVERSAR. Parlay, rimay.

CONVERTIRSE (en). Tukuy.

CONVIDAR. Haywariy, qoyuy.

Convidar un poco de lo que se come o se bebe:
Malliyachiy.

CONVIVIR (los novios). Uywanakuy.

CONVOCAR. Wahay.

CONYUGE. Yana.

COOPERACION. Ayni, ayninakuy.

COOPERAR. Aynikuy.

COOPERARSE. Ayninakuy.

COPULAR. Sunkhay; phirsay.

COQUETA. Q'ewaku.

COQUETEAR. Q'ewaykachay.

CORAZON. Sonqo.

CORCOVA. Wasa llaqlay .

CORDEL. Kurdil.

CORDERO. Chita, p'uru chita.

CORDIALMENTE. Tukuy sonqo.

CORDON. Watu.

Colocar cordones a una prenda de vestir o a algún objeto:
Watuchay.

CORNEAR. Takay, waqray; welq'ay.

CORNETA. Kornita.

CORNUDO, DA. Astayoq, qewillu.

CORONA. Pillu.

CORONILLA. Mukuku.

CORRAL. Kancha.

CORRECTAMENTE. Allinta, kusata, chaninta.

CORRECTO. Chanin.

(Aprobación de algo): **Kusa**.

CORREDOR, RA. Phawaq.

CORRER. Phaway.

Correr rápidamente: Sipi, sipikuy; p'itay.

CORRETEAR. Phawakachay o phawaykachay.

CORREGIR. Allichay.

Corregir el comportamiento de uno: Manihay.

CORTAR.

(Con el cuchillo): **Kuchuy**.

(Con el serrucho): **Qhoroy, wit'uy, willuy;** (Puno) **Muruy**.

(Con las tijeras): **K'utuchiy**.

Cortar la oreja o el rabo: Chhunuy.

Cortar la papa pelada: Hik'iy.

Cortar el olluco, calabaza o verduras: Pikay.

Cortar a ras (pelo, lana, pasto): P'aqlay, q'aqlay.

Cortar tubérculos y queso en trozos largos:

Q'allay, khallay.

Cortar plantas o pelo: Rutuy.

Cortar las malezas: Llawch'iy o llawchiy.

Cortar mieses de la chacra: Kalchay.

Cortar tubérculos en la chacra por descuido: Q'awchiy, q'awlliy.

Cortar queso, rocoto o frutas: Khallay.

CORTARSE. Kuchukuy.

Cortarse la leche: Kortay.

CORTEZA. Qara.

Corteza plana del suelo húmedo que se extrae para cubrir la jora: Phallpa.

CORTO.

(De tamaño o longitud): **Tinku, taksa**.

(De abertura o distancia): **K'uku**.

COSA. Kosas.

COSECHA. Kuhichu.

COSECHAR. Pallay.

COSER. Siray.

Coser la boca del costal o las dos piezas de un tejido:
Ch'ukay.

Mandar coser con el sastre o con la costurera: Sirachiy

Coser ropa para los clientes: Sirapakuy.

COSQUILLAS. Kulla.

Hacer cosquillas: Kullachiy.

COSQUILLOSO, SA. Kulla mancha.

COSTADO. Waqta, k'achampa.

COSTAL. Kustal.

Costal de yute: Ganguchi.

COSTAR. Baliy.

COSTEAR. Rantipuy.

Costear bebida: Kachakuy.

COSTILLA. Waqta tullu.

COSTOSO, SA. Sinchi baliq.

COSTUMBRE. Hina kaq, kostumbre.

COSTURA. Ch'ukaynin, khallun.

COSTURERA. Siraq.

COXIS. Siki chupa, teqnun.

CRANEO. Uma hanq'ara.

CREADOR, RA. Kamaq, kamaqe, ruraqe.

CREAR. Kamay.

CRECER. Wiñay.

CREENCIA. Iniy.

CREER. Kreyiy.

(En el uso religioso): **Iniy o Iñiy.**

CREPUSCULO (de la tarde). Q'elluyaykuy, arkhiyay o asphiyay.

CRESPO, PA. K'uspa o k'upa; khurpu.

CRESTA (de aves). K'akara.

CRIA.

(Animal tierno): **Uña.**

(Hijo de la oveja): **Chlta.**

CRIAR. Uyway.

Criar animales tiernos: Chitakay.

CRIATURA. V. Bebé.

CRISTAL. Qespi, kistal.

CRISTALINO, NA. Ch'uya.

CRITICAR. P'enqay.

CRUCIFICAR. Chakatay.

CRUDO, DA. Hanku.

Semicrudo: K'awkka, chawa.

CRUEL. Mana almayoq.

CRUELMENTE. Mana chaninta.

CRUJIR.

(Los dientes): **K'archisyay.**

(Las vasijas): **Taqlalalay.**

(Los muebles): **K'iriririy.**

(Los metales): **Chanlalalay.**

(Las latas): **Raqaqaqay.**

CRUZ. Kurus.

CRUZAR (Colocar en forma cruzada). **Chakay; charkay.**

CRUZAR (pasar al otro lado). Chimpay

Cruzar la distancia (tomando una dirección corta):

T'aqapay.

CUADRADO, DA. Tawa k'uchampa.

CUADRUPEDO, DA. Tawa-chaki.

CUAJAR (la leche). Kuwahuy.

CUAJARSE. Tikayay, p'ankuy.

CUAJO. Kuwahu.

CUAL. Mayqen.

CUALQUIERA. Mayqen. .pas.

Cualquier tiempo, cualquier día: Hayk'aq. .pas.

CUAN. Chika, ima.

CUANDO. Hayk'aq.

CUANDO (conectivo).

(Forma directa): **Chaymi.**

(Forma reportativa): **Chaysi.**

(Forma conjetural): **Chaychá.**

Y cuando...: Chaytaq.

CUANTO, TA. Hayk'a, maychhika, maytukuy.

CUARENTA. Tawa chunka.

Cuarenta centavos: Tustun.

CUARTO (orden). Tawa fiaqen.

Cuarto creciente (luna): Qallariy q'ara killa.

Cuarto menguante (luna): Tukukuy q'ara killa.

CUARTA (medida). Kuwarta.

CUATRO. Tawa.

CUBRIR. Pakay. (Prov. Altas) P'uktiy.

Cubrir con manta o paja: Qatay.

Cubrir el gallo a la gallina: Tistiy.

Hacer cubrir la vaca con el toro: Warkuy.

CUCO. Kukuchi.

CUCHARA. Kuchara.

CUCHARILLA. Kucharilla.

CUCHARON. Wislla.

CUCHILLO. Kuchillo.

CUELLO. Kunka.

Espacio debajo del cuello: Walqay.

CUENTA (del rosario). Piñi.

CUERNO. Waqra, asta.

CUERO. Qara.

CUERPO. Kirpu.

CUESTA. Qhata, kwista.

CUEVA. Mach'ay.

Cueva con túnel: Chinkana.

Cueva grande en la roca: Qaqa-wasi.

¡CUIDADO! (alarma o amenaza). Paqtataq!

CUIDADOSAMENTE. Allillamanta, susiyllawan.

CUIDAR. Qhaway, qhawariy.

CULEBRA. Mach'aqway; (Puno) Mach'aha.

CULMINAR. Qespiy, qespiykuy; ch'uyakuy; seqay.

CULO. Siki.

CULPA. Hucha.

CULPABLE. Huchayoq.

CULPAR. Tanqayuy.

CULTIVAR.

(Plantas): **Wiñachiy.**

(La tierra): **Chakray, llank'ay.**

CULTO (persona). Yachayniyoq, umayoq.

CUMBRE. Punta.

CUMPLEAÑOS. Phista.

CUMPLIR. Hunt'ay.

CUMPLIRSE. Hunt'akuy.

CUÑA. Kuña.

Poner una cuña: Q'emiy.

CUÑADA. Kuñada.

(Hermana política o hijastra de la esposa): Ipa.

CUÑADO. Kuñado.

CUOTA.

(Cuota individual): Miyuku.

(Cuota colectada): Tanta qo'qe.

Poner cuota: Tantay; miyukukuy.

CUQUI (quech., hormiga destructora de plantas). Kuki.

CURA. Tayta, señor-kura.

CURACA (quech.). Kuraka.

CURANDERO, RA. Hampiq.

Curandero profesional (que generalmente es forastero):

Paqo, qamili.

CURAR. Hampiy.

Hacer curar: Hampichiy.

CURIOSEAR. Uliskay.

CURIOSO, SA. Kurisu.

CURVO, VA. Q'ewi, arku.

CH

CHACRA (quech.). Chakra, allpa o hallp'a.

Hacer trabajar la chacra con varios colaboradores:

Chakrachiy.

CHACHACOMA (quech., yerba medicinal). Chachakuma.

CHACHACOMO (quech., árbol de altura). Chachakuma.

CHALA (quech.). Chhalla.

CHALECO. Chiliku, almador.

CHALONA. Ch'arki, sisina.

CHAMIZA. Ch'awkra.

CHANCAR. Saqtay.

CHANCRO. Wanthi.

CHANCHO, CHA. Khuchi.

Chancho macho: K'ura, q'olosti.

Chancho madre: Chara.

CHANCHULLERO, RA. Q'otokuq, yukakuq.

CHANZA. Chansa.

CHAPAR (coger). Hap'iy.

CHAQUEPA (quech., cebada o trigo chancado). Ch'aque, ch'aquepa.

Hacer chequepa: Ch'aquey, ch'aque kutay.

CHAQUETA. Saku.

Chaqueta larga con cortes en la parte inferior: Tawla-sako.

CHARAMUSCA. Ch'awkra.

CHARANGO. Charango.

CHAPETON, NA (desordenado). Chapiton.

CHARCO. Phusu.

CHARLAR. Rimay.

CHARLATAN, NA. Rimaysapa.

CHARQUI (quech. carne seca). Ch'arki, sisina.

CHASQUI (quech.). Chaski.

CHATO, TA (de nariz). Ñatu.

CHICA (jovencita). Wacha, wachacha, sipas.

CHICO (jovencito). Siskhucha, wayna.

CHICO, CA (tamaño). Huch'uy, taksa, tinku.

CHICOTE. Hasut'i, waqtana.

CHICOTEAR. T'ohachiy, waqtay.

CHICHA. Aha, aqha, aqya.

Chicha inmadura: Seqe.

Chicha morada: Kulli aha.

Chicha blanca: Teqte.

CHICHARRON. Chicharu; (La Convención) Fritanka.

Chicharrón seco hecho de la piel del cerdo: T'oqto.

CHICHERIA. Aha-wasi.

CHICHON. Ch'upu, punki.

CHIHUACO (quech., especie de urraca). Chiwaku.

CHILLAR. Wich'ichichiy.

CHINO, NA (de ojos pequeños). Ch'uka ñawi, ch'usku ñawi.

CHIQUILLA. Chikacha; erqe, warma; p'asñacha.

CHIQUILLO. Chikucha, erqe, warma; maqt'acha.

CHIRIMOYA (quech.). Chirimuya.

CHISQUETEAR. Ch'iwkay o ch'ikway.

CHISMOSO, SA. Kinto-q'epi.

CHISPA. Nina pinchi.

CHISTE. Asina.

CHISTOSO, SA. Asichikuq.

CHOCAR. Chukay, takakuy.

Chocar dos cosas: Takanakuy.

CHOCLO (quech.). Choqlo.

CHOLA. P'asña.

CHOLO. Maqt'a.

CHONTA (quech., madera negra). Chunta.

CHOQUE. Takanakuy.

CHORREAR. Phaqqchay.

Chorrear con fuerza de un caño: Ch'iwkay, ch'ikway o ch'iwkkay.

CHOZA. Ch'ukilla.

Hacer una choza: Ch'ukllay.

CHUCARO, RA. Q'etepiyaq.

CHUCHO (quech., bolita negra). Ch'uchu, sulluku.

CHUECO, CA. Weqo, wist'u, weqro.

CHULCO (quech., bulbo silvestre). Ch'ullkus.

CHULLO (quech.). Ch'ullu.

Ponerse el chullo: Ch'ullukuy.

CHUMA. V. Insípido.

CHUNCHO (quech., baile folklórico). Ch'unchu, ch'unchu tusuq.

CHUÑO (quech.). Ch'uñu.

Chuño de olluco: Linli.

Chuño de oca: Qhaya o khaya.

Elaborar el chuño: Ch'uñuy; linliy; qhayay.

CHUPAR. Ch'onqay.

D

DANZARIN, NA. Tusuq.

DAÑAR. Malugray.

Dañar al cultivo el ganado: Dañukuy.

Permitir que el ganado dañe la sementera: Dañuchiy.

DAÑINO, NA. Malugraq.

DAR. Qoy.

Dar la mano: Llamiyuy.

Dar pasos: Ichiy; takkiy o thaskiy; (Puno) Thatkiy.

Dar libertad: Kachariy.

Dar el vuelto: Kambiyay.

Dar de comer: Mihuchiy.

Dar de comer al pichón: Umiy.

Dar de comer al ganado: Qaray.

Dar fruto: Wachay.

Dar parte: Parte qoy.

Dar duro: Daliy.

Dar a luz: Qespikuy, wachakuy.

DEAMBULAR. Mustiy.

DEBAJO. Pachan; uran.

DEBER (dinero). Manu kay.

DEBIL. Kallpa wañuy.

DECAIDO, DA (persona). Qhewi, kallpa wañuy.

DECIMO, MA. Chunka ñaqen.

DECIR. Niy.

DECORACION (de los tejidos). Pallay.

DECORAR. Munayyachiy.

Decorar el tejido: Pallay horqoy.

DECRECER. Huch'uuyay; eqoyay.

DEDO. Riru.

Pulgar: Maman-riru.

Índice: T'oqsiq-riru.

Corazón: Chawpi-riru.

Anular: Anillo-ch'olqona.

Meñique o auricular: Uña-riru.

DEFECAR. Akay.

DEFECTUOSO, SA. Panta, perdisqa.

DEFENDER. Amachay; waykay.

DEFORMAR. Pantachiy.

DEGOLLAR. Ñak'ay; (Pisac) Sirk'ay; (Huarcocondo) Unanchay.

DEGUELLO. Ñak'ay.

DEIDAD (terrenal). Apu.

DEJAR. Saqey.

DELANTE. Ñawpa, qaylla.

Al frente: Chimpa.

DELGADO, DA.

(Referente a cuerpos planos): Llapsa o llawksa, llaptha.

(Referente a cuerpos largos o cilíndricos): Llañu o ñañu.

DELICIOSO, SA. Sumaq.

¡Qué delicioso! Añañaw! o añañaw!

DELINQUIR. Huchapakuy.

DELIRAR. Musphapakuy.

DEMANDADO, DA. Tumpachlkuq.

DEMANDANTE. Tumpakuq.

DEMANDAR (ante el juez). Kihakuy.

DEMARCAR. T'aqay, sindiyay.

DEMÁS (lo, los o las). Wakin.

DEMASIADO, DA. Sinchi, nishu, llumpay; mana chanin; kapas.

Demasiada cantidad: Chika chika.

DEMOLER. Taqmay, paskiy.

DEMONIO. Saqra, supay.

DEMORAR. Tarday.

DENANTES. Naha o naqha.

DENEGAR. Mana uynikuy.

DENTADURA. Kiru ch'ampa.

DENTAR. Kiruchay.

DENTRO. Ukhu o uhu.

DENTUDO, DA. Ramphu kiru, k'awchi kiru.

DEPILAR. T'iray.

DEPOSITAR. Churay.

DEPOSITO. Churana, truhi.

Depósito de granos o frutos secos: Taqe.

Depósito construido en la parte alta de la habitación:

Marka.

DERECHO, CHA.

(Trayectoria): **Siwk, derecho.**

(Lado): **Paña.**

DERRAMAR. T'akay, wisniy; winch'iy, usuchiy.

(Pedazos de paja o retazos de papel): **Q'opachay.**

DERRAMARSE. T'akakuy, wisnikuy; usuy, usukuy.

DERRETIRSE. Unuyay, chulluy.

DERRIBAR. Pampachay; taqmay, chaqoy.

DERRUMBAR. Taqmay, thuñichiy.

DERRUMBARSE. Thuñiy, thuñiyuy.

DESABORIDO, DA. Q'ayma, q'aymasqa.

DESABRIDO, DA. Qhaqqe, q'oyu.

DESAFIAR. Desafiyay.

DESAFILADO, DA. Morq'a.

DESAGRADABLE. Millay.

¡Qué desagradable! Atatáw!

DESAGUAR. Ch'uymay, hich'ay.

DESALOJAR. Qarqoy.

DESAPARECER. Chinkay, ch'usaqyay, qolloy.

DESAPORCAR. Kutichiy, hawqq'ey.

DESARMAR. Chhullmiy; q'awqtay.

DESARRAIGAR. T'iray, saq'ay.

DESARROLLAR. Qallariy; wiñay.

(Crecer un muchacho): **Waynayay.**

(Crecer una muchacha): **Sipasyay.**

DESARTICULAR. Q'aqway o q'aptay; saq'ay.

(Las patas de los animales): **Nurunay.**

DESASEADO, DA. Kharaka.

DESASTRE. Desgrasha.

DESATAR. Paskay o paskiy; kachariy.

Desatar un atado o paquete: T'awqsiy o t'aqwiy.

DESATARSE. Kacharikuy.

DESATENTO, TA. May yuyay.

DESAYUNAR. Matiy.

DESAYUNO. Mati; unu-q'oñi.

DESBANDARSE. Ch'eqeriy.

DESBARRANCAR. Rukumpay, tanqayuy.

DESBOCADO, DA. Lli'ki, llik'isqa; k'akcha.

DESBORDAR. Phoqchiy, phullchiy.

DESCALZO, ZA. Q'ara chaki, q'ala chaki.

DESCANSADO, DA.

(Persona): **Qasi, hinalla.**

(Terreno, toro o bestia de carga): **Samasqa.**

DESCANSAR. Samay.

DESCANSO. Samay, samariy.

DESCARADO, DA. Mana p'enqakuq.

DESCARTAR. Wikch'uy.

DESCASCARAR. T'eqway o t'ewqsay, t'illpay.

DESCENDER. Urayuy, uraqay.

DESCERRAJAR. Q'aqway, saq'ay.

DESCLAVAR. Sik'iy.

DESCOLGAR. Urayachiy o uraykachiy.

DESCOLORAR. T'oqray, t'oqrayay.

DESCOLORIDO, DA. T'oqra, upaku, qhoqa.

DESCOMPONER. Chhullmiy, q'awqtay.

DESCOMPUESTO, TA (armaduras u objetos). Chhullmi, chhullmisqa.

DESCONOCER. Mana reqsly, mana rikuq tukuy.

DESCONOCIDO, DA. Mana reqsisqa.

DESCORTES. Millay, hawa sonqo.

DESCOSER. Seqray.

DESCUAJAR. T'iray.

DESCUARTIZADO, DA.

(Pared): **Raqra, raqrasqa.**

(Carne): **Ch'eqtasqa.**

DESCUARTIZAR. Ch'eqtay.

DESCUARTIZARSE. Raqray.

DESCUBIERTO, TA. Alayri.

DESCUBRIR. Llat'ay, alayrichiy; tarly.

DESCUIDADO, DA. Loqhe, ranqha.

DESCHAPAR. Q'aqway.

DESDENTAR. Muchhay.

DESDICHADO, DA. Nakasqa.

DESEAR. Munay, munapakuy.

DESECHAR. Wikch'uy; wikch'uyuy.

DESECHO. Wikch'usqa.

Desecho de productos: Hach'a, harq'o, ch'usu.

DESEMPEÑAR. Kay.

(Un cargo religioso o público): **Ruway.**

- DEEMPLUMAR.** Lluphiy, pilay.
DEEMPOLVAR. Pichay, thawktiy.
DESENLAZAR. Kachariy, paskiy.
DESENMASCARAR. T'awqsiyuy.
DESENRAIZAR. Saq'ay; t'iray.
DESENTERRAR. Hallp'i'y, hawqq'ey o hapq'ey, hawq'tiy.
 Desenterrar el surco para recoger los tubérculos maduros:
 Chalkiy.
DESENVAINAR. Ch'utiy, ch'ustiy; p'uqay.
DESENVOLVER (desenrollar). Kutichiy.
DESEO. Disiyakuy.
DESESPERADO, DA. Llakisqa, prewkupasqa.
DESGANADO, DA. Kallpa wañuy, q'amparmanasqa.
DESGANARSE. Q'amparmanay.
DESGARRAR.
 (Carne, cuero o tela): **Mithay.**
 (Hojas o papel): **Lliwkch'iy.**
DESGASTADO, DA. Thanta.
 (Referente a herramientas o al cuchillo): **Hallmu, qhompuy.**
DESGASTAR. Thantay.
 (Herramientas): **Hallmuyachiy.**
DESGASTARSE. Thantakuy.
DESGLOSAR. Mithay.
 Desglosar lana: Michhuy o phichuy.
DESGRACIA. Llaki.
DESGRACIADO, DA. Qhencha.
DESGRANAR. Muchhay.
 (Granos o semillas pequeñas): **Khakuy.**
DESHABITADO, DA. Ch'usaq, ch'in.
DESHACER. Paskay, kutichiy.
DESHEBRAR (la lana). Unuchay; (Prov. Altas) T'isay.
DESHIDRATAR. Ch'akichiy.
 (Coca): **Qachay.**
DESHILACHAR. Mithay, phichuy.
DESHILAR. Michhuy.
DESHOJAR. Rap'anay; k'ipray o k'iwkray, k'iptay.
 (La mazorca del maíz); Tipliy; (Puno) **Muruy.**
 (Los pétalos): **Lluphiy.**
DESHUESAR. Tullunay.
DESIERTO. Aqo pampa.
DESIGNAR. Akilay, churay.
DESIGUAL. Hawapi uhupi.
 (Referente a dos extremos): **Ch'ulla, ch'ullaq.**

- DESIGUALAR.** Ch'ullachiy.
DESINFLADO, DA. Qawi.
DESINFLAR. Phatachiy.
DESINFLARSE. Chhakchay, qawiyay.
DESLIZARSE. Suchuy, chhuchuy; lluskhay.
DESMANTELAR. Llat'ay; q'alanay.
DESMAYARSE. Yuyay chinkay, qhayqay.
DESMAYO. Yuyay chinkay.
DESMENTIR. Upallachiy.
DESMENUZAR. Nut'uy, aqnoy.
DESMONTAR (talar). Chaqoy.
DESMORONAR. Paskiy, thufichiy.
 Desmoronar una parte: Wakhay.
DESMORONARSE. Thufiyuy, pasayuy.
DESNUDAR. Llat'ay, q'alay o q'aray, ch'utiy.
DESNUDARSE. Q'alakuy, ch'utikuy.
DESNUDO, DA. Q'ala o q'ara; q'alalla o q'aralla; mama-wachay.
DESOCUPADO, DA.
 (Persona): **Qasi; mana ruwanayoq.**
 (Cuarto, casa o sitio vacío): **Ch'usaq, qasisqa.**
 Estar desocupado: Qasiy.
DESOCUPAR. Qasichiy; (Puno) Athabikapuy.
DESOLLAR. Lluch'uy, llust'iy.
DESOLLARSE. T'eqwakuy, lluch'ukuy, llust'ikuy o llust'ukuy.
DESORDEN. Chapu, rawi.
 (De gente): **Ch'eqe.**
 (De cosas en la casa): **Q'esa.**
DESORDENADO DA, Kumun.
 (Cosas): **Chapu, rawi, rawisqa.**
DESORDENAR. Chapuy, rawiy; (Puno) Yaruy.
 Desordenar cosas en la casa: Q'esachay.
DESORIENTARSE (en la oscuridad). Payuchikuy.
DESPACIO. Susiyllawan, susiyllamanta; allillamanta, aslyta.
DESPEDAZAR.
 Despedazar tela u hojas: Ch'iwktyi o ch'iptiy; lliwkch'iy.
 Despedazar cosas frágiles (como el pan): Aqnoy.
 Despedazar cuero o lana: T'isay
DESPEDIDA. Kachaypari o kacharpari.
DESPEDIR. Kacharpariy o kachaypariy.
DESPEGAR. Q'aqway o q'aptay.
 Despegar papel o parche: T'ipillay o t'iwkllay.
DESPEJADO, DA (cielo). Ch'ak.
DESPEJARSE. Pichakuy.
DESPEÑAR. Tanqayuy.

- DESPEÑARSE.** Qaqapay.
DESPERDIAR. Usuchiy.
DESPERDICIO. Hach'a, qhelli, usuq.
 (De yerbas, tallos de cereales o de paja): **Q'opa.**
DESPERTAR. Rikch'achiy.
DESPERTARSE. Rikch'ay.
DESPIOJAR. Usay.
DESPLOMARSE. Waqtakuy, wikch'ukuy.
DESPOJAR. Ch'utiy, q'alanay, qechuy.
DESPORTILLADO, DA. K'iña, k'iñasqa.
DESPORTILLAR. K'iñay.
DESPRECIADO, DA. Cheqnisqa.
DESPRECIAR. Cheqnikuy, millakuy.
 Despreciar lo que se da: Wikch'uyukuy.
DESPRENDER.
 (Una pieza): **Q'aqway, q'aptay.**
 (La ligadura): **Kachariy.**
 (Un parche o algo pegado): **T'ipl'ay, lliqq'ay.**
DESPRENDERSE. Saq'akuy, kacharikuy, lliwqq'akuy.
DESPUES. Qhepa.
Ya después: Chaymantaña.
Y después: Chaymantaqa, chaymantataq.
DESTAPADOR. Kichana.
DESTAPAR.
 (La frazada): **Llat'ay.**
 (La tapa): **Kichay.**
Destapar con los pies (la frazada): Thullkiy.
DESTAPARSE (la frazada). Llat'akuy.
DESTETADO, DA. Hanuk'a.
DESTETAR. Hanuk'ay.
DESTROZAR. Chhullmiy, ñut'uy.
 (Cosas o productos): **Q'aruchay.**
DESTRUIR. Pampachay, chhalluy.
Destruir la sementera o plantas: Chaqoy.
DESVESTIRSE. Ch'utikuy.
DESVIAR. Q'ewirly.
 (El camino): **T'aqarlkuy.**
DESPIO. T'aqarikuna.
DESYEMAR (los tubérculos). Q'olqanay.
DESYERBAR. Qoriyay, (Maras) Llawchiy.
DETENERSE. Sayay; tahay o takyay.
DETESTAR. P'enqay.
DETRAS. Qhepa.
DEUDA. Manu.

- DEUDOR.** Manu, manu khipu.
DEVOLVER (a su dueño). Qopuy, kutichipuy.
DIA. P'unchay o p'unchaw, unchay.
Todo el día: Ch'isiyay; p'unchaynintin.
Día y noche: Tuta p'unchay, tutantin p'unchaynintin.
El otro día; hace pocos días: Qaynimpa, qayna.
DIABLO. Saqra, supay.
DIARIAMENTE. P'uncha p'unchaw, sapa p'unchay.
DIARIO. Sapa p'unchay.
DIARREA. Q'echa, q'echichi.
DIARREAR. Q'echay, q'echichichiy.
DICIEMBRE. Disimbre o dishimbire.
DIECINUEVE. Chunka isqonniyoq.
DIECIOCHO. Chunka pusaqniyoq.
DIECISEIS. Chunka soqtayoq.
DIECISIETE. Chunka qanchisniyoq.
DIENTE. Kiru.
Diente del juicio: Qhepa-kiru.
DIEZ. Chunka.
Diez centavos: Huksal o hukral.
DIFERENTE. Sapaq; wak; hoqniraq o hoqniray.
DIFICIL. Sasa.
DIFICILMENTE. Ñak'ay, sasawan.
DIFICULTAR. Sasachay.
DIFUNDIR. Ch'eqechiy, mirachiy.
DIFUNTO, TA. Wañuq, wañupuq.
DIGNIFICAR. Saminchay.
DILIGENTE. Ch'iti.
DILUIRSE. Unuyay.
DIMINUTO. lthi.
DINERO. Qolqe.
Dinero para gasto individual (que se lleva consigo):
 Awiyu.
**Dinero que se paga por haber faltado a la faena o
 asamblea:** Q'asa.
DIOS. Dyos o Yus; Yaya.
DISECADO, DA. Ch'akichisqa.
 (Relativo a yerbas, hojas o frutas): **Qacha.**
 (Relativo a animales): **Ch'utisqa, ch'arki.**
DISECAR. Ch'akichiy.
 (Yerbas, hojas o frutas): **Qachay.**
 (Animales): **Ch'utiy, ch'arkichiy.**
DISLOCAR. Q'ewikuy.
DISLOCARSE. Saq'akuy.

DISMINUIR. Pisiyay; pisiyachiy.

Disminuir una tarea: Wayway.

DISPARATAR. Thawtiy, lawthiy.

DISPERSAR. Ch'eqey, ch'eqeriy; (Puno) Aywiy.

DISTANTE. Karu.

DISTINTO, TA. Hoqniray, hoqniraq.

DISTRIBUIR. Rakiy.

DIVIDIR. Rakiy, t'aqay, phakmiy.

Dividir una parcela con un surco transversal: Ch'eqtapay.

DIVORCIARSE. T'aqanakuy, t'aqakuy.

DIVORCIO. T'aqanakuy.

DOBLAR. Taparay.

Doblar el hilo en la rueca gruesa: K'antiy.

DOCE. Chunka iskayniyoq.

Las doce (hora): Dusi o las-dusi.

DOLER. Nanay.

Hacer doler: Nanachiy.

Doler el músculo: Utiy.

Doler la punzada de la hortiga: Chunchuy.

Doler una quemazón: K'aray.

Doler fuertemente una herida: Binininy.

DOLOR. Nanay.

¡Qué dolor!: Akakáw!, achakáw! o achhakáw!

DOMESTICAR (animales tiernos). Chitakay.

DOMINAR. Atipay, qotuy.

DOMINGO (día). Domingo.

DON. Don.

DONDE. May.

DOÑA. Duña.

DORMILON, NA. Puñuyli, puñuy siki.

DORMIR. Puñuy; siriy.

DOS. Iskay.

DOSCIENTOS, TAS. Iskay pachak.

DUÑO, ÑA. Duyño.

Dueño de casa: Wasiyoy.

DULCE. Misk'i.

DURAR.

(Una prenda o cosa): **Duray.**

(Transcurrir el tiempo): **Unay.**

DURAZNO. Dura-asnu.

DURO. Chuchu, mat'i, qaqa.

(Referente al suelo o tallos): **Ch'ila, ranra.**

(Referente al alimento mal cocido): **K'awkka.**

(Referente a la carne o cuero): **Seq'a.**

E

EBRIO, A. Machasqa, ukyasqa.

ECLIPSAR. Tutayay.

ECLIPSE. Tutayay.

Eclipse de sol: Inti tutayay.

Eclipse de luna: Killa tutayay.

ECO. Yachapatay.

ECHADO, DA. Kumpa, kumpasqa.

Estar echado: Kumparayay.

ECHAR. Talliy, hich'ay.

Echar la bebida a la boca de otra persona: Hillp'uy.

Echar líquido o granos a una vasija: Hunyay.

Echar una cosa pegajosa a la pared o al suelo: Laq'ay.

Echar de menos: Watukuy.

ECHARSE (en el suelo). Kumpayukuy, chutayukuy.

Echarse el bebé. T'ankay.

Echarse panza abajo: Thallay.

Echarse panza arriba: Hank'artampay.

EDAD. Wata; wiñay.

EDIFICAR. Sayarichiy; wasichay.

EDUCADOR, RA. Yachachiq.

EDUCANDO, DA. Yachaq, edukakuq.

EDUCAR. Edukay.

EFFECTUAR. Ruway.

EFICAZMENTE. Kusata.

EGOISTA. Runaykachaq; mich'a.

EJE. Sonqo tullu.

EL, ELLA (persona). Pay.

(Con denotación de respeto): Personan.

ELABORAR. Ruway.

Elaborar chicha: Ahay.

Elaborar el chuño: Ch'uñuy.

Elaborar el adobe: Arwi, aruwi.

ELASTICO, CA. Chutakuq.

ELEGANTE. K'acha.

ELEGIR. Akllay.

ELEVADO, DA. Suni, althu.

ELEVAR. Hoqariy.

Elevar hacia el espacio: Silunkay.

ELIMINAR. Qollochiy, ch'usaqyachiy.

ELLO. Chay.

ELLOS, ELLAS (personas). Paykuna.

- EMANAR.** Phullpuy, suruy, wakway.
EMANCIPAR. Qespichiy.
EMBARAZADA. Wiksayoq, onqoq.
EMBARRADO, DA. Saqsa.
EMBARRAR. T'uruchay, saqsachay.
 Embarrar la pared: Laq'ay.
EMBARRARSE. T'uruchakuy, saqsachakuy.
EMBELLECER. Sumaqyachiy, t'ikarichiy, k'ancharichiy.
EMBELLECERSE. T'ikariy.
EMBLANQUECERSE. Yuraqyay, rit'iyay.
EMBOLSILLARSE. Bolsillokuy.
EMBORRACHARSE. Machay.
EMBRIAGAR. Machachiy.
EMBRIAGARSE. Machay.
EMBROLLAR. Qheqoy q'otoy.
EMBRUJADO, DA. Layqasqa.
EMBRUJAR. Layqay.
EMIGRAR. Llimp'ay, ripuy.
EMOCIONARSE. Pukayakuy.
EMPACHARSE. Saksapakuy.
EMPALMAR. Ch'atay, kalsay.
EMPAPADO, DA. Sut'u, sut'ushaq, hoq'o, ch'uychu
EMPAPAR. Hoq'ochay.
EMPAQUETAR.
 (En un papel): **K'uyuy, ruk'uy.**
 (En hojas o ramas): **T'eqey, wank'uy.**
EMPAREJAR. Masachay, kuskachay.
EMPEÑAR. Empeñay.
EMPEORAR. Aswan ruway, phurtiy.
EMPEQUEÑECER. Huch'uuyay.
EMPEZAR. Qallariy.
EMPINARSE. Hink'iy.
EMPLEO. Llank'ana.
EMPOBRECERSE. Wakchayay.
 (La tierra): **Q'arayay.**
EMPOBRECIDO, DA. Wakcha, wakchayaq.
 (Tierra, terreno): **Q'ara, q'arayasqa.**
EMPOLVAR. Hach'iyuy.
EMPOLLAR. Oqllay, toqtoy.
 Hacer empollar: Oqllachiy.
ENPONCHARSE. Ponchokuy.
EMPREÑARSE (la hembra del animal). Chichukuy.

- EMPUJAR.** Tanqay.
 Empujar hacia adentro o hacia abajo: Tanqayuy.
 Empujar violentamente: Wikapay, tanqaypariy.
EMPUÑAR (cosas menudas).
 Con una sola mano: Hawkt'ay.
 Con las dos manos: Poqtoy.
ENAMORADO, DA. Urpi, warmayana.
ENAMORAR. Munakuy.
ENMORARSE. Munanakuy.
ENANO, NA. Eqo, pacha tayanka.
 (Hombre): **Tanka, waña machu.**
 (Mujer): **T'ustu, t'ulaka.**
ENCAJAR. Ch'olqoy.
ENCANTO. Enqayllu, inkantu.
ENCAPUCHAR. Soq'otay; Chukuy.
ENCARAR. Uya-puray.
ENCARIÑARSE.
 (Una persona): **Wayllukuy.**
 (Un perro): **Wayllupakuy.**
ENCENDER. Hap'ichiy.
ENCERRAR. Wisq'ay.
ENCIA. Kiru-wara.
ENCIMA. Pata; Hawan.
ENCINTA. Wiksayoq.
ENCLENQUE. Choqchi, kallpa wañuy.
ENCOGERSE. Q'entiy
 Encogerse el cuerpo: K'irkuy.
ENCOGIDO, DA. Q'enti, q'entisqa.
 Relativo a la mano: ñuk'u.
ENCOMIENDA. Suchi.
 Enviar una encomienda: Suchiy, suchikuy.
ENCONTRAR. Tariy.
ENCONTRARSE.
 (Hallar una cosa): **Tarikuy.**
 (Verse con una persona): **Tupay, tinkuy.**
ENCRESPAR. Ch'uskullikuy, k'uspayay.
ENCRUDECER. Hankuyachiy.
ENCUBRIR. Pakay.
ENCUENTRO.
 (De personas o animales): **Tupay.**
 (De cosas): **Tupanakuy, much'a puray.**
ENCHUFAR. Suskhuchiy.
ENDULZAR. Misk'ichiy.
ENDURECER. Chuchuy, chuchuyay, mat'iy.

- ENDURECERSE.** Ch'ilayay.
ENEMIGO, GA. Awqa, kontra.
ENEMISTARSE. Awqanakuy, cheqinakuy.
ENERGICO, CA. Kallpasapa.
ENERO. Enero.
ENFANGARSE. T'uruyay.
ENFERMARSE. Onqoy.
 Enfermarse por antojo de cosas de comer:
 Mullpuy o millpuy.
ENFERMEDAD. Onqoy.
ENFERMIZO, ZA. Onqoqyaq, onqoyli.
ENFERMO, MA. Onqoq; onqosqa.
ENFLAQUECER. Tulluyay.
ENFRENTE. Chimpa.
ENFRIAR. Chiriyay.
 Hacer enfriar: Chiriyachiy.
ENFRIARSE. Chiriyay.
ENGALANARSE. K'achalakuy.
ENGANCHAR. Ch'atay, t'inkiy.
ENGAÑAR. Yukay, q'otoy; (Prov. Altas) Qhamatiyay.
ENGENDRAR (el hombre). Churiyay.
ENGORDAR. Wirayay.
 Hacer engordar: Wirayachiy.
ENGROSAR. Rakhuyay.
ENGULLIR. Mull'uy o millp'uy.
ENJUAGAR. Ch'uyanay.
ENJUICIAR. Kihakuy.
ENLAZAR. Ch'atay, t'inkiy.
ENLODAR. Laq'ochay; t'uruyachiy.
ENLOQUECERSE. Musphay, lokoyay, waq'ayay.
ENOJADO. Phiña, phiñasqa, qero.
ENOJARSE. Qerorayay.
ENMARAÑADO, DA. Ch'arwi, ch'arwisqa; arwi, arwisqa.
 (Referente al cabello o lana): **T'ampa.**
ENMARAÑAR. Ch'arwi.
ENMARAÑARSE. Rank'ukuy.
 (El cabello o lana): **T'ampayay.**
ENMUGRECER. Wiswichay, matachay.
ENMUGRECERSE. Matayay, wiswiayay.
ENNEGRECER. Yanachay.
ENNEGRECERSE. Yanayay.
ENOJAR. Phiñakuy.
ENOJARSE. Phiñakuy.
ENORME. Hatuchaq o hatuchachaq, hatunkangaray.

- ENRAIZAR.** Saphichakuy.
ENREDADO, DA. Ch'arwi, arwi.
ENREDAR. Ch'arwi.
ENREDARSE. Ch'arwikuy.
ENRIQUECERSE. Qhapaqyay.
ENROJECERSE. Pukayay.
ENROLLAR.
 (Soga): Wank'iy; (Puno) Suk'ay.
 (Hilo): Kururay.
 (Cinta, tela o papel): K'uyuy.
ENRONQUECERSE. Ch'akayay.
ENSANCHARSE. Chutakuy.
ENSANGRENTAR. Yawarchay.
ENSARTAR (la aguja). Suskhuchiy.
ENSEÑAR. Yachachiy.
ENSORDECER. Upayay, wanq'oyay.
ENSUCIAR. Qhellichay, kharkachay.
ENSUCIARSE. Qhellichakuy, kharkachakuy; kharkayay.
ENTE. Kaq.
ENTENDER. Uyariy, intindiy; (Puno) Yarqoy.
ENTERRAR. P'ampay, pakay.
 Enterrar la brasa: Qolliy.
 Hacer enterrar (al difunto): Pakachiy.
ENTIERRO. Intiro.
 Correr con los gastos del entierro: Pakachiy.
ENTIESARSE. K'aspiy, k'aspiyay.
ENTONCES.
 (Expresando una conclusión o consecuencia):
 Chhaynaqa, nispaqa.
 (Expresando una secuencia o continuación): **Hinaspa.**
 En aquel entonces: Chay pacha.
ENTRADA. Haykuna.
ENTRAR. Haykuy; pasayuy; (Prov. Altas) Waykuy;
 (despect.) **Winakuy.**
ENTRE. Pura, uhu.
ENTREABIERTO, TA. Karparayay.
ENTREABRIR. Karparayay.
ENTREGAR. Qoy; entergay.
ENTROMETIDO, DA. Miti-kuchara.
ENTREPIERNA. Phaka.
ENTREVERADO, DA. Mich'u, mich'usqa, taqro.
ENTREVERAR. Mich'uy; taqroy.
ENTREVERARSE. Ch'arwikuy.
ENTRISTECERSE. Llakikuy.

ENTURBIAR. Q'atachay.

ENVEJECER (ropa o cosas). Thantay.

ENVEJECERSE.

(Personas): **Machuyay.**

(Cosas, casa, etc.): **Mullpay.**

(Cosas, herramientas o ropa): **Thantakuy.**

ENVENENAR. Benenay.

ENVERDECERSE. Q'omeryay.

(El fruto): **Q'oyuy.**

ENVERDECIDO, DA. Q'oyu.

ENVIAR.

Enviar a una persona: Kachay.

Enviar una cosa: Apachiy.

ENVIDIAR. Inbiyakuy.

ENVIDIOSO, SA. Inbiyuso, inbiyakuq.

ENVOLTURA. Wanku.

ENVOLVER. Mayt'uy, k'uyuy; wankuy.

Envolver con una manta: P'istuy.

Envolver con pañales o faja: Walt'ay.

ENVUELTO, TA. K'uyu, k'uyusqa; mayt'u, mayt'usqa, wanku.

EPOCA. Uhu.

EQUIPAJE. Q'epi.

EQUIPARAR. Tupuy.

EQUIVOCARSE. Pantay.

ERA (de la trilla). Ira.

ERECTAR. K'aspiyay.

ERGUIRSE. Takallikuy, k'aspiyay.

ERIAZO, ZA (tierra). Samasqa, purma.

ERIGIR. Sayarichiy.

ERIZADO, DA. Ch'iwka, ch'iwkallisqa; (Prov. Altas) Iruyasqa.

ERIZARSE. Ch'iwkallikuy, takallikuy.

EROSIONADO, DA. Q'ara.

EROSIONAR. Q'arayay.

ERRAR. Pantay.

(Vagar): **Mustiy.**

ERRONEO, A. Panta.

ERUCTAR. Q'arqaryay, q'arararay; (Prov. Altas) Khasay.

ERUPCION. Phatay.

ESCAMA. Chhaspa.

ESCAMOSO, SA. Chhaspa o chharpa, sarpha.

ESCAMPAR. Usariy.

ESCANDALO. P'enqay.

Hacer un escándalo: P'enqay ruway.

ESCAPAR. Ayqey.

Hacer escapar: Ayqechly.

ESCAPARSE. Ayqekuy.

ESCARABAJO. Akatanqa.

ESCARBAR. Allay.

Ayudar a escarbar por pago: Pallapakuy, allapakuy.

ESCARBE. Allay.

ESCARCHA. Qasa.

ESCARCHAR. Qasay.

ESCARLATINA. Escalatina.

ESCASEZ. Pisiy.

ESCASO, SA. Asiy, pisi.

ESCLARECER. Ch'uyay, ch'uyanchay.

ESCOBA. Pichana.

ESCOBILLAR. Qhetuy.

ESCOCER. Seqsiy.

ESCOGER. Akllay.

ESCOLAR. Eskuyliro.

ESCONDER. Pakay.

ESCONDERSE. Pakakuy.

ESCONDIDAS (A). Pakapi, pakallapi.

(Juego del escondite): **Paka-paka.**

ESCOZOR. K'aray.

ESCRIBIR. Qelqay.

ESCRITO, TA. Qelqasqa.

(Respecto al juicio): **Eskrito.**

ESCRITURA. Qelga.

ESCUCHAR. Uyariy.

ESCUELA. Eskuylla.

ESCUPIR. Thoqay.

Escupir el esputo: **Qhotoy.**

ESCURRRIR (el agua de la olla). **Ch'umay.**

ESE, ESA, ESO. Chay, anchay.

Con todo eso: Chaywanpas.

Por eso: Chaymi.

Dizque por eso: Chaysi.

De ese modo, de esa manera: Hinaspa.

ESFERICO, CA. Lomp'o, chuwi; (Puno) Moroq'o.

ESFORZARSE. Kallpachakuy.

ESOFAGO. Melq'ote; (Prov. Altas) Malq'an.

ESOS, ESAS. Chaykuna.

ESPACIO. Ch'usaq.

ESPACIOSO, SA. Kampo.

ESPALDA. Wasa.

- ESPANTAJO.** Manchachi.
ESPANTAR. Manchachiy; q'aqchay.
ESPANTOSO, SA. Espantakuy, mancharikuy.
ESPARCIR.
 (Cosas menudas, sobre una superficie): **Qachly.**
 (Granos, con la mano): **Winch'iy, wisniy.**
ESPARCIRSE. Ch'eqey, llimp'ay.
ESPERANZA. Yuyarayay.
ESPERANZAR. Yuyarayachiy.
ESPERAR. Suyay.
ESPESTAR. Thakay.
ESPESO, SA. Thaka.
ESPIGA. Espiha; (Prov. Altas). Yukhu.
Brotar las espigas: Espihay.
ESPINA. Kiska, k'aklla; (Puno) Sank'ayu.
ESPINILLA. Qepo.
ESPINO. Kiska.
ESPOSA. Warmi; yana.
ESPOSO. Qosa; yana.
ESPUMA. Phosoqo.
ESPUTO. Qhoto.
ESQUINA. Eskina.
ESQUIVAR. Polqachiy.
ESTABILIZARSE. Tahay, sayay.
ESTACA. Takaru; (Pisac y Prov. Altas) Takarpu.
ESTANCARSE (el agua). Qochay.
ESTANQUE. Kuntu.
ESTAR. Kay.
Estar de hambre: Yarqay, yarqachikuy.
Estar de sed: Ch'akiy, ch'akichikuy.
Estar de sueño: Puñuy aysay.
ESTATURA. Sayay.
ESTE, ESTA, ESTO. Kay, ankay.
 (Con referencia al tiempo): **Kunan.**
ESTIERCOL. Aka.
Estiércol reseco del ganado: Uchha; (Tinta) Chhuchu;
 (Prov. Altas) Chhuschu, chhusu.
Tortas de estiércol del ganado (usadas como combustible):
 Kharka.
Bolas de estiércol en la lana de la oveja: Warkha.
ESTIMADO, DA. Munasqa.
ESTIMAR. Munakuy.
ESTIRAR. Chutay.
ESTIRARSE. Chutakuy.

- ESTOMAGO.** Wiksa.
ESTORNUDAR. Achhiy; chhulliy.
ESTOS, ESTAS. Kaykuna, an McKaykuna.
ESTRECHAR. K'ukuy.
Estrechar la mano: Llamiyunakuy.
ESTRECHO, CHA. K'ikilu, k'iktu, k'uyku.
ESTRELLA. Ch'aska.
Estrella refulgente: Qoyllur.
Estrella matutina: Qolqa.
ESTRENAR. Arly.
ESTREÑIMIENTO. Aka k'iski.
ESTRUJAR. Q'apiy, laq'oy, raq'oy.
ESTUDIANTE. Yachaq.
Estudiante de la escuela: Eskuyliro.
Estudiante del colegio: Koliha.
Estudiante universitario: Unibersitaryo.
ESTUDIAR. Yachay, estudyay.
ESTUDIO. Yachay.
ESTUDIOSO, SA. Yachayman qokuq.
ETERNAMENTE. Wiñay.
EVALUAR. Chaninchay.
EVAPORAR. Waksiy.
EVITAR. Tawkkachiy, polqachiy.
EXACTO, TA. K'apak, k'awk; hunt'asqa.
EXCAVAR. Hawqq'ey o hapq'ey.
EXCELENTE. Kusa.
EXCLAMAR (en voz alta). Wankay.
EXISTIR.
 (Tener vida): **Kawsay.**
 (Haber): **Kay.**
EXPANDIRSE. Miray.
EXPLOSIONAR. Phatay, t'ohay.
EXPLOTAR (al hombre). Q'alanay.
EXPRIMIR. Ch'arway.
Exprimir el limón: Ch'irway, ch'arway.
EXPULSAR. Qarqoy.
EXTENDER.
 (Ropa o productos): **Masay.**
 (Mantas o mantel): **Mast'ay.**
EXTENSO, SA. Hatun, pampastin, mast'a.
EXTERMINAR. Qollochiy.
EXTRAER. Horqoy.
Extraer con una aguja: K'awkkuy.
Extraer jalando: Sik'iy.

Extraer algo con un objeto puntiagudo: Welq'ay.

Extraer el contenido de las vísceras o del grano del cuerpo: Weq'ay.

EXTRAÑAR (de alguien). Yuyapasay.

EXTRAVIAR. Chinkachiy; wikch'uy.

EXTRAVIARSE. Chinkay.

EXTREMIDAD.

(Superior): **Makin.**

(Inferior): **Chakin.**

EXTREMO (parte última). K'uchun, patan.

¡EY! Chuy!

EYACULAR. Ch'iwkachiy, ch'iwkkachiy o ch'ikwachiy.

F

FACIL. Phasil.

FACILITAR. Yanapay, qoy.

FACILMENTE. Maki, phasilllata.

(Relativo a la penetración del arado a la tierra): **Sewqlata.**

FACHADA. Nawpan, uyan.

FAENA. Phayna.

FAJA (tejida). Chumpi.

FAJARSE. Chumpikuy.

FAJO. Mayt'u.

FALDA. Pullira.

Falda de niños: Kulis.

Ponerse la falda: Pullirakuy.

FALSEAR. Pantachiy.

FALSO, SA. Panta, phalsu.

FALTA.

(Defecto de uno): **Hucha.**

(Ausencia): **Q'asa.**

FALTAR (ser insuficiente). Pisiy, phaltay.

FALTARSE. Q'asakuy; (Tinta) Alqakuy.

Faltar a la escuela o clase: Ch'itakuy.

FALTON, NA. Ch'ita, ch'itakuq.

FALLECER. Wañupuy.

FAMILIA. Phamilla, ayllu.

FAMOSO, SA. Reqsisqa.

FANGO. Siniha, t'uru.

FANGOSO, SA. Lap'oti o lapu.

FANTASMA. Kukuchi.

FARAMALLON, NA. Pharamalla, yanqa thawtiq.

FAROLERO, RA. Yukakuq.

FARSANTE, TA. Ch'achu.

FASTIDIAR. Turiyay, pukllapayay.

FASTIDIO. Uma nanay.

¡Qué fastidio!: Uhúy!, uh!

FASTIDIOSO, SA (persona). Turiyakuq, pukllapayakuq.

FATIGA. Sayk'uy.

FATIGADO, DA. Sayk'usqa.

FATIGOSO, SA. Sayk'uchikuq.

FAVOR. Phawor.

Por favor: Allichu, urpi sonqo.

FAVORABLE. Allin.

FAVORECER. Phawor ruway.

FE. Inina.

Tener fe: Iniy.

FEBRERO. Fewriro.

FELICIDAD. Kusikuy; kusi kay, kusi sami.

FELICITACION. Napaykuy.

Palabras de felicitación: Barabin.

FELICITAR. Yapaykuy, barabin qoy.

FELIZ. Kusi, kuisisqa.

FELIZMENTE. Aswan.

FENECER. Tukukuy; wañupuy.

FEO, A. Millay.

¡Qué feo!: Atatáw!

FERIADO. Hatun-p'unchay.

FERMENTADO, DA. Poqo, poqosqa.

FERMENTAR. Poqoy.

FEROZ. Sinchi, phiña.

FERTIL (tierra). Wanu.

FERTILIZAR (la tierra). Wanuyachiy, wanuchay.

FESTEJAR. Phistihay.

FETIDO, DA. Asnaq, putún niq.

FETO. Sullun.

FIAMBRE. Qoqawu, qoqawa o qoqawi; wayk'u.

FIBRA. Sinkha, sillpha.

Fibras de maguay: Paqpa sillpha, ch'awar.

Sacar la fibra: Sinkhay, chhillpay, seqray.

FIEBRE. Ruphapakuy, kalentura.

FIERA. Salqa.

FIERRO. Hiro.

FIESTA. Phista.

FIJAR.

(En la pared o superficie): **T'ipay, k'askachiy.**

(En el suelo): **Tahachiy o takyachiy.**

FIJO, JA.

(Inmóvil): **Mana kuyoq.**

(Seguro): **Fijo.**

FILA. Wachu, qati-qati.

FILO. Philo; (Huarcocondo) ñawch'i.

Filo ascendente del cerro: Sinqa.

FILTRAR. Suysuy.

FILTRO. Suysuna.

FILUDO, DA. K'awchi.

FIN (terminación). Tukuy, tukukuy.

FINADO, DA. Wañuq, wañupuq.

FINAL. Tukukuy.

FINALIZAR. Tukupuy.

FINGIR. Llullakuy, wakta ruway.

FINO, NA. Phino.

FIRMA. Firma, selq'o.

FIRMAR. Firmakuy, suti selq'oy; (Prov. Altas) Seq'ey.

FIRME. Qaqa, chuchu.

FISONOMIA. Rikch'ay.

FLACO, CA. Tullu.

(Relativo al ganado): **Garchi, choqchi.**

(Relativo a animales o a la carne): **Soqro, llawch'i.**

FLAMEAR. Raphakyay o lap'akyay; (Puno) Llip'iqiy.

FLAUTA.

(Mediana, o quena): **Qena.**

(Larga): **Pinkuyllu; lawatu.**

FLAUTIN. Pito.

FLECO. Chhapalla, morq'oto.

Cordón con flecos que se usa para bailar: Phallcha.

FLEMA. Llawsa, llawtha.

FLEXIBLE. Chutakuq.

FLOJEAR. Qellakuy.

FLOJO, JA.

(Suelto): **Waya.**

(Perezoso): **Qella, mawla, samp'a.**

FLOR. T'ika.

Flor artificial: T'ikilla.

FLOREAR. T'ikachiy.

FLORECER. T'ikay.

FLORERO. T'ika churana.

FLOTANTE. Tuytuq.

FLOTAR. Tuytuy.

FOGATA. Qono, qollpu.

Prender una fogata: Qonoy, qolipuy.

FOGON. Q'oncha.

FOLLAJE. Rayma, rap'i.

FONDO. Pachan.

FORADO. Thapu.

FORASTERO, RA. Karu llaqtayoq.

FORMA. Phurma.

En esta forma: Akna.

FORMALMENTE. Phurmalta.

FORMARSE. Kamakuy.

Formarse el choclo: Choqlluy.

Formarse la parva del maíz: Parway.

FORRAJE. Q'achu.

FORRAR. Mayt'uy.

FORRO. Qara.

FORTUNA. Fortuna, phurtuna.

FORZAR. Taqmay.

FORZOSAMENTE. Phirsata, mana munashaqta.

FOSFORO. Fosporo.

FRACASAR. Qolloy.

FRACASO. Qollo.

FRACTURAR. P'akiy.

FRAGANCIA. Q'apay.

FRAGIL. Qhawqra o qhapra.

FRAGMENTO.

(De cosas desintegrables): **Aqno.**

(De maderas): **Chhallpa.**

(De cerámica): **K'arpa.**

FRANCO, CA. Ahil.

FRAZADA. Frisara, qata.

Frazada tejida a mano: Chusi.

Tapar con la frazada: Qatay.

Taparse con la frazada: Qatakuy.

FRECUENTAR. Kutinyay.

(Donde alguien): **Ripayay, haykupayay.**

FRECUENTEMENTE. ñataq-ñataq, yapa yapa, pasaqlfa.

FREGAR. Qhetuy, qhaqoy.

FREIR. Theqtichiy.

FREIRSE. Theqtiy

FREJOL o FRIJOL. Poroto.

- FRENTE** (de la cara). Mat'i.
De frente: Ñawpaqman.
Al frente o en frente: Chimpa.
- FRESA.** Phutilla.
- FRESCO, CA.** Phisku.
 (Verduras o plantas: **Lianlia.**)
- FRIGIDO, DA.** Chiri, khutu.
- FRIO, A.** Chiri.
¡Qué frío!: Alaláw!
- FRONTAL.** Ñawpa, ñawpan.
- FROTAR.** Qhaqoy, hawiy.
- FRUNCIDO, DA.** Sip'u, sip'usqa.
- FRUNCIR.** Sip'uy.
Fruncir la frente: Q'entillichiy o q'estillichiy.
- FRUTILLA.** Phutilla.
- FRUTO.** Ruru.
Dar fruto: Ruruy.
- FUEGO.** Nina.
- FUENTE.** Pukyu, puhu.
- FUERA.** Hawa, hawa pampa.
¡Fuera!: Lloqsiy kaymanta!
- FUERTE.** Chuchu, qaqa.
 (Relativo a personas): **Kallpasapa.**
 (Relativo a la madera): **Ch'ila.**
- FUERZA.** Kallpa.
- FUERZUDO, DA.** Kallpasapa.
- FUMAR.** Pitay, hapkay o hawkkay.
- FUNCIONAR.** Puriy.
Hacer funcionar: Purichiy.
- FURIOSO, SA.** Phíña.
- FUTBOL.** Bola hayt'ay.
- FUTURO, RA.** Qhepa.

G

- GAGO, GA.** Hakllu; k'aku.
- GAGUEAR.** K'akukachay, haklluy.
- GALOPAR.** P'itachiy, patakachiy.
- GALOPE.** Patakay.
- GALPON.** Raqay.
- GALLINA.** Wallpa.
Gallina en período de empollar, o con pollitos: Toqto.

- GALLINAZO.** Suwiq'ara.
- GALLINERO, RA.** Wallpa wasi.
- GALLO.** K'anca, gallu.
- GANA.** Ganas.
Tener ganas de reir: Asinayay.
Tener ganas de comer: Mihunayay.
Tener ganas de tomar: Ukyanayay.
Tener ganas de bailar: Tusunayay.
De buena gana: Boluntadwan.
De mala gana: Malaboluntadwan, malagana.
 (En vano): **Yanqa.**
- GANADO.** Uywa.
 (Vacuno): **Waka.**
 (Ovino): **Ukya o uwiha.**
- GANAR.** Ganay.
Ganar una competencia: Yalliy o llalliy; binsiy.
Ganar un jornal: Ganay.
Ganar o conseguir dinero: Tariy.
- GANGLIO.** Q'elete.
- GARABATEAR.** Qhalqey.
- GARGANTA.** Tonqor; (Prov. Altas) Tonqoro; (Puno) Tonqori.
 (Del cerro o de sitios elevados): **Q'asa, kunka.**
- GARRA.** Sillu, waqsa sillu.
- GARRAPATA.** Hamak'u.
- GARUA.** Chirapa, ipha o iphu.
- GARUAR.** Iphay, siwksiy; chirapay.
- GARZA.**
 (Blanca): **Waq'ar.**
 (Parda): **Qocha-alqo.**
 (Blanquirroja): **Pariwana.**
- GASTAR.** Gastay.
Gastar una parte del dinero o de los productos alimenticios: Q'asay.
- GASTO.** Gasto .
- GATEAR.** Lloqhay; (Prov. Altas y Puno) Lat'ay.
- GATO.** Michi, pichi.
Gato montés: Puma.
- GAVILLA.** Winay.
- GAVIOTA.**
 (Blanca): **Qewilla;** (Prov. Altas) **Qellwaytu.**
 (Parda): **Leqechu.**
- GELATINOSO, SA.** Liukllu.
Bolita gelatinosa comestible de color verde que se encuentra en la laguna: Llulluch'a.

- GEMIR.** Enqhey; arararay.
GENTE. Runa.
GERMEN. Ch'awchu.
GERMINAR. Ch'awchuy, ch'ichiy.
GERANIO. Ruphu t'ika.
GIGANTE. Hatunkangaray, althu, sawq'a.
 Gigante como éste: Khaychikangaray.
 Gigante como ése: Chhaychikangaray.
GIGANTESCO, CA. Hatunkangaray.
GIGANTON (cactus). Hawaq'ollay.
GIRAR. Maywikuy.
 Hacer girar: Maywiy.
GLOBO. Putuku.
 Globo de soplar: Bombillas.
GLOTON, NA. Mihuysapa, rakrapu.
GLOTONEAR. Saksapakuy.
GOBERNANTE. Kamachikuq.
GOBERNAR. Kamachikuy.
GOBIERNO. Gowirno.
GOLONDRINA. Khallwa.
GOLOSINA. Hillu, añaka.
GOLOSO, SA. Hillu, hillusapa.
GOLPE.
 (Causado por uno mismo): **Takakuy.**
 (Ocurrido entre dos cosas): **Takanakuy.**
GOLPEAR. Takay.
 (Con el palo): **P'anay, q'asuy.**
 (Pegar): **Daliy.**
GORDIFLON, NA. Lonq'o.
GORDO, DA.
 (Persona): **Wirasapa.**
 (Ganado): **Wira.**
GORDOTE. Oqocho.
GORRA. Kachu.
 (De nene): **Gorra.**
GORRION. Pichiku.
GORRO (de lana con orejeras): Ch'ullu.
GOTA. Sut'u.
GOTEAR. Sut'uy.
GOTERA. Sut'u, sut'uq.
GOZAR. K'uchukuy.
GRACIAS (agradec.). Añaychayki, yusulpayki, yuspagarachun, uspaláy!
 (Dicho por los niños): **Palál**

- GRACIOSO, SA.** Kurisu.
 (Referente a niños): **Trawisu.**
GRADA. Patilla.
GRADERIA. Pata-pata, gradas.
GRANATE (color púrpura). Granate.
GRANDE. Hatun, suni.
 (Relativo a productos agrícolas): **Wanlla, hatuchaq.**
 (Relativo a la mazorca del maíz): **Wayunka.**
 Grande como éste: Hinachachaq, aknankaray.
 Grande como ése: Chhaychikan, chhaynankaray.
 El más grande: Hatunnin, wanllan.
 Algo grande: Hatunniray.
GRANDIOSO, SA. As allin.
GRANDOTE. Hatunkaray o hatunkangaray.
 (Con referencia a frutos): **Hatuchaq o hatuchachaq.**
GRANERO. Taq; (Puno) Sehe.
GRANIZAR. Chikchiy.
GRANIZO. Chikchi.
 Granizo pequeño o suave: Chimallaku.
 ¡Oiga granizo! (llamada al granizo): **Haliyáw!**
 Llamar al granizo: Haliyay.
GRANO (del cuerpo). Khiki, khirki.
 Grano o tumor infectado del cuerpo: Ch'upu.
GRANOSO, SA. Khiki, khirki.
 Tubérculo granoso: Khiski, chhaspa, khacha.
GRANULADO, DA. Chhanqa, chharqa.
GRANULO. Miqu.
GRASA. Wiswi; wira.
GRASIENTO, TA. Wiswikama, wirakama.
GRASOSO, SA. Wiswi, wiswichasqa.
GRATIS. Yanqan, yanqallan.
GRATUITAMENTE. Yanqan, mana qolqemanta.
GRATUITO, TA. Mana qolqemanta, yanqallan.
GRAVE (relativo a la enfermedad). Lluy, lliw.
GRAVEMENTE. Nishu, sinchi, phurti.
GRIETA.
 (En la superficie de un cuerpo): **Wak'a.**
 (En el borde de un objeto o en la dentadura): **Q'asa.**
GRIPE. Chhulli; (Puno) Hach'i.
 Tener gripe: Chhulliwán kay, chhulli hap'iy.
GRITAR. Qapariy, qaparqachay; (Puno) Ch'aqway.
 Gritar el burro: Qarchisyay.
 Gritar el caballo: Wihihihiy.

Gritar el chancho o como el chancho: Wich'ichichiy.

Gritar el sapo: K'artakyay.

GRITO. Qapariy.

GRITON, NA. Qaparqachaq; ch'iriririq, wich'ichichiy.

GROSERO, RA.

(En la manera de obrar): **Khuchi.**

(En la manera de hablar): **Qhelli simi.**

GRUESO.

(Objetos planos o laminares): **Rakt'a, raktha o rakk'a; phatu, runkhi.**

(Cuerpos cilíndricos y voz): **Rakhu.**

(Hilos): **Ramphu, rakhu.**

(Vasijas o herramientas): **Runkhi.**

GRUPO. T'aqa.

GRUÑIDO (del cerdo). Urururuy.

GUACAMAYA y GUACAMAYO. Waka urpi.

GUANACO (quech. auquénido). Wanaku.

GUANO (quech.). Wanu.

GUARDAR. Waqaychay; siwray.

Guardar comida o algo para alguien: Churapuy.

Guardar algo en el pecho: (debajo de la blusa):
Oqllayukuy, oqllarikuy.

GUARECERSE (de la lluvia). Mach'akuy.

GUARIDA. Mach'ay.

Guarda del zorro: Atoq tiyana.

Guarda del zorrino: Añas t'oqo.

GUIA. Pusakachaq, rikuchiq.

GUIAR. Pusay, pusakachay.

Guiar hacia afuera (al ganado): Qarqoy.

GUINDA (color). Kulli.

GUIÑAR. Ch'illimiyuy.

GUISADO. Uchu.

GUSANO. Kuru.

GUSTAR. Munay.

GUSTO. Munay, gusto.

H

HABA. Hawas.

Habas sancochadas: Phuspu.

HABER. Kay.

Haber mercado o puesto de venta: Tiyay.

HABIL.

(Capaz): **Ruwaq, atiq.**

(Laborable): **Llank'ana.**

HABITANTE. Runa.

Habitante de la selva: Ch'unchu.

Habitante del valle tropical: Yunka.

Habitante del valle templado: Queswa.

Habitante de la Meseta del Collao: Qolla.

HABITAR. Tiyay

HABITO (costumbre). Maña.

HABITUADO, DA. Yachasqa.

HABITUAR. Yachachiy.

HABLADOR, RA. Rimaysapa.

HABLADURIA. Runaq simin.

HABLANTE. Rimaq.

HABLAR. Rimay, parlay.

Hablarle a alguien: Rimaykuy.

HACENDADO, DA. Asindayoq

HACER. Ruway o ruray.

Crear: Kamay.

Hacer así o asá: Hinay, chhaynay.

Hacer algo: Imanay.

Hacer frío: Chiriy.

Hacer calor: Ruphariy, ruphayay.

Hacer buen tiempo: Q'oñiriy.

Hacer caso: Kasuy.

Hacer algo con más esfuerzo: Waskhay, daliy.

HACERSE (algo). Imanakuy.

HACIENDA. Asinda.

HALAR. Aysay, chutay.

HALCON. Waman.

HALITO. Samay.

HALO. Chimpu.

HALLAR. Tariy, tarikuy.

HALLARSE.

(En un sitio, casa o trabajo): **Yachakuy.**

(A una persona): **Ratakuy, k'askakuy.**

HAMBRE. Yarqay.

Tener hambre: Yarqay; yarqachikuy.

HAMBREAR. Ch'achachiy, yarqaymanta wañuchiy.

HAMBRIENTO, TA. Yarqasqa.

HAMBRUNA. Yarqay.

HARAPIENTO, TA. Thanta, chhachu.

HARAPO. Thanta, thanaku.

HARAPOSO, SA. Sawksa, chhachu.

HARINA. Hak'u.

Harina húmeda: Sankhu.

HARINOSO, SA. Hak'u.

HARTARSE. Amiy.

HARTO, TA. Askha, llasaq.

HASTA. Asta.

Hasta mientras: Chaykama.

HAY. Kan.

HEBRA. Phillu.

HECES. Aka.

(Del niño o de animales tiernos): **Q'echa.**

HECHICERIA. Layqanakuy.

HECHICERO, RA. Layqa.

HECHIZADO, DA. Lloq'esqa, layqasqa.

HECHIZAR. Layqay; (Zurite) Lloq'ey.

HEDIONDO. Asnaq.

HELADA. Qasa.

Helada leve: Qhopa.

HELADO, DA (de frío). Khutu.

HELAR. Qasay.

Helar (el frío): Khutuy.

HELECHO. Raki-raki.

(De hojas largas y duras): **Qalawala.**

HEMBRA.

(Relativo a personas): **Warmi.**

(Relativo a animales): **China.**

HEMORRAGIA. Yawar phaway.

HENDEDURA o HENDIDURA. Wak'a, k'akka.

HERBAJE. Irwahi.

HERBIVORO, RA. Pasto mihuq.

HEREDERO, RA. Allpayoq.

HEREJE. Ch'unchu.

HERIDA. K'iri.

Causarse una herida: K'irikuy.

HERIDO, DA. K'iri, k'irisqa.

HERIR. K'iriy, k'irinchay.

Herir el dedo del pie al caminar: Misk'akuy.

HERMAFRODITA. Maqllon.

HERMANA.

Hermana del hombre: Pana.

Hermana de la mujer: Ñaña.

HERMANO.

Hermano del hombre: Wayqe o wawqe.

Hermano de la mujer: Tura.

HERMOSEAR. Munayyachiy.

HERMOSO, SA. Sumaq.

HERVIDO, DA. T'impu, t'impusqa.

HERVIENTE o HIRVIENTE. T'impushaq.

HERVIR. T'impuy.

Hacer hervir: T'impuchiy.

HIELO.

(Del agua): **Chullunku;** (Puno) **Chhullunkiya.**

(Del nevado): **Rit'i.**

HIERBA. Qora.

HIERRO. Hiro.

HIGADO. Kukupin; (Prov. Altas) K'ipchan; (Puno) K'ichwa.

HIJA. Ususi; wawa, warmi wawa.

HIJO. Churi; wawa, qhari wawa.

HILAR. Puskay, phuskay.

Hilar en el huso del hombre: Miskhuy.

HILERA. Qaylla, laru laru.

En hilera: Qayllalla.

HILO. Q'aytu.

Hilo de algodón: Huwillo.

HINCAR. Thastay, t'urpuy.

HINCARSE. Qonqorikuy.

HINCHADO, DA. Punki, punkisqa; chichu, p'uru, t'ini.

(Referente a una parte del cuerpo): **Ch'upu.**

HINCHARSE. Punkiy.

HIPO. Hik'i.

Tener hipo: Hik'ipakuy.

HITO. Muhun; (Prov. Altas) Qorpa.

Hito ritual: Saywa.

HOCICO. Usiku, suyt'u.

HOJA. Rap'a, rap'i o raphi.

Hojas de la mazorca del maíz: P'anqa.

Brotar las hojas de la planta: Rap'ichakuy.

HOJEAR. T'ikray, t'ikrakachay.

HOMBRE. Runa, qhari.

Hombre con pantalón corto: Ch'uti.

HOMBRO. Rikra.

HONDA. Warak'a o wark'a.

Honda de jebe: Hiwi wark'a.

HONDEAR. Wark'ay.

HONDO, DA. Ukhu o uhu.

HONGO.

(En forma de paraguas): K'allampa; (Prov. Altas) P'aku-tira.

(De forma esférica): Paku; (Prov. Altas) Chuychu.

(Menudo de color marrón, no comestible): Ch'uchuka.

HONRADA, DO. Onradu.

HORA. Uras, ura.

HORIZONTAL. Kinrampa.

HORMIGA. Sisi; (Prov. Altas) Qanlli-kuru; (Puno) K'isimira.

HORNO. Horno.

(Aquél que se construye en la chacra): **Wathiya.**

HORQUETA. Hurkita.

HORRIBLE. Millay.

HOVERO, RA. Hubira.

HOY. Kunan.

Hoy día: Kunan p'unchay.

Hasta hoy día: Kunanman.

A partir de hoy: Kunanmanta.

De hoy en adelante: Kunanmantaqa.

HOYADA. P'ukru.

HOYO. P'onqo, t'oqo.

Hoyo del cuerpo: Puhun.

HOZ. Ichhuna.

HUACATAY (quech., yerba de condimento). Wakatay.

HUATIA (quech.). Wathiya o wat'iya.

Preparar la huatia: Wathiyay.

HUAYCO (quech.). Lloqlla.

HUAYRURO o GUAYRURO (quech.). Wayruru.

HUECO, CA. T'oqo; thapu, khapu; (Puno) Hutk'u.

HUELLA. Selqha.

(Del pie, del zapato o de la pata de los animales): **Yupi.**

Huella digital: Sillu ñit'isqa.

HUERFANO, NA. Wakcha.

Huérano de madre: Mana mamayoq.

Huérano de padre: Mana taytayoq.

HUERO, RA. Lloqlllo.

HUESO. Tullu.

HUESUDO, DA. Tullusapa, rakhu tullu.

HUEVO. Runtu.

Huevo de la mosca: Ch'eqña, ch'isña.

Poner huevo (las aves): Runtuy.

Poner huevo (las moscas): Ch'eqñay, ch'isñay.

Huevo que se coloca en el nido de la gallina: Llulla.

HUIR. Ayqey.

HULLA. Turwa.

HUMEAR. Q'osñiy, q'osmiy.

HUMEDECER. Mik'iyay.

HUMEDO, DA. Hoq'o.

Húmedo en menor proporción: Mik't.

HUMILDE. Llamp'u sonqo.

HUMILLAR. K'umuyachiy, alqochakuy.

HUMITA (quech.). Humint'a.

HUMO. Q'osñi, q'osmi, q'osti.

HUNDIRSE. Chinkayuy.

HURANO, ÑA. Osqollo u osqoyllo.

HUSMEAR. Musmiy, asnachikuy.

HUSO.

(De las mujeres): **Pusca.**

(Del hombre): **Miskhu.**

IDA. Riy.

IDEA. Yuyay.

IDENTICO, CA. Kikin, kikllan.

IDENTIFICAR. Reqsiy.

IDIOMA. Rimay.

IGLESIA. Inlisa.

IGNORAR. Mana yachay.

IGUAL. Iwal.

(Lo mismo): **Kaqlla.**

(Ambos iguales): **Chhaynakama.**

IGUALMENTE. Hinallataq, chhaynallataq, kaqllataq.

IGUALAR. Kuskachay, iwalay.

Igualar los bordes: Turuchay.

ILUMINAR. Chipchiy o chiwkchiy, k'anchay.

IMAGEN. Rikch'ay.

Imagen de la Virgen María o de la santa: Mamacha.

Imagen del Señor o del santo: Taytacha.

IMAGINARSE. Yuyayukuy.

IMBECIL. Asnu, alqo.

(Referente a las mujeres): **Morq'a.**

IMITADOR, RA. Yacha-phuku.

IMITAR.

(Lo que uno dice): **Yachapatay, yachapayay.**

(Lo que uno hace): **Qatichikuy.**

- IMPAR.** Ch'ulla.
IMPEDIR. Hark'ay, atahay.
IMPERDIBLE. T'ipana, benderor.
IMPONER. Obligay.
IMPULSAR. Purichiy, tanqariy.
IMPURO, RA.
 (Relativo a materias sólidas o desmenuzables): **Taqro.**
 (Relativo a líquidos): **Qonchu, q'ata, thala.**
INACABABLE. Mana tukurikuq.
INAGOTABLE. Mana thaniriq.
INAGUANTABLE. Mana awantay.
INAMOVIBLE. Mana kuyuq, mana horqona.
INAPAGABLE. Mana chiriyay.
INCA (quech.). Inka.
INCAMBIABLE. Mana kutiq.
INCAPAZ. Mana atiq.
INCENDIAR. Kanay.
INCENDIO. Ruphay.
INCISIVO (dientes): **Ñawpa-kiru.**
INCLINADO, DA. T'iksu, k'achampa; (Huarcocondo) Sisk'u.
INCLINARSE. K'iray; t'iksuy; k'achampay.
INCLUIR. Hukllay, yapay.
INCOMODAR. K'iskiy.
INCOMPLETO, TA. Menos, parte.
INCOMPRESIBLE. Mana entendiy.
INCONCLUSO, SA. Mana tukusqa, puchu.
INCONOCIBLE. Mana reqsiy.
INCONTABLE. Mana yupay atiy.
INCORRECTO, TA. Panta.
INCUMPLIDO, DA. Ch'achu.
INCURABLE. Mana hampiy atiy.
INDAGAR. Tapukachay.
INDEPENDIZARSE. T'aqakuy.
INDESEABLE. Mana munana.
INDICAR. Niy.
INDICE (dedo). T'oqsiq-riru.
INDIVIDUALMENTE. Sapanka.
INDIVISIBLE. Mana rakina.
INEPTO, TA. Mana baliq.
 (Mujer): **Wankhi; waylaka.**
INEXACTO, TA. Q'asa, pisi, menos.
INFECTARSE. Q'iyachay, ch'upuy; phusullikuy.
INFIERNO. Supay wasi.

- INFLAMARSE.** Punkiy, punkillikuy.
 (Las amígdalas): **Amoqlioy.**
INFLARSE. Punkiy.
 (El estómago): **Puluyay.**
INFLAR. Phukuy; punkichiy.
INFLORESCENCIA. Sisa.
Formarse la inflorescencia: Sisay.
INFORMAR. Willay.
INGLE. Phaka-qhata.
INJUSTO, TA. Mana chanin, runa waqachiq.
INMADURO, RA. Qholla.
 (Referente a la fruta): **K'uku.**
INMENSO, SA. Hatunkaray.
INMOVIL. Mana kuyuq.
INQUILINO, NA. Wasí-hente.
INSIPIDO, DA. Q'ayma, ch'apa; (Puno) Ch'apaq.
INSPIRAR (aire).
 (Por la boca): **Hawkkay.**
 (Por la nariz): **Senq'ay.**
INSTRUIDO, DA. Hamawt'a; ñawiyoy, yachayniyoq.
INSTANTE. Pacha.
INSULTAR. K'amiy; (Puno) Wahachakuy.
INTACTO, TA. Kaqlla, kasqallan; mana qallarisqa.
INTELIGENCIA. Yuyay, uma.
INTELIGENTE. Umayoy, yuyaysapa.
INTERCAMBIAR. Kambiyay; qonakuy, ayninakuy.
INTERIOR. Ukhu o uhu.
 (Parte céntrica): **Sonqo.**
 (En relación a otra cosa exterior): **Pacha.**
Poner hacia el interior: Uhunay.
INTERRUMPIR. Tatichiy.
INTERVENIR. Churakuy, achhuyuy.
INTESTINO. Ch'unchul; (Puno) Ch'unchula.
INTOCABLE. Mana tupayuna, mana llamina.
INTRODUCIR. Sat'iy, suskhuchiy, winay, haykuchiy.
 (Presentar a una persona): **Reqsichiy.**
 (Presentar al uno y al otro): **Reqsínachiy.**
INUTIL. Ñuk'u maki, alqo.
 (Relativo a las mujeres): **Nuskhu, mullkhu, wankhi.**
INVERTIDO. T'ikrampa; p'akchampa; hoqlarumpa.
INVERTIR. T'ikrampay.
INVITADO, DA. Munaq.
INVITAR. Haywariy, qoyuy.
Invitar bebida: Kachakuy, kachapuy.

IR. Riy; pasay; seqayuy; (despect.) Lanlay, wantuy.

Ir a lugares bajos: Haykuy.

Ir ladeando: Kinray.

Ir corriendo: P'itay, sipikuy.

Ir al Cuzco: Qosqoy.

Ir al pueblo: Llaqtay.

Ir agarrados de la mano: Rampanakuy.

Ir por gusto: Laq'oy.

Ir a paso ligero: Chakchay, chanchay.

IRRACIONAL. Loqhe, mana yuyayniyoq.

IRRIGAR. Qarpay.

IRSE. Ripuy, pasapuy.

Irse de retorno: Kutipuy.

IZQUIERDO, DA. Lloq'e.

J

JACTARSE. Alabakuy, uma hoqarikuy.

¡JAJAY! Aháy!, waháy!

JALAR. Aysay.

Jalar con fuerza: Chutay.

Jalar bruscamente: Thitay.

JAMAS. Mana hayk'aq. . . pas, ni hayk'aq. . . pis.

JAQUIMA (cinta tejida). Hakima.

JASPEADO, DA.

(Mediante puntos): **Ch'eqchi.**

(Mediante rayas): **Saqsa.**

JEFE. Uma, kamachikuq.

JERGA (bayeta gruesa). Hirga.

JETA. Ch'utu.

Estar con la jeta colgada (estar molesto):

Lerq'onrayay, qoqmanrayay.

JETON, NA. Wirp'asapa.

JILGUERO (de plumaje amarillo). Ch'ayña.

JORA. Wiñapu.

JOROBA. Qhopochu.

JOROBADO, DA. Qhopo, k'ukchi.

(Persona): **Qori-q'epi.**

JOVEN.

(Varón): **Wayna.**

(Mujer): **Sipas.**

Hacerse joven (el muchacho): Waynayay.

Hacerse joven (la muchacha): Sipasyay.

JUBON. Huwun.

JUEGO. Pukllay.

JUEVES. Huywis.

JUEZ. Huwes.

JUGAR. Pukllay.

Jugar con el trompo: Trompoy.

Jugar a la pelota: Bola hayl'ay.

Jugar con las bolitas (o cristales): Chuwiy.

JUGO. Hilli.

JUGOSO, SA. Hillisapa.

JUGUETE. Pukllana.

JUICIO.

(Razón): **Yuyay.**

(Litigio): **Hisu, kiha.**

JULIO. Huliyo.

JUNIO. Huniyo.

JUNTA. Huñanakuy, tantanakuy.

JUNTAMENTE. Kuska.

JUNTAR. Hukllay, huñuy.

JUNTARSE. Hukllanakuy.

JUNTO, TA. Kuska; ch'unku.

JURAR. Huray, taytachaq simin hoqariy.

JUSTICIA. Chaninchay.

Hacer justicia: Chaninchay.

JUSTO, TA. Chanin.

K

KEROSENE o KEROSEN. Kerosin.

KILO. Kilo.

L

LABIO. Wirp'a.

LABRAR (la tierra). Chakray.

LACTAR. Ñuñuy.

LAD (horizontalmente). Kinray.

LADERA. Qhata.

LADO. Laru, qaylla, kinray.

Lado derecho: Paña.

Lado izquierdo: Lloq'ë.

Al otro lado (al frente): Chimpa.

Al otro lado (detrás): Qhepa, wak laru; wasa.

Lado a lado: Kuska, laru laru pura.

LADRAR. Kanikuy.

Ladrar ruidosamente varios perros: Ch'aqway.

LADRON, NA. Suwa; laq'a; makiyoq.

LAGAÑA. Ch'oqñi.

Formarse la lagaña: Ch'oqñiy.

LAGARTIJA. Qaraywa, sukulluku.

LAGARTO. Qaraywa o qalaywa; (Puno) Qarawiya.

LAGO. Qocha.

LAGRIMA. Weqe.

LAGUNA. Qocha.

Formarse una laguna: Qochay.

LAMER. Llaqway.

Lamer el plato o la olla: Llunk'uy, llink'uy.

Lamer o limpiar el animal a su cría recién nacida:

Llunk'ay.

LAMINAR (forma). P'alta.

LAMPA. Lampa.

LANA. Willma, millma.

LANGUIDO, DA.

(Personas): Qhewi, qhesti, usphu.

(Plantas): Ch'allpa, ch'allpasqa; naq'ë o ñaq'ë.

LANOSIDAD. Willmayasqa, suphulli.

Lanosidad del agua de las lagunas: Raq'a.

LAPEAR. Ch'aqlay.

LAPO. Ch'aqla.

LARGARSE. Wantuy.

LARGO. Suni, wask'a.

LARINGE. Q'oto.

LARVA. Kuru.

(Aquella que ataca a las hojas de la papa y que es de color verde): **Illa**.

LASTIMA (Qué). Akakallaw!

LASTIMAR. Nanachiy.

LATIGO. Waqtana.

Látigo para sobar a los niños: Hasut'i.

LATIGUEAR. Sikway, waqtay, t'ohachiy, soq'ay.

LATIR. Phatatatay, phatakyay.

LAVADOR. (hecho de barro). Puruña.

LAVANDERA. T'aqsaq.

Trabajar de lavandera: T'aqsapakuy.

LAVAR. Maqchhiy, maqlliy, maylliy o mayllay.

Lavar ropa, lana o cabellos: T'aqsay.

Lavar la cara: Uphay.

LAVARSE. Maqchhikuy.

Lavarse la boca: Moqch'ikuy.

Lavarse la cara: Uphakuy.

LECHE. Leche.

Leche de la madre: Ñuñu.

LECHUZA. Qesqeres.

Lechuza de mal presagio: Ch'useq; (Puno) Ch'useqa.

LEER. Leyiy, qhaway.

LEJOS. Karu; (Puno) Karu-pacha.

LENGUA. Qallo.

LENTAMENTE. Susyllawan, asiya.

LEÑA. Llant'a.

LEVANTAR. Hoqariy, oqariy.

(Poner de pie): **Sayarichiy**.

Levantar el atado a la espalda: Q'epirikuy o q'epiyukuy.

Ayudar a levantar el atado o la carga: Tanqariy.

LEVANTARSE. Hatariy, sayariy.

LIAR. Liyay, mayt'oy.

LIBELULA. Chukcha-k'utu.

LIBERAR. Qespichiy.

LIBERTADOR, RA. Qespichiq, qespichiqe.

LIBERTAR. Qespichiy.

LIBRE. Qespi, qespisqa.

(Suelto): **Kacharisqa**.

Estar libre (tener tiempo disponible): Qasiy.

LIBRO. Liwro.

LIENDRE. Ch'iyay.

Lienarse de liendres: Ch'iyay, chiyawan tukuchikuy.

LIGAR. Ch'atay, t'inkiy.

LIMAR. Thupay; qhetuy.

LIMPIAR. Pichay, pichariy; luylyuy.

LIMPIARSE. Pichakuy.

LIMPIO, A. Limphiyu, luylyu.

(Referente al agua y productos): **Ch'uya**.

LINDERO.

(De chacras): **Toma**.

(De ayllu, distrito, etc.): **Tuparira**.

- LINDO, DA.** Munaycha, sumaq.
¡Qué lindo! Añañaw!, Atalachallaw!
- LINEA.** Raya.
(Serie de líneas o rayas rectas o curvas): **Suyu.**
- LIQUIDO, DA.** Uno.
Líquido gomoso que emana del molle o del árbol de caucho: **Weqe.**
- LITERA.** Kirma, wantuna.
- LISO, SA** (superficie). Llusk'a, llusk'a.
- LIVIANO, NA.** Chhalla, chhallalla; chhawkllalla.
Chhapllalla.
- LOBREGO, GA.** Laqha.
- LOCO, CA.** Loko, waq'a.
- LOCRO.** Uchu.
- LODAZAL.** Siniha, t'uru.
- LODO.** T'uru.
- LOMBRIZ.** K'uyka; (Prov. Altas y Puno) Llawq'a.
- LOMO** (de los animales). Much'u.
- LOTE** (de terreno arable de un topo). Seqe.
- LUBRICAR.** Llusiy.
- LUCERO.** Qolqa.
- LUCIERNAGA.** Pinchin-kuru.
- LUCUMA** (quech.). Loqma.
- LUEGO.** Ratu, askama.
(En seguida): **Chaymantaqa, chaymantataq.**
Más luego: Ratuman, asllatawan.
- LUMINOSO, SA.** Chipchiq, ch'ak.
- LUNA.** Killa.
Luna llena: Pura, pura killa.
Luna nueva: Musoq killa.
Periodo de tiempo en que desaparece la luna: **Wañu.**
- LUNAR.** Ana.
- LUNES.** Lunis.
- LUZ.** K'anchay.
Luz del sol: **Ruphay.**
Luz eléctrica: **Lus.**

LL

- LLAGA.** Llaga; llusthu, lleqle.
Llaga causada por la quemadura: **Phusullu.**
Llaga o herida de la espalda de las bestias: **Mata.**
- LLAMA** (quech.). Llama.

- LLAMAR.** Wahay o waqyay.
Llamar la atención: **Anyay; anyanakuy.**
Llamar al granizo: **Haliyay.**
Llamar por largo rato: **Wahakachay.**
Llamar frecuentemente: **Wahapayay.**
- LLANO, NA.** Pampa.
- LLANURA.** Pampa uray, siwk pampa.
- LLAVE.** Llawi.
- LLEGAR.** Chayay; (Tinta) Chiyay.
- LLENAR.** Hunt'ay.
- LLENO, NA.** Hunt'a, phoqchi; churku.
- LLEVAR.** Apay.
Llevar hacia adentro: **Apayuy.**
Llevar entre los brazos: **Marq'ay.**
Llevar o traer al niño entre los brazos: **Marq'ayukuy.**
Llevar algo en el canto de la falda o del poncho: **Melqhay.**
Llevar en el hombro: **Rikray.**
Llevar entre dos o más personas: **Wantuy.**
Llevar algo a la altura de la cintura: (Prov. Altas) **Ituy.**
- LLORAR.** Waqay.
Llorar a gritos: **Qapariy, qaparqachay.**
Llorar sollozando: **Histuy, hik-hikyay.**
Llorar por pesar: **Waqapakuy.**
- LLORIQUEAR.** Enqhey.
- LLORON, NA.** Waqati, waqay ch'uru.
- LLOROSO, SA.** Waqanayaq.
- LLOVER.** Paray.
Estar por llover: **Paranayay.**
Llover con interrupciones: **Parakachay.**
Llover a cántaros: **Para chich'ariy, ch'allchay.**
- LLOVIZNA.** Ipha o iphu, chirapa.
- LLOVIZNAR.** Iphay o iphuy, chirapay, siwksiy.
- LLUVIA.** Para.
Epoca de lluvia: **Po'qoy, popoy uhu.**
Cesar la lluvia: **Usariy, pasaruy.**
- LLUVIOSO, SA.** Paranayaq, pararistin.

M

- MACHACA** (accesorio del batán).
(Redonda, para una mano): **Qollota.**
(Larga, para dos manos): **Tunaw.**

MACHO (de animales). Orqo.

(Relativo al burro): **Qarchi**.

(Relativo al cerdo): **K'ura, q'olosti**.

(Relativo al ovino): **Khunku**.

(Relativo al conejo): **Kututu**.

MACHUCAR. Saqtay.

MADERA.

(Tronco antes de ser cortado): **Kurku**.

(Base del árbol, o trozo de madera): **K'uillu**.

(Tabla): **Tawla**.

MADRE. Mama, wachaqe.

(Referente a animales). **Maman**.

MADRINA.

(De bautizo): **Marq'aqe, marq'a mama**.

(De matrimonio): **Madrina, kasarachiq**.

MADRUGADA. Pacha paqariy, illariy.

A la madrugada: Tutaraq, tutallamanta.

MADRUGAR. Tutapay.

MADURAR. Poqoy.

MADURO, RA. Poqo, poqosqa.

MAESTRO, TRA. Yachachiq.

MAGNIFICO, CA. Kusa.

MAGUEY. Paqpa.

Magüey del cerro: Awaranku.

Palo del magüey: Chuchawa o chuchawu.

MAIZ. Sara.

Púa del grano del maíz. Sinqa.

MAL. Mana allin, mal; panta.

Mal agüero, mala suerte: Qhencha.

Sentirse mal: Hoqman kay.

MALDECIR. Nakay.

MALEZA. Qora.

Limpiar las malezas: Qoriyay.

Cortar las malezas del maíz: Llawchiy.

MALOGRADO, DA. Malugraspa, perdisqa.

(Referente a comidas pasadas): **Maq'a**.

(Referente al huevo): **Lloqlo**.

MALTON, NA. Malta.

MALLA. Lluku.

MAMA. Mama; mamacha.

MANANTIAL. Puhu, o pukyu.

MANAR. Phullpuy, wakway.

MANCO. Ch'ullan maki.

MANCOMUNADAMENTE. Hukllalla, hoq nisqalla, hoq sonqolla.

MANCHA. Yanayasqa, oqhechasqa; tinsasqa.

Manchas oscuras o claras: Muru.

Manchas punteadas: Ch'eqchi.

Manchas de la cara: Mirka, milla.

Manchas rojizas del grano de maíz o, manchas oscuras de la lana de oveja: Saqsa.

MANCHAR. Oqechay u oqhechay; yanachay.

Manchar con grasa: Wiswichay.

Manchar con sangre: Yawarchay.

MANCHARSE. Oqechakuy u oqhechakuy; yanayay.

Mancharse con el barro o con el estiércol mojado del corral: Saqsachakuy.

MANDAR. Kamachiy, kamachikuy.

MANDATARIO. Kamachikuq.

MANDATO. Kamachi, kamachikuy.

MANERA.

De esa manera o modo (que he constatado): Chaymi, hinaspa.

De esa manera o modo (que me han dicho): Chaysi, hinaspas.

A manera o modo de: Tumpa, hina.

¿De qué manera o modo? Imayna?

De esta manera: Khaynata, aknata.

De esa manera: Chhaynata.

De aquella manera: Chhaynata, haqaynata.

MANGA. Makitu.

MANGO.

(Del azadón o azada): **Kuti**.

(Del pico): **Kawu, mango**.

(De la honda de jebe): **Tanka**.

MANIATAR.

(Las patas delanteras): **Maniyay**.

(Las patas traseras): **Soltay**.

MANJAR. Añaka.

MANO. Maki.

Conducir de la mano: Rampay.

MANOJO. Mayt'o.

MANSO, SA. Samp'a.

MANOSEAR. Q'apiy.

(En forma brusca): **Q'apikachay o q'apit'iyay**.

MANTA. Lliklla.

Manta delgada para cargar: Q'epirina.

Manta pequeña de niñas: Phullu.

Manta grande y gruesa para cargar o recoger tubérculos: Tunka.

Manta pequeña para llevar el fiambre: Unkhuña.

Manta pequeña para atar la coca: Wachala.

Manta de bayeta para cargar: Oqella.

MANTILLA. Soq'ota o soq'opa.

MAÑANA.

(Día que sigue a hoy): **Paqarin.**

(Primera parte del día): **Tutamantan.**

Temprano en la mañana: Tutallamanta o tutachallamanta.

MAR. Mama qocha, lamar.

MARATE (ají silvestre). Marati.

MARAVILLOSAMENTE. Kusata, munayta.

MARCAR. Siñalay.

Marcar con pintura rojiza a las ovejas: Takuy.

MARCHARSE. Seqayuy.

MARCHITAR. Ch'allpay, naq'ey o ñaq'ey.

MARCHITO. Ch'allpa, naq'e o ñaq'e.

MAREO. Sonqo muyuy; qhayqa.

MARIDO. Qosa.

MARIMACHO. Qharinchu.

MARIPOSA. Pillpintu, payle.

Mariposa nocturna grande: Taparaku.

Mariposa nocturna pequeña: Thuta.

MARTES. Martis.

MARTILLAR. Takay.

MARZO. Marsu.

MARRON. Ch'umpi; nuwal.

MAS. Astawan.

Mucho más o mucho menos: Aswan.

El más grande: Hatunnin, hatuchaqñin.

El más grande (con referencia a frutos): Wanllan.

Más o menos: Yaqa.

El más pequeño: Huch'uyñin, khullun.

El más pequeño (con referencia a frutos): Akapan.

MASAJEAR. Qhaqoy.

MASCAR.

(Cosas jugosas: Capulí, dulce): **Mullmuy.**

(Coca): **Hallpay, akuy, akulliy.**

(Hojas, yerba o tallo): **Hach'uy.**

(Yerbas el ganado): **Llach'uy.**

(Cosas elásticas): **Lawq'ay.**

(Cosas duras): **Khastuy.**

MASTICAR. Khamuy.

MATA (de la planta). Ruya o yura; (Prov. Altas) Yuri.

MATAR. Wañuchiy.

(Con las uñas o dedos): **Siply.**

MATE (de tomar). Mati.

Tomar mate o desayuno: Matiy.

MATE (vasija). Poro.

MATOSO, SA. Mata.

MATRIMONIO. Kasaraq.

MAYO. Mayu.

MAYOR. Kuraq.

MAYORDOMO, MA. Kargoyoq, mayordomo, ma.

MAZAMORRA. Api.

MAZO.

(De mango largo para desmenuzar los terrones): **Q'asuna.**

(De mango corto para machucar la paja): **Masu.**

MAZORCA. Muruy.

Mazorca de maíz tierno: Choqlo.

MEARSE. Akayukuy; hisp'ayukuy.

MEDIANO, NA. Taksa, malta.

(Referente a tubérculos): **Murmu.**

MEDICINA. Hampi.

MEDICO. Hampiq, mediko.

MEDIDA. Tupu.

(De extensión para terrenos): **Tupu.**

(De capacidad para áridos, utilizando vasijas): **Raki, kuwartilla.**

(De capacidad para áridos, utilizando sacos): **Faniga, poqcha, ch'eqta.**

(De capacidad para tubérculos, utilizando sacos o mantas): **Karga, ch'eqta, q'epi, melqhay.**

(De capacidad, utilizando los puños): **Poqtoy, hawk'tay.**

(De dimensión lineal, utilizando la mano y brazos): **Brasara, kuwarta, riru.**

(De dimensión lineal utilizando los pasos): **Takkiy**

(De intercambio en el mercado): **Rantiy.**

MEDIO, DIA. Kuskan.

Medio real (cinco centavos): **Miyu.**

MEDIODIA. Dusi, chawpi p'unchay.

MEDIR. Tupuy.

(Con el puñado simple): **Hawk'tay.**

(Con el puñado de las dos manos): **Poqtoy.**

(Dando pasos): **Takkiy.**

MEDITAR. Yuyaymanay.

- MEDULA.** Chilina.
MEJILLA. Waqo.
MEJOR. Aswan.
 Mejor dicho: Chu!
MEJORAR. Alliyay.
 (El ambiente de un pueblo): **T'ikariy.**
MELGA. Melga.
MELOCOTON. Dura-asnu.
 Melocotón blanco: Blankillos o langillos.
MEMORIA. Yuyay.
MENOR. Sullk'a.
MENSTRUACION. Yawar hamuy, kostumbre.
MENSTRUAR. Yawar hamuy.
MENTIR. Llullakuy.
MENTIROSO, SA. Llulla, nina qallo.
MENUDO, DA. ñut'u.
 (Cosas redondas): **Khullu.**
 (Harina o masa): **Lieqwi.**
MEÑIQUE. Uña-riru.
MERCADO. Plasa, qhatu.
MERIENDA. Birinday.
MES. Killa.
MESTIZA. Mistisa.
MESTIZO. Misti.
METER. Sat'iy, winay, suskhuchiy; ch'olqoy.
 (AI agua o líquido): **Challpuy o chapuy.**
METERSE. Suskhuy, winakuy.
 (En la cama): **Suchuy, suchuyuy.**
 (En un asunto): **Churakuy.**
MEZCLADO, DA. Mich'u, taqro o taqrosqa.
MEZCLAR. Hukllay, mich'uy, minuy, taqroy; (Tinta) Tharqoy;
 (Puno) Yarurqoy.
MIEDO (Tener). Manchakuy.
MIENTRAS (Tanto). Chaykama.
MIERCOLES. Mirkulis.
MIL. Waranqa.
MILLON. Millon, waranqa waranqa.
MIO, A. Noqaq.
MIRAR. Qhaway; qhawariy.
 Mirar boquelabierto: **Hanray, hanrapay.**
MIRARSE. Qhawakuy.
MISA. Misa.
 Persona que hace celebrar una misa: Misayoq.

- MISERABLE.** Maqlla, mich'a.
MISERIA. Yarqay, pisi.
MISMO, MA. Kaq.
 (En persona, ese mismo): **Kiki.**
 (Con referencia al tiempo): **Pacha.**
 Lo mismo: Hina, hinalla, kaqlla.
MITAD. Kuskan; (Prov. Altas) Phasmi.
 (Referente a la carga o carne): **Ch'eqta o ch'eqtan.**
MOCO. Qhoña; leqle, t'eqte.
 Moco seco: K'iski.
MOCOSO, SA. Qhoñasapa, qhoñakama; qhoña suru; leqle sinqa.
MODO. V. **manera.**
MOFARSE. Asipayay.
MOJADO, DA. Api, hoq'o; sut'u.
 (Por la lluvia o el rocío): **Chhulla.**
MOJAR. Apichay, ch'aranchay, hoq'ochay, sut'uchay.
 Mojar la lluvia: Apiyay.
 Mojar el rocío: Chhullay.
MOJARSE. Apichakuy.
MOJON. Muhun.
MOLAR. Maran-kiru.
MOLDE. Tika.
MOLER. Kutay; (Puno) Qhonay.
 Moler con más fuerza: Qhenoy.
 Moler en forma menuda: Lleqwi.
 Hacer moler (en el molino): Kutachiy.
MOLESTAR. Turiyay.
MOLESTARSE. Akanayay, phiñakuy.
MOLESTO, TA. Phiña, phiñasqa.
MOMENTO. Ratu.
MONDAR. Bunday.
MONEDERO. Qolqe-ch'uspa, qolqe churana.
MONO. K'usillu.
MONTAÑA. Orqo.
MONTAR. Sillakuy.
 Montar sobre una persona (el niño): Kawallokuy.
MONTERA. Montera.
 Montera vieja: Choqpa, thanta montera; ch'utuku.
MONTON. Qoto, munthun; (Pisac, Prov. Altas y Puno) Phina.
 (De piedras): **Soha.**
 Pequeño montón de tubérculos que se hace en la chacra durante el escarbe: Qanya.
MORADO, DA. Muraru.

MORAR. Tiyay, kay.

MORAYA (quech.). Muraya, (Prov. Altas y Puno) Tunta.

MORDER. Kaniy.

Morder cosas duras: K'utuy.

Morder el perro: Qhamsay, p'atay.

MORIR. Wañuy.

MORO (color, manchas claras u oscuras). Muru.

MORRO. Moqo.

MORTADELA. Chhallchin.

MOSCA. Ch'uspi.

(De la carne): **Chiririnka;** (Puno) **Chichiranka.**

MOSCARDON. Tanka, tankayllo.

MOSQUITO. Qhete-ch'uspi.

MOSTAZA. Mustasa.

Mostaza del río: Mayu-mustasa.

MOSTRAR.

(Objetos): **Qhawachiy.**

(Sitios): **Rikuchiy.**

MOTOSO, SA. Halimu, morq'a; qhompó.

MOVER. Kuyuchiy.

MOVERSE. Kuyuy.

(Los vehículos terretres): **Puriy.**

MOVIBLE. Kuyoq.

MUCOSIDAD. Llawsa.

(De la vagina): **Llunk'a.**

MUCHACHA. Sipas.

Muchacha madura, muchacha tosca: P'asña.

MUCHACHO. Wayna.

Muchacho maduro, muchacho tosco: Maqt'a.

MUCHO, CHA. Ancha.

(Cantidad concreta): **Askha.**

MUDARSE (la piel). T'eqwakuy, ch'utikuy.

MUDO, DA. Luli; upa; (Puno) Hup'a.

MUERTE. Wañuy.

MUGRIENTO, TA. Mata, wiswi.

(Referente a la piel): **Khanka.**

MUJER. Warmi.

Mujer puesta en vestido nativo: Qoya, ñust'a.

Mujer puesta en vestido de ciudad: Mistisa.

MULTIPLICARSE. Miray.

MUNDO. Pacha, mundo.

MURCIELAGO. Masu.

MUSLO. Chaka.

Parte inferior del muslo (de animales): Wich'on.

MUTILADO, DA. Qhoro, willu.

MUTILAR. Qhoroy, wlt'uy, mut'uy, willuy, chhunuy; (Puno) Muruy.

MUY. Nishu, sinchi, ancha, kapas.

N

NABO. Nawus.

Planta tierna del nabo: Yuyu.

NACER. Paqariy; (Prov. Altas y Puno) Qespiy, qespimuy, qespirqoy.

NACION. Suyu, nashun.

NACIONALIZARSE. Llaqtachakuy.

NADA. K'ata.

No queda nada: Q'ala.

De nada (resp. al agradec.): Hinallatapis; imamanta.

Nada más: Chayllata.

NADAR. Wallatay, wayt'ay.

(Los patos): **Tuytuy.**

NALGAS. Siki-papan.

NARANJA. Laranja.

NARIGON, NA. Sinqasapa, suyt'u sinqa.

NARIZ. Sinqa.

NATA. Natillas.

Formarse la nata de la leche: Tikayay.

NATURAL. (de un pueblo o país). Llaqtayoy.

NEBLINA. Pacha-phuyuy; (Prov. Altas) Urpu; (Puno) Mama ukya.

NECESITAR. Munay, nesitay.

NEGAR. Nigay.

NEGRO, GRA. Yana.

Volverse negro: Yanayay.

NEGRUZCO, CA. Yanayusqa, yananiraq.

NENE, NA. Wawa; erqecha.

NEVAR. Rit'iy; (Prov. Altas) Agarapiy.

NEVIZCA. Aqarapi.

NI. Ni.

NIDO. Q'esa.

NIETO, TA. Haway.

NIEVE. Rit'i.

NIÑA. Erqe, warmi erqe; warma, warmi warma.

NIÑO. Erqe, qhari erqe; warma, qhari warma.

NO. Mana.(De prohibición): **Ama.**(Negación de los niños): **Manakáw!**¡No hay más! (¡Se acabó todo!): **Paw!**¿No es cierto?: **í?****NOCTAMBULO.** Tuta puriq.**NOCTURNO, NA.** Ch'isin, tuta.**NOCHE.** Tuta.**(Primera parte de la noche):** Ch'isin.**Esta noche:** Ch'isiman, kunan tuta.**La noche anterior:** Qayna tuta, qayna ch'isi.**Día y noche:** Tuta p'unchay.**NOGAL** (planta tintórea y color). Nuwal.**NOMBRAR** (poner nombre). Sutichay.**NOMBRE.** Suti.**NOSOTROS, TRAS.****(Exclusivo):** **Noqayku o ñoqayku.****(Inclusivo):** **Noqanchis o ñoqanchis.****NOVATO, TA.** Qhopo.**NOVECIENTOS, TAS.** Isqon pachaq.**NOVENO, NA.** Isqon ñaqen.**NOVENTA.** Isqon chunka.**Noventa centavos:** Warku huksal.**NOVIEMBRE.** Nowimbre.**NOVIO, A.** Urpi; kasarakuq-masi.**NUBE.** Phuyu.**Trompa espiral que se cuelga de una masa de nube:** Qowa.**NUBLADO.** Phuyu.**Permanecer nublado:** Phuyurayay.**NUBLAR.** Phuyuy.**NUCA.** Nuka.**NUDO.****(Relativo a la articulación):** **Ñuru.****(Relativo a los nudos del hilo):** **Khipu.****NUERA.** Qhachun.**NUESTRO, TRA.****(Exclusivo):** **Noqaykuq.****(Inclusivo):** **Noqanchispa.****NUEVAMENTE.** Hoqmanta, yapamanta; (Prov. Altas) Watikmanta.**NUEVO, VA.** Musoq.**De nuevo:** Hoqmanta, yapamanta; (Prov. Altas) Watikmanta.**NUEVE.** Isqon.**NULO. LA.** Mana baliq.**Ñ****ÑUCCHO** (quechuismo local, planta y flor). Ñukch'u.**O****O.****(En preguntas):** **Ichá, ichari.****(En afirmaciones):** **Otaq.****O sea:** Chul**OBEDECER.** Kasukuy.**OBEDIENTE.** Ch'iti, kasukuq.**OBrero, RA.** Llank'apakuq.**OBSCURECER.** Laqhayay; tutayay; (Tinta) Ch'amplkyay;
(Puno) Ch'amakaykuy.**OBSCURO, RA.** Laqha; tuta, tutayaq.**OBSEQUIAR.** Qoyuy.**Obsequiar una porción:** Rakiyuy.**OBSEQUIO.****(De despedida, dado a los músicos o bailarines):** **Sillwi.****OCA** (quech., tubérculo). Oqa.**Chuño de oca:** Khaya, qhaya.**OCIOSEAR.** Qellakuy, k'ullukachay.**OCIOSO, SA.** Qella.**(Mujer):** **Wankhi, waylaka.****OCTAVO, VA.** Pusaq ñaqen.**OCTUBRE.** Oktubre.**OCULTAR.** Pakay.**OCULTARSE.** Pakakuy.**OCULTO, TA.** Pakasqa, pakaq.**A ocultas:** Pakapi, pakallapi.**OCUPADO, DA.** Ruwanayoq, mana qasiq.**OCUPAR.** Hap'iy.**OCURRIR.** Pasay, imanay.**OCHENTA.** Pusaq chunka.**Ochenta centavos:** Warku.**OCHO.** Pusaq.**OCHOCIENTOS, TAS.** Pusaq chunka.**ODIAR.** Cheqnikuy.

ODIARSE. Cheqninakuy, ch'eqmipl kawsay.

ODIO. Cheqni, ch'eqmi.

¡OH!

(Señal de comprensión): **An!, ansi!, ho!**

(En reacción ante una situación adversa): **Ahá!, uhúy!**

OIDO. Uyariy; ninri.

¡OIGA! y ¡OYE! Yaw!; chuy!

OIR. Uyariy.

Oír sin ser visto: Uyapay, uyapakuy.

OJALA.

Ojala que...: Ichapis, ichapas.

(Espero que): **Anchachus... ohalachá!, ohalayá.**

OJO. Ñawi.

Ojo del manantial: Ñawin, unu ñawin.

OLER.

(Aspirar por la nariz). **Sinq'ay.**

(Saber): **Q'apay.**

OLFATEAR. Muskhiy, musmiy, asnachikuy.

OLVIDADIZO, ZA. Ranqha, loqhe.

OLVIDAR. Qonqay.

OLLA. Manka.

OLLUCO (quech., tubérculo). Lisas, ulluku; (Prov. Altas y Puno) Illaku.

Olluco silvestre: Atoq ulluku.

Olluco redondo: Papa lisas.

OMBLIGO. Pupu, puputi.

ONCE. Chunka hoqniyoq.

OPINAR. Niy.

ORAR. Risakuy, mañakuy.

ORDEN (mandato). Kamachikuy, kamachi.

ORDEN (serie). Ñagen o ñeqen.

En orden: Qayllalla.

ORDENADAMENTE. Qayllalla, ordenpi.

ORDENAR.

(Dar órdenes): **Kamachiy.**

(Poner en orden): **Turuchay; wachuchay.**

ORDEÑAR. Ch'away.

OREJA. Ninri o rinri.

ORIFICIO. T'oqo, k'akka.

ORILLA. Pata .

Orilla del lago (playa): Qocha pata.

Orilla del río (ribera): Mayu pata.

ORINA. Hisp'ay.

Orina fermentada para uso medicinal: Poqo-hisp'ay.

ORINAR. Hisp'ay; hisp'akuy.

Orinar a cada rato: Hisp'apakuy.

Hacer orinar al niño: Hisp'achiy.

ORINARSE (en la ropa o cama). Hisp'ayukuy.

ORO. Qori.

ORTIGA. Kisa.

ORUGA. Sillwi-kuru.

Oruga con pelos: Ch'apu-kuru o chhapu-kuru.

OSCURECER. V. obscurecer.

OSO. Ukuku.

OTRO, TRA. Hoq; sapaq; wak.

Otros: Wakin.

Al otro lado: Qhepa, wak laru; wasa; chimpa.

OVAR. Runtuy.

Ovar la mosca: Ch'eqñay o ch'isñay.

Ovar la pulga o el piojo: Ch'iyay.

OVEJA. Ukyá, uwiha.

OVEJITA. Chita.

OVILLO. Huwillo.

OXIDAR. Sarriyay.

OYENTE. Uyariq.

P

PABELLON (de la oreja): Ninri-kapachu.

PACAE (quech.). Paqay.

PACIENZUDO, DA. Llakhi.

PACOCHA (quech.). Paqocha.

PACHAMANCA (quech.). V. **huatla.**

PADECER. Muchuy, ñak'ariy.

PADRE (progenitor). Tayta, churiyaq; (Puno) Tata.

Padre Eterno (Dios): Yaya.

PADRINO.

(De bautizo): **Marq'aqe, marqa tayta.**

(De matrimonio): **Padrino, kasarachiq.**

PAGAR. Pagay.

Pagar multa de inasistencia: Q'asa churapuy.

PAIS. Llaqta; suyu.

PAISANO, NA. Llaqta-masi.

PAJA.

Paja del cerro: Ichhu.

Paja brava: Iru-ichhu.

Paja dura (para hacer sogas o esteras): Q'oya.

PAJARO. Pesqo, pichiku, pichinchu.

PALABRA. Simi.

PALIDO, DA. Q'ello.

PALMA (de la mano). Maki-t'anta.

PALMEAR. T'aqllay.

Dar palmaditas a uno: T'aqllaykuy.

PALMEARSE. T'aqllakuy.

PALO. K'aspi.

Palo con un extremo bifurcado en dos ramas: Tanka.

Palo delgado para el techado: Chaqlla.

PALOMA. Urpi; (Prov. Altas) Qhorqoto; (Puno) Tiwiliu.

PALPAR. Llamiy; tupayuy; mulkhuy.

PALUDISMO. Chukchu.

PALTA (quech., fruta). Paltay.

PALTO (árbol). Paltay.

PAMPA (quech.). Pampa.

PAN. T'anta.

Pan integral: Chuta, mollete.

PANCREAS. K'ayrapin; (Prov. Altas) K'achakara;

(Puno) Ch'awakara.

PANTALON. Pantalón, kalsón.

PANTEON. Pantiyun.

PANTI (quech., yerba y flor). Panti.

PANTORRILLA. Ch'upa.

PANZA. Wiksa, wiksan.

PANZON, NA. Wiksasapa, pulu wiksa.

PAÑAL. Akawara, walt'ana.

PAPA (quech.) Papa.

(Redonda rosada): **Qompis.**

(Redonda púrpura): **Boli.**

(Redonda amarilla): **Anca.**

(Achatada rojiblanca): **Wayruru, alqa wayruru.**

(Achatada amarilla): **Sunch'u.**

(Achatada blanca): **Yuraq papa.**

(Alargada, varios colores): **Suyt'u.**

(De color azul): **K'usi.**

(De moraya): **Waña.**

(Silvestre): **Araq papa, atoqpa papan.**

Papa que se pudre en la chacra: Tapura.

Papa cortada por el azadón: Q'awili, q'awchi.

Papa enferma: Aya wayk'u.

Papa lisa: Lisas, ulluku; (Prov. Altas) Illaku.

PAPA. Tayta, papa; (Puno) Tata.

PAPAYA (quech.). Papaya.

PAR. Paris.

PARADO, DA. Sayaq.

Quedarse parado: Sayarayay; utirayay.

PARALITICO, CA. Such'u.

Volverse paralítico: Such'uyay.

PARAR. Sayarichiy.

Hacer parar: Sayachiy.

PARARSE. Sayay.

(Una vasija): Tahay, tiyay.

Pararse fijamente: Utiy.

Pararse de cabeza: Umachakimpay.

PARCELA. Tawia.

PARCIALIDAD. Ayllu.

PARCIALIZARSE. Sayapakuy, sayakuy.

PARCHAR. K'askachiy, laq'ay.

PARDO, DA. Q'osñi.

PARECERSE. Rikch'akuy.

PARECIDO, DA. Rich'akuq.

PARED. Perqa.

Pared lateral de la casa: Qawiña.

Levantar una pared: Perqay.

PAREJA. Masa.

PARIENTE.

(Próximo o lejano): **Phamilla.**

(Próximo): **Piñi.**

PARIR.

(La hembra del animal): **Wachay.**

(La mujer): **Wachakuy, qespikuy.**

(Prematuramente): **Mawiy.**

PARROCO. Tayta, señor-kura, parruko.

PARROQUIA. Kasa-kural.

PARTE.

(Referente a personas, animales o cosas): **Wakin.**

(Referente al sitio): **Hawa.**

Todas partes: Hinastin.

Dar parte: Parte qoy.

PARTICULA. Miqo, aqno.

PARTIDO, DA. Ch'eqtasqa, qhawqchisqa, partin, partisqa.

PARTIR. Partiy.

(En pedazos grandes): **Ch'eqtay.**

(En pedazos pequeños): **khuilpiy.**

(De la mitad): **Ch'eqtay, ch'eqtankay.**

Al partir: Kampañiya.

PARTIR (de viaje o de recorrido). Puriry.

PARTIRSE (a mitades: carne, cosecha o terreno):

Ch'eqtankanakuy, qhawqchinakuy.

PARVA (espiga del maíz). Parwa.

Formarse la parva: Parway.

PARVULO, LA. Erqe o herq'e.

PASADO, DA.

(Respecto a la semana, mes y año): **Ura.**

(Respecto al día, noche y año): **Qayna.**

(Respecto al tiempo remoto): **Unay, ñawpa, ñawpaq.**

Pasado mañana: Minchha.

PASAR. Pasay.

Pasar el río o el puente: Chimpay.

Pasar todo el día: Ch'isiyay.

Pasar de una parcela a otra en el trabajo del mismo día:

Haymay.

PASEAR. Purikachay, purikuy.

Hacer pasear al niño cargando en la espalda: Q'epikachay.

PASO (del pie). Takkiy.

Dar pasos: Ichiy, takkiy; (Prov. Altas) Thaskiy.

Paso a paso (poco a poco): Asmanta asmanta.

PASO (pasadizo). Pasana, q'asa.

PASTAR. Michiy.

PASTIZAL. Waylla, ch'aran.

PASTO. Pastu.

Pasto tierno: Llullu.

Pasto flotante de las lagunas: Wirmi.

PATA. Chaki; patas.

PATADA. Hayt'a.

PATALEAR. Chutakachakuy.

PATEAR. Hayt'ay.

PATO, TA.

(Doméstico): **Patu.**

(Lacustre, de plumaje negro): **Choqa, k'umu.**

(Lacustre, de plumaje marrón claro): **Wisu.**

(Lacustre, que bucea en el agua): **Chullamayu.**

PECADO. Hucha.

¡Sin pecado concebido! (respuesta al saludo): Simpikaru!

PECADOR, RA. Huchasapa.

PECAR. Huchallikuy.

PECHO. Qhasqo.

PEDAZO. Aqno, ch'iwkti, k'ukmu.

PEDIR. Mañakuy, qochikuy.

PEDO. Supi.

PEDORRERO, RA. Supi-siki.

PEDREGAL. Rumi soha, rumi rumi.

PEDREGOSO, SA. Khalka, rumikama.

PEER. Supiy.

Peer haciendo sonar: T'iririry, q'erererey.

PEGAJOSO, SA. Ratakuq, k'askakuq, llank'i.

PEGAR.

(Dar golpes): **Maqay.**

(Adherir) **K'askay, ratay; k'askachiy.**

(Prender): **T'ipay.**

PEINAR. Ñaqch'ay.

PEINARSE. Ñaqch'akuy.

PEINE. Ñaqch'a.

PELADO, DA. P'aqla, q'aqla; q'ara.

PELAMBRE. Suphu.

PELAR.

(Con el cuchillo, tubérculos o frutos): **Bunday.**

(Con las uñas): **T'eqway o t'ewqsay, t'illpay;** (Puno) **Silp'iy, t'ilqay.**

(La caña, con la boca): **Sinkhay.**

(El pelo de los animales o el pasto, con agua caliente o fuego): **Pelay.**

(El cuero, la cabeza o el suelo): **P'aqlay, q'aqlay.**

PELEA. Maqanakuy.

PELEAR. Maqanakuy.

Pelear dos toros: Takanakuy.

Pelear dos cerdos: Khikunakuy.

Pelear dos aves: Chikanakuy.

PELO.

(Del cuerpo o de animales): **Suphu.**

(De la cabeza o del maíz): **Chukcha.**

PELUCON, NA. Chukchasapa.

(Mujer de pelo largo): **Suni chukcha.**

PELUDO, DA.

(Referente a la cabeza): **Chukchasapa.**

(Referente al cuerpo): **Suphusapa, ch'apu.**

(Referente al perro): **Ch'aku.**

(Referente al ovino o auquénidos): **Willmasapa, thanaku.**

(Referente al conejo o a la cara): **Ch'apu.**

PELLIZCAR. T'ipiy; (Puno) K'ichirpuy.

PENA. Llaki.

¡**Qué pena!**: Akakalláw!

Tener pena: Llakikuy.

PENDIENTE (declive). Sayaq.

PENE. Pichiku, pesqo, ullu; qhari-kay.

PENETRAR. Haykuy.

PENSAMIENTO. Yuyay.

PENSAR. Yuyayukuy.

PEÑA. Qaqa; (Prov. Altas). Chankar.

PEOR. Aswan, astawan, aswanta.

PEPA (de las frutas). Ruru.

Pepa del rocoto o ají: Sirk'a.

PEQUEÑO, ÑA. Huch'uy, tinku.

(Relativo a animales o niños): **Sit'i, uña.**

El más pequeño: Huch'uynin, ithi, itiku, akapa.

PERA. Pera.

PERDER.

(Un animal o una prenda): **Chinkachiy, wikch'uy.**

(Un negocio o trabajo): **Qolloy, frakasay.**

(El conocimiento): **Yuyay chinkay.**

(Un juego): **Perdiy.**

Echar a perder: Perdichiy, malugray.

PERDERSE. Chinkay.

PERDIZ. Lluthu; (Prov. Altas) P'isaq.

PERDONAR. Pampachay.

PEREZA. Qella kay.

Tener pereza: Qellakuy.

PEREZOSO, SA. Qella, k'ullu; p'anra.

PERFORAR. Thapuy, khapuy; t'oqoy; wakhay.

PERFUMAR. Q'apachiy, q'aparichiy.

PERMANECER. Qhepakuy.

(En posición tendida): **Kumparayay, chutarayay.**

(De pie o parado): **Sayarayay, utirayay, takarayay.**

(En el asiento o sentado): **Tiyarayay, laslay.**

(Agachado): **K'umurayay, wakacharayay.**

(Amarrado, una bestia o ganado): **Watarayay.**

(Encerrado): **Wisq'arayay.**

PERO.

(En cambio): **lchaqa.**

(Sin embargo, a pesar de eso): **Chaypas o chaypis.**

Pero si (en caso de): Chayri.

PERRO, RRA. Alqo.

Tratar como a perro: Alqochakuy.

Aparearse los perros: Qhenchachakuy.

PERSEGUIR. Qatikachay.

PERSIGNARSE. Kuruschakuy.

PERSISTIR. Unay, awantay.

PERSONA. Runa, persona.

Persona mayor: Kuraq.

En persona: Kiki.

PESANTE. Llasa.

PESAR.

(Ser pesante). **Llasay.**

(Medir el peso): **Aysay, pesay.**

PESCAR. Challway o chawllay.

PESTAÑAS. Ñawi-suphu.

PESTILENCIA. Asnay.

PETRIFICARSE. Rumiayay.

PEZ. Challwa o chawlla.

Pez huesudo de la laguna: Qarachu.

Pez pequeño del río: Wita.

Pececillos plateados: Ch'iñi-challwa.

PICAFLO. Q'enti.

PICANTE. Haya.

Plato seco con ají: Hayachiku.

Picante de la chicha: Aha-uchu.

¡**Qué picante!**: Haw!

PICAR (punzar).

(La aveja o la avispa): **Rumay.**

(El insecto): **Kaniy.**

PICAR (afectar el sabor). Hayay; q'oyuy.

PICCHAR (quech., masticar coca). Hatipay, akuy, akulliy;

(Zurite) Pikchay.

PICO (de las aves). Takachu, Tawktana; (Prov. Altas) Chhuruna.

PICOTEAR. Ch'ikay, ch'awktay; (Prov. Altas) Chharay; (Puno)

Ch'apiy.

PICHON. Malqo.

PIE. Chaki.

Pie con seis dedos: T'ata chaki.

PIEDRA. Rumi.

PIEL. Qara.

PIERNA. Chaka.

PIGMENTACION.

(Verduzca, del trasero del niño): **Siki-qoyuncha.**

(Blanca o blanquizca): **Alqa.**

PINCHAR. Thastay, t'urpuy; (Tinta) Chhukuy; (Puno) Allaykuy.

PINTAR. Pintay; liunch'iy, liusiy.

PIOJO. Usa.

PIOJOSO, SA. Usasapa, usakama, usa khaku.

PISAR. Saruy.

Pisar en falso: Thampiyuy.

PISO. Pampa.

PISONAY (quech., árbol). Pisunay.

PISOTEAR. Sarukachay, saruchakuy, t'ustuy.

PISTACO (quech.). Ñak'aq.

PLACENTA. Thamin.

PLANO. Siwkneq, pampa.

Plano por ambos lados: P'alta.

PLANTAR. Plantay, mallkiy.

PLANTA. Planta, ruya o yura.

Planta del pie: Chaki-pampa.

PLATA. Qolqe.

PLATANO. Latanos.

PLATO. P'uku; (Puno) Chuwa.

Plato enlosado: Lusa p'uku.

Plato sin enlosar: Sañu p'uku.

Plato de madera: Hanq'ara.

PLEGADO, DA. Sip'u, sip'usqa, ch'ipu, ch'ipusqa.

PLEGAR. Sip'uy, ch'ipuy.

PLOMIZO, ZA y PLOMO, MA. Oqe.

PLOMO (metal). Tete.

PLUMA (de ave). Phuru.

PLUMAJE. Phuru.

POBRE. Wakcha.

POBRETON, NA. Wakchasapa.

POBREZA. Wakcha-kay.

POCO, CA.

(Cantidad concreta): **Aslla, pisi,** (Tinta) **Chikalla.**

(Cantidad concreta o abstracta): **As, chikan, asiy, tumpa.**

Un poco más: Astawan.

Poco a poco: As asmanta, as asllamanta.

PODER (ser capaz). Atiy.

PODEROSO, SA. Munayniyoq, llapa atipaq.

POLLILLA. Thuta.

POLVAREDA. Q'osti.

POLVO. Hak'u, polbo.

POLLERA. Pullira.

POLLO y POLLUELO, LA. Chiwchi.

PONCHO. Poncho.

PONEDORA. Wachaq wallpa.

PONER. Churay.

(Huevos, la gallina): **Runtuy.**

(Una vasija sobre el fogón o primus): **Churpuy.**

(En la parte exterior): **Hawanay.**

(Debajo): **Pachanay.**

(Hacia el interior): **Uhunay.**

Poner un trapo entre dos ropas o entre el cuerpo y la ropa: Mitay.

PONERSE. Churakuy.

(El vestido): **P'achakuy, ch'olqokuy.**

(La faja): **Chumpikuy, watakuy.**

(El chullo): **Ch'ullukuy.**

(El rosario o un collar): **Walqarikuy.**

(La manta): **Llikllakuy, p'istukuy.**

Ponerse de pie: Hatariy, sayariy.

Ponerse algo sobre el hombro: Rikrarikuy.

Ponerse de cuatro patas: Wakachakuy.

POR.

Por supuesto: Riki.

Por eso: Chaymi, chayrayku.

Será por eso: Chaychá, chayraykuchá.

Por qué: Imanaqtin, imanasqa, imarayku.

Por si acaso, por un caso: Porsiya, porsiyalla.

Por dónde: Mayninta.

Por aquí: Kayninta.

Por allá: Haqayninta.

PORFIAR. Atipakuy.

POROTO. Poroto.

POSEER. Kay, hap'iy.

POSTERGAR. Achhuy, qhepay.

POSTERIOR. Qhepa.

POSTERIORMENTE. Qhepata, qhepaman, chaymantataq, chaymantaña.

POZO. P'onqo.

PRADO. Purun, waylla.

PRECIO. Chanin, baliq.

Subir el precio: Wichay, yapakuy.

Bajar el precio: Bahay.

PRECIPICIO. Laha.

PRECIPITARSE.

(Apurarse): **Apurakuy, usqhay.**

(Caer la lluvia o el granizo): **Chayay, chayariy.**

(Caerse): **Urmayuy, pasayuy**

PREGUNTAR. Tapuy.

PRENDEDOR.

(De diferentes tamaños, generalmente hecho de metal):

Tupu.

(De tamaño pequeño y con gancho): **T'ipana.**

(De lujo): **Qolqe tupu.**

Ponerse con el prendedor: Tupukuy, t'ipakuy.

PRENDER (encender). Hap'iy, hap'ichiy.

PRENDERSE (con un alfiler o gancho). T'ipakuy, tupukuy.

PRENSAR. Ñit'ichiy.

PREÑADO, DA. Chichu.

PREOCUPARSE. Yuyapasay.

PRESENTAR.

(Una persona ante otra): **Reqsichiy.**

(Papeles o cosas ante alguien): **Qhawachiy, entregay.**

PRESENTIR. Watupakuy.

PRESIONAR. Ñit'iy.

PRESTAR.

(Objetos no consumibles): **Mañay.**

(Dinero o artículos consumibles): **Manuy.**

(El trabajo): **Ayniy.**

PRIMA. Prima.

Prima del hombre: Pana.

Prima de la mujer: Ñaña.

PRIMER. Ñawpaq, primer.

PRIMERAMENTE. Ñawpaqta, primerta.

PRIMERO, RA (orden). Ñawpaq ñaqen, ñawpaq kaq, primer kaq.

PRIMO. Primo.

Primo del hombre: Wayqe o wawqe:

Primo de la mujer: Tura.

PRIMOGENITO, TA. Phiwi.

PRIVARSE. Mat'ikuy.

Privarse de comer: Ch'achay.

PROBAR. Pruybay, pruybapaq ruway.

(Comida o bebida): **Malliy.**

(La calidad de una vasija): **Ariy**

PRODUCIR. Ruruy, wachay; (Puno) Uriy.

PRODUCTO. Mihuy, llank'asqa.

PROFESOR, RA. Yachachiq.

PROFUNDIZAR. Ukhuy o uhuy.

PROFUNDO, DA. Ukhu o uhu.

PROGENIE. Churi.

PROGENITOR. Churiyaqe, churiyaq.

PROJIMO. Runamasi.

PRONTO, TA. Ratu, ratulla, hanqa.

PRONUNCIAR. T'ohachiy.

PROPAGAR (una noticia). Willakachay.

PROPAGARSE. Miray.

PROPORCIONAR. Qoy, churay.

PROPOSITO (A). Ansillaypis.

PROSTITUTA. Ch'aran-qara.

PROTEGER. Amachay, kuyray.

PROTUBERANCIA. Moqho, qhopo.

PROTUBERANTE. Takarayaq, moqhorayaq.

PROTUBERAR. Takarayay, waqsarayay.

PROVOCAR. Turiyay, kampo qoy.

PROXIMO, MA.

(Cerca): **Qayila, kinray.**

(Siguierte): **Hamuq, qatiq.**

PUA. Punta.

(Del grano de maíz o de cereales): **Sinqa.**

PUCHERO. T'impu.

PUDRIR. Ismuy, leqhey, leqheyay, leq'ey.

(La papa): Tapuray, tapurayay.

(El olluco o papa lisa): Qewqqey.

PUEBLO. Llaqta.

PUENTE. Chaka.

PUERTA. Punku.

PUESTA (del sol) Inti-haykuy.

PUESTO (de venta). **Qhatu.**

PULGA. Piki.

PULGAR. Maman-riru.

PULIDO, DA. Llusk'a, llusp'a.

PULIR. Llusk'ayachiy, llusp'ayachiy.

PULMON. Sorq'an.

PUMA (quech.). Puma.

PUNA (quech.). Puna.

PUNTA. Punta.

PUNTIAGUDO, DA. Suyt'u, k'awchi, waqsa.

PUNZAR. Thastay, t'urpuy; sat'iy, chhukuy.

PUÑADO.

(Simple, o de una sola mano): **Hawkt'ay.**

(Doble, o de las dos manos): **Poqtoy.**

PUÑETE. Saqma.

PUÑETEAR. Saqmay.

PURIFICAR. Ch'uyay.

PURO, RA. Ch'uya.

PUS. Q'iya.

Formarse la pus: Q'iyachay.

Q

QUE. Ima.

Por qué: Imanaqtin, imanasqa, imarayku.

¡Qué! (respuesta a una llamada): **Hay!**

QUEBRADA. Wayq'o.

Bajar a la quebrada: Qhesway.

QUEBRADINO, NA. Qheswa.

Sobrenombre del quebradino: Q'oto.

QUEBRAR. P'akiy.

Quebrar el vidrio o cosas frágiles: Chhalluy.

QUECHUA (quech.). Runasimi, kechwa; (Prov. Altas) Qhechwa.

QUEDAR. Qhepay; kiray.

QUEDARSE. Qhepakuy.

(No alcanzar la meta): **Pisipay.**

QUEJA. Kiha.

QUEJARSE. Kihakuy.

QUEMANTE. Rupha, ruphashaq.

QUEMAR. Kanay, ruphachiy; ruphay.

(Yerbas o productos aromáticos): **Q'apachiy.**

(La comida, en la olla): **K'anay, k'anachiy.**

QUEMARSE. Ruphay, k'anay.

QUEMAZON. Phusullu.

QUENA. (quech.). Qena.

QUERER. Munay.

QUERO (quech., vaso incaico). Qero.

QUESO. Kisu.

QUIEN. Pi; (Fig.) May.

De quién (cuyo): Piqpa.

QUIETO, TA. Qasi, santu; ch'in.

Estar quieto: Upallay.

QUIJADA. K'aki.

QUINCE. Chunka pisqayoq.

Quince centavos: Ralimiyu.

QUINGUAL (quech., árbol). Qewña.

QUINIENTOS, TAS. Pisqa pachak.

QUINTO, TA. Pisqa ñaqen.

QUINUA (quech.). Kiwña.

Locro de quinua: P'esqe.

QUISHUAR (quech. árbol). Kiswar.

QUIPU (quech.). Khipu.

QUITAR. Qechuy

Quitar la ropa: Ch'utiy o ch'ustiy.

Quitar violentamente: Chhakuchiy.

Quitar una pequeña porción de algo: Q'asay.

Quitar con engaño: Laq'ochiy.

QUIZA.

(Al preguntar, consultar o suplicar): **Paqta, icha.**

(Al suponer): **Yaqapaschá, hinanpaschá.**

R

RABIAR. Musphay.

RABIOSO, SA. Musphaq.

RABO. Chupa.

RAICILLA. Chhapra, phillu.

Conjunto de raicillas de una planta: Chhapu.

RAIZ. Saphi.

Raíz gruesa de la planta: K'ullu.

RAJAR.

(Con la mano): **Qhawqchiy.**

(Con el hacha): **Ch'eqtay.**

RAJARSE. Raqray.

Rajarse la piel: Wak'akuy.

RALO, LA. Seqwe; (Prov. Altas) Chirli.

(Bebida): **Upi.**

Volverse ralo: Seqweyay.

RAMA. K'allma.

RAMIFICARSE. K'allmay.

RAMILLETE (de tres hojas de coca). K'intu.

RANA.

(Acuática): **K'ayra.**

(Terrestre): **Ch'elqa o ch'eqlla.**

RAPIDAMENTE. Llukulla, usqhaylla, ratulla; phawaylla.

RAPIDO.

(Movimiento): **Llukulla, usqhay, phawaylla, q'osti.**

(Tiempo): **Ratulla, askama o askamalla.**

RASCAR. Raskhay, hasp'iy, rachay o rachiy.

RASCARSE. Raskhakuy.

RASGAR. Selqhay.

Rasgar la guitarra: Qhalqey.

Rasgar el surco con las patas el ganado: Thallmiy.

RASPAR. Thupay; (Puno) Raqch'iy.

RASTREAR.(Seguir las huellas): **Yupiyay, qatipay.**(Aplanar con la rastra): **Rastay.****RASTRILLAR.** Qachiy, qachikachay.**RATERO, RA.** Suwa.**RATO.** Ratu.**Un rato:** Hoq chikan, ratulla.**Hace rato:** Naha o naqha, naharaq.**De rato en rato:** Yapa yapamanta, yapa yapa.**RATON.** Huk'ucha.**RAYAR.** Selqhay, rayay.**RAYO.**(Del sol o de un cuerpo luminoso): **Chipchiy, wach'iy**(Descarga eléctrica de la nube): **Liipliy, Ilipipiy.****REAL** (verdadero). Sut'i, cheqaq.**REALMENTE.** Cheqaqta.**REANIMARSE.** Kallpachakuy.**REBALSAR.** Phoqchiy, phullchiy.(La olla): **Thasnuy;** (Puno) **Phurmuy.****REBUSCAR.** Maskhakachay.(La chacra después de la cosecha): **Qhellapay.****REBUZNAR.** Qarchisyay.**RECEPCION.** Chaskiy.**RECIBIR.** Chaskiy.**RECIENTE.** Chayraq.**Recién nacido:** Lat'u, qholla.**RECIENTE.** Phiskullaraq.(La primera parte que se saca): **Nawin.****RECIENTEMENTE.** Chayllaraq, mana unayraqchu, resinllaraq.**RECIPROCAR.** Ayninakuy; qonakuy, haywarinakuy.**RECIPROCIDAD.** Ayni.**RECLAMAR.** Manuchay.**RECOGER.** Pallay.(Restos de alimentos botados): **Pallapakuy.**(Frutos derramados en la chacra): **Qhellay.****RECONTAR.** Yupapay.**RECORDAR.** Yuyay, yuyariy.**RECOSTARSE.** K'achampay, k'irampay.**RECREAR.** Kusichiy, asichiy.**RECTO, TA.**(Línea): **Siwk, derecho.**(Superficie): **Siwkneq, p'aq.**(Posición): **Rekto, derecho.****RECTO** (del ano). Oqote.**RECHONCHO, CHA.** Lonq'o, oqochu.**RED.** Lluku.**REDONDO, DA.** Muyu, lump'u.**REDUCIR.**(La cantidad): **Pisiyachiy.**(El tamaño o extensión): **Tinkuyachiy.****REEMPLAZAR.** Kambiyay, rantin churay (o haykuy)**REEMPLAZO.** Ranti.**REFACCIONAR.** Allichay, allichapay.**REFLEJAR.** Lliplliy o Iliwkliiy.**REFLEXIONAR.** Yuyayukuy.**REFORZAR.** Waykaysiy.**REFRESCO.** Phisku.**REGALAR.** Qoyuy.**REGAR.** Qarpay.(Con la mano o con la regadera): **Ch'aqchuy.****REGIDOR** (miembro joven de los varayoq). Rehidor.**REGOCIARSE.** Kusikuy; k'uchukuy.**REGRESAR.**

(A un lugar diferente a aquél donde habla el locutor):

Kutiy.

(Al lugar de procedencia del sujeto que es diferente a

aquél donde habla el locutor): **Kutipuy.**(Hacia el lugar donde habla el locutor): **Kutimuy**

(Al lugar de procedencia del sujeto que es aquél donde

habla el locutor): **Kutimpuy, hampuy.****Hacer regresar:** Kutichiy, kutichimuy.**REHACER.** Ruwapay.**REIR.** Asiy.**Hacer reir:** Asichiy.**Tener ganas de reir:** Asinayay.**REIRSE.** Asiy, asikuy.**Reirse de uno:** Asipayay.**Reirse levemente:** Cheqchiy.**Reirse burlonamente:** Thintiy.**Reirse a carcajadas:** Ahahahay, wahahahay.**REJUVENECER.**(El hombre): **Waynayay.**(La mujer): **Sipasyay.****RELAJARSE.** Chutakuy, wayay.**RELAMPAGO.** Lliplliyay, illapa.**RELAMPAGUEAR.** Lliplliyay, q'aqyay.**RELATAR.** Willay.**RELATO.** Willakuy.

RELUCIR. Illay, pinchiy, chipchiy, chipipiy.

RELLENAR. Hunt'achiy, hunt'apay.

REMACHAR. T'ipapay; takapay.

REMENDAR. Remenday.

REMESA. Suchi.

REMESAR. Suchiy, apachiy.

REMOJAR. Chulluy, chulluchiy.

REMOLER. Qhenoy, Iliqwi.

REMOLINO.

(Del río): **Muyuq, millp'uq.**

(De viento o polvo): **Q'osti sayariq.**

REMOTO, TA. Karu.

(Pasado lejano): **Ñawpa, unay.**

REMOVER.

(Frutos o materias menudas, sobre una superficie):

Qachiy.

(Líquidos o materias menudas, en vasijas u hoyos):

Gaywiy.

RENACUAJO. Hoq'e, hoq'oyllo o hoq'ollo.

RENEGAR. Riñiyay, riñiyakuy.

Hacer **renegar:** Riñiyachiy.

RENEGON, NA. Akanayaq.

RENOVAR. Muray, hoq churay.

REPARAR. Allichay.

REPARTIRSE. Rakinakuy.

Repartirse a un **surco:** Wachunkay.

Repartirse a una **melga:** Melgankay.

REPELAR. Rutuy, khusluy.

Hacerse **repelar:** Rutuchikuy.

REPENTE (De). Qonqay.

REPENTINAMENTE. Qonqaylla, mana pensaylla.

REPETIR. Kutipay, hoqtawan ruway.

(El estudio): **Repituy.**

REPLETO. Hunt'a, k'iski, qaqa.

REPOLLO. Repuyillo.

REPONER. Churapuy, sayachipuy.

REPRESA. Kuntu.

REPRESAR. Kuntuy, kuntuchiy.

REQUEMADO, DA. K'ana, k'anasqa.

REQUEMARSE. K'anay.

RESBALAR. Lluskhay, suskhay; llusp'iy.

RESBALARSE. Suskhakuy, lluskhakuy; rukumpakuy.

RESBALOSO, SA. Lluskha, llusk'a, suskha.

RESECO, CA. Mullpha, tunti, kakayasqa.

RESENTIDO, DA. Phiñasqa, sintisqa.

RESENTIRSE. Phiñakuy; sintikuy.

RESIDIR. Tiyay.

Residir temporalmente en casa ajena: Tiyapakuy.

RESIDUO. Puchu, puchuq.

RESISTENTE. Ch'ila.

RESISTIR. Chuchupakuy, k'irkupakuy.

RESPIRAR. Samay, samapakuy.

RESPLANDECER. Lliwklliy.

(Las plantas): **Llanllay.**

RESPONDER. Kontestay, kutichiy.

RESPONSABILIZARSE. Umallikuy.

RESTO. Puchu, puchuq.

(Lo poco que sobra): **Ch'illipi.**

El resto (lo que sobra, los demás): Wakin.

RETACEAR. Llipch'iy o lliwkchiy, mithay; qhasukachay.

RETAZO. Mitha, lliwkch'i.

RETIRARSE. Ayqeriy; achhuriy, suchuriy.

Retirarse de un empleo: Lloqsipuy.

RETOÑAR. Ch'ichiy.

RETOÑO. Ch'ichi, ch'ichimuy.

RETORCER. Q'ewikachay.

(El hilo): **K'ullkuy.**

RETORNAR. Kutipuy.

RETOZAR. Q'ewikachakuy, muyukachay; p'itakachay.

REUNION. Huñunakuy.

REUNIR. Huñuy.

REUNIRSE. Huñunakuy, hukllanakuy; tantanakuy.

REVENTADO, DA. Phata, phatasqa.

REVENTAR. Phatay; t'ohay; t'ohachiy.

REVIVIR. Kawsariy.

REVOLCAR. Rukumpay.

REVOLCARSE. Qhospay, qhospakachay, chutakachakuy.

REZAR. Risakuy.

REZO. Risay.

REZONDRAR. Khaskay, phiñarikuy.

RIACHUELO. Mayu, mayucha.

RIBERA. Mayu pata.

RIBETE (del tejido). Awapa.

RIBETEAR. Awapay.

RICO, CA. Qhapaq, kaqniyoq.

(Sabor): **Sumaq.**

¡**Qué rico!**! Añañaw!, añañaw!

RINCON. K'uchu, huk'i; siki.

RIÑON. Rurun; (Puno) Silin.

RIO. Mayu.

RISA. Asikuy.

¡**Qué risa!**: Aháy!

RISUENO, ÑA. Asiyli, asiy siki, asikachakuq.

RIVAL. Hap'inakuq masi.

(De un enamorado): **Wayqe.**

(De una enamorada): **Ñaña.**

(En la pelea): **Maqanakuq masi.**

ROBAR. Suway, suwakuy.

ROBUSTO, TA. Wirasapa, kallpasapa.

ROCA. Qaqa.

ROCIAR. Ch'allay.

Rociar gotas de chicha a los apus, auquis, o a la tierra:
T'inkay.

ROCIO. Chhulla; (Prov. Altas) Sulla.

ROCOTO (quech.). Roqoto.

RODAR. Suchuy, chhuchuy, suchuyuy.

RODILLA. Moqo, (Puno) Qonqor.

ROER. Khuskuy o k'uskuy.

ROGAR. Ruygay, qheqopayay.

ROJIZO, ZA. Pukaniray, pukayusqa.

ROJO, JA. Puka.

ROLLO.

(De hilo): **Kurur.**

(De hilo sacado del huso): **Ch'uti.**

(De tela o papel): **K'uyu, mayt'u.**

ROMPER.

(El vidrio o cosas frágiles): **Chhalluy;** (Prov. Altas)

Champiy.

(Vasijas o cosas sólidas): **P'akiy, q'aruy.**

(Ropa, cuero o papel): **Qhasuy;** (Prov. Altas) **Llik'iy,**
llik'iqay.

(El suelo): **Takay, k'achay.**

(Hilo o sogá): **P'itiy, q'achuy.**

ROMPIBLE. P'akikuq, qhawqra.

RONCAR. Qhorqoy, qhorororoy.

RONCO, CA. Ch'aka, ch'aha; qhanqo.

ROPA. P'acha.

ROPERO. P'acha churana; p'acha warkuna.

ROSA (flor). Rosas.

ROSADO, DA. Rusaru.

ROTO, TA. P'aki, chhallu; qhasu, llik'i; p'iti.

ROTULA (de la rodilla). Moqo-phiriro.

RUBORIZORSE. Pukayay, pukayakuy.

RUBRICA. Firma, selq'o.

RUECA. Puska.

Rueca gruesa para doblar el hilo de lana: K'anti.

RUIDO (Hacer). Raqhaqaqay; raqhaqaqachiy.

RUIDOSAMENTE. Aphanta.

RUMIAR. Kutirpay, khastuy; (Puno) Qhanay.

S

SABADO. Sawaru.

SABANA. Llamp'u, llamp'ukuna.

SABER. Yachay.

SABIDURIA. Yachay.

SABIO, BIA. Hamawt'a, yachaysapa.

SABOR. Q'apay.

Sentir el sabor: Misk'iy, misk'ichikuy.

Perder el sabor: Q'aymay.

SABROSO, SA. Sumaq, misk'i, q'apaq o q'apashaq.

¡**Qué sabroso!**: Añañaw!

SECADOR (trapo). Ch'akichina.

SACAR. Horqoy, orqoy.

Sacar del agua: Llawkch'ay.

Sacar agua del manantial, o sacar líquido de una vasija: Wisiy.

Sacar con el cucharón: Wisllay.

SACARSE. Horqokuy.

SACIARSE. Saksay.

SACO (costal). V. Costal.

SACUDIR. Chhawkchiy o chhapchiy, thawktiy.

SAL. Kachi.

SALADO, DA. Q'echa.

SALIDA. Lloqsina.

Salida del sol: Inti-seqay.

SALIR. Lloqsiy.

(Líquido, cosas o animales pequeños): Wakway.

(El astro). Seqamuy.

SALIVA. Thoqay.

SALPICAR. Ch'eqey, ch'eqeriy.

SALTAMONTE. T'inti; ch'illi-k'utu; (Prov. Altas) T'isku, t'isku-t'isku.

SALTAR. P'itay.

SALUDAR. Napayukuy, (Puno) Ñapaykuy.

SALUDO. Napayukuy.

(Respuesta al saludo): **Simpikaro!**

SALVADOR, RA. Qespichiq.

SALVAJE.

(Gente): **Ch'unchu.**

(Animal): **Salqa.**

SALVAR. Qespiy; qespichiy.

(Pasar el examen): **Salway.**

SALVO, VA. Qespi, qespisqa.

SANAR.

(Una herida o el dolor): **Thaniy.**

(De una enfermedad): **Qhaliyay, alliyay.**

SANCOCHADO, DA (de diversos productos agrícolas). Wayk'u.

Maíz sancochado: Mot'e, kharmu.

Habas sancochadas: Phuspu.

SANCOCHAR. Wayk'uy.

Sancochar el maíz: Mot'ey.

Sancochar chuño o huevo: Phasiy.

Sancochar las habas: Phuspuy.

SANDALIA. Husut'a o usuta.

SANDIA (fruta). Sandilla.

SANGRAR. Sirk'ay.

SANGRE. Yawar o rawar.

SANO, NA. Qhali.

SANTIGUARSE. Kuruschakuy.

SANTA. Santa.

Imagen de la santa: Mamacha.

SANTO. Santo.

Imagen del santo: Taytacha.

SAPO. Hamp'atu.

Huevo del sapo: Hamp'atu ch'unchul.

SARAMPION. Sarampiyun.

SARNA. Sarna.

SARNOSO, SA. Sarna, sarnakama.

SATISFACERSE. Saksay.

SATISFECHO, CHA (con la comida). Saksa, saksasqa.

SEBO. Wira.

SECAR. Ch'akiy, ch'akichiy.

Hacer secar: Ch'akichiy; qachay.

SECO, CA. Ch'aki.

SED. Ch'akiy.

Tener sed: Ch'akiy; Ch'akichikuy.

SEDIENTO, TA. Ch'akisqa.

SEGADERA. Ichhuna.

SEGAR. Kallchay, rutuy; ichhuy.

Hacer segar con varios colaboradores: Kallchachiy.

Ayudar a segar: Kallchaysiy.

SEGUIDAMENTE. Chaymantataq, hina qhepanman.

SEGUIR. Qatiy.

Seguir por detrás: Qatipay.

SEGUNDO, DA. Iskay ñaqen.

SEIS. Soqta.

SEISCIENTOS, TAS. Soqta pachak.

SELVA. Yunka, hatun yunka.

SELVATICO, CA. Ch'unchu.

SEMANA. Simana.

Semana pasada: Ura simana.

Semana siguiente: Hawa simana.

SEMANALMENTE. Sapa simanan.

SEMBRAR. T'akay, wisniy, winch'iy; (Prov. Altas) Hach'iy.

SEMBRAR (semillas).

(Tubérculos, maíz o leguminosas): **Tarpuy.**

(Cereales): **T'akay.**

(Colocar semillas con la mano): **Husk'ay.**

SEMEJANTE (persona). Runamasi.

SEMENTERA. Mihuy; aqoya.

SEMICRUDO, DA. K'awkka, chawa.

SEMILLA. Muhu.

SENDERO. Ñan, runa ñan.

SENO. Ñuñu.

SENTARSE. Tiyay.

SENTIR. Manchay, kasuy.

Sentirse débil: Kallpa wañuy.

SEÑALAR.

(Dirigir): **T'oqsiy.**

(Poner una señal): **Señalay.**

SEÑOR.

(Campesino analfabeto): **Tayta;** (Puno) **Tata.**

(Mestizo o persona educada): **Wiragocha.**

(Ser espiritual): **Apu.**

SEÑORA. Mama; siñura.

SEÑORITA. Sipas; siñuracha.

SEPARADAMENTE. Sapaqta.

SEPARAR. T'aqay, rakiy.

Separar la parte limpia del líquido: Ch'uymay o ch'uymiy.

SEPARARSE. T'aqakuy.

SEQUIA. Usariy, ch'aki timpu; (Puno) Chiraway.

SER. Kay.

Ser así o asá: Hinay.

SER (ente). Kaq.

Ser humano: Runa.

Ser sobrenatural relacionado con los antepasados: Awki.

Ser maligno sobrenatural: Soq'a.

SERPENTEANTE. Q'enqo.

SERPIENTE. Mach'aqway, amaru.

SERRUCHAR. Kuchuy, qhoroy.

SERVIR. Sirwi.

Servir comida con el cucharón: Qaray.

SERVIRSE. Haywakuy, hoqarikuy.

SESENTA. Soqta chunka.

Sesenta centavos: Soqtaral.

SESO. Nusqhon.

SETA. Qoncha; (Prov. Altas) Hach'akalla.

SETECIENTOS, TAS. Qanchis pachak.

SETENTA. Qanchis chunka.

Setenta centavos: Qanchisral.

SETIEMBRE. Sitimbre.

SETIMO, MA. Qanchis ñaqen.

SEXTO, TA. Soqta ñaqen.

SI. Arí.

Si dice (reportativo): **As.**

Si (forma reflexiva). **Kiki.**

De por sí: **Kikillan.**

SI (conectivo).

(Cuando): **Chaymi.**

(En caso de): **Chayqa; sichus.**

(Pero): **Chayri.**

SIEGA. Kallchay.

SIEMBRA. Tarpuy.

(De cereales): **T'akay.**

SIEMPRE. Wiñay, wiñaypas, pasaqpis.

SIETE. Qanchis.

SIGNIFICAR. Niy.

SIGUIENTE: Qatiq, hamuq, qhepa kaq.

(Referente a la semana o mes): **Hawa.**

SILBAR. Huywi; (Tinta) Qhoyuy; (Prov. Altas) Khuwiy.

SILBATO. Pito.

SILENCIO. Ch'in.

SIMILAR. Kikillan, rikch'akuq, hina.

SIN. Mana.

Sin motivo: Yanqa.

Sin embargo: Chaypas, chaywampas.

SINO. Sinoqa.

SINUOSO, SA. Q'enqo.

SINVERGÜENZA. Mana p'enqakuq.

SITIO.

(Asiento): **Tiyana, kana.**

(Espacio): **Kampu.**

SOBACO. Wallwak'u o llawllak'u.

SOBAR. Waqtay.

SOBERBIO, BIA. Hatun sonqo.

SOBORNAR (a una autoridad). Lluk'iyuy, kariñukuy.

SOBRA. Puchu.

SOBRANTE. Puchuq.

SOBRAR. Puchuy.

SOBRE (posición). Pata.

SOBRECARGA. Palta.

SOBRECARGAR. Paltay.

SOBRENOMBRE. Hawa suti, runaq sutiyaşqan.

Sobrenombre del chumbivilcano: Chhuchu, qori-lasu.

SOBREPONER. Hawanay.

SOBRESALIENTE (que protuberana). Waqsa takarayaq, t'oqsirayaq.

SOBRESALIR (la punta). Takarayay, waqsarayay, wanqharayay, t'oqsirayay.

SOBRIO, BRIA. Ch'aki sonqo.

SOCIO, CIA. Masi.

(En un cargo): **Masa.**

SOCORRER. Yanapariy, akuriy.

SOGA. Waskha.

(De paja): **Q'eswa o q'eshwa.**

(De cerda): **Suphu o suphu waskha.**

(De maguey o cabuya): **Sura, ch'awar, kawli.**

Hacer sogas de paja: Q'esway.

SOL. Inti.

SOL (unidad monetaria). Sol o solis.

SOLEAR. Ruphayay.

SOLO, LA. Sapa, sapalla.

SOLTAR. Kachariy; kacharpariy.

SOLTERA. Soltira, mana qosayuq. (Fig.) Qholla hawas.

SOLTERO. Soltiro, mana warmiyuq.

SOLUCIONAR. Ch'uychay.

- SOMBRA.** Llanthu.
Proyectar la sombra: Llanthuy.
- SOMBRERO.** Sombrero.
Sombrero desplanchado: Loq'o.
Sombrero viejo: Choqpa.
- SONAR.** Waqay.
Sonar la oreja: Chanananay.
Sonar el estómago o los intestinos: Qhollollolloy.
- SONREIR.** Asirikuy, cheqchiriy.
- SONSO, SA.** Sonso; (Fig.) Patu-q'asu.
- SOÑAR.** Mosqhokuy.
- SOPA.** Chupi, almusay.
 (De harina): Lawa.
- SOPAPEAR.** Ch'aqlarqariy.
- SOPAPO.** Ch'aqla.
- SOPLADOR.** (tubo para soplar el fuego). Phukuna.
- SOPLAR.** Phukuy.
- SOPLON, NA.** Willati.
- SORBER.** Ch'oqchuy, soq'oy.
- SORDO, DA.** Upa, wanq'o, roqt'o; (Puno) Hup'a.
Hacerse el sordo: Wanq'oykachay.
- SOROCHE.** Qhayqa.
Tener soroche: Qhayqay; qhayqachikuy.
- SORTIJA.** Sortiha.
- SOSPECHAR.** Watupakuy.
- SUAVE.** Llamp'u, landu.
 (Referente a objetos que tienen cuerpo): Ñapu.
 (Referente al suelo): Phapu, qallpa.
 (Referente al tostado de maíz y galletas): **Qhawqra.**
- SUAVIZAR.** Llamp'uyachiy.
- SUAVIZARSE.** Llamp'uyay, thaniyuy, thak niykuy.
- SUBIR.** Seqay, wichay; qespiy; (Prov. Altas) Wichahatay.
- SUBSTANCIA** (de la carne). Teqte.
- SUCIEDAD.** Qhelli.
- SUCIO, CIA.** Qhelli, kharka.
- SUCHE** (quech., clase de pez). Such'i.
- SUDAR.** Hump'iy.
- SUDOR.** Hump'i.
- SUEGRA.** Suyra.
- SUEGRO.** Suyru.
- SUELO.** Pampa.
Suelo duro con pasto o paja: Ch'iwa.
Suelo húmedo cubierto de pasto: Ch'aran.
Suelo muy húmedo: Ch'ura.

- SUELTO, TA.** Kacharisqa.
- SUEÑO** (de dormir). Puñuy.
 Tener sueño: Puñuy aysay.
- SUEÑO** (de soñar). Mosqhoy.
- SUERTE.** Suerte, phurtuna.
 Mala suerte: Qollo; qhencha.
- SUFIMIENTO.** Ñak'ariy, muchuy.
- SUFIRIR.** Ñak'ariy, muchuy.
- SUMERGIR.** Challpuy.
- SUICIDARSE.** Wañuchikuy.
- SUPERARSE.** Runayay.
- SUPERFICIALMENTE.** Hawalla; yanqalla.
- SUPLICAR.** Balikuy.
- SUPUESTO** (Por). Riki.
- SUR.** Uray.
- SURCAR.** Wachuy.
- SURCO.** Wachu.
- SUSPENDER.** Sayachiy; tatiy.
- SUSPIRAR.** Llakirikuy.
- SUSTO.** Q'aqcha, manchakuy.
 Tener susto: Q'aqchakuy, manchakuy.
- SUYO, A.**
 (De él o ella): Paypa.
 (De ellos o ellas): Paykunaq.
- T**
- TACAÑO, ÑA.** Maqlla, Khipu-siki.
- TAJAR.**
 (La pulpa de la carne): Mat'ay.
 (Frutas en trozos grandes o largos): Khallay.
Tajar superficialmente: Sakhay.
- TAL.** Chay.
 Tal vez: Icha; yaqapaschá, yaqapis.
- TALEGA.** Wayaqa.
- TALON.** Talon.
- TALLAR** (madera). Llaqllay.
- TALLO.** Tullu.
 Tallo seco del maíz: Chhalla.
 Tallo seco de la papa: Ch'allpa.
 Pedazo de tallo que queda en la chacra después de la siega: K'ukmu.

TAMAÑO. Sayay.

De este tamaño: Aknan, khaychikan; aknankaray.

De ese tamaño: Chhaychikan.

De qué tamaño: Imaynan, maynan sayay.

TAMBO (quech.). Tambo, tampu.

TAMBOR. Tambor.

TAMBORETE y TAMBORIN. Tinya.

TAN.

(Forma positiva): Ancha.

(Forma negativa): Chika, sinchi, nishu.

TAPA. Tapa.

(De las vasijas): Kirpana.

(Del libro o cuaderno): Qara.

TAPAR. Pakay, chukuy, tapay.

Tapar con manta: Qatay.

Tapar la olla: Kirpay; (Tinta) P'akchiy; (Prov. Altas) P'ukhtiy.

Tapar un hueco: Llut'ay.

Taparse la cara: Pakakuy.

TAPIA. Perqa.

TARANTULA. Aphasankha, qampu.

TARDE. Tayri o tayrin.

Esta tarde: Tayriman.

Más tarde: Ratuman, hoq ratuman.

Llegar tarde: Tayriyay, tayriyachikuy.

TAREA. Ruwana.

TARHUI (quech., leguminosa agria comestible). Tarwi o tawrl.

Especie de tarhui silvestre: Hanq'as.

Quitar el sabor agrio del tarhui: Q'aymachiy.

TARTAMUDEAR. K'akukachay, hakllukachay.

TARTAMUDO, DA. Hakllu, akllu, k'aku.

Volverse tartamudo: K'akuyay.

TE. Tiy.

TECHAR. Wasi pakay.

TEJA. Tiha.

TEJER (en un telar): Away.

Tejer para un cliente: Awapakuy.

Tejer a puntos (chompa): Ruway.

TEJIDO. Awa.

Tejido llano (sin adorno): Khata.

Decoraciones del tejido: Pallay.

TELA. Tela.

(De la carne o sebo): Llika.

TELARAÑA. Arañaq-llikan.

TEMLAR. Chukchuy, khatatay.

TEMPRANO, NA.

(En horas de la mañana): Tutallamanta; tutaraq.

(En horas de la tarde): Timpuraq, allimpiraq.

TENDAL (de maíz). Tindal.

TENDER.

(Ropa o productos): **Masay.**

(Cordel o alambre): **Chutay.**

(La cama): **Mast'ay.**

TENDON. Hank'u.

Atar el tendón (de la oveja): Hank'utay.

TENER. Kay.

Tener hambre: Yarqay; yarqachikuy.

Tener sed: Ch'akiy; ch'akichikuy.

Tener frío: Chiriy; chirichikuy.

Tener calor: Ruphariy.

Tener pena: Llakikuy.

Tener sueño: Puñuy aysay; puñuywan aysachikuy.

TEÑIR. Tiniy.

TERCERO, RA. Kinsa ñaqen.

TERNERA. Uña, uña waka.

TERRENO. Allpa o hallp'a, chakra.

Terreno cercado: Kancha.

Terreno suelto después del escarbe: Qhanun.

Terreno que queda después de la siega: Kallchiyu.

TERRIBLE. Sinchi, nishu.

TERRON. K'urpa.

Terrón moldeado que se usa como adobe: Ch'ampa.

TESTICULO. Runtu.

TETA. Ñuñu, titi, tutu.

TIA. Tiya; (Puno) Tiyala; (Pisac y Prov. Altas): Ipa.

TIEMPO. Timpu.

Largo tiempo: Unay.

De tiempo en tiempo: Asmanta asmanta.

TIERNO, NA. Qholla.

(Plantas o aves): Malqo.

TIERRA. Allpa o hallp'a.

(Relativo al globo terráqueo): **Pacha.**

Tierra blanca: Qontay.

Tierra blanda: Qallpa.

TIESO, SA. Tiw, tiwniq; chuchu, k'aspi.

TIESTO. K'akra, k'allpito, k'arpa.

TINAJA. Raki.

(De boca angosta): **Urpu.**

TINTE. Tinina.

(En polvo): **Polbo.**

TIO. Tiyu; (Puno) Tiyula.

TIRAPIE. Chaki-taklla.

TIRAR. Ch'aqey, chanqay.

TIRITAR. Khatatay, chullullulluy, chulichuy.

TOBILLO. Chaki-moqhochu.

TOCAR.

(Instrumento musical): **Tukay, waqachiy.**

(La puerta): **Takay.**

(Palpar): **Tupayuy, llamiy.**

TODO. Llapa o llipi; lluy o lliw; q'ala; tukuy.

(Relativo a las cosas o animales): **Llapan o llipin.**

(Relativo al tiempo y lugares): **Pasaq.**

TOMA (de agua). Portillo, unu toma.

TOMAR.

(Líquido): **Ukyay o uhay; tomay.**

(Caldo): **Upiy.**

TOMATILLO (de la papa). Amboroqoto.

TOMIN. Mak'as.

TONTEAR. Hanray, hanrapay; sonsokachay.

TONTO, TA. Hanrapa; oqa wayk'u.

TORCER. Q'ewiy; rank'uy.

TORCIDO, DA. Q'ewe; weqo.

TORPE. Loqhe, waq'a.

TORRENTE. Unu suchuq.

TORTERA (aro del huso). Phirito.

TORTOLA. Tuya, kullku; (Prov. Altas) Kukuli.

TOS. Uhu; (Prov. Altas) Ch'uhu.

TOSCO, CA. Ranqha.

TOSER. Uhuy.

TOSTADERA. K'analla o k'allana.

TOSTADO, DA. Hank'asqa.

(Cancha): **Hank'a.**

Tostado en forma leve: Harwi.

TOSTAR. Hank'ay.

Tostar levemente: Harwiy.

Tostar papas: Tustay.

TOTAL. Llapan, llipin.

TOTALMENTE. Lluy, lliw; llumpay.

TOTORA.

(De tallo vacío): T'otora.

(De tallo esponjoso): Qhoyu.

TRABAJAR. Llank'ay.

Hacer trabajar con varios colaboradores: Llank'achiy.

Hacer trabajar la chacra con varios colaboradores:

Chakrachiy.

Trabajar por jornal: Llank'apakuy.

Ayudar a trabajar: Llank'aysiy.

Trabajar o hacer algo con más esfuerzo: Waskhay.

TRABAJO. Llank'ana, llank'ay.

TRAER. Apamuy.

TRAGAR (engullir). Mullp'uy, millp'uy; (Puno) Oqoy.

(Comer): Rakray.

TRAGO (licor). Trawu, q'oñi.

TRANCAR. Trankay, chakay, tusay.

TRANSFORMARSE. T'ikrakuy, tikrakuy; tukuy.

TRANSPARENTE. Llika, rikukuq, alayriq.

TRANSPORTAR. Apay.

TRAPOSO, SA. Chhachu; thanta.

TRAQUEA. Tonqor o tonqochu; (Prov. Altas) Tonqoro.

TRASERO. Siki.

TRASLADAR. Astay.

TRASLADARSE. Astakuy, astakapuy.

TRASQUILAR. Rutuy.

TRASTORNADO, DA. Waq'a, musphasqa.

TRASTORNARSE. Waq'ayay, lokoyay.

TRAVIESO, SA. K'uchallu o k'uchayllu; k'usillu.

TRAZAR. Selqhay.

TRECE. Chunka kinsayoyq.

TREINTA. Kinsa chunka.

Treinta centavos: Kinsaral.

TREN. Makina.

TRENZA. Simp'a.

TREZAR. Simp'ay.

TREPAR. Lloqhay, seqay; wayllunk'ukuy.

TRES. Kinsa; (Prov. Altas) Kimsa.

TRESCIENTOS, TAS. Kinsa pachak.

TRIGO. Triyu.

TRILLAR (con vacas o burros). Saruy.

TRIPA. Ch'unchul.

TRISTE. Llakisqa, khuyay.

TRIUNFAR. Qespiy, binsiy, ganay.

TRITURAR. Qhenoy, ñut'uy, khullpiy.

(Con los dientes): **Muk'uy.**

TROCAR. Truki, kambiyay.

(En el mercado): **Rantiy.**

- TROMPA** (de nube). Qowa.
TROMPETA (hecha a mano). Kañari.
TRONAR. Qhaqrararay, raqhaqaqay, roqhoqoqoy.
TRONCO. Kurku.
TROPEZAR.
 (Contra algo): **Takakuy**.
 (Con los pies): **Thampiyuy**.
TU. Qan; (Formal) Personayki.
TUBO. Toqochu.
TUERTO, TA. Ch'oqro.
TUETANO. Chilina.
TUMBAR. Kumpay; (Puno) Siriykuchiy.
TUMBARSE. Kumpakuy, waqtakuy.
Tumbarse las plantas: Mast'akuy.
TUMBO. Tumbus.
Tumbo silvestre: Tintin.
TUMOR (que se atribuye a fuerzas sobrenaturales). Soq'a.
TUNA. Tunas.
TUNICA (especie de). Unku.
TURBIO. Q'ata; (Prov. Altas y Puno) Ohonchu.
TURNO. Muyuy.
TUSA. Q'oronta.
TUYO, YA. Qanpa; (Formal) Personaykiq.

U

- UBRE**. Nuñu, ñuñun.
ULTIMAMENTE. Qaynaqa, qayna ultimotaqa.
ULTIMO, MA. Ultimo, puchu, qhepa kaq.
Ultimo hijo o hija de la familia: Nuñu-puchu.
A última hora: Kunanñataq.
UN, UNA. Hoq.
UNGIR. Hawiy.
UNICO, CA. Sapan, sapallan.
UNIDO, DA. Hukllalla, kuskalla.
 (Ligado): **Ch'atasqa, hap'ichisqa**.
UNIR. Hukllay.
 (Enlazar): **Ch'atay, hap'ichiy**.
UNIVERSO. Pacha, teqsi-muyu.
UNO, NA. Hoq; ch'ulla.
Uno solo: Ch'ullalla.
Uno por uno, de uno en uno: Ch'ulla ch'ullallamanta, hoq hoqllamanta.

- UNOS**: Wakin.
UNTAR. Liusiy.
UÑA. Sillu.
URDIMBRE.
 (Antes de tejer): **Awlli**.
 (A medio tejer): **Awa**.
URDIR. Awlliy.
URGENTE. Usqhaypaq, prisisaqaq.
URGIR. Qatiriy.
URRACA (especie de). Chiwaku.
USADO, DA. Mawk'a; thanta.
USAR. Hoqariy, usay.
USTED. Qan, personayki.
USTEDES. Qankuna.
UTERO. Madrin.
UTIL. Allin.
UTILIZAR. Hoqariy, llank'achiy.
USUFRUCTUAR (la tierra). Mihuy.

V

- VACA**. Waka.
 (Cubrir la vaca con el toro): **Warkuy**.
VACANTE. Ch'usaq, qasi, qasisqa.
Estar vacante: Qasiy.
VACIAR.
 (Desocupar un sitio o vasija): **Qasichiy**.
 (Echar el contenido): **Talliy, hich'ay**.
 (Sacar el contenido de las vísceras): **Weq'ay**.
VACIO, A. Ch'usaq.
VACUNO, NA. Waka.
VADEAR. Chimpay.
VAGAR. Mustiy.
VAGINA. Chupi, raka; warmi-kay.
VAGO, GA. Qella, mana ima ruwaq.
VAINA (de las leguminosas). Chaqallu, hawa qara.
VALER. Baliy.
VALIENTE. Wapu, kallpasapa.
 (Relativo al hombre): **Qhari**.
VALIOSO, SA. Allin.
VALLE.
 (De clima templado): **Qheswa**.
 (De clima cálido): **Yunka**.

VALLUNO, NA. Yunka.

Sobrenombre del valluno: Upichu.

VAMOS. Haku, hakuchis.

Vamos a: Haku.

VANO (En). Yanqa.

VANO, NA. Yanqa, yanqapaq, mana kananpaq.

VAPOR. Waksi.

VAQUERO, RA. Wakiru.

VARA (bastón del varayoq o medida). Bara.

VARAYOQ (esp. y quech., conjunto de autoridades tradicionales de un ayllu). Barayoq (kuraka, alkaldi, rihidor, alwasil!).

VARIO, RIA. Hoq hoq, imaymana; askha.

VARON. Ohari.

VASO. Baso.

Vaso incaico (hecho de madera): Qero.

Vaso semiesférico hecho de mate o poro: Winku, pamuku

VECINO, NA. Wasi-masi.

VEGETAL. Sach'a.

VEINTE. Iskay chunka.

Veinte centavos: Iskaral.

VEJEZ. Yuyaq kay, machuyay.

VEJIGA. Hisp'ay-p'uru.

VELO (de la cabeza). Soq'opa, soq'otakuna.

VELORIO. Alma belay, belakuy.

VELOZ. Sipikuq.

VELOZMENTE. Usqhaylla, phawaylla, sipiylla, q'osti.

VELLO. Suphu.

VELLON. Panku.

VELLUDO, DA. Ch'apu.

VENA. Bina.

VENADO. Taruka; awkiq uywan.

VENCER. Yalliy o llalliy; atipay; binsiy, ganay.

VENDA. Wanku, wankuna.

VENDAR. Wankuy.

VENDEDOR, RA. Qhatuq.

VENDER. Bendiy.

Vender en el mercado, feria,

o pequeño puesto: Qhatuy.

VENENO. Wañuna, beneno.

VENENOSO, SA. Benenoyoq.

VENERAR. Yupaychay.

VENIR. Hamuy.

VENTARRON. Q'osti.

VENTEAR. Wayray, wayrachi; (Puno) Chhoqay.

VENTILAR. Wayrarichiy.

VER. Rikuy.

VERBALMENTE. Simillapi.

VERDAD. Cheqaq, chanin, sut'in.

VERDADERAMENTE. Sut'inta, cheqaqta.

VERDADERO, RA. Cheqaq.

VERDE. Q'omer.

VERDOSO, SA. Q'omiriray.

VERDURA. Q'omer.

VERGONZOSO, SA (persona). P'enqali, p'enqakuq.

VERGÜENZA. P'enqay.

VERRUGA. Tikti.

VERSE. Rikukuy.

(Encontrarse): Tupay.

VERTICAL. Sayampa.

Poner en posición vertical: Sayampachiy.

VESPERTINO, NA. Ch'isin.

VESTIDO (ropa). P'acha.

VESTIR. P'achachiy, p'achallichiy.

VESTIRSE. P'achakuy.

Vestirse elegantemente: K'achalakuy.

VEZ. Kuti.

Tal vez: Icha, yaqapis.

Otra vez: Hoqmanta, yapamanta; (Prov. Altas) Watikmanta.

De una vez: Hoqpakama.

A veces: Mayninqa.

Cada vez: Pasaqlla, sapa kutin.

La vez pasada: Qayna.

De vez en cuando: Maynin, mayni maynin.

VIAJAR. Ch'usay, puriy.

VIAJE. Puriy.

VIAJERO, RA. Puriq.

VICIO (por las golosinas). Hillu.

VICIOSO, SA. Bishu-maña.

VICUÑA (quech.). Wik'uña.

VIDA. Kawsay; bida.

VIDRIO. Qespi.

VIEJA.

(Anciana): Yuyaq, mamaku.

(Mujer, animales y tubérculos): Paya.

VIEJO.

(Anciano): Yuyaq, taytaku, machula.

(Hombre o animales): **Machu.**

(Ropa, casa, herramientas o cosas): **Thanta.**

(Frutos secos): **Wata.**

VIENTO. Binto; wayra.

Hacer viento: Wayray, wayra t'ohay.

VIENTRE. Uhu, ukhu.

VIERNES. Birnis.

VIGILAR. Qhaway.

VIGORIZARSE. Kallpachakuy, runayay.

VIGOROSO, SA. Kallpasapa, kallpayoq, qhali.

VIOLETA (color). Llawlli-puka.

VIRUELA. Muru.

VIRRACA. Raqacha.

VISIBLE. Alayri, alayriq, sut'i.

VISITAR. Watukuy.

VISITARSE. Rinakuy.

VIUDA. Biyura, warmi-sapa.

¡**VIVA!** Kawsachun!

VIVERES. Kawsay, mihuy.

VIVIR.

(Existir): Kawsay.

(Residir): Tiyay.

VIVO, VA.

(Que tiene vida): Kawsashaq.

(Activo): K'uchi, ch'iti.

VIZCACHA. Wisk'acha.

VOLAR. Phaway; (Prov. Altas) Phalay.

VOLTEADO, DA. T'ikrampa, p'aktimpa.

VOLTEAR. T'ikrampay; (Prov. Altas) P'uktuy.

Voltear con las manos los terrones cortados por el arado de pie: Rapay.

Voltear de un lado a otro: T'ikrakachay.

VOLTEARSE.

(Al lado contrario): T'ikrarikuy, kutiriy.

(En la posición echada): T'ikrampakuy.

VOLUNTAD. Munay.

VOLVEP. Kutiy.

VOMITAR. Wikch'upakuy, aqtupakuy, lansay.

VOSOTROS, TRAS. Qankuna.

VOZ. Kunka.

VUELTO. Kambiyo.

Dar el vuelto: Kambiyay.

VUESTRO, TRA. Qankunaq.

Y

Y. Ima.

YA.

(De afirmación): **Ña.**

(De aceptación): **Chay** o **ancháy, awiri.**

¡**Ya pues!** (insistencia): ¡!

Ya que: Chayqa.

¡**Ya no!** Amaña.

YACER. T'ankay.

YEMA.

(De las gramíneas o leguminosas): **Ullihu.**

(De los tubérculos): **Q'olqa.**

Brotar la yema de los tubérculos: Q'olqay.

YERBA. Qora.

Yerbas aromáticas para condimentar la comida: Asnapa.

YERNO. Qatay.

YESO.

(Quemado): **Isku.**

(Crudo): **Pachas.**

YO. Noqa o ñoqa.

YUCA. Rumu.

YUGO. Yugo.

Amarrar el yugo a los bueyes: Yugoy.

YUNTA. Waka masa.

Z

ZAFARSE. Ch'utikuy, horqokuy.

ZAMPOÑA. Antara; phuku phuku.

ZANCUDO, DA. Wanwa.

ZANJA. Sankha.

ZAPALLO. Sapallu.

Tipo de zapallo pequeño: K'usi.

ZAPATEAR. T'aqtipiyay.

ZARIGÜEYA. Unkaka.

ZIGZAG. Q'enqo.

ZORRILLO y **ZORRINO.** Añas.

ZORRO. Atoq, Iari.

ZUMO. Hilli.

ZURCIR. Sursiy; (Prov. Altas) Qeqoy.

ZURDO, DA. Lloq'enchu.

La edición de este volumen corrió a cargo del **Instituto de Estudios Peruanos**. Su texto está trabajado en caracteres Helvética de 8 pts. con 2 p. de interlínea. El prólogo y la introducción en Helvética de 9 pts. cursivos con 2 p. de interlínea. Los titulares en Garamond negros de 24 pts. La caja mide 36 x 22 picas. El papel empleado es Bulky importado de 70 grms. La portada es de cartulina Valvecote de 240 grms. Su impresión concluyó en mayo de 1976 en INDUSTRIALgráfica S. A., Chavín 45, Lima 5, Perú.